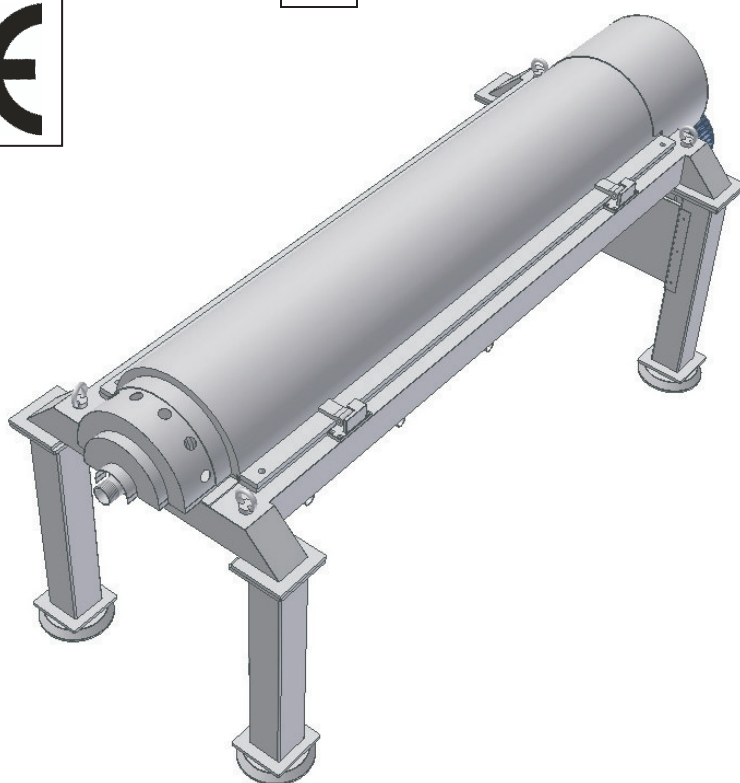


Macchina: Serie DECANTER®
Machine: DECANTER® Series

Mod.:

<input type="checkbox"/>	3500 ECO
<input type="checkbox"/>	4000 ECO
<input type="checkbox"/>	4650 ECO
<input type="checkbox"/>	4750 ECO
<input type="checkbox"/>	4750 ARP
<input type="checkbox"/>	5750 ECO TN
<input type="checkbox"/>	6000 ECO

<input type="checkbox"/>	6000 ARP
<input type="checkbox"/>	6750 ECO
<input type="checkbox"/>	6750 ARP
<input type="checkbox"/>	480s ECO
<input type="checkbox"/>	480s ARP
<input type="checkbox"/>	680s ECO
<input type="checkbox"/>	680s ARP
<input type="checkbox"/>	780s ECO



MANUALE DI ISTRUZIONI INSTRUCTION HANDBOOK

RCM RAPANELLI COSTRUZIONI MACCHINE s.p.a.

Viale Renare, 17 – 06031 BEVAGNA (PG) - IT

Tel: +39/742 360725 - Fax: +39/742 361552

E-mail: info@rcmrapanelli.com

Web: www.rcmrapanelli.com

2007-06-29 - Decanter - ITA-ENG.pdf





PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
-	Indice	Index

Matrice di revisione del manuale istruzioni e delle sue parti
Revision matrix of handbook and its parts.

Parti del manuale <i>Handbook parts</i>		Revisione - <i>Revision</i>					
Indice <i>Index</i>		1.0	1.1	1.2	2.0	2.1	
Capitolo <i>Chapter</i>	0	1.0					
	1	1.0					
	2	1.0	1.1	1.2			
	3	1.0					
	4	1.0					
	5	1.0					
	6	1.0			2.0	2.1	
	7	1.0					
	8	1.0					
	9	1.0					
Data - <i>Date</i>		<u>24/08/05</u>	<u>15/02/06</u>	<u>22/11/06</u>	<u>29/06/07</u>	<u>13/04/10</u>	

**INDICE -****0. PREMESSE**

1. Scopo del manuale di istruzioni	1
2. Come leggere il manuale di istruzioni	2
3. Conservazione del manuale di istruzioni	4
4. Aggiornamento Manuale di istruzioni	4
5. Destinatari	5
6. Glossario e pittogrammi	6

1. INFORMAZIONI GENERALI

1. Dati di identificazione del costruttore	1
2. Dati di identificazione e targhe della macchina	2
3. Dichiarazioni	3
4. Norme di Sicurezza	4
5. Informazioni sull'assistenza tecnica	5
6. Predisposizioni a carico cliente	5

2. DESCRIZIONE MACCHINA

1. Principio di funzionamento	1
2. Componenti principali	3
3. Dimensioni	7
4. Condizioni ambientali	7
5. Illuminazione	8
6. Vibrazioni	8
7. Emissioni sonore	9
8. Dati tecnici	10
9. Utensili	10
10. Quadri e pulsanti	10
11. Fornitura standard	11
12. Ambiente elettromagnetico	11

3. SICUREZZA

1. Avvertenze generali	1
2. Uso previsto	5
3. Controindicazioni d'uso	6
4. Zone pericolose	7
5. Dispositivi di sicurezza	9
6. Segnaletica	10
7. Rischi residui	11

4. INSTALLAZIONE

1. Trasporto e movimentazione	1
2. Stoccaggio	2
3. Predisposizioni	3
4. Montaggio	5
5. Piazzamento	7
6. Collegamenti	8
7. Prove a vuoto	9
8. Prove a carico	9

INDEX**0. PREAMBLES**

1. Instruction handbook purpose	1
2. How to read instruction handbook	2
3. Instruction for handbook care	4
4. Update instruction handbook	4
5. Authorized users	5
6. Glossary and Pictograms	6

1. GENERAL INFORMATION

1. Manufacturer identification data	1
2. Identification data and machine tags	2
3. Declarations	3
4. Safety rules	4
5. Technical assistance informations	5
6. Customer's plant set up, before use	5

2. MACHINE DESCRIPTION

1. Operating function	1
2. Main parts	3
3. Overall dimensions	7
4. Environment conditions	7
5. Lighting	8
6. Vibrations	8
7. Acoustic emissions	9
8. Technical data	10
9. Tools	10
10. Control boxes and buttons	10
11. Standard furniture	11
12. Electro magnetic environmental	11

3. SAFETY

1. Cautions	1
2. Intended use	5
3. Forbidden uses	6
4. Danger zones	7
5. Accident prevention devices	9
6. Signs	10
7. Residual risks	11

4. INSTALLATION

1. Transport and handling	1
2. Stockage	2
3. Preliminary steps	3
4. Assembling	5
5. Placing of machine	7
6. Connections	8
7. Empty tests	9
8. Load tests	9

**5. USO DELLA MACCHINA**

1. Pannello di comando	1
2. Controlli preliminari	1
3. Regolazioni	3
4. Messa in funzione	10
5. Modi di funzionamento	10
6. Arresto normale	11
7. Arresto di emergenza	11
8. Ripristino	11
9. Cambio di lavorazione	12
10. Messa fuori servizio	12

6. MANUTENZIONE

1. Stato di manutenzione	1
2. Isolamento della macchina	1
3. Precauzioni	1
4. Piano di manutenzione	2
5. Pulizia	4
6. Lubrificazione	6
7. Manutenzione ordinaria	10
8. Manutenzione straordinaria	13
9. Diagnostica e ricerca guasti	13

7. RICAMBI ACCESSORI

1. Assistenza	1
2. Ricambi	1
2.1 Ricambi 3500-ECO	2
2.2 Ricambi 4000-ECO	8
2.3 Ricambi 4650-ECO	14
2.4 Ricambi 4750-ECO ARP	20
2.5 Ricambi 5750-ECO TN	26
2.6 Ricambi 6000-ECO ARP	32
2.7 Ricambi 480s ECO ARP	38
2.8 Ricambi 6750-ECO ARP	44
2.9 Ricambi 680s ECO ARP	50

8. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

1. Smaltimento rifiuti	1
2. Messa fuori servizio e smantellamento	1
3. Procedure di sicurezza	1

9. ALLEGATI

1. Disegno complessivo	1
2. Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	1
3. Schema elettrico	1
4. Schema idraulico	1
5. Disegni esplosi	1

5. USE OF MACHINE

1. Control panel	1
2. Preliminary checks	1
3. Adjustment	3
4. Starting up	10
5. Operations	10
6. Normal run stop	11
7. Emergency stop	11
8. Restore	11
9. Change working	12
10. Out of order	12

6. MAINTENANCE

1. Maintenance machine condition	1
2. Machine insulation	1
3. Particular cautions	1
4. Maintenance planning	2
5. Cleaning	4
6. Lubrications	6
7. Ordinary maintenance	10
8. Special maintenance	13
9. Diagnostic and failures search	13

7. SPARE PART LIST AND ACCESSORIES

1. Assistance	1
2. Ricambi	1
2.1 3500 ECO spare part list	2
2.2 4000 ECO spare part list	8
2.3 4650 ECO spare part list	14
2.4 4750 ECO ARP spare part list	20
2.5 5750 ECO TN spare part list	26
2.6 6000 ECO ARP spare part list	32
2.7 480s ECO ARP spare part list	38
2.8 6750 ECO ARP spare part list	44
2.9 680s ECO ARP spare part list	50

8. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

1. Disposal of oils and other fluid	1
2. Out of order and disassembling	1
3. Safety instructions	1

9. ENCLOSURES

1. General drawing	1
2. Tables of choice and positioning of drawing accessories	1
3. Wiring diagrams	1
4. Cooling diagrams	1
5. Exploded drawings	1



0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Scopo del manuale istruzioni	Purpose of instructions handbook

1. SCOPO DEL MANUALE ISTRUZIONI

Il presente manuale di istruzioni è parte integrante della macchina ed ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per:

- La corretta sensibilizzazione degli operatori alle problematiche della sicurezza;
- La manipolazione della macchina, imballata e disimballata in condizioni di sicurezza;
- La corretta installazione della macchina;
- La conoscenza approfondita del suo funzionamento e dei suoi limiti;
- Il suo corretto uso in condizioni di sicurezza;
- Effettuare interventi di manutenzione, in modo corretto e sicuro;
- Smantellare la macchina in condizioni di sicurezza e nel rispetto delle norme vigenti a tutela della salute dei lavoratori e dell'ambiente.



I responsabili dei reparti aziendali, dove questa macchina sarà installata, hanno l'obbligo, secondo le norme vigenti, di leggere attentamente il contenuto di questo documento e di farlo leggere ai conduttori e manutentori addetti, per le parti che a loro competono.

Il tempo impiegato allo scopo sarà largamente ricompensato dal corretto funzionamento della macchina e da un suo utilizzo in condizioni di sicurezza.

Questo documento presuppone che negli impianti, ove sia stata destinata la macchina vengano osservate le vigenti norme di sicurezza e igiene del lavoro.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il cliente ha inoltre la responsabilità di assicurarsi che, nel caso il presente documento subisca modifiche da parte del costruttore, solo le versioni aggiornate del manuale siano effettivamente presenti nei punti di utilizzo.

1. HANDBOOK INSTRUCTION PURPOSE

This handbook is a main part of the machine and its purpose is to give all the necessary informations for:

- A correct knowledge by the qualified personnel towards safety problems;
- The handling of the machine, packed and unpacked in safety conditions;
- The appropriate installation of the machine;
- A correct knowledge of its setting at work and limits;
- Its appropriate use in safety conditions;
- Making maintenance interventions in safety and correct way;
- Disassembling the machine in safety, according to avoid dangers in work site, safeguarding operators health, too.



The Responsables of factory department, where this machine will be placed, according the regulations in force must look carefully over the Performance handbook, and make read it to guide and maintenance opertors, according to their competences.

The time applied in this direction will be widely rewarded by a correct functioning of the machine and its use in safety conditions.

This document supposed that in the sites in which will be placed the machine must be observed the regulations in force of safety and hygiene of work.

Instructions, technical drawings and documents, contained in this handbook are exclusive property of the constructor and any kind of reproduction, even partial is forbidden.

The customer has the responsibility to make sure that, in case of changes applied to this handbook by the constructor, only up-to-date version must be placed in work site.



0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Come leggere il manuale di istruzioni	How to read instruction handbook

2. COME LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI

Il manuale è stato suddiviso in capitoli autonomi, ciascuno dei quali è rivolto ad una specifica figura di operatore (INSTALLATORE, CONDUTTORE E MANUTENTORE), per il quale sono state definite le competenze, necessarie ad operare sulla macchina in condizioni di sicurezza.

La sequenza dei capitoli risponde alla logica temporale della vita della macchina.

Per facilitare l'immediatezza della comprensione del testo, vengono usati termini, abbreviazioni e pittogrammi, il cui significato è indicato al par. 6.

Il Manuale di Istruzioni è costituito da una pagina iniziale (priva di numerazione, essendo a sé stante), da un indice e da una serie di capitoli (sezioni).

Nella pagina iniziale sono riportati i dati identificativi della macchina e del modello (ed eventuale matricola), la revisione del Manuale Istruzioni e, infine, una fotografia/disegno del tipo di macchina descritta, per agevolare il lettore nella correlazione tra la macchina ed il relativo manuale.

A partire dalla prima pagina dell'indice, vi è la tabella di revisione del manuale istruzioni e delle sue parti, che correla il livello di revisione dell'intero manuale con quello dell'indice e dei capitoli componenti, e riporta la data di emissione dell'intero manuale con un certo livello di revisione.

NUMERAZIONE PAGINENOME MACCHINA
NAME

0000

000000

MODELLO MACCHINA
MODEL**2. HOW TO READ INSTRUCTION HANDBOOK**

This handbook has been divided into autonomous chapters, addressed to a specific operator figure (INSTALLATOR, DRIVER AND MAINTANANCE OPERATOR). For each of them are defined specific competences to operate in safety conditions.

Chapters sequence is created, according to temporary logical life of the machine.

To make easier text comprehension are used terms, abbreviations and pictographs, which meaning is indicated at chapter n° 6.

The Instruction Handbook is made up of an initial page (without numbering, because it's apart), an index and a sequence of chapters (sections).

In the first page can be find identification machine data and model (and eventual serial number), overhaul instruction handbook and finally a photograph/drawing of described type machine, to help reader to link the same machine and its own manual.

From the first index page, there is a table of overhaul instruction handbook and its parts, that link overhaul level of the entire handbook with index and chapters. It shows handbook date of issue with a particular overhaul manual level.

NUMBERING OF PAGESCAPITOLO
CHAPTERREVISIONE
OVERHAULPremesse
introduction

0

1.0

1/10

NUMERO PAGINA
PAGE NUMBER



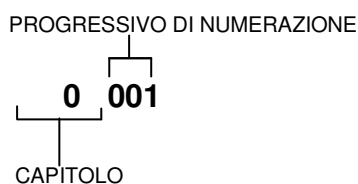
0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Come leggere il manuale di istruzioni	How to read instruction handbook

NUMERAZIONE FIGURE

Ogni figura è numerata progressivamente.
La numerazione è composta come segue:

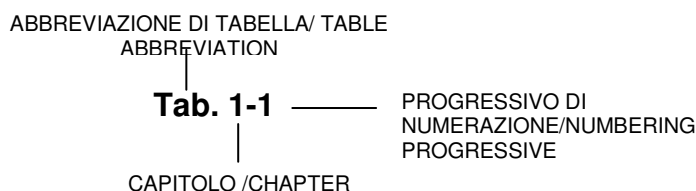


FIGURES NUMBERING

Each figure is progressively numbered.
Numbering is made up as follow:

NUMERAZIONE TABELLE

Ogni tabella è numerata progressivamente.
La numerazione riparte da "1" ad ogni cambio di sezione.
La numerazione è composta come segue:



NUMBERING TABLE

Each table is progressively numbered.
Numbering starts again from "n°1" at every change of section.
Numbering is made up as follow:

ABBREVIAZIONI

Sez. = sezione
Cap. = capitolo
Par. = paragrafo
Pag. = pagina
Fig. = figura
Tab. = tabella

ABBREVIATION

Sec = Section
Ch = Chapter
Par = Paragraph
Pag = Page
Fig = Figure
Tab = Table

UNITA' DI MISURA

Le unità di misura presenti sono quelle previste dal sistema internazionale (SI)

UNIT OF MEASURE

Units of measure contained in this handbook are the same provided for by international system (SI)



0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Conservazione del manuale di istruzioni	Instruction for handbook care

3. CONSERVAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Il manuale di istruzioni va conservato con cura e deve accompagnare la macchina in tutti i passaggi di proprietà che la medesima potrà avere nella sua vita.

La conservazione deve essere favorita maneggiandolo con cura, con le mani pulite e non depositandolo su superfici sporche.

Non debbono essere asportate, strappate o arbitrariamente modificate delle parti.

Il manuale va archiviato in un ambiente protetto da umidità e calore e nelle prossime vicinanze della macchina a cui si riferisce.

Il costruttore, su richiesta dell'Utilizzatore, può fornire, a pagamento, ulteriori copie del manuale istruzioni della macchina.

3. INSTRUCTION FOR HANDBOOK CARE

The instruction handbook must be kept in care, accompanying the machine during every transfer of property that the same may have in all the phases of its life.

Maintenance must be encouraged handling it with care and clean hands, not laying on dirty surfaces.

Parts of the instruction handbook must not be removed, pulled up or arbitrarily modified.

The manual must be put in a place, protected by heat and wetness, near to the machine to which is referred.

The Manufacturer, at User request may furnish, on payment, further copies of machine handbook of instruction.

0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Aggiornamento del manuale di istruzioni.	Update instruction handbook

4. METODOLOGIA DI AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI.

La RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. si riserva il diritto di modificare il progetto e apportare migliorie alla macchina senza comunicarlo ai Clienti, e senza aggiornare il manuale già consegnato all'utilizzatore.

Per altro, in caso di modifiche alla macchina installata presso il Cliente, concordate con il Costruttore e che comportino la modifica di uno o più capitoli del Manuale di Istruzioni, sarà cura del costruttore inviare ai detentori del Manuale di Istruzioni coinvolti i capitoli interessati dalla modifica, con il nuovo modello di revisione globale dello stesso.

4. UPDATE INSTRUCTION HANDBOOK.

RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. reserves the right to modify the project and to introduce improvement to machine, without communicate it to Customer and without bring up to date the handbook, yet delivered to user.

Moreover, in case of changes to the machine, yet installed, and if arranged with the Manufacturer, in the case in which they are responsible for change of one or more chapters of handbook, it will be care of the Manufacturer send to Customers, the new global versions of them, according to those ones modified.



Decanter®

--

Premesse
Preamble

0

-

1.0

5/11

È responsabilità dell'utilizzatore, seguendo le indicazioni che accompagnano la documentazione aggiornata, sostituire in tutte le copie possedute i vecchi capitoli con i nuovi, la pagina iniziale e l'indice con quelle con il nuovo livello di revisione.

La RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. si ritiene responsabile per le descrizioni riportate in lingua italiana; eventuali traduzioni non possono essere verificate a pieno, per cui, se viene rilevata una incongruenza, occorre prestare attenzione alla lingua italiana ed eventualmente contattare il nostro ufficio commerciale, che provvederà ad effettuare la modifica ritenuta opportuna.

Following the instructions that accompanying new version, the operator must replace in all copies in his own possession, old chapters with new, the first page and index too, with the new level of overhaul.

RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. is responsible only for the italian descriptions. Other translations can not be completely verified. In this case, if there may be an incongruousness, it is important to put attention to italian language and version, and, eventually contact trade office, that will provide to modify version.



0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Destinatari	Authorized users

5. DESTINATARI.

Il manuale in oggetto è rivolto: all'Installatore, all'Operatore e al Personale Qualificato abilitato alla manutenzione della macchina.

Si specifica che con **"OPERATORE"** si intende il personale incaricato di far funzionare, di regolare, di pulire, di eseguire la manutenzione ordinaria della macchina.

Con **"PERSONALE QUALIFICATO o OPERATORE QUALIFICATO"** si intendono quelle persone che hanno seguito corsi di specializzazione, formazione, ecc. ed hanno esperienza in merito ad installazione, messa in funzione e manutenzione, riparazione, trasporto della macchina

Con **"PERSONA ESPOSTA"** si intende qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza, la salute o l'incolumità di tale persona.

Qualifica dei destinatari (vedi Cap 0.6)

La macchina è destinata ad un utilizzo industriale, e quindi professionale e non generalizzato, per cui il suo uso può essere affidato a figure qualificate, in particolare che:

- abbiano compiuto la maggiore età,
- siano fisicamente e psichicamente idonee a svolgere lavori di particolare difficoltà tecnica,
- siano state adeguatamente istruite sull'uso e sulla manutenzione della macchina,
- siano state giudicate idonee dal datore di lavoro a svolgere il compito affidatogli,
- siano capaci di capire ed interpretare il manuale dell'operatore e le prescrizioni di sicurezza,
- conoscano le procedure di emergenza e la loro attuazione,
- possiedano la capacità di azionare il tipo specifico di apparecchiatura,
- abbiano dimestichezza con le norme specifiche del caso,
- abbiano capito le procedure operative definite dal Costruttore della macchina.

5. AUTHORIZED USERS

This handbook is addressed to Installator, Operator and Personnel qualified for machine maintenance.

It's important to underline that term **"OPERATOR"** means the personnel appointed to make work, regulate, clean and execute machine ordinary maintenance.

"QUALIFIED PERSONNEL or QUALIFIED OPERATOR" terms mean those persons who have attended practical and qualifying classes, and they have a certain experience about installation, setting at work and machine maintenance, repairing and transport.

Term **"EXPOSED PERSON"** means any space within and/or around machinery in which a person can be exposed to a hazard for security, health and safety of his own.

Addressees qualification (see Chapter 0.6)

The machine has been conceived for industrial and professional use, not generalized. For this reason, its use may be addressed to qualified figures. In particular

- they must have come of age;
- they must be fit of constitution and psychologically clever (able) to make works of particular technical difficulty;
- they have been adequately prepared for use and maintenance of machinery;
- they are considered, by the employer fit for the work committed;
- they are able to understand and interpret operator manual and safety prescriptions;
- they know emergency operations and their carrying out;
- they are able to set in action the specific machinery.
- they are familiar with instructions of the specific case;
- they have understood operative procedures, defined by machinery Manufacturer



0

PREMESSE / PREAMBLE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Glossario e pittogrammi	Glossary and pictograms

6. GLOSSARIO E PITTOGRAMMI

Nel presente paragrafo vengono elencati i termini non comuni o comunque con significato diverso dal comune.

Di seguito nel paragrafo vengono spiegate le abbreviazioni utilizzate, ed il significato dei pittogrammi utilizzati per indicare la qualifica operatore e lo stato della macchina, il loro impiego permette di fornire rapidamente ed in modo univoco le informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

GLOSSARIO

ZONA PERICOLOSA: Zona all'interno e/o in prossimità della macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute della persona stessa (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 98/37/CE);

PERSONA ESPOSTA: Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 98/37/CE);

OPERATORE: Persona incaricata di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare la macchina (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 98/37/CE);

INTERAZIONE UOMO-MACCHINA: Qualsiasi situazione nella quale un operatore si trova ad interagire con la macchina in una qualsiasi delle fasi operative in qualsiasi momento della vita della medesima;

QUALIFICA DELL'OPERATORE: Livello minimo delle competenze che deve possedere l'operatore per svolgere l'operazione descritta;

6. GLOSSARY AND PICTOGRAMS

In this paragraph is made a list of those non conventional terms or, however, with a different meaning from usual.

After, in the paragraph are explained used abbreviations, and the meaning of applied pictograms to indicate operator qualification and machinery state. Their appliance quickly allow to provide, in a unique way, necessary informations for a right use of machine in safety conditions.

GLOSSARY

DANGER ZONE: Space within and /or round machinery, in which a person can be exposed to a hazard, for his safety and health.
(Enclosure I, 1.1.1. Directive 98/37/CE)

EXPOSED PERSON: Any person that find themselves completely or in part in a hazard zone.
(Enclosure I 1.1.1, Directive 98/37/CE)

OPERATOR: Person appointed to install, make work and maintenance, clean, repair and transport the machine (Enclosure I 1.1.1., Directive 98/37/CE)

INTER – ACTION MAN – MACHINE: Any type of situation in which an operator find themselves to inter – act with machinery, in different operative phases, in any moment of its life;

OPERATOR QUALIFICATION: Minimum level of competences that operator must have to do the operation described.



NUMERO DI OPERATORI: Numero di operatori adeguato per svolgere in modo ottimale l'operazione descritta e derivante da una attenta analisi svolta dal costruttore, per cui l'utilizzo di un numero diverso di addetti potrebbe impedire di ottenere il risultato atteso o mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto;

STATO DELLA MACCHINA, si intende:

la modalità di funzionamento: marcia in automatico, con comando ad azione mantenuta (jog), arresto, ecc.;

la condizione delle sicurezze presenti sulla macchina: protettori inclusi, protettori esclusi, arresto di emergenza premuto, tipo di isolamento delle fonti di energia, ecc.

PERICOLO RESIDUO: Pericolo che non è stato possibile eliminare o sufficientemente ridurre attraverso la progettazione, contro il quale le protezioni non sono (o non sono totalmente) efficaci; sul manuale viene data l'informazione della sua esistenza e le istruzioni e gli avvertimenti per permetterne il superamento (vedi, rispettivamente, 5.5 e 5.5.1 delle norme europee EN 292/1 e EN 292/2);

COMPONENTE DI SICUREZZA: Si intende un componente utilizzato per assicurare una funzione di sicurezza e il cui guasto o cattivo funzionamento pregiudica la sicurezza e/o la salute delle persone esposte (es. attrezzo di sollevamento; protettore fisso, mobile, registrabile, ecc., dispositivo elettrico, elettronico, ottico pneumatico, idraulico, che asserva, ossia interblocca, un protettore, ecc.);

NUMBER OF OPERATORS: Right number of operators that make, in a correct way, the operation described and deriving from a careful analysis made by manufacturer. According to this, using a different number of operators may prevent the obtaining of expected result, or expose personnel to hazard.

STATE MACHINE means:

Working mode: automatic gear (automatic start), with control maintained action (jog), stop, etc...

Safety machine conditions: inclusive guards, excluded guards, emergency stop pressed, cutting off energies source, etc....

RESIDUAL RISK: The risk after protective measures have been taken by the designer and remaining after all protective measures have been implemented. In the handbook, there is an indication about it, and the instructions and warnings to allow its overcoming. (see, respectively 5.5 and 5.5.1 of european standard EN 292/1 and EN 292/2);

SAFETY COMPONENT: It means a component, used to assure a safety function and whose failure can result in an immediate increase of the risk (i.e. lifting gear (tool), fixed guard, mobile or adjustable, etc...electric device, electronic, optical, pneumatic, hydraulic, that is a interlocking guard, a guard, etc...);



PITTOGRAMMI



Le descrizioni precedute da questo simbolo contengono informazioni/prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza. Il mancato rispetto può comportare:

- pericoli per l'incolumità degli operatori;
- perdita della garanzia contrattuale;
- declinazione delle responsabilità del costruttore.

PICTOGRAMS

If this symbol is present, the descriptions include very important informations/prescriptions, in particular for the safety matter. If they are not respected, these could be the consequences:

- dangers for operator's health;
- loss of contractual warranty;
- the Manufacturer is not responsible for.

PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA QUALIFICA DELL'OPERATORE

OPERATOR QUALIFY PICTOGRAMS

Sim.	Descrizione	Description
	Manovale generico: operatore privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo mansioni semplici su disposizioni di tecnici qualificati.	Generic hodman: An operator without specific competences, able to do only simple duties, according to orders and directions of qualified technicians.
	Conduttore di mezzi di sollevamento e di movimentazione: operatore abilitato all'uso di mezzi per il sollevamento e la movimentazione di materiali e di macchine (seguendo scrupolosamente le istruzioni del costruttore), in ottemperanza alle leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore della macchina.	Lifting gear (tool) and handling conductor: An operator able to use means, to lift and handling materials and machines (following scrupulously conductor instructions), in compliance with laws in force in the country using machine.
	Conduttore della macchina di 1° livello: operatore privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo mansioni semplici, ovvero la conduzione della macchina attraverso l'uso dei pulsanti disposti sulla pulsantiera, operazioni di carico e scarico dei materiali utilizzati durante la produzione, con le protezioni installate ed attive; non è abilitato all'uso della macchina con funzionamento con comando ad azione mantenuta (JOG).	Machine conductor of 1st level: An operator without specific competences, able to do only simple duties, that is machine conduction using buttons on push buttons pannel, load and unload operations of materials, used during production, with guards activated and installed. The operator is not qualified to use the machine with function of maintained action control (JOG).
	Conduttore della macchina di 2° livello: personale in grado di svolgere i compiti del conduttore di 1° livello ed, in più, in grado di operare con la macchina con comando ad azione mantenuta (JOG), per effettuare tipicamente funzioni semplici di avviamento della produzione o del suo ripristino in seguito a sosta e di regolazione.	Machine conductor of 2nd level: Personnel able to do the same duties of the previous one (machine conductor of 1 st level), and moreover able to use machine with function of maintained action control (JOG), to make typically simple functions of start production or its , after
	Manutentore meccanico: tecnico qualificato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con comando ad azione mantenuta (JOG) con protezioni disattivate, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare le regolazioni, le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Tipicamente non è abilitato ad interventi su impianti elettrici in presenza di tensione.	Mechanical Mantainer: Qualified technician, able to use the machine in normal conditions, to make work it with function of maintained action control (JOG) with no activated guards, to intervene on mechanical machine – members making necessary regulations, maintenances and repairs. Normally, this figure is not qualified to intervene on electric plant with power supply.
	Manutentore elettrico: tecnico qualificato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con comando ad azione mantenuta (JOG) con protezioni disattivate, è preposto a tutti gli interventi di natura elettrica di regolazione, di manutenzione e di riparazioni. E' in grado di operare in presenza di tensione all'interno di armadi e scatole di derivazione.	Electric Mantainer: Qualified technician, able to use the machine in normal conditions, to make work it with function of maintained action control (JOG) with no activated guards, appointed to all electric nature interventions of regulation, maintenance and repairs. This figure is able to work in presence of power supply in control box and shunt boxes.
	Tecnico del costruttore: tecnico qualificato messo a disposizione dal costruttore per effettuare operazioni di natura complessa in situazioni particolari o, comunque, quanto concordato con l'utilizzatore. Le competenze sono, a seconda dei casi, di tipo meccanico e/o elettrico e/o elettronico e/o software.	Installer: Qualified technician, that is put at disposal by constructor to do operations of complex nature in particular situations, or according to what established with user. The competences are, according to different situations, of meccanic, electric and/or electronic and/or software nature.

Tab. 0.6.1

**PITTOGRAMMI RELATIVI ALLO STATO DELLA MACCHINA**

- I pittogrammi contenuti in un quadrato / rettangolo forniscono delle **INFORMAZIONI**

MACHINERY STATE PICTOGRAMS

- Pictograms, contained into a square / rectangle gives informations about..

Sim.	Stato della macchina	Machinery state
	Macchina spenta: con alimentazione di energia elettrica e pneumatica sezionate.	Machine turned off: with power supply and pneumatic cut off.
	Macchina accesa: con alimentazione di energia elettrica e pneumatica collegata ed in condizione di arresto sicuro tramite protettori mobili aperti (precisando quali); JOG non abilitato; protettori fissi chiusi.	Machine turned on: with power supply and pneumatic connected, and in condition of safety stop, trough moving guards open(specifying what of them), disabled JOG, closed fixed guards.
	Macchina accesa: con alimentazione di energia elettrica e pneumatica collegata ed in condizione di arresto sicuro tramite fungo di emergenza in posizione ritenuta o altro organo di comando per tale scopo, situato in prossimità della zona di intervento (precisando il fungo o l'organo da utilizzare).	Machine turned on: with power supply and pneumatic connected, and in condition of safety stop, trough emergency button pressed, or other instrument used for this purpose, site near intervention zone (specify the button or the instrument that must be used).
	Macchina in movimento: con funzionamento automatico, protettori mobili chiusi con i relativi dispositivo di interblocco attivati e protettori fissi chiusi.	Machine in motion: with automatic working mode, moving guards with their installed interlock devices and fixed guards closed.
	Macchina in movimento: con funzionamento con comando ad azione mantenuta (JOG), protettori mobili chiusi con i relativi dispositivi di interblocco attivati e protettori fissi chiusi.	Machine in motion: with working mode in function of maintained action control (JOG), moving guards closed with their interlock devices activated and fixed guards closed.
	Macchina in movimento: con funzionamento con comando ad azione mantenuta (JOG), uno o più protettori mobili escludibili aperti (precisando quali) con i relativi dispositivo di interblocco disattivati, eventuali rimanenti protettori mobili chiusi con i relativi dispositivi di interblocco attivati e protettori fissi chiusi.	Machine in motion: with working mode in function of maintained action control (JOG), one or more moving guards (that can be disconnected) open, (specify what of them), with their interlock devices not activated, eventual remaining moving guards closed with interlock devices activated and fixed guards closed.
	Macchina accesa: ferma e predisposta alla partenza (condizioni di stand-by) tramite attivazione da consenso funzionale (es. presenza prodotto), protettori mobili chiusi con dispositivo di sicurezza incluso e protettori fissi chiusi.	Machine turned on: stop and ready for working mode(stand – by condition), trough activation given by functional order (for example: in presence of product), moving guards closed with safety device included and fixed guards closed.

Tab. 0.6.2

**PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA SICUREZZA**

- I pittogrammi contenuti in un triangolo indicano **PERICOLO**.
- I pittogrammi contenuti in un cerchio impongono un **OBBLIGO/DIVIETO**

SAFETY PICTOGRAMS

- Pictograms contained into a rectangle indicate **WARNING**
- Pictograms contained into a circle impose a **DUTY/FORBIDDEN**.

Sim.	Denominazione	Name
	Tensione elettrica pericolosa.	Danger - electric shock risk.
	Schiacciamento degli arti superiori.	Hand danger
	Impigliamento.	Hand Hazard – De – energise before reaching in
	Trascinamento	Pinch point – Can cause severe personal injury
	Divieto di accesso alle persone non autorizzate.	Authorized personell only
	Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.	Do not remove safety devices.
	Divieto di pulire, oliare, ingrassare riparare o registrare a mano organi in moto.	Do not clean, oil, grease, repair or register by hand moving machinery.
	Pericolo generico	Generic danger.
	Guanti di protezione obbligatori.	Protective gloves must be worn
	Calzature di sicurezza obbligatorie	Protective footwear protection must be worn
	Elmetto di protezione obbligatorio.	Safety helmet must be worn
	Obbligo di togliere energia prima di iniziare lavori o riparazioni.	Switch off voltage before beginning works or repairs.

Tab. 0.6.3



Decanter®

--

Informazioni
generali
General
informations

1

-

1.0

1/5

1

INFORMAZIONI GENERALI/ GENERAL INFORMATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Dati di identificazione del costruttore	Manufacturer identification data

1. DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE

COSTRUTTORE

1. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA

MANUFACTURER

RCM RAPANELLI COSTRUZIONI MACCHINE S.p.A.

SEDE LEGALE – AMMINISTRATIVA

Via Renare, 17
06031 BEVAGNA (PG) - ITALY

LEGAL AND ADMINISTRATIVE HEAD OFFICE

Via Renare, 17
06031 BEVAGNA (PG) - ITALY

SERVIZIO POST-VENDITA/RICAMBI

Tel. 0742/360725
Fax 0742/361552
Sito Web: www.rcmrapanelli.com
Email: info@rcmrapanelli.com

POST SALE SUPPORT/SPARE PARTS
SERVICE

Phone 0742/360725
Fax 0742/361552
Web site: www.rcmrapanelli.com
Email: info@rcmrapanelli.com



1

INFORMAZIONI GENERALI/ GENERAL INFORMATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Dati di identificazione e targhe della macchina	Identification data and machine tags

2. DATI DI IDENTIFICAZIONE E TARGHE DELLA MACCHINA


Ogni macchina è identificata da una targa CE sulla quale sono riportati in modo indelebile i dati di riferimento della macchina.

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o i centri di assistenza citare sempre questi riferimenti.

2. IDENTIFICATION DATA AND MACHINE TAGS

Every machine is identified with a CE tag on which are written, indelibly, machine referencing data.

For any type of communication with the manufacturer or with the assistance centres is necessary always referring to them.

RCM s.p.a.	
Via Renare, 17 - 06031 - Bevagna (PG) ITALY	
Serie/modello <i>Series/model</i>	<input type="text"/>
Numero di serie <i>Serial number</i>	<input type="text"/>
Anno d'immatricolazione <i>Year of registry</i>	<input type="text"/>
Massa: kg <i>Weight</i>	<input type="text"/>
	

La posizione delle targhe sulla macchina è puramente indicativa, in quanto possono variare da macchina a macchina

CE location tags on machine is merely indicative, because they may change according to different types of machine.



Decanter®

--

Informazioni
generali
General
informations

1

-

1.0

3/5

1

INFORMAZIONI GENERALI/ GENERAL INFORMATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Dichiarazioni	Declarations

3. DICHIARAZIONI

La Macchina e' realizzata in conformità delle Direttive Comunitarie pertinenti ed applicabili nel momento della sua immissione sul mercato. Non rientrando nell' ALLEGATO IV della DIRETTIVA 98/37/CE, la RCM RAPANELLI S.p.A. provvede al percorso di Autocertificazione per l'apposizione della marcatura CE.

3. DECLARATIONS

The machine is realized in conformity with European Directives, pertinent and applied at the moment of its entrance in the market. As not a part of ENCLOSURE IV of DIRECTIVE 98/37/CE, RCM RAPANELLI S.p.A. provides to a self - certification for CE marking

Dichiarazione di Conformità CE**CE Declaration of Conformity**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'/ CE DECLARATION OF CONFORMITY	
Il Fabbricante <i>Manufacturer</i>	RCM RAPANELLI COSTRUZIONI MACCHINE SpA
Indirizzo <i>Address</i>	Via Renare, 17 – 06031 Bevagna (PG)
DICHIARA CHE/ DECLARS THAT	
La macchina <i>Machine type</i>	DECANTER®
Modello <i>Model</i>	
Matricola <i>Serial number</i>	
E' CONFORME ALLE DIRETTIVE	IS IN CONFORMITY TO DIRECTIVES
<input type="checkbox"/> CE direttiva Consiglio 98/37 <i>Concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine</i>	<input type="checkbox"/> Council Directive 98/37/EC <i>Regarding the Approximation of the Laws of the Member States Relating to Machinery</i>
<input type="checkbox"/> CEE direttiva Consiglio 73/23 <i>Concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione (73/23/CEE), aggiornata dalla direttiva 93/68/CEE</i>	<input type="checkbox"/> Council Directive 73/23 CEE <i>Concerning the Approximation Laws of the Member States, concerning the electric material, that must be used in specific voltage limits (73/23/CEE), updated by the instructions 93/68/CEE</i>
<input type="checkbox"/> CEE direttiva Consiglio 89/336 <i>Concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli stati membri alla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE aggiornata dalle direttive 92/31/CEE e 93/68/CEE).</i>	<input type="checkbox"/> Council Directive 89/336/EC <i>Concerning the Approximation Laws of the Member States to the electro magnetic compatibility (89/336/CEE updated by the instructions 92/31/CEE e 93/68/CEE).</i>
Data/ Date	
Il titolare / Segnature of authorized person	

**Decanter®**

--

Informazioni
generali
General
informations**1**

-

1.0**4/5****1****INFORMAZIONI GENERALI/ GENERAL INFORMATION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Norme di sicurezza	Safety rules

4. NORME DI SICUREZZA

La macchina è stata realizzata conformemente alle norme di sicurezza sotto elencate:

4.SAFETY RULES

The machine has been realized according to the following safety rules:

UNI EN 292-1	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi di progettazione (Parte 1: Terminologia, metodologia di base)	Machine safety. Basic concepts, general principles of design.(Part 1: Basic terminology, base methodology)
UNI EN 292-2	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi di progettazione (Parte 2: Specifiche e Principi tecnici)	Machine safety. Basic concepts, principles of design. (Part 2:Technical principles and specification).
UNI EN 294	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori	Machine safety. Safety distances to prevent the reaching of dangerous zones with the upper limbs.
UNI EN 349	Sicurezza del macchinario - Aperture minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo umano.	Machine safety. Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.
UNI EN 414	Sicurezza del macchinario - regole per la stesura e la redazione delle norme di sicurezza.	Machine safety - rules for the drafting and the drawing up of safety standards
UNI EN 418	Sicurezza del macchinario - Impianto d'arresto d'emergenza, aspetti funzionali	Machine safety -Emergency stop system, functional aspects..
CEI EN 60204-1	Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine Parte I: Regole generali	Machine safety - Electrical equipment of the machines. Part I: General requirements



1

INFORMAZIONI GENERALI/ GENERAL INFORMATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Informazioni sull'assistenza tecnica	Technical assistance informations

5. INFORMAZIONI SULLA ASSISTENZA TECNICA

Le macchine del costruttore sono coperte da garanzia, come previsto nelle condizioni generali di vendita. Se durante il periodo di validità si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti della macchina, che rientrano nei casi indicati dalla garanzia, il costruttore, dopo le opportune verifiche sulla macchina, provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose.

Si rammenta che interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta del costruttore, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.

Ciò vale in particolare quando le suddette modifiche vengono eseguite sui dispositivi di sicurezza, degradando la loro efficacia.

Le stesse considerazioni valgono quando si utilizzano pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati dal costruttore come "DISPOSITIVI DI SICUREZZA".

Per tutti questi motivi consigliamo i nostri clienti di interpellare sempre il nostro Servizio di Assistenza

5. TECHNICAL ASSISTANCE INFORMATION

Manufacturer's machines are covered by guarantee, as provided in general terms of sale. However, if during guarantee period should arise defective workings or damages to any parts of it, considered in guarantee cases, the manufacturer will provide to repair or replace defective parts at no charge.

It is important to underline that interventions of change realized by user, without explicit and written manufacturer authorization, make decay guarantee, and manufacturer is not responsible for damages caused by defective product.

This is particularly valid, when the previous interventions of changes are realized on safety devices, degrading their efficacy..

The observations are the same also when using not original spare parts, or different from those explicitly indicated by manufacturer as "SAFETY DEVICES".

For all these reasons, we recommend our customers always to contact our Assistance Service.

1

INFORMAZIONI GENERALI/GENERAL INFORMATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Predisposizioni a carico del cliente	Customer's plant set up before use

6. PREDISPOSIZIONI A CARICO DEL CLIENTE

Fatti salvi eventuali accordi contrattuali diversi, sono normalmente a carico del Cliente:

- ⇒ Predisposizioni dei locali, comprese eventuali opere murarie e/o canalizzazioni richieste
- ⇒ Alimentazione Elettrica della Macchina, in conformità alle Norme vigenti nel Paese di utilizzo
- ⇒ Alimentazione Pneumatica con aria compressa.

6. CUSTOMER'S PLANT SET UP BEFORE USE

With the exception of different contractual agreements, normally are customers arrangements:

- ⇒ Preparation of places, included eventual building works and/or required canalizations;
- ⇒ Machine electric supply, according to rules in force in Country of use;
- ⇒ Pneumatic supply, with compressed air.



2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Principio di funzionamento	Operating function

1. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La macchina denominata DECANTER, oggetto di questo manuale, è stata progettata per ottenere la separazione di oli di spremitura di olive misti ad acqua vegetale con eventuali residui quali fanghi e/o elementi vegetali di consistenza solida o gelatinosa, mediante centrifugazione ad alta velocità periferica.

La macchina denominata DECANTER® consente di separare anche parti solide particolarmente consistenti e/o compatte.

La macchina DECANTER® può essere collocata a monte o a valle di altri impianti e/o macchine, inserita per mezzo di tramogge o tubazioni di raccordo adeguatamente protette.

La macchina DECANTER® è motorizzata in modo autonomo, la sua alimentazione di potenza e di controllo è elettrica ed è asservita all'impianto di distribuzione dell'intero complesso di cui fa parte.

Ogni impianto può prevedere la presenza di più di una macchina DECANTER® anche con funzioni e asservimenti diversi.

Il rispetto e la stretta conformità con le condizioni di utilizzo, riparazione e manutenzione come di seguito specificato in questo manuale, costituiscono elementi essenziali rientranti nell'uso previsto.

La scelta dei materiali usati per la costruzione, del tipo di lavorazioni ed eventuali trattamenti, degli eventuali sistemi di tenuta viene fatta da RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. in funzione dell'uso specifico per il quale la macchina è stata progettata e costruita: eventuali usi sostanzialmente diversi possono arrecare danni a persone e a cose, possono pregiudicare il buon funzionamento della macchina, possono danneggiare il prodotto in essa contenuto. L'uso della macchina per attività non previste in progetto e non elencate in questo manuale solleva RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. da qualsiasi responsabilità diretta o indiretta.

1. OPERATING FUNCTION

The machine named DECANTER, the subject matter of this handbook has been conceived to obtain the separation of olive oils juice, mixed with vegetable water, residues of mud and/or vegetable solid or gelatinous elements, through centrifugation at high peripheral speed.

The machine named DECANTER can also separate parts, especially solid and/or dense.

The machine DECANTER® can be placed, in a manufacturer process, before or after other plans and/or machines, placed by means of supply devices or connection pipes, adequately protected.

The machine DECANTER® is motorized in an autonomous way, its power and control supply is electrical, and it is subjected to the distribution system of the whole group, of which is a part.

In each plant, it can be find the presence of one or more DECANTER®, also with different functions and uses.

The observance and the strictly conformity with the conditions of use, repair and maintenance, as described after in this handbook are the main elements, related to the intended use.

The materials choice, used to realize it, the type of workings, the eventually treatments and gaskets is realized by RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A., according to the intended use for what the machine has been conceived and produced. Possible, different uses can cause injuries to persons and objects, damaging machine working and also the product contained into it. RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. will have no direct or indirect responsibility, if the machine is used for activities not considered in the project and not listed in this handbook



Decanter®

--

Descrizione
macchina
Machine
description

2

-

1.2

2/11

Questa macchina deve essere utilizzata, riparata e sottoposta a manutenzione, esclusivamente da parte di personale qualificato che conosca le sue caratteristiche specifiche e che sia a conoscenza delle procedure di sicurezza.

Le normative antinfortunistiche, tutte le normative generalmente applicate sulla sicurezza e la medicina del lavoro e tutte le normative del traffico devono essere osservate in caso d'uso e trasporto della macchina.

Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina, solleva RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni, anche gravi, che possano risultare agli operatori, a terzi e a cose.

Un corretto uso della macchina, una scrupolosa osservanza delle norme elencate in questo manuale, l'applicazione rigorosa di tutte le precauzioni per prevenire eventuali situazioni di pericolo, consentiranno di scongiurare il pericolo di incidenti o infortuni, far funzionare meglio e più a lungo la macchina, ridurre al minimo i guasti.

In ogni caso RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità oggettiva e soggettiva quando non risultano applicate e rispettate le norme richiamate in questo manuale. RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. declina ogni responsabilità anche nel caso che le targhe monitorie fornite a corredo della macchina risultino mancanti, illeggibili o spostate dalla loro posizione originale riportata in questo manuale al **§ 7.- RICAMBI E ACCESSORI.**

This machine must be used, repaired and carried out maintenance, only by qualified personnel, who knows its specific features and the safety procedures.

The safety regulations, all the rules normally applied to safety and the occupational health, and the other standards of vehicular traffic must be observed in case of use and transport of the machine.

RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. will have no responsibility for injury and damages, even serious, for any no authorized modification to the machine, that may result to operators, third persons and objects.

A right use of the machine, a scrupulous observance of the standards, listed in this manual, the rigorous application of all cautions to prevent possible dangerous situations allow to avoid incidents and accidents, giving a best and lasting working to it, reducing breakdowns to minimum.

Anyway, RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. declines any type of objective and subjective responsibility, when the standards, mentioned in this manual are not applied and respected. RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. will have no responsibility even in the case in which there is the lack of nameplates, provided with the machine, if they are illegible or removed from original position, contained in this handbook of instruction at **§ 7 – SPARE PARTS AND ACCESSORIES.**



2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Componenti principali	Main parts

2. COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina oggetto del presente manuale è caratterizzata da 3 gruppi principali:

1. Basamento;
2. Cassa portante;
3. Tamburo.

2.1 Basamento

Il basamento è costituito da una serie di elementi tubolari elettrosaldati che formano struttura a quattro montanti (part. **A-6**); all'estremità di questi ultimi sono fissati i piedi registrabili, dotati di appoggio in gomma per limitare al massimo le vibrazioni che la macchina può trasmettere al pavimento e, quindi, all'ambiente e alle persone circostanti (part. **A-5**).

Sulla parte superiore del basamento sono realizzati 4 fori filettati, necessari all'ancoraggio dei golfari (part. **A-8**), utilizzati in tutte le fasi di movimentazione della macchina.

Due montanti fungono da ancoraggio per il gruppo motore principale, accoppiato con un giunto idrodinamico, che fornisce rotazione al tamburo e alla coclea.

2. MAIN PARTS

The machine, subject matter of this handbook is characterized by 3 main groups:

1. Base;
2. Main box
3. Cylinder

2.1 Base

The base is made up of a series of tubular welded elements, which make a structure with four uprights (part. **A-6**); at their ends are fixed the adjustable feet, endowed of rubber supports, to reduce at minimum the vibrations that machine can transfer to the floor, and consequently, to the environment and persons, too (part. **A-5**).

On the base upper part, there are 4 threading holes, necessary to fix the eyebolts (part. **A-8**), used in the different phases of machine handling. Two uprights are used to keep up the main engine group, coupled with an hydrodynamic joint, which gives rotation to the cylinder and the Archimedean screw.

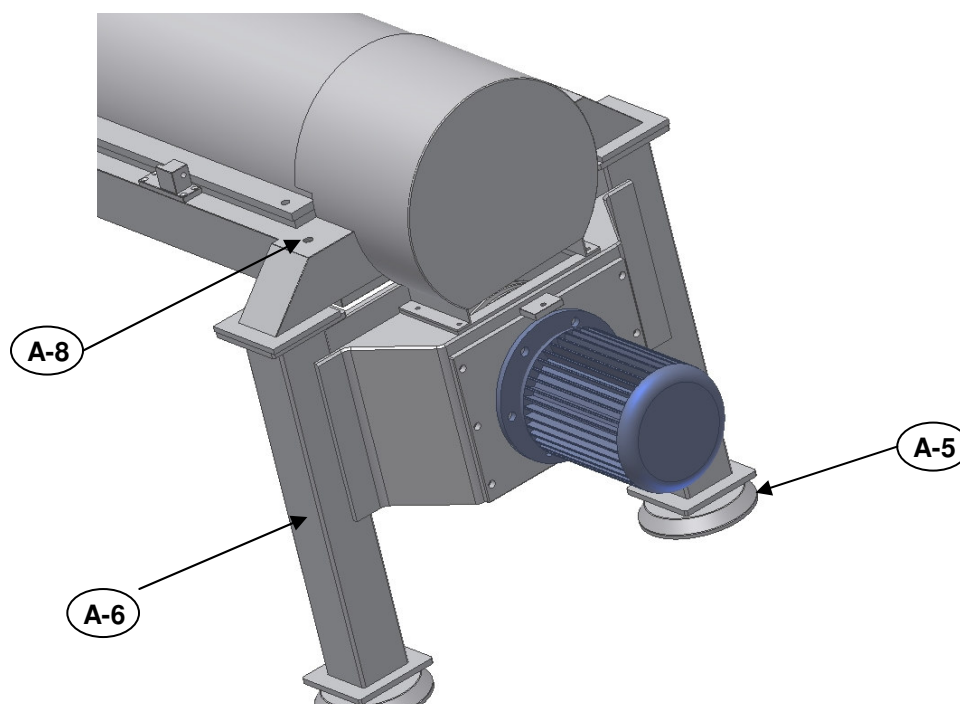


Fig. 2.2.1



2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Componenti principali	Main parts

2.2 Cassa portante

È composta da due semigusci in lamiera; quello inferiore (part. **A-11**) è solidale al basamento, mentre quello superiore (part. **A-18**) è incernierato al primo e funge sia da struttura di contenimento del rotore, che da portello per l'ispezione interna della macchina (da azionarsi dietro strette misure di sicurezza).

Sul guscio inferiore sono ricavati gli attacchi per i supporti del rotore, e le uscite per lo stoccaggio dei vari prodotti

2.3 Main box

It is made up of two half coverings made up of plate, the lower one (part. **A-11**) is joined to the base, while the upper one (part. **A-18**) is joined to the first, through a hinge. It is used, both as a structure to contain the rotor, and as porthole for the inner machine check (to set only with specific safety cautions).

On the lower covering, there are the connections for rotor bearings and the stockage releases of the various products.

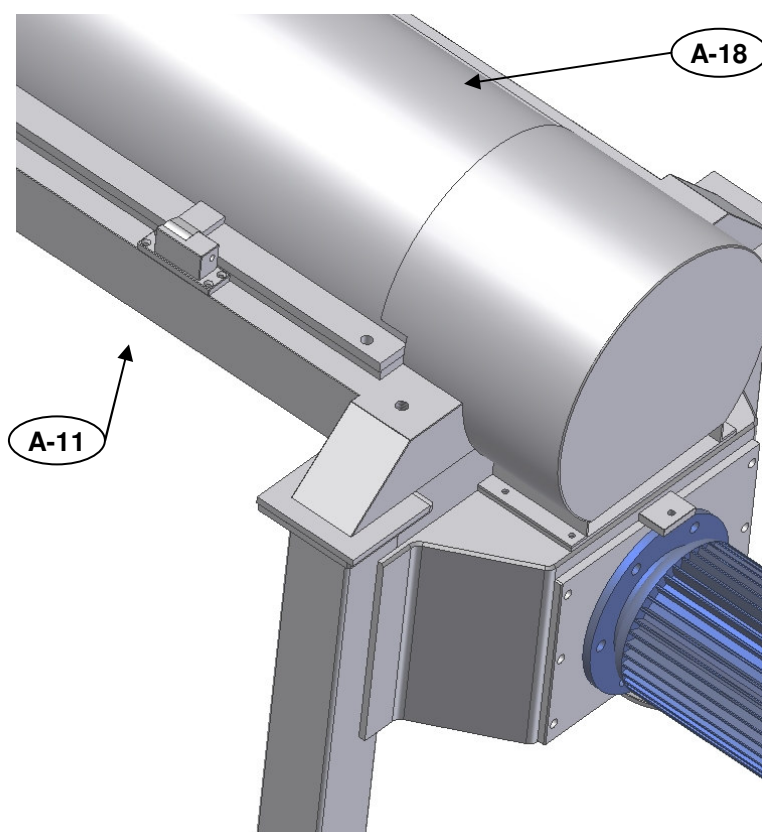


Fig. 2.2.2



2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Componenti principali	Main parts

2.3 Tamburo

Si tratta di un rotore orizzontale che appoggia su due supporti fissati al semiguscio inferiore. È costituito da una serie di elementi a simmetria cilindrica, tra loro assemblati, posti in rotazione mediante accoppiamento a cinghia con un motore elettrico; lungo il profilo il tamburo è dotato di una serie di ugelli a stramazzo.

Al suo interno, perfettamente a lui coassiale, ruota una coclea avente un profilo composto cilindrico-conico; la velocità angolare di quest'ultima è leggermente diversa da quella del tamburo, tramite l'utilizzo di diversi diametri di rinvio dal motore elettrico.

Completa gli azionamenti il raschiatore, azionato da uno specifico motoriduttore elettrico e anch'esso in movimento lungo lo stesso asse dei due elementi precedenti

2.2 Cylinder

It is an horizontal rotor, rested on two bearings, fixed to the lower half covering. It is made up of elements with cylindrical symmetry, put together, which rotates through a belt connection with an electric engine; along the profile; the cylinder is also endowed with a series of straw mattress nozzles.

Inside, coaxially, it rotates an Archimedean screw, with a conic-cylindrical profile; the angular speed of it is a little bit different from the cylinder one, by the use of different diameters of rotation from the electric engine.

The scraping completes the activations, set in motion by a specific electric motor gear box, moving on the same axle of the two previous elements.

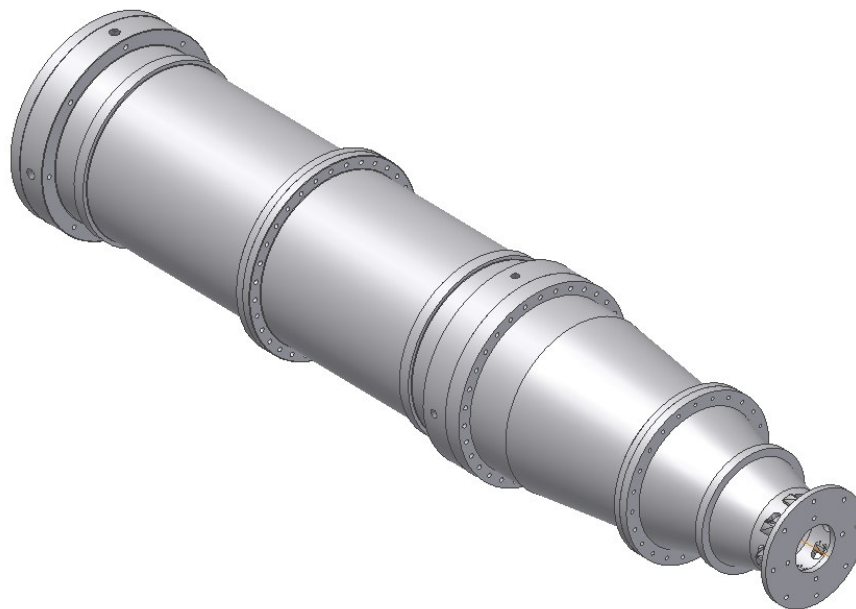


Fig. 2.2.3



2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Componenti principali	Main parts

• CICLO DI LAVORO

Il prodotto di alimentazione entra nella macchina attraverso un tubo fisso (1) e si distribuisce sulla superficie interna del tamburo (2), per mezzo della forza centrifuga.

La coclea (3), che ruota ad una velocità leggermente diversa da quella del tamburo, trasporta il solido residuo verso i fori di uscita (4). Il raschiatore (5), azionato da un motore elettrico (6) rimuove il residuo solido dalle pareti interne dell'alloggiamento (7) della macchina.

I liquidi escono dal tamburo attraverso speciali fori a stramazzo: per la fase oleosa (8) e per la fase acquosa (9). Un motore elettrico (10) aziona il tamburo mediante un dispositivo di trasmissione del moto (11). La coclea è messa in movimento dallo stesso motore.

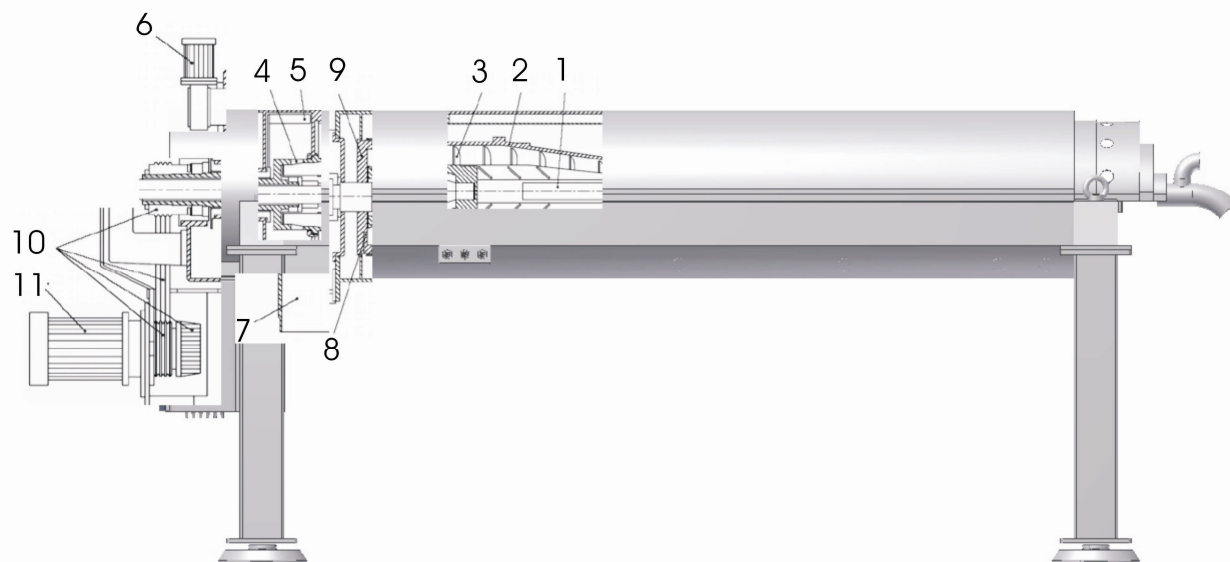
• THE WORKING CYCLE

The product, at the beginning is introduced into the machine through a fixed pipe (1) and is spread inside the inner cylinder part (2), by the centrifugal force.

The Archimedean screw (3), which rotates a little bit different from the cylinder carries the solid residue towards the exit holes (4).

The scraping (5), set in motion by an electric engine (6), removes the solid residue from the casing machine inner parts.

The liquids flow down from the cylinder by special straw mattress holes: for the oily phase (8) and the watery one (9). An electric engine (10) sets in motion the cylinder, by a mean of a device shafting motion (11). The Archimedean screw is set in motion by the same engine.

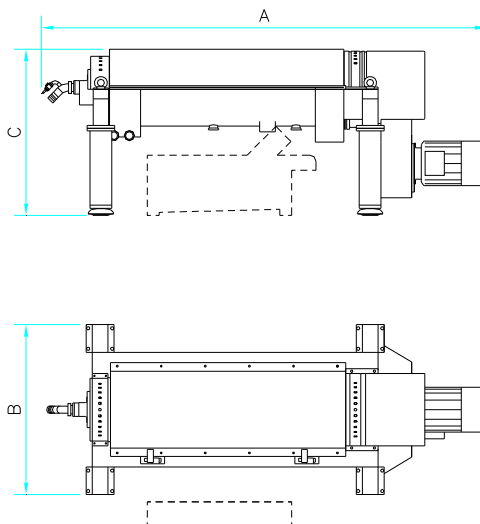




2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Dimensioni	Overall dimensions

3. DIMENSIONI**3. OVERALL DIMENSIONS**

Modello	Model	Quota A (mm)	Quote A (mm)	Quota B (mm)	Quote B (mm)	Quota C (mm)	Quote C (mm)
3500-ECO		2670		1410		1320	
4000 ECO		2870		1410		1320	
4650-ECO		3170		1410		1320	
4750-ECO ARP		3370		1410		1320	
5750-ECO-TN		3130		1410		1380	
480s ECO-ARP		3300		1410		1380	
680s ECO-ARP		3700		1410		1380	
780s ECO-ARP		3850		1410		1380	

2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Condizioni ambientali	Environment conditions

4. CONDIZIONI AMBIENTALI.

La Macchina non richiede particolari condizioni ambientali. Deve essere installata all'interno di un edificio industriale illuminato, aerato e provvisto di pavimento solido e livellato.

Temperature ammesse da 5° a 40° C, con umidità non superiore al 50% a 40° C oppure, non superiore al 90% a 20° C.

4. ENVIRONMENT CONDITIONS

The Machine doesn't need particular environment conditions. It must be installed in an industrial enlightened and airy building, provided of a solid and leveled floor.

Admitted temperature from 5° to 40° C, with moisture no higher than 50% at 40° C or, no higher than 90% at 20° C.

**Decanter®**

--

Descrizione
macchina
Machine
description**2**

-

1.2**8/11**

Attenzione la macchina non è adeguata a lavorare in ambienti con atmosfera esplosiva o corrosiva o con eccessiva presenza di polveri.

La macchina è idonea per operare in ambienti che siano a:

- ☐ altitudine non superiore ai 1500 m s.l.m.;
- ☐ temperatura tra + 5° e + 40°C con temperatura media intorno ai 35°C;
- ☐ umidità relativa compresa tra il 30 e il 95%.

È vietato l'utilizzo della macchina in ambienti che siano:

- ☐ polverosi;
- ☐ in atmosfera corrosiva;
- ☐ a rischio incendio;
- ☐ in atmosfera esplosiva

Warning: the machine can not work in a place with explosive or corrosive atmosphere, or in presence of excessive dusts.

The machine is suitable to work in places, in which there are the following features:

- ☐ an altitude not superior than 1500 meters, above sea level;
- ☐ a temperature between + 5 ° and + 40 ° C, with a medium temperature about 35 ° C;
- ☐ a relative moisture between 30 and 95 %.

It is avoid the use of machine in places characterized by:

- ☐ dust;
- ☐ corrosive atmosphere;
- ☐ fire risk;
- ☐ explosive atmosphere.

2**DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Illuminazione	Lighting

5. ILLUMINAZIONE

L'illuminazione del locale di installazione deve essere conforme alle leggi vigenti nel Paese in cui è installata la Macchina e deve comunque garantire una buona visibilità in ogni punto, non creare riflessi pericolosi e consentire la chiara lettura dei pannelli di comando, nonché l'individuazione dei pulsanti di emergenza.

Poiché la macchina è priva di fonti di luce indipendenti, è necessario che l'ambiente di lavoro sia dotato di un'illuminazione generale tale da garantire su ogni punto della macchina valori compresi fra 200 e 300 lux.

5. LIGHTING

The lighting of installation place must be in conformity with the laws in force in the Country in which is installed, and however, it must guarantee a good visibility on each point of it, do not create dangerous reflections and allows a correct reading of control panel, and also a simple location of emergency buttons.

Since the machine is lacking of independent sources of light, it is necessary that the place of work has to be furnished of a general lighting, to guarantee on each point of it, the following values, included between 200 and 300 lux

2**DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Vibrazioni	Vibrations

6. VIBRAZIONI

In condizioni di impiego conformi alle indicazioni di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo.

Si raccomanda l'Utilizzatore di predisporre le opere necessarie per l'installazione della macchina.

6. VIBRATIONS

In conditions of right use, vibrations do not represent a particular danger.

It is recommended to the User planning the indispensable works to install the machine.



Decanter®

--

Descrizione
macchina
Machine
description

2

-

1.2

9/11

In casi di probabile insorgenza di forti vibrazioni all'interno del locale in cui è installata la macchina, è consigliabile la realizzazione di un basamento dotato di opportuni giunti tecnici. Per qualsiasi informazione e assistenza in merito è consigliabile il contatto con l'Ufficio Tecnico della RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A.

If there are strong vibrations, inside the installed place, is recommended the realization of a base, endowed with specific technical joints. For any other information and assistance, please contact the RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. Technical Office.

2

DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	Emissioni sonore	Acoustic emissions

7. EMISSIONI SONORE

Le emissioni sonore sono state misurate in conformità alla Norma EN ISO 4871:1996, come, a sua volta prescritto dalla Norma Armonizzata UNI EN 12505:2001 "Centrifughe per il trattamento degli oli e dei grassi alimentari – Requisiti di sicurezza e di igiene" – Allegato A.

Le prove sono state condotte rispettando le procedure ivi indicate, ed effettuate tramite apposita apparecchiatura.

Il responso delle operazioni di misura è che il livello sonoro equivalente ponderato A è

LA eq ≤ 86 dB

Per tale motivo l'uso di dispositivi individuali di protezione dell'udito è **OBBLIGATORIO**.



7. ACOUSTIC EMISSIONS

The acoustic emissions have been measured according to the Standard EN ISO 4871: 1996, being required from the Harmonized Standard UNI EN 12505:2001 "Centrifuges for oil and oily food processing – Safety and health require" – A enclose.

The measurements have been carried out, observing the previous expressed procedures, and made by a special equipment.

The result of them is that the sound level considered is :

LA eq ≤ 86 dB

For this reason, it is **COMPULSORY** the use of individual acoustic device.

**Decanter®**

--

Descrizione
macchina
Machine
description**2**

-

1.2**10/11****2****DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
8	Dati tecnici	Technical data

8. DATI TECNICI

Di seguito vengono riportati i principali dati tecnici relativi alla macchina in esame:

8. TECHNICAL DATA

These are the main technical data of the machine, under examination:

	3500 ECO	4000 ECO	4650 ECO	4570 ECO ARP	5750 ECO TN	6000 ECO ARP 480s ECO-ARP	6750 ECO ARP 680s ECO-ARP	6750 ECO ARP 680s ECO-ARP
Potenza installata (kw) <i>Installed power (kw)</i>	11.8	15.5	15.5	15.5	23.15	23.15	23.15	31.15
Peso macchina (kg) <i>Machine weight (kg)</i>	1850	1980	2140	2470	2650	2750	3160	3350

2**DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
9	Utensili	Tools

9. UTENSILI

Non previsti

9. TOOLS

Not provided.

2**DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
10	Quadri e pulsanti	Control boxes and buttons

10. QUADRI E PULSANTI

Il quadro di comando e i relativi pulsanti sono integrati nel quadro elettrico di gestione dell'intero impianto.

10. CONTROL BOXES AND BUTTONS

The control box and the buttons are combined into the main electric box which administrate all the plant.

**Decanter®**

--

Descrizione
macchina
Machine
description**2**

-

1.2**11/11****2****DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
11	Fornitura standard	Standard furniture

11. FORNITURA STANDARD

La macchina è fornita completa per la messa in servizio.

A corredo è fornita di manuale di:

- Set di accessori (in parte già montati, i restanti confezionati a parte):
 - N°2 serie di 8 ugelli prelievo olio 1^a estrazione + n°3 serie di 3 ugelli 2^a estrazione;
 - N°4 serie di 8 tappi uscita acqua + n°12 viti di fissaggio;
 - N°1 serie di 8 boccole uscita sansa + n°8 rosette di serraggio;
 - N°1 confezione di grasso;
 - N°1 cuffia per la protezione dell'udito per l'operatore;
 - Una serie di chiavi e utensili specifici per la macchina.
- Istruzioni per l'uso e la manutenzione.

11. STANDARD FURNITURE

The machine is furnished, ready to work. In addition, it is also endowed with:

- Accessories set (some of them jet assembled, the other packed up separately):
 - N°2 series of 8 nozzles to draw olive oil at 1st extraction + n°3 series of 3 nozzles for 2nd extraction;
 - N°4 series of 8 plugs water discharge + n°12 fixing screws;
 - N°1 set of 8 bushings of olive husk discharge + n°8 tightening washers;
 - N°1 packing of grease;
 - N°1 headphone to protect operator's hear;
 - A set of keys and specific tools for the machine;
- Instructions for use and maintenance.

2**DESCRIZIONE MACCHINA/MACHINE DESCRIPTION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
12	Ambiente Elettromagnetico	Electromagnetic environment

12 AMBIENTE ELETTROMAGNETICO

La Macchina e' realizzata per operare correttamente in un ambiente elettromagnetico di tipo industriale, rientrando nei limiti di Emissione ed Immunità previsti dalle seguenti Norme armonizzate :

EN 50081-2 Compatibilità elettromagnetica - Norma generica di emissione - Parte 2 - Ambiente industriale - (1993)
EN 50082-2 Compatibilità elettromagnetica - Norma generica di Immunità - Parte 2 - Ambiente industriale - (1995)

12. ELECTRO MAGNETIC ENVIRONMENTAL

The Machine has been conceived to work rightly in an industrial electro magnetic environmental, being into the limits of Emission and Immunity according to the following Standard:

EN 50081-2 Electro magnetic Compatibility - General standard of emission - Part 2 - Industrial environmental - (1993)
EN 50082-2 Electro magnetic Compatibility - General standard of Immunity - Part 2 - Industrial environmental - (1995)



3

SICUREZZA / SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Avvertenze generali	Cautions

1. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di rendere operativa la macchina leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e seguire attentamente le indicazioni in esso riportate

Il costruttore ha profuso il massimo impegno nel progettare questa macchina, per quanto è stato possibile **INTRINSECAMENTE SICURA**. L'ha inoltre dotata di tutte le protezioni ed i dispositivi di sicurezza ritenuti necessari ed, infine, l'ha corredata delle informazioni sufficienti perché venga utilizzata in modo sicuro e corretto.

A tal fine, in ogni capitolo, quando necessario, per ogni interazione uomo-macchina, sono state indicate le seguenti informazioni:

- Qualifica minima dell'operatore richiesta
- Numero di operatori necessari
- Stato della macchina
- Pericoli residui
- Mezzi personali di protezione necessari o consigliati
- Prevenzione di errori umani
- Divieti/obblighi relativi a comportamenti scorretti ragionevolmente prevedibili



Queste informazioni vanno scrupolosamente rispettate

L'utilizzatore può opportunamente integrare le informazioni fornite dal costruttore con istruzioni di lavoro supplementari, ovviamente non in contrasto con quanto riportato nel presente manuale, per contribuire all'utilizzo sicuro della macchina.

Ad esempio, si deve fare molta attenzione all'abbigliamento che indossa chiunque intervenga sulla macchina.

- evitare l'uso di vestiti con appigli che possano rimanere agganciati a parti della macchina;
- evitare di utilizzare cravatte o altre parti di abbigliamento svolazzanti;
- evitare di portare anelli ingombranti o bracciali che possano impigliare le mani ad organi della macchina.

1. CAUTIONS

Before use machine, read carefully the instructions contained into this manual and follow closely indications, included in it.

Manufacturer has given the highest engagement to plan this machine, intrinsically safety as possible. Moreover, it has been provided with every kind of preventions and needful safety guards and, finally, it has been equipped with necessary informations to use it in right and safety way.

For this reason, at the end of every chapter, when necessary, for every inter – action between man- machine, it has been indicated the following informations:

- Minimum level operator required;
- Number of operators required;
- Machine condition;
- Residual dangers;
- Personal equipments guards required or recommended;
- Prevention of human errors;
- Prohibitions/Duties for wrong actions, reasonably foreseeable

These informations must be scrupulously respected.

The user may opportunely integrate informations, given by manufacturer, with additional instructions of work, obviously not in contrast on what quoted in this handbook, given a personal contribute for a safety use of the machine.

For example, it is important to pay attention to the clothes, worn by anyone who use the machine.

- Do not wear clothes with parts that may remain hooked to machine;
- Fasten your tie or other flying clothes;
- Do not wear rings or bracelet that may entangle hands to machine parts.



Quando necessario nel manuale saranno specificate ulteriori raccomandazioni a cura dell'utilizzatore sulle misure di prevenzione, sui mezzi personali di protezione, sulle informazioni atte a prevenire gli errori umani e sui divieti relativi comportamenti non consentiti ragionevolmente prevedibili

E' comunque indispensabile seguire diligentemente le seguenti indicazioni:

- E' assolutamente vietato far funzionare la macchina in modo automatico con i protettori fissi e/o mobili smontati;
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina;
- Le operazioni a sicurezza ridotte devono essere effettuate rispettando scrupolosamente le indicazioni fornite nelle relative descrizioni;
- Dopo una operazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto;
- Le operazioni di lavaggio devono essere effettuate con i dispositivi di separazione elettrica e idraulica sezionati;
- Non modificare per alcun motivo parti della macchina; in caso di malfunzionamento, dovuto ad un mancato rispetto di quanto sopra, il costruttore non risponde delle conseguenze. Si consiglia di richiedere eventuali modifiche direttamente al costruttore;
- Pulire i rivestimenti delle macchine, i pannelli e i comandi con panni soffici e asciutti o leggermente imbevuti di una blanda soluzione detergente; non usare alcun tipo di solvente, come alcool o benzina, in quanto se superfici si potrebbero danneggiare;
- Collocare le macchine come stabilito all'atto dell'ordine; di schemi forniti dal costruttore; in caso contrario non si risponde di eventuali inconvenienti

In this manual, when necessary will be specified further recommendations elaborated by user, about prevention measures, about personal safety guards, about informations suitable to prevent human errors and prohibitions about not foreseeable behaviours.

However, it is indispensable to follow carefully next indications:

- It is absolutely forbidden to use machine in automatic procedure, with fixed and/or movable guards disassembled;
- It is absolutely forbidden to inhibit safety elements, installed on machine;
- The operations made in reduced safety conditions must be executed, scrupulously observing the indications and their relative descriptions.
- After an operation made in reduced safety conditions, the state of machine with active guards must be reestablished, as soon as possible;
- Washing operations must be executed with electric and pneumatic separation devices cut off;
- Do not modify , for any reason, parts of machine; in case of improper functioning, if not observed what described before, the manufacturer is not responsible for consequences. It is recommended also to request eventual changes, directly to manufacturer.
- Clean the coverings of machine, panels and control buttons with soft and dry duster or lightly imbued of a gentle cleanser solution; do not use any type of solvent, like alcohol or petrol, because surfaces could be damaged;

Place machines as established at the moment of request, according also to constructor's schemes; contrarily, the same does not respond of eventual inconveniences.

**IMPORTANTE !**

- Il fabbricante si ritiene sollevato da ogni responsabilità per danni causati dalla macchina a persone, animali o cose in caso di:
- uso della macchina da parte di personale non adeguatamente addestrato;
- uso improprio della macchina;
- difetti di alimentazione elettrica, idraulica o pneumatica;
- installazione non corretta;
- carenze della manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni;
- uso contrario a normative nazionali specifiche;
- calamità ed eventi eccezionali.

Prescrizioni generali

- ⇒ Gli elementi mobili debbono essere sempre utilizzati secondo le prescrizioni del costruttore, come indicato in questo libretto, che deve essere sempre a disposizione sul luogo di lavoro.
- ⇒ Tutte le dotazioni di sicurezza poste sugli elementi mobili per evitare incidenti e salvaguardare la sicurezza non possono essere modificate, né asportate, ma devono essere adeguatamente salvaguardate.
- ⇒ L'utilizzatore deve informare tempestivamente il datore di lavoro o il suo diretto superiore su eventuali difetti o anomalie presentate dagli elementi mobili.

IMPORTANT!

The manufacturer is not responsible for any damages caused by machine to persons, animals and objects, in case of:

- Use of machine by not adequately trained personnel;
- Improper use of machine;
- Defect of electric, pneumatic and hydraulic supply;
- Not correct installation;
- Lack of necessary maintenance;
- Not authorized changes or interventions;
- Use of not original or not specific spare parts for the model;
- Total or partial inobservance of instructions;
- An use, different from national specific regulations;
- Calamity and extraordinary events.

General dispositions

- ⇒ The movable elements must be always used according to manufacturer prescriptions, as indicated in this handbook, that must be always available on work place.
- ⇒ Every safety equipments, put on movable elements to avoid incidents and protect safety, can not be modified, or removed, but they must be adequately safeguarded.
- ⇒ The user must opportunely informs his employer or direct superior about eventual defetcs or anomalies, produced by movable elements



Verifiche sulla macchina

Le verifiche devono essere effettuate da persona esperta; devono essere di tipo visivo e funzionale, con lo scopo di garantire la sicurezza della macchina. Esse comprendono:

- ☐ verifica di tutte le strutture portanti, che non debbono presentare alcuna cricca, rottura, danneggiamento, deformazioni, corrosione, usura o alterazione rispetto alle caratteristiche originali;
- ☐ verifica di tutti gli organi meccanici
- ☐ verifica di tutte le sicurezze installate sulla macchina;
- ☐ verifica di tutti i collegamenti con perni e viti;
- ☐ verifica funzionale della macchina;
- ☐ verifica dello stato della macchina;
- ☐ verifica della tenuta ed efficienza dell'impianto idraulico.

I risultati di questa verifica dovranno essere riportati su un'apposita scheda.

ATTENZIONE: se vengono rilevate anomalie, queste dovranno essere eliminate prima di rimettere in funzione la macchina, e l'esperto che esegue la verifica dovrà annotare sulla scheda l'avvenuta riparazione, dando così il benessere all'uso della macchina.

La persona che esegue la verifica, se trova delle cricche o anomalie pericolose deve darne tempestiva comunicazione al costruttore della macchina.

Togliere la macchina dal servizio qualora si verificano anomalie di funzionamento provvedendo alle opportune verifiche e/o riparazioni.

IMPORTANTE!

**È fatto divieto di salire sulle parti mobili.
È fatto divieto di sollevare e/o trasportare persone sopra le parti mobili.**

Accertarsi, che tra le parti di macchina, non ci siano oggetti.

Controllare che dopo un qualsiasi intervento di manutenzione nessun oggetto rimanga tra gli organi in movimento.

Machine checks

Controls must be executed by an experienced person; they have to be of visual and functional types, with the purpose to guarantee machine safety. They include:

- ☐ a check of every main structures, that have not to show any cracks, breaks, damages, strains, corrosions, deteriorations or change in comparison with the original features;
- ☐ a check of all mechanic members;
- ☐ a check of all safety devices installed on machine;
- ☐ a check of every connections with pins and screws;
- ☐ a functional check of machine;
- ☐ a check of machine condition;
- ☐ a check of correct gaskets and efficiency of pneumatic plant.

The results of this check must be reported on a specific form.

BE CAREFUL: if are observed anomalies, they must be removed before start again machine, and the expert, that executes checking has to notice on the form the occurred reparation, so giving the approval to machine use.

If during checking execution, the expert finds out defects or danger anomalies, they must be quickly communicate to the manufacturer of machine

Remove machine from work place if there are functioning anomalies, providing to the right controls and/or repairs.

IMPORTANT!

**It is forbidden to go on movable parts.
It is forbidden to lift and/or transport persons on movable parts.**

Verify that, between the parts of machine, there are no objects.

Control that, after any type of maintenance intervention, no object remains between moving parts.



Al fine di garantire la massima sicurezza nella movimentazione della macchina è comunque **VIETATO:**

- sollevare o trasportare persone sulle parti mobili;
- manomettere qualche parte della macchina;
- lasciare gli elementi mobili incustoditi;
- lasciare carichi con la macchina fuori esercizio;
- utilizzare la macchina funzionante ma non in completa efficienza;
- modificare la macchina per cambiare l'uso originariamente stabilito, senza autorizzazione esplicita del Costruttore o senza l'assunzione della completa responsabilità imposta dal D.P.R. 459/96 (Direttiva Macchine);
- movimentare le parti mobili con operazioni manuali in caso di assenza di energia.

To guarantee the highest safety during machine moving is however:

FORBIDDEN:

- to lift or to transport persons on movable parts;
- to manumit any part of machine;
- to leave unguarded movable parts;
- to leave objects on machine out of order;
- to use machine, but not in a complete state of efficiency;
- to modify machine, changing the originary established use, without direct authorization of Manufacturer or without the acceptance of complete responsibility, imposed by D.P.R. 459/96 (Machine Directive);
- to move movable parts with manual operations, in case of lack of electricity.

3**SICUREZZA/SAFETY**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Uso previsto	Intended use

2. USO PREVISTO

La macchina denominata **DECANTER**, oggetto di questo manuale, è stata progettata per ottenere la separazione di oli di spremitura di olive misti ad acqua vegetale con eventuali residui quali fanghi e/o elementi vegetali di consistenza solida o gelatinosa, mediante centrifugazione ad alta velocità periferica.

La macchina denominata **DECANTER®** consente di separare anche parti solide particolarmente consistenti e/o compatte.

Qualsiasi uso per materiali diversi o pesi superiori è considerato scorretto o improprio, può creare danni alla macchina e situazioni di pericolo per l'operatore e / o le persone vicine all'impianto.

2. INTENDED USE

The machine named **DECANTER**, the subject matter of this handbook has been conceived to obtain the separation of olive oils juice, mixed with vegetable water, residues of mud and/or vegetable solid or gelatinous elements, through centrifugation at high peripheral speed.

The machine named **DECANTER** can also separate parts, especially solid and/or dense.

Any other use of different materials or weights is considered wrong or incorrect. It can cause damages to the machine and situations of danger for the operator and/or the persons near the plant.



3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Controindicazioni d'uso	Forbidden uses

3. CONTROINDICAZIONI D'USO

La Macchina **NON** deve essere utilizzata:

- Per utilizzi diversi da quelli esposti al 3.2 diversi o non menzionati nel presente manuale;
- Per ottenere la separazione di oli che abbiano la densità e/o il peso specifico molto simili fra di loro;
- Per ottenere la separazione in oli molto densi con eventuali residui vischiosi, che possono aderire facilmente alle pareti interne della macchina;
- Per ottenere la separazione di oli di peso specifico molto basso;

E inoltre, è **vietato** il suo utilizzo in queste condizioni:

- In atmosfera esplosiva, aggressiva o ad alta concentrazione di polveri o sostanze oleose in sospensione nell'aria;
- In atmosfera a rischio d'incendio;
- Con esposta alle intemperie;
- Con dispositivi di sicurezza esclusi o non funzionanti;
- Con ponticelli elettrici e/o mezzi meccanici che escludano utenze/parti della Macchina stessa;

3. FORBIDDEN USES

The machine **MUST NOT** be used:

- For uses different from those one expressed at 3.2 or not pointed out in this handbook;
- To obtain the separation of oils that have a very similar density and/or specific weight;
- To obtain the separation of very thick oils with possible viscous residues, that can easily stick to the inner parts of the machine;
- To obtain the separation of oils with a very low specific weight;

It is also **forbidden** its use in these other conditions:

- In explosive, aggressive atmosphere or with an high concentration of dusts or oily essence, suspended in the air;
- In a fire risk atmosphere;
- Exposed to the inclemency of the weather;
- With safety devices excluded or not activated;
- With electric bridges and/or mechanic means that deactivate uses/parts of the same machine;



3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Zone pericolose	Danger zones

4. ZONE PERICOLOSE**4.1 Zone pericolose isolate da protezioni**

⇒ **Pericoli di natura meccanica:** comportano schiacciamento, cesoiamento, impigliamento, trascinamento, abrasione, espulsione di parti di macchina espulsione di prodotto trattato, perdita di stabilità.

- Alimentazione a cinghia del tamburo: presenza di accoppiamento pulegge-cinghie trapezoidali per la rotazione del tamburo e della coclea;
- Alimentazione anello raschiatore: presenza di accoppiamento pignoni-catena a rulli per la rotazione dell'anello raschiatore;
- Anello raschiatore: presenza di profilo fortemente affilato e conformato;
- Tamburo: pericolo di espulsioni di parti di macchina in caso di rottura, di prodotto lavorato;
- Estremità del tamburo: possibilità di espulsione del prodotto trattato in prossimità degli scarichi dei residui e dei liquidi;
- Tubo di alimentazione: possibilità di scorretto montaggio o di eccessive impurità che potrebbero indurre il tubo a ruotare;
- Giunto idrodinamico ad alto regime di rotazione: possibilità di proiezione di parti di macchina e/o di liquido in caso di scorretto montaggio.

⇒ **Pericoli di natura elettrica**

- Possibilità di lesioni e/o bruciature in caso di mancanza di isolamento, o da contatto diretto con parti elettriche sotto tensione

⇒ **Pericolo generato dal rumore:** motori elettrici, dispositivi di trasmissione del moto e rotazione tamburo;

4. DANGER ZONES**4.1 Dangerous zones isolated from protections**

⇒ **Dangers of mechanic nature:**

Implies crush, cutting, entangling, dragging, graze, machine parts and finished product expulsion, lack of stability.

- Belt connection of the cylinder: presence of connection between trapezoidal pulley – belts for cylinder and Archimedean screw rotation;
- The motion of scraping ring: presence of connection between pinions – roller chain for the rotation of scraping ring;
- Scraping ring: presence of strongly cutting and shaped profile;
- Cylinder: danger for the expulsion, in case of breakdown, of machine parts and finished product;
- Cylinder ends: ejection of worked product near to the discharges of residues and liquids;
- Feeding pipe: wrong assembly or excessive impurities that could cause the pipe rotation;
- Hydrodynamic joint with high rotation speed: ejection of machine parts and/or liquids, in case of wrong assembly.

⇒ **Electric dangers**

- Damages and/or burns in case of insulation lack, or due to direct contact with electric parts under voltage;

⇒ **Noise danger:** electric engines, devices for motion transfer and cylinder rotation;



⇒ **Pericoli concernenti l'igiene:** utilizzo di materiali non idonei, di prodotti per la pulizia dannosi per la salute dell'uomo.

4.2 Zone pericolose da isolare all'atto dell'installazione in impianto

Durante il montaggio della macchina, vanno effettuati vari raccordi con le altre macchine che fanno parte dell'impianto di produzione degli oli. I punti della macchina interessati dal transito dei diversi fluidi che concorrono alla lavorazione sono potenzialmente pericolosi, se non correttamente raccordati con il resto dell'impianto.

Le zone alle quali si fa riferimento sono (vedi figura nella pagina seguente):

- **D1 = zona pericolosa per uscita di acqua di vegetazione;**
- **D2 = zona pericolosa per uscita olio di oliva;**
- **D3 = zona pericolosa per uscita di residui di olio misto ad acqua;**
- **D4 = zona pericolosa per uscita di sansa e residui vegetali consistenti.**

⇒ **Healthy and hygienic dangers:** the use of not suitable materials, of cleaning products dangerous for human health.

4.2 Dangerous zones that must be insulated at the moment of installation in the plant

During machine assembling, different connections must be realized with the other machines in the plant for oils production. The machine parts, in which flow different fluids, necessary for working are potentially dangerous, if there is a wrong connection to the plant.

The interested zones are (see at the figure in the following page)

- **D1 = dangerous zone for the vegetation water discharge;**
- **D2 = dangerous zone for the olive oil discharge;**
- **D3 = dangerous zone for the residues of olive oil discharge, mixed with water;**
- **D4 = dangerous zone for the discharge of olive husk and thick vegetable residues**



3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Zone pericolose	Danger zones

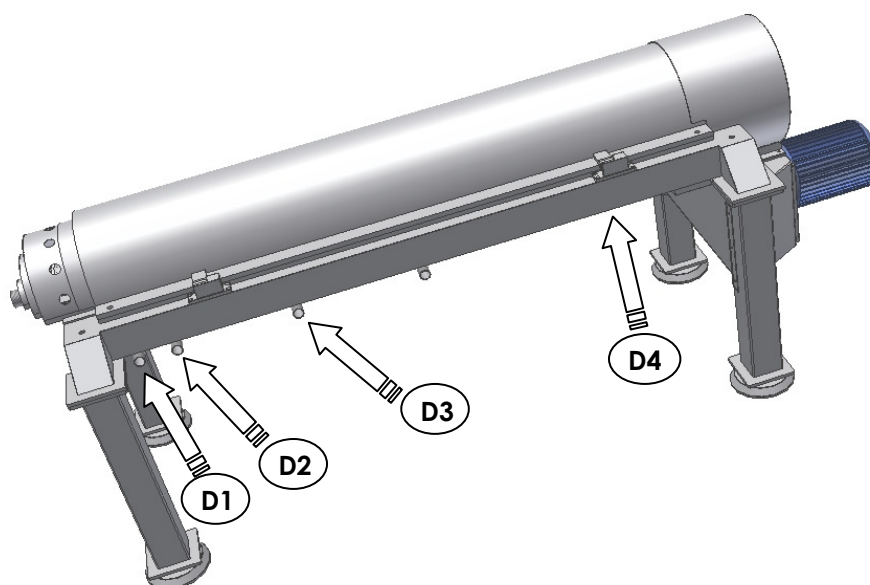


Figura 3.4.1 – Zone di pericolo da proteggere contro la proiezioni di fluidi
Figure 3.4.1 – Dangerous zones, to be protected against fluids ejection

ATTENZIONE!

La macchina non può essere ritenuta in sicurezza se le zone di pericolo evidenziate non vengono adeguatamente collegate e protette, mediante appositi raccordi e connettori a tenuta.
In mancanza di tali requisiti la macchina **NON DEVE ESSERE USATA**.

WARNING!

The machine can not be considered in safety, if the indicated dangerous zones are not rightly connected and protected, by special connections and sealing joints.
In absence of these requirements, the machine **MUST NOT BE USED**.

3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Dispositivi di sicurezza	Accident prevention devices

5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Sulla macchina sono installati i seguenti dispositivi di sicurezza:

1. Arresto di emergenza dal quadro generale, più gli altri Arresti di Emergenza dislocati lungo la linea a seconda della necessità (in conformità alla Norma EN 418:1992);

5. ACCIDENT PREVENTION DEVICES

The machine is endowed, on board, with the following safety devices:

1. Emergency stop button on the main box, together with the other ones, displaced along the line, according to necessity (in compliance with the Standard EN 418:1992);



2. Ripari fissi per la protezione rispetto ai meccanismi di trasmissione del moto e alle parti rotanti, rimuovibili solo attraverso uso volontario degli utensili (in conformità alla Norma EN 292-1:1991);
3. Ripari mobili interbloccati: copertura tamburo dotato di dispositivo di blocco dell'apertura fino al completo arresto delle parti rotanti (in conformità alla Norma UNI EN 12505:2001);
4. Corretta equilibratura delle parti rotanti (in conformità alla Norma ISO 1940-1:1986);
5. Adeguato equipaggiamento elettrico, conformemente alla Norma EN 60204-1 (per riferimenti specifici consultare il manuale di uso e manutenzione del quadro elettrico).

Sono a carico dell'utente finale tutte le protezioni necessarie per mettere in condizioni di sicurezza l'apparato sia della singola macchina che dell'intero sistema, tranne che diversi accordi contrattuali.

2. Fixed guards to protect the devices for motion transfer and the rotating parts, removable only by an intended use of tools (in compliance with the Standard EN 292-1:1991);
3. Moveable interlocked guards: cylinder covering endowed with opening block device, until the total stop of the rotating parts (in compliance with the Standard EN 12505:2001);
4. A right balancing of rotating parts (in compliance with the Standard ISO 1940-1:1986);
5. A right electric equipment, in compliance with the Standard EN 60204-1 (for specific instructions, please see the handbook at electric box maintenance).

The user must create the safety conditions, with all the necessary guards, both for the singular machine and the whole plant, except different contractual agreement.

3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Segnaletica	Signals

6. SEGNALETICA

La segnaletica installata in prossimità della macchina e della zona di lavoro della stessa è la seguente:

6. SIGNALS

The signs that must be put near the machine and its working zone are the following ones:



Localizzazione/placing:
Copertura superiore
Upper covering
Descrizione/Description:
Non aprire o rimuovere i carter di protezione fino a quando cinghie e pulegge sono in movimento
Do not open or remove the safety-guards, until a completely stop of belts and pulley



Localizzazione/placing:
Copertura superiore
Upper covering
Descrizione/Description:
Non aprire o rimuovere i carter di protezione fino a quando catene e pignoni sono in movimento
Do not open or remove the safety-guards, until a completely stop of chains and pinions



Localizzazione/placing:
Copertura superiore
Upper covering
Descrizione/Description:
Non aprire o rimuovere i carter di protezione fino a quando gli organi in rotazione non sono completamente fermi
Do not open or remove the safety-guards, until completely stop of rotating parts



Localizzazione/placing:
Copertura superiore
Upper covering
Descrizione/Description:
Inserire il blocco di sicurezza prima di avvicinarsi all'area pericolosa.
Introduce the safety block before reaching the dangerous zone.



3

SICUREZZA/SAFETY

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	Rischi residui	Residual risks

7. RISCHI RESIDUI

DEFINIZIONE DI RISCHIO RESIDUO: "pericolo non totalmente riducibile attraverso la progettazione e le tecniche di protezione, ovvero, pericolo potenziale non evidente."

È necessario far attenzione ai seguenti rischi residui che sono presenti all'atto dell'utilizzazione della macchina e che non possono essere eliminati.

7. RESIDUAL RISKS

DEFINITION OF RESIDUAL RISK: "it is a danger non completely reducible through planning and guards techniques, that is to say, not evident potential danger".

It is important to pay attention to the following residual risks, present at the moment of machine use. They can not be eliminated.

**ATTENZIONE: MOVIMENTI PERICOLOSI**

Intorno alla macchina non debbono sostare persone diverse dall'operatore. In caso di presenza di persone terze, arrestare immediatamente i movimenti, ed obbligarle ad allontanarsi.

CAUTION: DANGEROUS MOVEMENTS

Around machine zone, different persons from the operator have not to stay. In this case, immediately stop working and oblige them to go away.

**ATTENZIONE: RISCHIO DI CADUTA**

La macchina può non essere protetta dall'accesso su di essa, esiste il rischio di caduta se si appoggiano piedi sul basamento o si sale sulla stessa.

CAUTION: FALL RISK

The machine can be not protected from access on it, there is fall risk if put feet on base or get on it.

**ATTENZIONE: RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO O CADUTA**

La macchina ha un funzionamento automatico, comandati dalla presenza dei prodotti su di essa. Non avvicinarsi alla macchina anche se ferma.

CAUTION: FALL OR CRUSH RISK

The machine has an automatic functioning controlled by the presence of products on it. Not approach to machine even if it is stopped.

**ATTENZIONE: RISCHI ELETTRICI PER PUNTI SOTTO TENSIONE**

Vedere le note riportate sul manuale fornito dal costruttore del quadro elettrico.

CAUTION: ELECTRIC RISKS FOR VOLTAGE POINTS

See notes contained in the manual given by electric box manufacturer.

**ATTENZIONE: RISCHI ELETTRICI PER TENSIONI RESIDUE**

Vedere le note riportate sul manuale fornito dal costruttore del quadro elettrico.

CAUTION: ELECTRIC RISKS FOR RESIDUAL VOLTAGE

See notes contained in the manual given by electric box manufacturer.



4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Trasporto e movimentazione	Transport and handling

1. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE**1. TRANSPORT AND HANDLING****Requisiti del
personale
Personnel
Requirements**Conduuttore specializzato, addetto
alla movimentazioneSpecialized operator, employed to
handling

La macchina DECANter® viene fornita completamente montata.

L'imballaggio standard prevede l'utilizzo di una cassa in legno.

Per il sollevamento della macchina sono previsti 4 golfari: essi vanno montati e serrati sulle 4 sedi filettate ricavate agli angoli del basamento.

La macchina può essere trasportata con un normale mezzo capace di sopportare il peso e le dimensioni di questa; essendo fornita totalmente assemblata va solamente posizionata nel posto di utilizzo. Se va abbinata con altre apparecchiature lasciare lo spazio sufficiente per la posa, ed eventuali aree di manovra per la movimentazione. E' preferibile sollevare la macchina con un dispositivo a gru o con carroponte.

The machine DECANter® is delivered totally assembled.

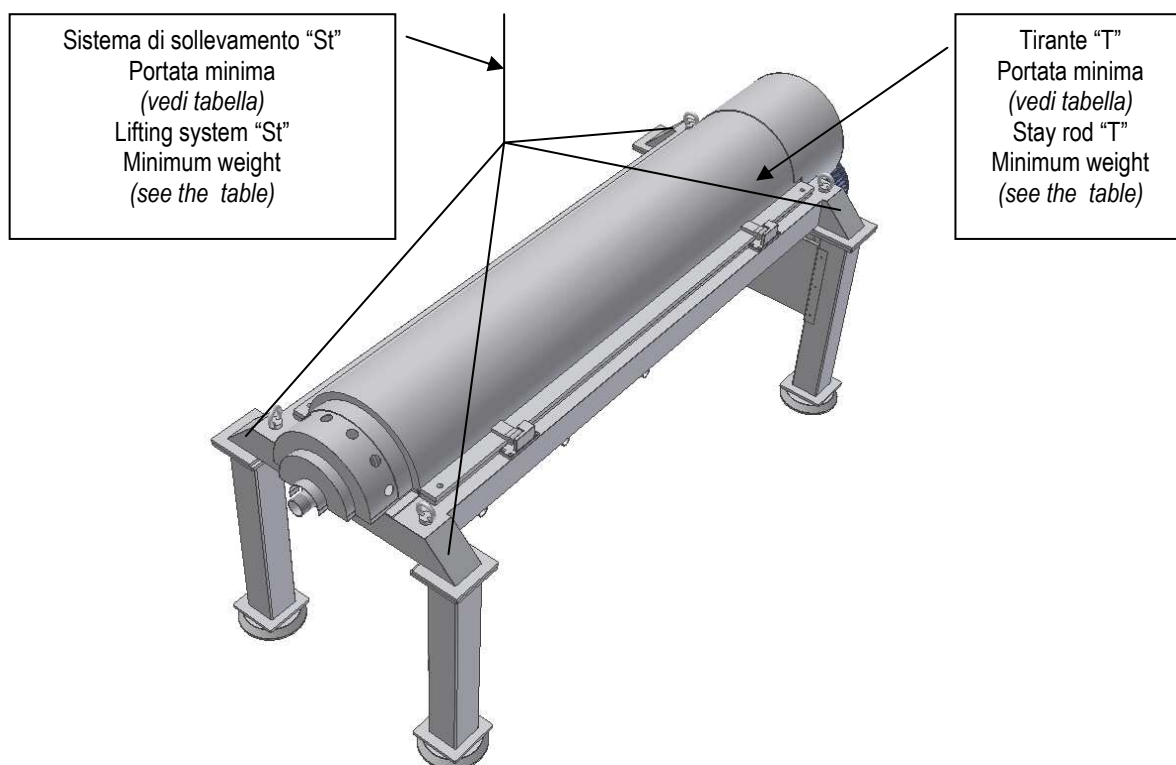
The standard packing is made up of a wood box.

To lift the machine are used 4 eyebolts: they must be assembled and tightened on the 4 threaded places, obtained on base corners.

The machine can be transported with a normal equipment, able to sustain the weight and dimensions of it; being delivered totally assembled, the machine must be placed directly on the working place.

If the same machine is combined with other equipments, leave enough place for its installation and handling.

It is recommended to lift it with a overhead travelling crane or crane.





Per la scelta del dispositivo, attenersi ai parametri qui sotto indicati:

To choose the better device, please make reference to the following data:

Modello / <i>Model</i>	Peso macchina <i>Machine weight</i> (kg)	Sistema “St”, portata minima <i>Lifting system, minimum weight</i> (kg)	Tirante “T” / <i>Stay rod “T”</i>	
			Lunghezza <i>Lenght</i>	Portata minima <i>Minimum weight</i> (kg)
3500-ECO	1850	3500	secondo necessità: l'angolo tra due tiranti deve essere $\leq 90^\circ$ <i>as necessity: the angle between the two rod must be $\leq 90^\circ$</i>	1800
4000 ECO	1980	4000		2000
4650-ECO	2140	4000		2000
4750-ECO ARP	2470	5000		2500
5750-ECO-TN	2650	5000		2500
6000-ECO-ARP	2750	5000		2500
480s-ECO-ARP				2500
6750-ECO-ARP	3160	7000		3500
680s-ECO-ARP				3500
780s-ECO	3350	7000		3500

Nota: La Ditta RCM RAPANELLI S.p.A. non risponde dei danni provocati a persone o cose per l'utilizzo di sistemi di sollevamento diversi da quelli sopra descritti.

Notice: RCM RAPANELLI S.p.A. Company is not responsible for damages caused to persons and objects, due to different lifting systems applied.

4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Stoccaggio	Stockage

2. STOCCAGGIO

In caso di inattività, la Macchina deve essere immagazzinata adottando le seguenti precauzioni:

- Immagazzinare la Macchina in luogo chiuso;
- Ingrassare le parti non verniciate;
- Proteggere la Macchina da urti e sollecitazioni;
- Proteggere la Macchina dall'umidità e da escursioni termiche elevate;
- Evitare che la Macchina venga a contatto con sostanze corrosive;

2. STOCKAGE

In case of no use, the Machine must be stored, following these precautions:

- Store the Machine in a dry and sheltered place;
- Lubricate not varnished parts;
- Protect the Machine from crash and strains;
- Protect the Machine from moistness and high thermic changes;
- Avoid the contact between the Machine and corrosive materials.



4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Predisposizioni	<u>Preliminary steps</u>

3. PREDISPOSIZIONI**Predisposizioni del luogo di installazione.**

Per l'Installazione occorre predisporre un'area di manovra adeguata alle dimensioni della Macchina ed ai mezzi di sollevamento prescelti

La predisposizione della macchina deve essere effettuata in maniera da rendere ottimale l'ergonomia e la sicurezza del posto di lavoro: lasciare intorno alla stessa un'area sufficiente a permettere agevoli operazioni di uso e movimentazione del materiale da lavorare e per le operazioni di manutenzione e regolazione

È **obbligatorio** contattare direttamente l'Ufficio Tecnico della RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. per effettuare una valutazione inerente al luogo nel quale la macchina deve essere installata. In particolare:

- Il pavimento o il solaio devono sostenere un carico statico adeguato alla massa del macchinario (indicata nella sezione 2.8 "Dati tecnici");
- Il piano di calpestio sopra il quale viene effettuata l'installazione deve essere sufficientemente livellato, onde scongiurare una non perfetta stabilità della macchina;
- Potrebbe essere necessario predisporre una porzione specifica del pavimento, dotandola di giunti tecnici per lo smorzamento di vibrazioni, qualora il luogo di installazione presenti caratteristiche particolari o si trovi nelle vicinanze di centri abitati.

La RCM RAPANELLI S.p.A. non risponde di:

- Negligenze e/o inadempienze da parte del cliente circa la non corretta valutazione di quanto sopra prescritto;
- Errata comunicazione di dati riguardanti il carico statico;
- Mancata predisposizione del locale in seguito alla consulenza del nostro Ufficio Tecnico;

Danni a persone, cose e animali derivanti dalla non osservanza di quanto sopra prescritto.

3. PRELIMINARY STEPS**How to prepare the installation place**

To install correctly the machine, it is necessary to plan a suitable handle zone, for its dimensions and lifting chosen equipments.

The machine placing must be carried out in a such way to obtain a right ergonomics and working place safety: leave around it a suitable place to allow easy operations of use and handling of materials, ready to be processed and for the normal maintenance and setting.

It is **compulsory** to contact directly the Technical Office of RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. to carry out an estimation about the place, in which the machine must be installed.

In particular:

- The floor or the ground must support a static load, suitable to machine weight (as pointed out in the section 2.8 "Technical data");
- The trampling floor, over which the installation is done, must be levelled enough, to avoid a not right machine stability;
- Maybe, it could be necessary to prepare a specific portion of floor, endowing it with technical joints to reduce vibrations, if the installation place is characterized by particular features or if it is near to inhabited centres.

The RCM RAPANELLI S.p.A. is not responsible for:

- Customer negligences and/or defaultings, about the not right estimation of what expressed before;
- Wrong communication of static load data;
- The place not prepared, according to what suggested by our Technical Office;

Damages to persons, objects and animals, due to the default of what expressed before.



4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Predisposizioni	Preliminary steps

Predisposizione dell'impianto elettrico

Electric system preparation

Requisiti del
personale
Personnel
Requirements

Installatore elettrico specializzato

Specialized electric operator

Il collegamento all'impianto elettrico che alimenta e combina la sincronia con altre macchine va realizzato da personale specializzato rispettando lo schema elettrico e le sicurezze previste per il funzionamento.

L'utente deve accertarsi che l'alimentazione avente:

$V_n = 380 \text{ V } 3\sim + T$; $f = 50/60 \text{ Hz}$

e abbia una variabilità non superiore ai seguenti valori:

$\pm 10\%$ per V_n ;

$\pm 1\%$ per f .

Al di fuori di essi l'impianto potrebbe subire danneggiamenti, pertanto l'utente, se ha un allacciamento con l'ente erogatore dell'energia elettrica che ha possibilità di superare i limiti predetti, deve provvedere a suo carico alla stabilizzazione della tensione di linea alla macchina.

L'azienda non si ritiene responsabile di danni a cose, persone e/o animali causati dalla non osservanza di tale disposizione.

Caratteristiche del cavo di alimentazione:

- a 4 conduttori: **3 fasi + Terra** (Giallo/Verde),
- sezione minima: **$4 \times 6 \text{ mm}^2$** (lunghezza Max **30 m**)
- protetto dalle sovracorrenti da interruttore automatico magnetotermico di portata nominale pari a: **$I_N = 25 \text{ A}$** oppure da fusibili equivalenti (il potere di interruzione dell'interruttore, o del fusibile deve essere almeno uguale alla corrente di corto circuito presunta al punto di installazione).

Per raggiungere un **adeguato livello di sicurezza**, l'impianto elettrico a cui fa capo la macchina deve prevedere, a completo carico dell'utente, un impianto di messa a terra secondo le disposizioni del paese dell'utilizzatore, e quant'altro per una corretta esecuzione a regola d'arte, secondo Leggi e/o Norme tecniche in materie di sicurezza dei luoghi di lavoro e di impianti elettrici.

The connection to electric system that feed and combine the synchrony with the other machines should be made only by specialized personnel, observing electric diagrams and safety, considered for its working.

The User must verify that **feeding** is:

$V_n = 380 \text{ V } 3\sim + T$; $f = 50/60 \text{ Hz}$

having a variability not superior than these values:

$\pm 10\%$ per V_n ;

$\pm 1\%$ per f .

Except these ones, the system should undergo damages; for this reason, the user must provide, charging to his account, to stabilization of the machine line voltage.

The company will have no responsibility in case of damages to objects, persons and/or animals, if these rules have not been observed.

Features of power cable:

- with 4 wires **3 phase + ground** (yellow/green);
- minimum section: **$4 \times 6 \text{ mm}^2$** (max length **30m**);
- protected from over voltage by an automatic miniature circuit breaker switch, with a rated current of **$I_N = 25 \text{ A}$** , or by equal fuses (the power of switch interruption or fuse should be, at least, equal to the current of short circuit, calculated at installation point).

To reach a **correct safety level**, the electric system to which is referred the machine should contemplate, at total charge of user's account, a system of earthing, according to the laws in force, for a good engineering practise in safety matters, and referring to Laws and technical Standards, for the safety in working places and electric systems, too.

**ATTENZIONE !**

I valori minimi suddetti hanno un valore indicativo e non sono vincolanti.

Essi devono essere sempre verificati in funzione della tipologia dell'impianto nel quale la macchina va inserita, secondo le disposizioni legislative e/o normative vigenti nel paese dell'utilizzatore.

Tale predisposizione è comunque sempre a carico e sotto la completa responsabilità dell'utente e nulla può essere imputato alla Ditta RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. per danni a cose, persone e/o animali per un cattivo collegamento elettrico.

CAUTION!

The above mentioned minimum values have an indicative value, not obliging.

They should be verified, according to the specific system in which insert machine, according to the laws in force in the specific Country.

This preparation step is always at charge and under complete responsibility of the user, and anything can be imputed to RAPANELLI FIORAVANTE SpA Company for damages to objects, persons and/or animals, due to a wrong electric connection.

4**INSTALLAZIONE / INSTALLATION**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Montaggio	Assembling

4. MONTAGGIO**4. ASSEMBLING****Requisiti del
personale
Personnel
requirements**

Montatore qualificato della
RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. o
addetto riconosciuto e autorizzato
dalla stessa

Qualified assembler of RAPANELLI
FIORAVANTE S.p.A. or appointed
and authorized by the company

La macchina viene montata direttamente dal costruttore.

The machine is directly assembled from the manufacturer.

Va rispettata la seguente procedura di sicurezza:

- Predisporre le opere di sistemazione del luogo di lavoro, seguendo la procedura descritta al paragrafo precedente;
- Verificare che le zone interessate dalle operazioni di scarico, movimentazione e montaggio siano sufficientemente illuminate;
- Accertarsi che nelle zone interessate non siano presenti persone non autorizzate;
- Procedere alla rimozione dell'imballaggio e alla movimentazione della macchina in base alla procedura descritta al paragrafo 1 della presente sezione;
- Procedere all'installazione della macchina; **il corretto posizionamento della macchina viene indicato nel relativo layout di impianto fornito dall'Ufficio Tecnico della RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A.:**
 - Portare la macchina fino al punto di installazione e porla a pavimento accertandosi dello stato del suolo;

The following safety procedures must be observed:

- Prepare the working place, following the procedure described in the previous paragraph;
- Verify that the zones in which there are the operations of unloading, handling and assembling are enlightened enough;
- Control that, in the same zones operate only authorized personnel;
- Carry out the removal of package and machine handling, according to what described in paragraph 1, in this section;
- Install the machine; **the right placing of the machine is indicated by the plant layout, given by the Technical Office of RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A.:**
 - Place the machine on the installation point and lay down it on the floor, verifying the ground condition;



- Tenere leggermente in tiro le funi metalliche e verificare l'esatta posizione; agire sulle funi stesse per effettuare correzioni;
 - Per una corretta regolazione della posizione della macchina, fare riferimento al paragrafo successivo;
 - Procedere alla connessione degli impianti di potenza ed eventualmente di controllo: attenersi alle istruzioni presenti nel relativo manuale di uso e manutenzione del quadro elettrico generale di impianto; effettuare i controlli ivi previsti DOPO AVER SEZIONATO CON CERTEZZA IL COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ENERGIA ELETTRICA;
 - Controllare che tutti i carter di protezione siano adeguatamente fissati alle loro sedi e che tutte le eventuali protezioni siano installate correttamente e adeguatamente inserite;
 - Controllare l'efficienza degli interblocchi del coperchio superiore e del sensore contagiri e il loro corretto posizionamento;
 - Allontanare tutto il personale dalla macchina prima di procedere all'avviamento;
 - Eseguire la serie di controlli preliminari e di regolazioni descritti nelle sezioni successive del presente manuale.
- Hold lightly in tension the metallic ropes and verify their right position; operate on the same ropes to carry out corrections;
 - Make reference to the next paragraph for a right setting of the machine placing;
 - Connect the power systems and control too: keep always in mind the instructions, contained into the electric box handbook for use and maintenance: carry out the required controls AFTER HAVING CUT OFF VOLTAGE;
 - Control all the safety guards are adequately fixed to their places and that the guards are rightly installed and inserted;
 - Control the efficiency of interlocks upper cover and rev-counter sensor and their right position;
 - Send away all the personnel from the machine, before the start up;
 - Carry out the preliminary checks and settings, described in the next sections of this handbook.



4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Piazzamento	Placing of machine

5. PIAZZAMENTO

La macchina DEVE essere perfettamente livellata rispetto al piano di calpestio.

Il livellamento viene effettuato tramite la regolazione dei 4 piedi regolabili, con base in gomma, ancorati direttamente al basamento della macchina.

Attenersi alla seguente procedura:

- Procurarsi attrezzatura idonea:
 - 2 chiavi ad impronta esagonale di dimensione opportuna al tipo di piede montato;
 - 2 dispositivi a bolla per il livellamento;
- Posizionare le livelle sopra la macchina, disponendone una longitudinalmente alla stessa ed una in senso trasversale;
- Agire sui piedi regolabili e contemporaneamente controllare che la macchina abbia raggiunto la perfetta stabilità e livellamento.

ATTENZIONE!

Controllare periodicamente il livellamento della macchina, onde evitare l'insorgere di una posizione di lavoro non stabile e di relative vibrazioni che dalla macchina possono diffondersi all'ambiente di lavoro.

La RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. declina ogni responsabilità derivante dalla non osservanza di tale prescrizione.

5. PLACING OF MACHINE

The machine **MUST** be rightly levelled, as regards to the trampling floor

The levelling is carried out through the regulation of 4 adjustable feet, with rubber base, anchored directly on the base of machine.

Strictly follow this procedure:

- Get the suitable tools:
 - 2 keys with hexagonal shape, with suitable dimension for the assembled foot;
 - 2 levelling devices;
- Place the levelling devices on the machine, the first one in longitudinal direction and the second in transverse way;
- Operate on the adjustable feet and, at the same time, control that the machine reaches the right stability and levelling.

WARNING!

Periodically control the levelling of machine, to avoid a not settled position of work and vibrations too, that can propagate from the machine to the environment.

RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. Company is not responsible if this precaution is not observed.



4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Collegamenti	Connections

6. COLLEGAMENTI**6. CONNECTIONS****Requisiti del
personale****Personnel
requirements**

Installatore elettrico specializzato:
Collegamenti interni: tecnico del
Costruttore o da esso autorizzato
Collegamenti esterni: tecnico del
Cliente o da esso autorizzato

Specialized electrician operator
Inner connections: operator sent by the
manufacturer or authorized by him.
External connections: operator sent by
the manufacturer or authorized by him.

⇒ **Collegamento elettrico**

La macchina va interfacciata con il quadro elettrico generale che gestisce complessivamente il gruppo Sinolea, il Frantumatore, l'Elevatore a coclea, la Motopompa e il Decanter stesso.

Le specifiche operazioni da compiere sono riportate nell'apposito manuale.

Il collegamento esterno fra il quadro impianto e l'alimentazione esterna è a carico del Cliente.

Tale predisposizione è sempre a carico e sotto la completa responsabilità dell'utente e nulla può essere imputato alla Ditta RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. per danni a cose, persone e/o animali per un cattivo collegamento elettrico.

⇒ **Collegamenti idraulici**

Va effettuato il collegamento degli ugelli di transito dei fluidi con i relativi impianti presenti all'interno dell'intero complesso produttivo; fare riferimento alla seguente figura (vedi pagina successiva):

⇒ **Electric connections**

The machine is connected with the main control box that manage overall the Sinolea group, the Crusher, the Archimedean screw elevator, the Motorpump and the Decanter itself.
Make reference to the handbook for the specific operations.

The external connection between the control box and the external feeding must be done by the Customer.

This operation is always done and under the complete responsibility of the Customer, and RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. company is not responsible for damages to objects, persons and/or animals, due to a wrong electric connection.

⇒ **Hydraulic connections**

The connection of nozzles for fluids transit, with their systems inside the productive plant, must be carried out, referring to the following figure (see the next page):

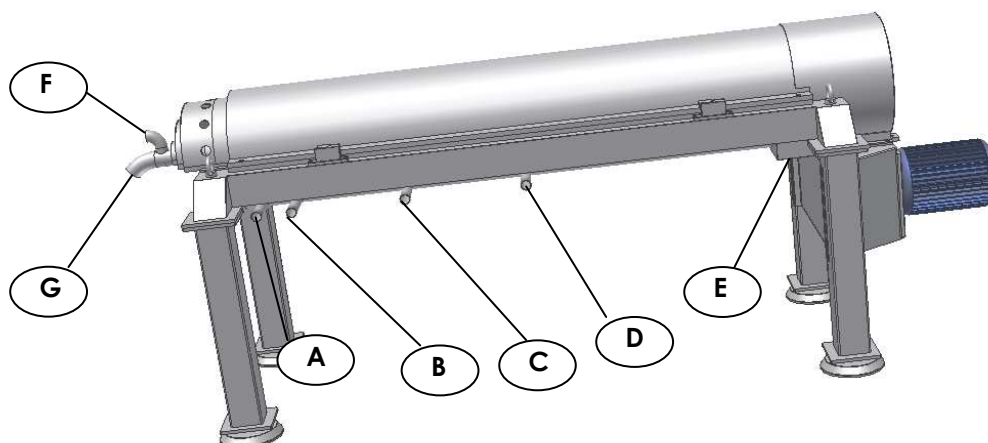


Fig. 4.6.3 – Collegamenti idraulici / Hydraulic connections

LEGENDA:

A = Scarico acqua di vegetazione;
B = Scarico olio 1^a estrazione;
C = Scarico acqua e olio di recupero;
D = Scarico olio 2^a estrazione;
E = Scarico sansa e residui vegetali;
F = Entrata acqua di diluizione;
G = Entrata pasta di olive.

LIST:

A = Vegetation water discharge;
B = 1st extraction olive oil discharge;
C = Discard of water and olive oil discharge;
D = 2nd extraction olive oil discharge;
E = Olive oil husk and vegetable residues discharge;
F = Dilution water feeding;
G = Olive paste feeding.

4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	Prove a vuoto	Empty tests

7. PROVE A VUOTO

Prima di effettuare l'operazione di movimentazione con il carico effettuare una prova a vuoto al fine di verificare eventuali anomalie in particolare del senso di rotazione. Fare riferimento a quanto descritto al **paragrafo 6 "Collegamenti"**.

7. EMPTY TESTS

Before carry out handling with the load, it is necessary to do an empty test, verifying possible anomalies, in particular about rotating direction. Please make referencing to what described at **paragraph 6 "connection"**

4

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
8	Prove a carico	Load tests

8. PROVE A CARICO

Effettuare una prova preventiva a carico al fine di verificare eventuali anomalie di trazione, ecc

8. LOAD TESTS

Carry out an precautionary load test, to verify possible anomalies about traction, etc.



5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Pannello di Comando	Control panel

1. PANNELLO DI COMANDO

La macchina non è fornita di pannello di comando, i comandi stessi sono integrati nel quadro generale del costruttore.

Fare riferimento al manuale “**Quadro elettrico di impianto**”.

1. CONTROL PANEL

The machine is not endowed with a control panel; the control buttons are combined in the main box, realized by the manufacturer.

See at the handbook “**Electric box of the plant**”.

5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Controlli preliminari	Preliminary checks

2. CONTROLLI PRELIMINARI**2. PRELIMINARY CHECKS**

Requisiti del
personale
Personnel
Requirements



Manutentore elettrico

Electric Operator for maintenance

CONTR-1**Senso di rotazione dei motori
Engines rotation directions**

*In fase di primo avvio e ad inizio campagna
At the first starting and at the beginning of olive
oil season*

La macchina viene consegnata e collaudata con la normale rotazione motore per un corretto funzionamento.

Qualora venissero svolti lavori sulla linea di alimentazione il controllo della rotazione corretta del motore deve avvenire come di seguito descritto:

- Avviare in modo separato e con brevi spunti, le motorizzazioni relative alla rotazione del tamburo e dell'anello raschiasansa;
- Verificare, con l'ausilio delle seguenti figure, la corretta rotazione di entrambi;
- Nel caso si riscontrasse una rotazione errata, procedere alla inversione di due delle fasi della connessione elettrica;

The machine is delivered and tested with the normal engine rotation, for a right use of it.

If there are works, realized on the voltage line, the control of the right engine rotation must be realized, as the following descriptions:

- Start up, separately and with short startings, the motorizations of cylinder rotation and husk – scraping ring;
- Verify, also using the following figures, the right rotation of them;
- If there is a wrong rotation, reverse the two phases of electric connection;

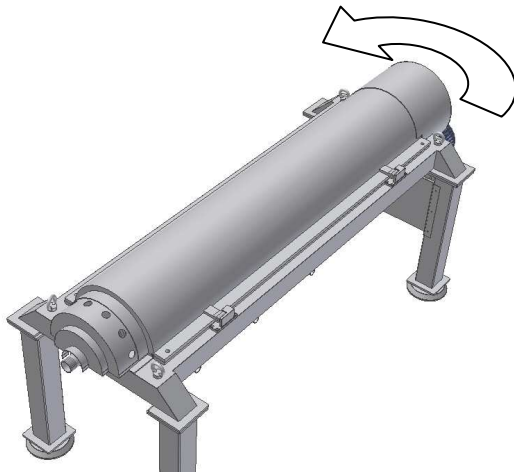


Figura 4.6.1 – Senso rotazione tamburo
Figure 4.6.1 – Rotating direction of the cylinder

Prima di ogni messa in funzione è necessario effettuare le seguenti operazioni:

- Controllo di tutti i sistemi di sicurezza;
- Controllo delle protezioni; controllo della cartellonistica.

Prima della messa in funzione della Macchina, e' necessario eseguire una serie di verifiche e controlli allo scopo di prevenire errori od incidenti durante la fase di Messa in funzione.

- Verificare che la Macchina non abbia subito danni durante la fase di montaggio
- Verificare, con particolare cura, l'integrità di quadri elettrici, pannelli di comando, cavi elettrici e tubazioni
- Controllare l'esatto collegamento di tutte le fonti di energia esterne
- Verificare il libero movimento e la eventuale libera rotazione di tutte le parti mobili
- Controllare che i collegamenti idraulici siano ben serrati in modo da non causare perdite pericolose

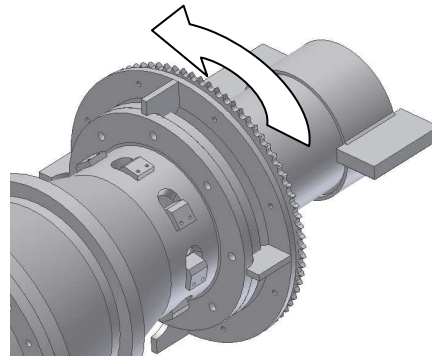


Figura 4.6.2 – Senso rotazione raschiasansa
Figure 4.6.2 – Rotating direction of the husk - scraping

Before every start up, it is necessary to carry out the following operations:

- Control of all the safety systems;
- Control of the guards, control of the sign – boards.

Before machine start up, it is necessary to carry out verifies and controls, with the purpose to prevent mistakes or accidents, during the phase Start up.

- Verify that the Machine is not damaged, during the assembling phase;
- Verify, carefully, the entirety of electric boxes, control panel, electric wires and pipes;
- Control the right connection of the external energy sources;
- Verify the free motion and rotation of all the movable parts;
- Control that all the hydraulic connections are well tightened, not to cause dangerous leaks.



Decanter®

--

Uso della
macchina
Use of
machine

5

-

1.0

3/12

5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Regolazioni	Adjustments

3. REGOLAZIONI**3. ADJUSTMENT****REG-1**

**Regolazione alimentazione
macchina**
Setting of machine feeding

In fase di primo avvio e ad inizio campagna
*At the first starting and at the beginning of olive
oil season*

**Requisiti del
personale**
Personnel
Requirements



Operatore macchina di 2° livello

2° level machine operator

L'alimentazione della macchina deve essere adeguata alle caratteristiche del modello utilizzato.

La quantità di pasta di olive ed eventuale acqua inviate alla macchina per la lavorazione devono essere proporzionate al numero di giri del corpo rotante.

La macchina è provvista di un sistema automatico di alimentazione, che in funzione delle variazioni di velocità di rotazione del rotore aumenta o diminuisce le quantità.

The feeding of machine must be suitable to the features of the used model.

The olive oil paste and the possible water quantity, sent to the machine for working must be proportioned at the speed revolutions of the rotating group.

The machine is endowed with an automatic system of feeding, that according to the different rotor speed revolutions increases or decreases the quantity.

REG-2.1

Tiraggio cinghie
Belts strain

In fase di primo avvio e ad inizio campagna
*At the first starting and at the beginning of
olive oil season*

**Requisiti del
personale**
Personnel
Requirements



Manutentore meccanico

Mechanical operator for maintenance

Per una corretta regolazione della tensione delle cinghie, vengono di seguito richiamate le norme generali; tuttavia si raccomanda di consultare PREVENTIVAMENTE IN MODO ACCURATO le pubblicazioni tecniche del Costruttore.

ATTENZIONE!

Le operazioni di corretto tensionamento delle cinghie siano eseguite secondo le modalità e i metodi indicati dal Costruttore; in caso di discordanza tra le norme di seguito elencate e le istruzioni del Costruttore, prevalgono le istruzioni del Costruttore.

NOTE:

1. Il gruppo cinghie usate per la trasmissione deve essere "omogeneo", cioè:
 - a. le cinghie devono essere tutte dello stesso tipo;

For a right setting of belts strains, these are the following general standards; however, it is recommended to examine CAREFULLY IN ADVANCE, the technical Manufacturer publications.

WARNING!

The operations of a right belts strain must be carried out according to the methods and procedures, pointed out by the Manufacturer; in case of disagreement between the following standards and Manufacturer instructions, must be followed these last ones.

NOTICE:

1. The belts group, used for the transmission must be "uniform", that is to say:
 - a. The belts must be of the same size.



- b. devono essere della stessa marca;
 - c. se usate, devono avere, ciascuna, le stesse ore di lavoro.
2. tutte le cinghie devono essere ben pulite e devono avvolgersi su pulegge ben pulite e senza lesioni. In particolare la sporcizia contenente olio può provocare dannose conseguenze alla trasmissione.
3. durante le prime 24-48 ore di lavoro, le cinghie nuove si modificano leggermente "adattandosi alla trasmissione". È necessario quindi controllare accuratamente il loro tensionamento entro questo intervallo di tempo.

Il motore principale è ancorato al basamento della macchina attraverso una piastra dotata di asole (part.A); un ulteriore dispositivo filettato costituisce la regolazione della piastra sulla struttura principale (part. B);

- b. they must be of the same brand;
 - c. if used, they must have the same working hours, each of them.
2. The belts must be well cleaned and roll up on the well cleaned pulleys, without damages. In particular, the dirtiness containing oil could provoke dangerous transmission consequences;
3. during the first 24-48 hours of work, the new belts must change, a little bit, "adapting themselves to transmission". It is necessary so, control carefully their strain, during this period of time.

The main engine is anchored to the machine base, through a plate endowed with buttonholes (part. A); another threaded device is used for setting plate, on the main structure (part. B).

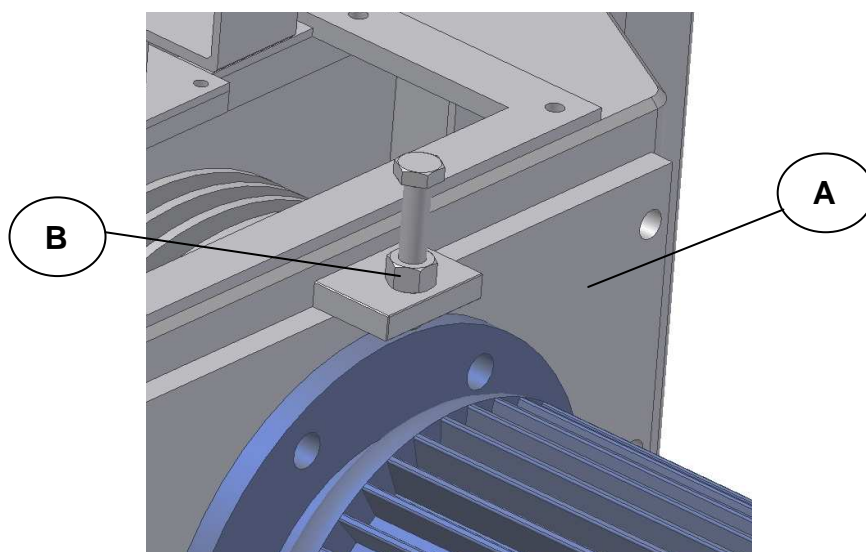


Figura 5.3.1

Il tensionamento ideale si ottiene quando l'interasse tra le pulegge è il minimo possibile senza che la cinghia possa slittare sulla puleggia in condizioni di massimo carico.

Un tensionamento inferiore a quello ideale riduce il rendimento della trasmissione e, oltre certi limiti, può pregiudicare la trasmissione stessa.

Un tensionamento eccessivo riduce la vita della cinghia e danneggia i cuscinetti degli alberi su cui sono calettate le pulegge.

Per l'operazione di tensionamento, attenersi alla procedura seguente descritta alla pagina successiva:

The perfect strain is given, when the distance between the pulleys axles is the minimum as possible, without that the belt can slide over the pulley, in condition of maximum load.

A lower strain instead of the right one reduces the transmission efficiency and, beyond certain limits, it could damage the same transmission.

An higher strain reduces belts life and damages shafts bearings, on which are joined together the pulleys.

To strain, please strictly follow the following procedure, described in the next page.

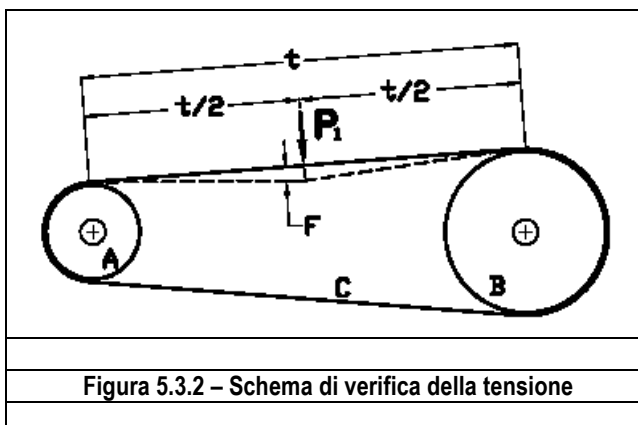


Figura 5.3.2 – Schema di verifica della tensione

1. Rimuovere la copertura del vano delle cinghie (è obbligatorio il sollevamento da parte di due persone);
2. Posizionare un organo di sollevamento sotto il motore principale o sfruttando l'apposito golfare;
3. Allentare le 6 viti che ancorano la piastra alla struttura;
4. Ruotare progressivamente il motore, affinché, tramite la sua forza peso, non si raggiunga il massimo della tensione delle cinghie;
5. Effettuare un controllo diretto sulla tensione della cinghia, applicando una forza con il pollice nel suo punto centrale, constatando uno spostamento della stessa di circa 1 cm; nel caso in cui tale misura sia inferiore, agire sul dispositivo di sollevamento in modo da calibrarla; deve comunque essere soddisfatta la relazione di massima
1. Remove the cover of belts place (it is compulsory to carry out lifting by two persons);
2. Place a lifting mean under the main engine or using the specific eyebolt;
3. Unscrew the 6 screws, anchoring the plate to the structure;
4. Rotate gradually the engine, in order that, through its own weight, it is not reached the maximum belts strain;
5. Carry out a direct control on belt strain, applying a strength with the inch on its central point, verifying the change of its position of about 1 cm; if this measure is lower, operate on the lifting device to calibrate it; it must be respected the following general mathematical formula

$$F=0,016 \cdot t ; P < P_1 < 1,5 \cdot P$$

Dove:

- **F** = spostamento cinghia;
- **t** = interasse pulegge;
- **P** = forza di inflessione dichiarata dal Costruttore;
- **P1** = forza di inflessione da applicare per ottenere uno spostamento F sulla cinghia.

Where:

- **F** = belt displacement;
- **t** = pulleys inter-axle;
- **P** = inflexion force, according to Manufacturer declaration;
- **P1** = inflexion force applied to obtain a displacement F on the belt

6. Serrare nuovamente le 6 viti e agire sul dispositivo di fermo per bloccare la posizione trovata;
7. Rimontare la copertura;
6. Tighten again the 6 screws and operate on stop device, to block the found position;
7. Assemble again the covering;

**REG-2.2****Allentamento cinghie
Belts slacken***A fine campagna
At the end of the season*

Al termine della campagna, si deve effettuare una predisposizione della macchina al lungo periodo di riposo a cui essa è sottoposta.

Molto importante ai fini della salvaguardia dell'integrità delle cinghie e, quindi, dell'intero sistema di trasmissione è la diminuzione della tensione delle cinghie rispetto alla loro posizione di operatività.

In questo modo si preserva la longevità della cinghia, evitando di sottoporla a tensioni costanti e localizzate, che implicano un rapido deterioramento delle stesse all'atto del nuovo inizio della campagna.

La procedura da seguire è inversa a quella sopra descritta:

1. Rimuovere la copertura esterna della zona cinghie;
2. Allentare le 6 viti presenti ai piedi del motoriduttore;
3. Allentare la vite di regolazione;
4. Sollevare, eventualmente con l'ausilio di un carrello elevatore, il motore stesso, di una distanza pari a qualche cm;
5. Serrare nuovamente le 6 viti e quella di regolazione;
6. Rimontare la copertura.

At the end of the season, it must be carried out a machine preparation for the long period of rest.

It is important, to preserve the entirety of belts, and consequently, of the transmission system, to decrease belts strain, as regards to their working position.

In this way, it is possible to guarantee a long life for the belts, avoiding steady and localized strains, that provoke a fast wear and tear of them, at the beginning of the next season.

Follow the inverse procedure, according to what described before:

1. Remove the external covering of belts zone;
2. Unscrew the 6 screws at motor gearbox base;
3. Unscrew the setting screw;
4. Lift, also using if it is necessary a fork lift, the same engine of a distance of about some centimetres;
5. Tighten again the 6 screws and the setting one, too;
6. Assemble again the covering.

REG-3**Sensore contagiri
Rev-counter sensor***In fase di primo avvio e ad inizio campagna
At the first starting and at the beginning of
olive oil season***Requisiti del
personale
Personnel
Requirements**

Manutentore meccanico

Mechanical operator for
maintenance

Il sensore contagiri è posizionato sull'estremità della puleggia. È costituito da un disco su cui sono montate due elementi sporgenti che costituiscono le camme di lettura del sensore stesso. Per registrarlo, seguire la seguente procedura:

The rev-counter sensor is placed at the end of pulley. It is made up of a disc, on which are assembled two protrusions. They are the reading cams of the same counter. To set it, see at the following procedure:

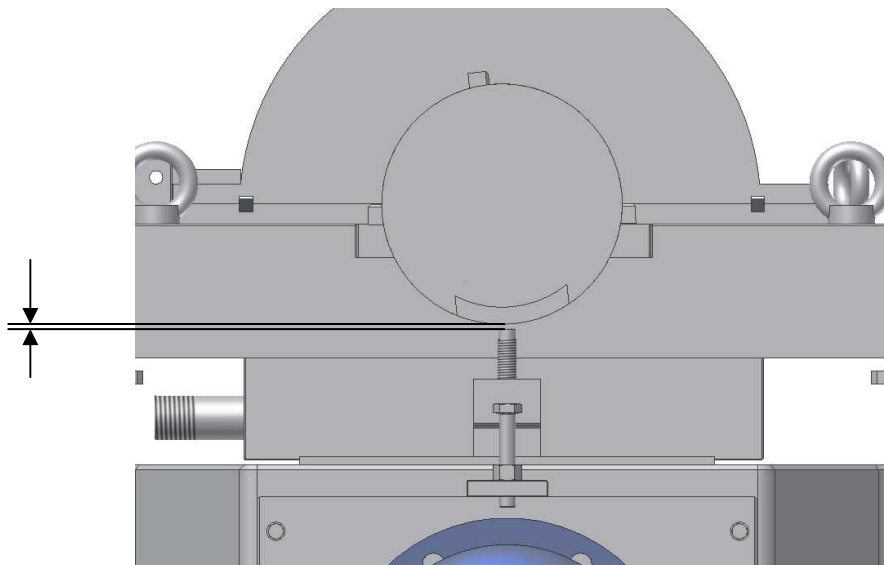


Fig. 5.3.3 – Regolazione sensore contagiri / Rev-counter sensor setting

1. Rimuovere la copertura del vano delle cinghie (è obbligatoria la presenza di 2 operatori per svolgere tale operazione);
2. Regolare il posizionamento del sensore, agendo con 2 chiavi ad impronta esagonale e calibrando la distanza fra la testa del sensore e i blocchetti della puleggia condotta, in modo tale da ottenere un valore compreso fra 1 mm e 1,5 mm;
3. Verificare la corretta pulizia della testa del sensore; la presenza di sporco potrebbe inibire la corretta lettura da parte del sensore;
4. Prestare attenzione, durante le operazioni di regolazioni, alla fase di serraggio dei due dadi di fissaggio: un'azione troppo marcata potrebbe portare al danneggiamento della filettatura del componente, realizzata in alluminio;

1. Remove the covering of belts place (it is compulsory to carry out the operation by two persons);
2. Set the sensor placing, operating on it with 2 hexagonal keys, and calibrating the distance between sensor head and the small blocks of the guided pulley, as to obtain a value between 1 mm and 1,5 mm;
3. Verify the right cleanness of sensor head; the presence of dirty could prevent the right sensor reading;
4. Put attention, during the setting operations, to tighten of the two fixing nuts; a stronger action on them could provoke a damage to the thread aluminium part;



5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Regolazioni	Adjustments

REG-4

Scelta e posizionamento degli accessori di prelievo

*In fase di primo avvio e ad inizio campagna*Requisiti del
personale
Personnel
Requirements

Operatore macchina di 2° livello

2nd level machine operator

Il posizionamento degli accessori di prelievo viene fatto in funzione del tipo di lavorazione che si intende effettuare.

The placing of drawing accessories is made according to the kind of work:

Procedura:

Procedure:

Scegliere la modalità di lavoro
Vedi Tabella 9.2.1 in allegato 2
Working mode choice
See table 9.2.1 in enclosure 2

Scegliere il kit di montaggio idoneo
Vedi Tabella 9.2.2 in allegato 2
Choice of the suitable kit
See table 9.2.2 in enclosure 2

Montaggio e misurazione accessori
Vedi disegni in allegato 2
Accessories assembly and measurement
See drawings in enclosure 2

La scelta degli ugelli di prelievo dell'olio e dei dischi di estrazione dell'acqua si effettua dopo aver definito la modalità di lavoro.

The choice of olive oil drawing nozzle and water drawing discs must be done after the selection of working mode.

Per ciascuna modalità di lavoro esiste un kit di accessori da montare sul tamburo, facendo riferimento alla tabella presente nell'allegato 2 di questo manuale.

For each working mode there is a kit of accessories to be assembly on the cylinder; for this operation make reference to the enclosure n°2 in this handbook
:



5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Regolazioni	Adjustments

REG-5

Scelta accessorio estrazione
sansa*In fase di primo avvio e ad inizio campagna*Requisiti del
personale
Personnel
Requirements

Operatore macchina di 2° livello

2nd level machine operator

L'accessorio per l'estrazione della sansa è una boccola che deve essere posizionata come indicato della figura seguente, avvitata e serrata accuratamente e successivamente bloccata con il lembo della rondella.

The accessory for olive oil husk drawing is made of a ferrule, as showed in the figure below to be positioned, screwed and, after, closed with the washer edge.

L'operazione deve essere ripetuta per l'intero gruppo di n°8 boccole presenti sulla superficie laterale del tamburo.

The operation must be repeated for the kit of 8 ferrules of the lateral surface of the cylinder.

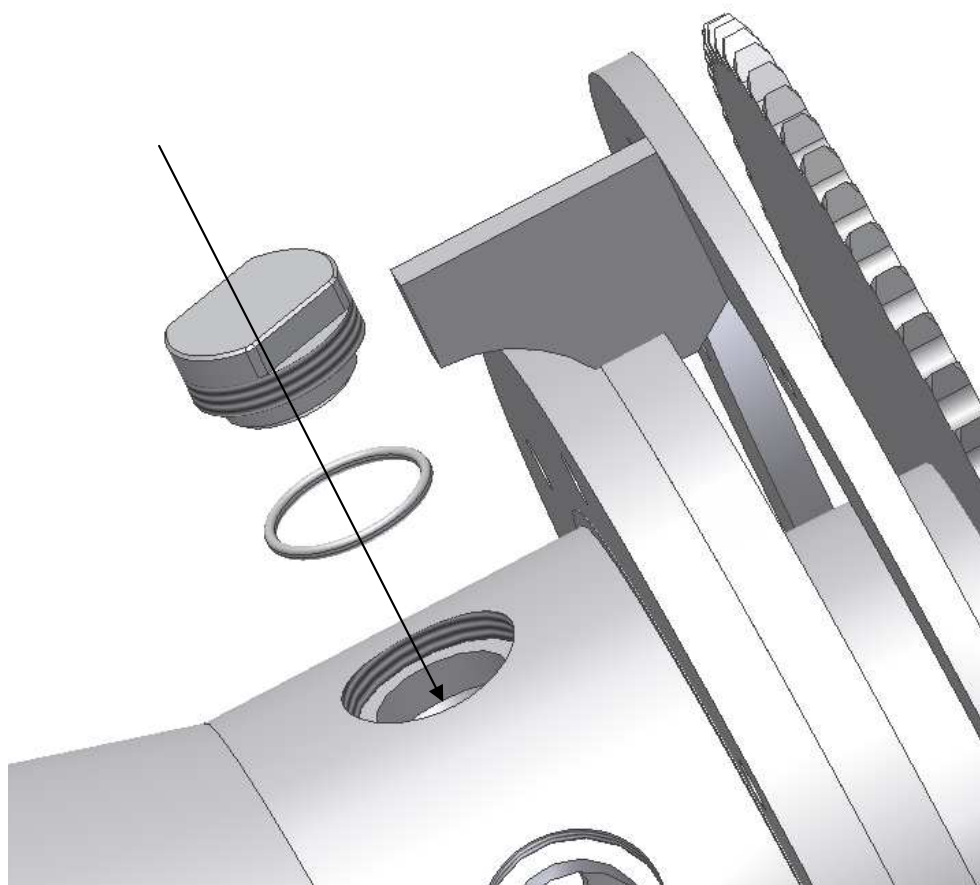


Fig. 5.3.8



5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Messa in funzione	Starting up

4. MESSA IN FUNZIONE**4. STARTING UP****Requisiti del
personale
Personnel
Requirements**

Operatore macchina di 2° livello

2nd level machine operator

Dopo aver alimentato la macchina, o la linea di cui essa appartiene procedere nel seguente modo:

Effettuare un ispezione visiva accurata di tutto l'impianto ed assicurarsi che non ci siano persone o materiali che potrebbero essere di ingombro per il normale funzionamento, o oggetti lasciati inavvertitamente sopra la macchina.

Verificare che tutte le sicurezze macchine risultino abilitate, eventualmente provvedere a ripristinarle, in particolare:

- Arresti di Emergenza sbloccati.
- Corretto funzionamento delle barriere di sicurezza se presenti o protezioni non rimosse.

Provvedere ad effettuare la procedura di avvio, facendo riferimento al manuale specifico del quadro elettrico relativo all'intero impianto di produzione.

After having carried out the machine feeding, or the line to which it belongs, do the followings operations:

Carry out a careful check at sight, of the whole plant, and guarantee that there are no persons or objects obstructing the right working, or objects leaved inadvertently on the machine.

Verify the all the safety devices of the machines are activated; on the contrary, it is necessary to restore them. In particular:

- Stop buttons unlocked;
- Right working of safety barriers, if they are included, or guards not removed;

Carry out the start up, making reference to the specific section, in the handbook, of electric box, of the whole production plant.

5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Modi di funzionamento	Operations

5. MODI DI FUNZIONAMENTO**5. OPERATIONS**

La macchina funziona in modalità automatica come descritto in precedenza.

The machine works in automatic mode, as described before.



5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Arresto normale	Normal run stop

6. ARRESTO NORMALE

Agire sul pulsante di arresto presente sul quadro generale, per staccare completamente la linea. Per i sotto componenti agire sui pulsanti di arresto presenti sui quadri di controllo relativi agli stessi componenti.

6. NORMAL RUN STOP

Push the stop button on control box, to switch off the line.
To stop the singular elements of the plant, push the stop buttons on their own control boxes.

5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	Arresto di emergenza	Emergency stop

7. ARRESTO DI EMERGENZA

La manovra di Arresto in Emergenza della Macchina, si esegue premendo il Pulsante rosso a fungo di "Emergenza" tale azione provoca l'immediato arresto di tutte le parti in movimento.

7. EMERGENCY STOP

The emergency stop is given, pushing the mushroom stop button. This action immediately stops the moving parts.

5

USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
8	Ripristino	Restore

8. RIPRISTINO**Ripristino da Emergenza**

Dopo aver effettuato il riarmo manuale del Pulsante di Emergenza a fungo tramite la rotazione dello stesso in senso orario di circa 30 gradi, la Macchina può essere normalmente riavviata secondo l'apposita procedura.

8. RESTORE**Restore from Emergency stop**

After having restored the mushroom stop button, through the clockwise rotation of about 30 degrees, the Machine can be normally restarted following the normal procedure.

ATTENZIONE:

OGNI RIAVVIO DEVE ESSERE FATTO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE A MACCHINA FERMA. SE LA MACCHINA NON E' FERMA ATTENDERE CHE SI ARRESTI E POI RIAVVIARE COME INDICATO SOPRA.

WARNING:

EVERY RESTART OF THE MACHINES MUST BE DONE ONLY WHEN MACHINES IS STOPPED. IF THE MACHINES IS STILL RUNNING PLEASE WAIT MACHINES IS STOPPED AND RESTART IT AS ABOVE MENTIONED.

**Decanter®**

--

Uso della
macchina
Use of
machine**5**

-

1.0**12/12****5****USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
9	Cambio lavorazione	Change of working

9. CAMBIO DI LAVORAZIONE

Il cambio di lavorazione prevede la sostituzione degli ugelli di prelievo, e dell'accessorio di estrazione della sansa.

Per lo svolgimento di tali operazioni, fare riferimento al paragrafo 3 "Regolazioni" della presente sezione.

9. CHANGE OF WORKING

The change of working is realized, replacing the drawing nozzles, and the husk extraction accessory.

To carry out these operations, please see at paragraph 3 "Adjustments", in this section.

5**USO DELLA MACCHINA/USE OF MACHINE**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
10	Messa fuori servizio	Out of order

10. MESSA FUORI SERVIZIO

In occasione di lunghi periodi di inattività, e' necessario disconnettere l'alimentazione dal quadro elettrico generale.

Inoltre, al termine di ogni campagna, è necessario procedere alla sequenza di operazioni descritte nell'apposito paragrafo della sezione "MANUTENZIONE".

10. OUT OF ORDER

If there are long periods of no use, it is necessary disconnect the feeding cable from the main control box.

Moreover, at the end of any season, it is necessary to operate as described in the specific paragraph, in the section "MAINTENANCE".



6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Stato di manutenzione	Maintenance machine condition

1. STATO DI MANUTENZIONE

Le operazioni di Manutenzione devono essere effettuate con la Macchina nelle condizioni di sicurezza ridotte, come prescritto dalla Direttiva Macchine.

1. MAINTENANCE MACHINE CONDITION

The interventions of Maintenance must be performed with the machine out of order.

6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Isolamento della macchina	Machine insulation

2. ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di Manutenzione o Riparazione, e' necessario procedere ad isolare la Macchina dalle fonti di Alimentazione elettrica.

2. MACHINE INSULATION

To carry out any type of Maintenance or Repair, it is necessary to cut off voltage, so isolating the Machine

6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Precauzioni particolari	Particular cautions

3. PRECAUZIONI

Nell'effettuare i lavori di Manutenzione o Riparazione, e' bene applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "IMPIANTO IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile;
- Non utilizzare solventi e materiali infiammabili;
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubrificanti e refrigeranti;
- Per accedere alle parti più alte della Macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere;
- Non salire sugli organi della Macchina, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone;
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti;

3. CAUTIONS

It is important to apply the following instructions, during Maintenance or Repair:

- Before start works, stick up a notice " PLANT MAINTENANCE", in a visible position;
- Do not use solvent or flammable materials;
- Put attention not to disperse in the environment lubricant and refrigerant liquids;
- Do not leave residual polluting and lubrication-cooling liquids;
- To reach the highest zones of the machine, use suitable means;
- Do not get on the Machine parts, because they are not able to support persons;
- At the end of works, reestablish and fix, in the right way, all the guards and covers, removed or opened;



La RCM RAPANELLI S.p.A. non si riterrà responsabile dalla inosservanza delle elencate raccomandazioni e da ogni altro utilizzo difforme o non menzionato nelle presenti indicazioni.

RCM RAPANELLI SpA Company will not be responsible in case these rules have not been observed.

6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Piano di manutenzione	Maintenance planning

4. PIANO DI MANUTENZIONE

La macchina è dotata di un piano di manutenzione, suddiviso in varie sezioni temporali. Fare riferimento alla tabella sottostante:

4. MAINTENANCE PLANNING

The machine is endowed with a maintenance planning, divided into different sections of time. See the next table for reference:

MANUTENZIONE DA EFFETTUARE ALL'INIZIO DELLA CAMPAGNA
MAINTENANCE TO CARRY OUT AT THE BEGINNIG OF SEASON

Pos.	Descrizione/ Description	Cod	Sez./Sect.
1	Senso di rotazione degli organi Rotating parts direction	Contr-1	3.3
2	Regolazione dell'alimentazione della macchina Machine feeding setting	Reg-1	3.3
3	Corretta regolazione della tensione delle cinghie Right setting of belts strain	Reg-2.1	3.3
4	Regolazione del sensore contagiri Rev-counter sensor setting	Reg-3	3.3
5	Scelta e posizionamento degli accessori di prelievo Choice and placing of the drawing accessories	Reg-4	3.3
6	Scelta accessorio estrazione sansa Choice of the husk drawing accessory	Reg-5	3.3
7	Ingrassaggio del riduttore epicicloidale Greasing of the epicyclic gear box	Lubr-1	6.6
8	Ingrassaggio dei cuscinetti della coclea Greasing of the Archimedean screw bearings	Lubr-2	6.6
9	Ingrassaggio cuscinetti rotore e anello raschiasansa Greasing of rotor bearings and husk scraping ring	Lubr-3	6.6
10	Manutenzione della pompa del grasso Maintenance of the grease pump	Lubr-4	6.6
11	Controllo degli organi meccanici di serraggio Control of the mechanical parts of tighten	Man-1	6.7
12	Controllo guarnizioni di tenuta Control of seal gaskets	Man-2	6.7
13	Verifica del livello di olio idraulico all'interno del giunto Verify of the hydraulic oil level inside the joint	Lubr-5	6.6

Tabella/ Table 6.4.1

**MANUTENZIONE DA EFFETTUARE ALLA FINE DELLA CAMPAGNA
MAINTENANCE TO CARRY OUT AT THE END OF SEASON**

Pos.	Descrizione/Description	Cod.	Sez./Sect.
1	Allentamento tensione cinghie Belts slacken	Reg-2.2	3.3
2	Sostituzione del grasso del riduttore epicicloidale Replacement of epicycloidal gear box grease	Lubr-1	6.6
3	Pulizia parti interne della macchina Cleaning of the machine inner parts	Pul-1	6.5
4	Controllo e pulizia dei tubi di uscita liquidi Control and cleaning of outflow pipes of liquids	Pul-2	6.5
5	Pulizia delle superfici esterne Cleaning of external surfaces	Pul-3	6.5

Tabella/ Table 6.4.2

**MANUTENZIONE DA EFFETTUARE DURANTE IL PERIODO DI FUNZIONAMENTO
MAINTENANCE TO CARRY OUT DURING WORKING**

Pos.	Descrizione/Description	Freq.	Cod.	Sez./Sect.
1	Ingrassaggio cuscinetti di banco Greasing of the bench bearings	Ogni 4 ore Every 4 hours	Lubr-3	6.6
2	Pulizia delle pareti interne della macchina Cleaning of the inner parts of the machine	Ogni 8 ore Every 8 hours	Pul-1	6.5
3	Pulizia delle superfici esterne Cleaning of the external surfaces	Ogni settimana Every week	Pul-3	6.5
4	Controllo degli organi meccanici di serraggio Control of the mechanical parts of tighten	1 volta al mese Once a month	Man-1	6.7
5	Controllo degli organi soggetti ad usura Control of the parts, subjected to wear and tear	Ogni 150 ore Every 150 ore	Man-3	6.7
6	Ingrassaggio riduttore epicicloidale Greasing of the epicycloidal gear box	Ogni 200 ore Every 200 ore	Lubr-1	6.6
7	Ingrassaggio cuscinetti coclea Greasing of the Archimedean screw bearings	Ogni 200 ore Every 200 ore	Lubr-2	6.6
8	Controllo guarnizioni di tenuta Control of seal gaskets	Ogni 600 ore Every 600 ore	Man-2	6.7
9	Verniciatura periodica Periodical paint	Ogni anno Every year	Man-5	6.7

Tabella/ Table 6.4.3

**MANUTENZIONE DA EFFETTUARE DURANTE IL PERIODO DI MESSA A RIPOSO
MAINTENANCE TO CARRY OUT DURING THE PERIOD OF REST**

Pos.	Descrizione/ Description	Freq.	Cod.	Sez./ Sect.
1	Rotazione di un quarto di giro del tamburo e della coclea Rotation of a quarter of a turn of the cylinder and Archimedean screw	Ogni 1 mese	Man-4	6.7
2	Ingrassaggio periodico dei cuscinetti di banco e del raschiasansa Periodical greasing of the bench and husk scraping bearings.	Ogni 3 mesi	Lubr-3	6.6

Tabella/ Table 6.4.4



6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Pulizia	Cleaning

5. PULIZIA

5. CLEANING

**Requisiti del
personale
Personnel
Requirements**


Manutentore meccanico

Mechanic operator for maintenance

Effettuare l'operazione isolando la macchina dalle fonti di energia.

Carry out this operation, cutting off voltage.

PUL-1

**Pulizia delle pareti interne della macchina
Cleaning of the inner parts of the machine**

*Ogni 8 ore e fine campagna
Every 8 hours and at the end
of season*

- Remove all the removable parts of the machine (belts group guard, upper covering and posterior bearings guard);
- Suck on each point of the machine;
- Brush with care all the approachable parts;
- Suck again, with particular care, all the remained residues.

- Remove all the removable parts of the machine (belts group guard, upper covering and posterior bearings guard);
- Suck on each point of the machine;
- Brush with care all the approachable parts;
- Suck again, with particular care, all the remained residues.

*Alternatively**In alternativa*

- Introduce the detergent solutions in the machine and start up it,

- Introduce the detergent solutions in the machine and start up it,

Dopo pulizia e lavaggio con soluzioni acide o alcaline provvedere alla neutralizzazione della soluzione creata che può rimanere all'interno della vasca e/o ripulire accuratamente la macchina stessa affinché non siano presenti residui di soluzioni acide/alcaline.

After cleaning and washing using acid or alkaline solutions proceed to the neutralization of the solution that can remain on the tank and /or clean carefully the machine to avoid to have an alkaline or acid solution residuals.

La Rapanelli Fioravante Spa sconsiglia l'uso di prodotti di pulizia acidi/alcalini e non si riterrà responsabile da eventuali danni causati dal non rispetto di tale raccomandazione.

Rapanelli Fioravante spa disapprove the use of acid/alkaline cleaning products and should not be responsible for the eventual damage caused by the lack of respect of these instructions.

PUL-2

**Pulizia delle superfici esterne
Cleaning of the external surfaces**

*Ogni 8 ore e fine campagna
Every 8 hours and at the end
of season*

- Pulire le superfici esterne tramite una spazzola;
- Rimuovere i detriti tramite aspiratore;

- Passare le superfici con un panno pulito e umido, prestando attenzione ad effettuare una accurata pulizia delle targhe monitorie presenti sulla macchina;



- d. Effettuare un'ispezione visiva sulle superfici pulite, rilevando eventuali lesioni o danni per urto.

- a. Clean the external surfaces, using a brush;
b. Remove the residues with a vacuum cleaner;
c. Rub the surfaces, using a clean and wet duster, put a particular attention to the cleaning of the nameplates on the machine;
d. Carry out a check at sight on the cleaned surfaces, observing if there are damages or impacts.

PUL-3
Controllo e pulizia dei tubi di uscita liquidi
Control and cleaning of outflow pipes of liquids
Fine campagna
At the end of season

- a. Effettuare lo smontaggio delle tubazioni di uscita dei liquidi, agendo sulle apposite ghiere;
b. Con l'utilizzo di un getto d'acqua, pulire le superfici interne, eliminando il più possibile i residui oleosi depositati sulle stesse;
c. Effettuare l'asciugatura dei tubi mediante un panno pulito;
d. Rimontare le tubazioni.

- a. Carry out the disassembly of the outflow pipes of liquids, operating on the specific ring nuts;
b. Clean the inner surfaces, using a water jet, trying to remove all the oily residues, leaved on them;
c. Absorb with a clean duster the water on the pipes;
d. Replace the pipes.

6**MANUTENZIONE / MAINTENANCE**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Lubrificazione	Lubrication

6. LUBRIFICAZIONE**6. LUBRICATION**
**Requisiti del
personale**
**Personnel
requirements**


Manutentore meccanico

Mechanic operator for maintenance

LUBR-1
Lubrificazione del riduttore epicicloidale
Lubrication of the epicycloidal gear box

ATTENZIONE! Questa operazione è di importanza fondamentale per la longevità della macchina.

- a. Rimuovere il tappo **G** dalla sua sede: introdurre l'olio tramite il foro **A**, fino a quando dal foro **H** inizia a uscire grasso "nuovo";
b. Pulire e chiudere il foro **H** con il tappo **G**;
c. Utilizzare olio lubrificante conforme a DIN 51517 -3 classe CLP150

WARNING! This operation is fundamental for a machine long life.

- a. Remove the plug **G** from its place: introduce the oil through the hole **A**, until that, from the hole **H** begins to outflow the "new" grease;
b. Clean and close the hole **H** with the plug **G**;
c. Use only oil type DIN 51517 -3 class CLP150

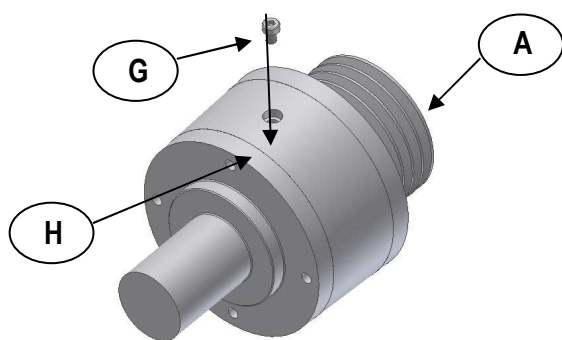


Fig. 6.6.1

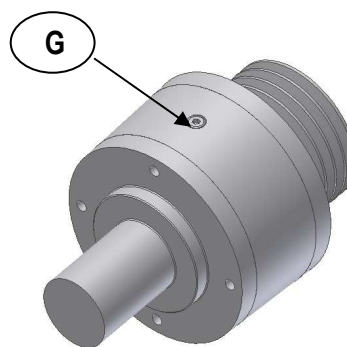


Fig. 6.6.2

6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Lubrificazione	Lubrication

LUBR-2

Ingrassaggio cuscinetti coclea
Greasing of the Archimedian screw bearings

Ogni 200 ore e inizio camp
Every 200 hours and at the
beginning of the season.

ATTENZIONE! L'intervento va effettuato sull'ultimo elemento, lato opposto motorizzazione.

!!!UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE GRASSO ALIMENTARE!!!

Fare riferimento alla figura 6.6.3 sottostante.

- Rimuovere il tappo E dalla sua sede: introdurre con la pompa il grasso tramite l'ingrassatore D, fino a quando dal foro F inizia ad uscire del grasso "nuovo";
- Pulire e richiudere il foro F con il tappo E.

WARNING! The operation must be carried out on the last element, on the opposite side of the engine.

!!! USE ONLY GREASE COMPATIBLE WITH FOOD!!!

Make reference at the figure 6.6.3 below.

- Remove the plug E from its place: introduce, with the pump, the grease through the greaser D, until that, from the hole F begins to outflow the "new" grease;
- Clean and close the hole F with the plug E;

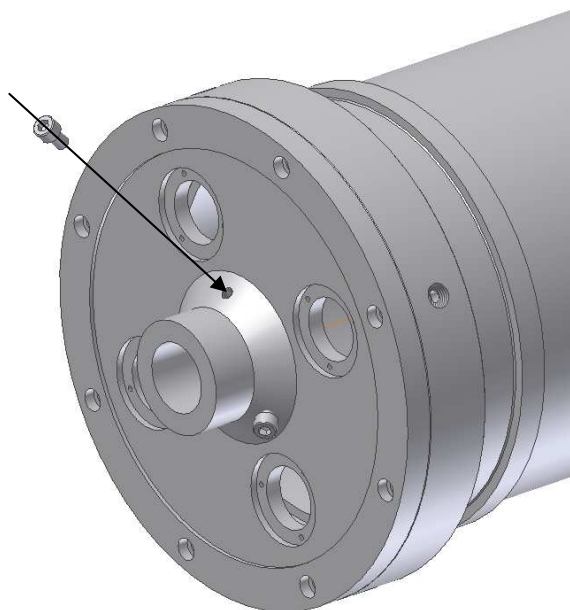


Fig. 6.6.3



6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	Lubrificazione	Lubrication

LUBR-3

Ingrassaggio periodico dei cuscinetti di banco e anello raschiasansa
Periodical greasing of the bench and husk scraping bearings.

Ogni 16 ore con grasso Kluberlub NH1 11-222
Every 16 hours with grease Kluberlub NH1 11-222

- Innestare l'attacco della pompa del grasso all'ingrassatore **A**;
- Introdurre grasso tramite la leva della pompa, fino a quando si avverte un aumento dello sforzo sulla leva stessa;
- Ripetere l'operazione per l'ingrassatore **B**;
- Ripetere l'operazione per l'ingrassatore **C**.

- Connect the connection of the grease pump to the greaser **A**;
- Introduce the grease using the pump lever, until it noticeable an increase of strain on the same lever;
- Do again this operation for the greaser **B**, too;
- Do again this operation for the greaser **C**, too;

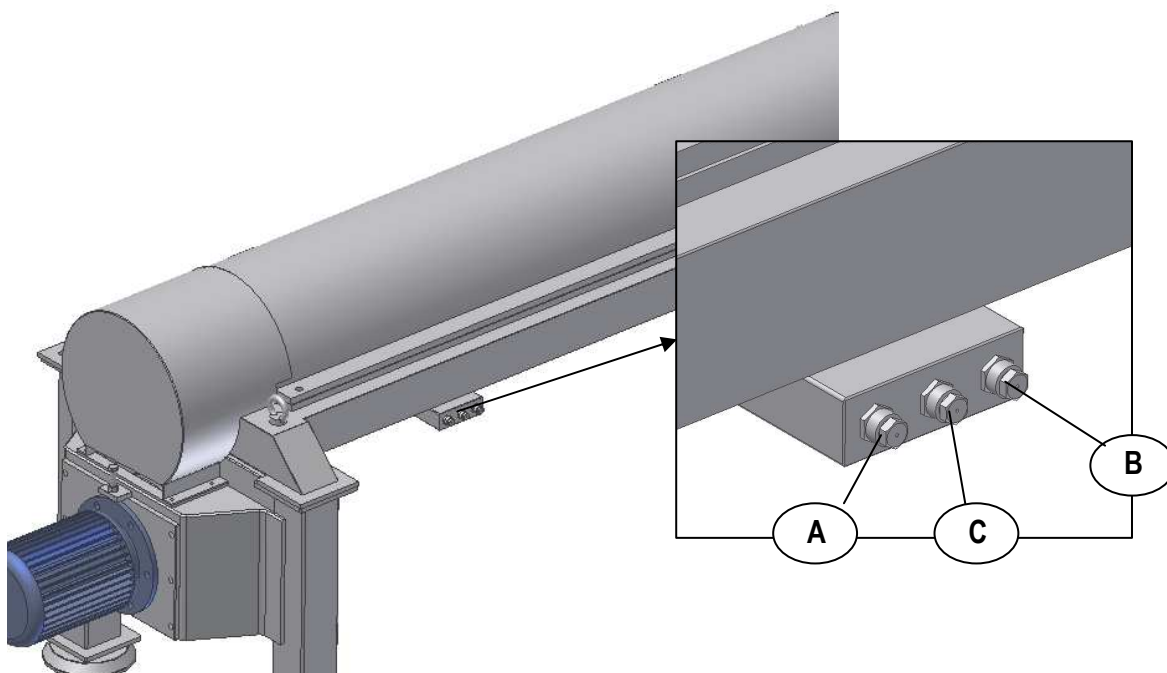


Fig. 6.6.4



LUBR-4

Manutenzione pompa del grasso
Maintenance of grease pump*Inizio campagna.*
At the beginning of season

La manutenzione della pompa del grasso, fornita dal Costruttore a corredo della macchina, prevede tre operazioni distinte:

1. sostituzione cartuccia grasso;
2. verifica di eventuali accumuli di aria nella pompa;
3. misurazione della quantità di grasso residua.

⇒ **Sostituzione cartuccia grasso**

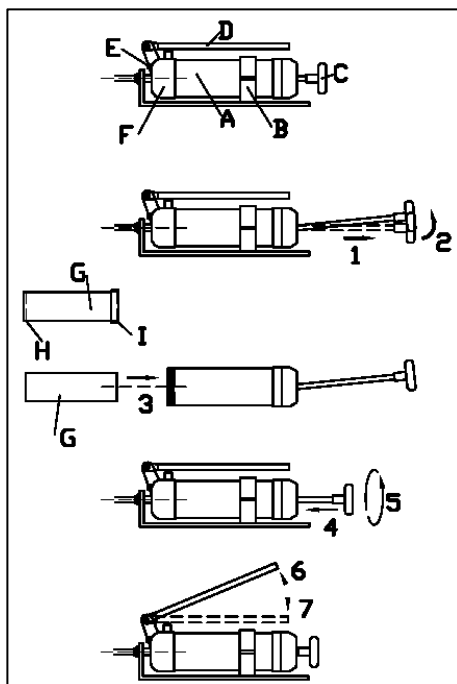
- a. Tirare il pomello **C** fino all'estremità;
- b. Alzare il pomello **C** quanto basta per bloccare lo scorrimento orizzontale;
- c. Rimuovere il fermaglio **B**;
- d. Svitare il corpo **A** dall'elemento **F**;
- e. Preparare la cartuccia **G**: tagliare secondo la linea **H** e rimuovere il tappo **I**;
- f. Introdurre la cartuccia **G** nell'elemento **A**;
- g. Avvitare il corpo **A** sull'elemento **F**;
- h. Sbloccare il pomello **C** spingendolo per facilitarne lo scorrimento;
- i. Richiudere il fermaglio **B**;
- j. Azionare più volte verso l'alto e verso il basso la leva **D**;
- k. Se la leva **D** tende a rimanere alta per reazione autonoma è probabile che sia rimasta dell'aria all'interno della pompa: per tale operazione fare riferimento alla sezione successiva.

The maintenance of grease pump, endowed with the machine by Manufacturer, is realized through three different operations:

1. replacement of grease cartridge;
2. checking of eventual residues of air, inside the pump;
3. measuring of the residual quantity of grease.

⇒ **Replacement of grease cartridge**

- a. Pull the knob **C** until the end;
- b. Lift the knob **C** until stopping its horizontal slide;
- c. Remove the clasp **B**;
- d. Unscrew the part **A** from the element **F**;
- e. Prepare the cartridge **G**: cut, along the line **H** and remove the plug **I**;
- f. Introduce the cartridge **G** inside the element **A**;
- g. Screw the part **A** on the element **F**;
- h. Unlock the knob **C** pushing it, for a better slide;
- i. Close again the clasp **B**;
- j. Move up and down the lever **D** more than one time;
- k. If the lever **D** remains in high position maybe there is air inside the pump: for this operation see at the next section..

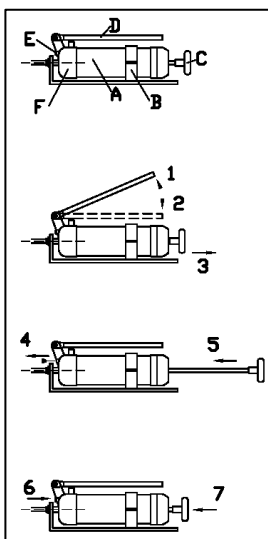


⇒ **Eliminazione dell'aria all'interno della pompa del grasso**

- Verificare che la leva **D** tenda a rimanere in alto;
- Tirare il pomello **C** fino all'estremità tenendolo adeguatamente in tiro;
- Svitare la vite **E** estraendola dalla sua sede;
- Rilasciare gradualmente il pomello **C** fino a quando si nota la fuoriuscita di grasso dal foro della sede della vite **E**;
- Avvitare e serrare la vite **E**;
- Spingere il pomello **C** fino alla posizione originale.

⇒ **Elimination of air inside the grease pump**

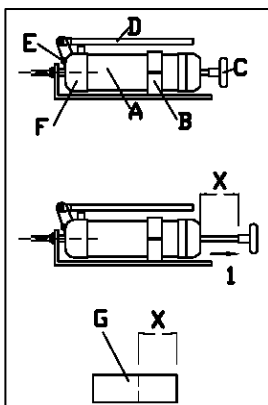
- Verify that the lever **D** remains in high position;
- Pull the knob **C** until the end, keeping it in strain;
- Unscrew the screw **E**, extract it from its place;
- Release gradually the knob **C**, until it is possible to see the grease outflow from the hole of screw place **E**;
- Screw and tighten the screw **E**;
- Push the knob **C** until the starting position

**Verifica della quantità di grasso all'interno della pompa**

- Tirare il pomello **C** fino a quando di incontra una certa resistenza;
- Misurare la distanza **X**: tale distanza equivale, con buona approssimazione, al contenuto residuo all'interno della cartuccia **G** originariamente introdotta.

Checking of grease quantity, inside the pump.

- Pull the knob **C**, until it is found a certain strength;
- Measure the distance **X**: this is about the right distance that corresponds to the residual contained, inside the cartridge **G**, introduced at first;





6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	Manutenzione ordinaria	Ordinary maintenance

7. MANUTENZIONE ORDINARIA**7. ORDINARY MAINTENANCE**

Requisiti del
personale
Personnel
requirements



Manutentore meccanico

Mechanic operator for maintenance

Prescrizioni generali

Controllare una volta al mese il funzionamento degli arresti di emergenza presenti facendo funzionare a vuoto le sezioni dell'impianto o la singola macchina e provare il corretto intervento (sospensione del funzionamento) degli arresti di emergenza stessi.

In caso di malfunzionamento affidare la ricerca guasto solo a personale specializzato o chiamare l'assistenza tecnica della ditta costruttrice del quadro elettrico.

Controllare ogni 2 anni la continuità del circuito di terra effettuando la misura di continuità secondo quanto previsto dalla norma CEI 44 - 5 III art. 19.

La macchina è stata progettata per ridurre al minimo la manutenzione ordinaria, spetta all'operatore giudicare lo stato dell'impianto e della sua idoneità per l'utilizzo.

Si raccomanda di arrestare e di intervenire con la manutenzione ogni qualvolta si avverte un funzionamento non ottimale, ciò consentirà di avere sempre il massimo dell'efficienza.

Controllare visivamente lo stato delle singole parti che compongono la macchina, verificando che non ci siano alterazioni dovute a cedimenti o deformazioni.

Per tutta la manutenzione che non necessita di tensione agli organi di potenza occorre fermare l'impianto sezionando l'alimentazione dal sezionatore del quadro generale, bloccandolo, con apposito lucchetto, in posizione di "O".

ATTENZIONE !

Prima di ogni operazione di manutenzione, il manutentore deve escludere l'alimentazione elettrica agendo sul sezionatore principale, chiudere il lucchetto in dotazione del quadro elettrico, e tenere la chiave in tasca.

General prescriptions

Control, once in a month, the functioning of emergency stop buttons, starting, in empty mode, the different plant sections or the singular machine, and try the right functioning of the same emergency stop buttons (functioning interruption).

In case of breakdown, only the authorized and qualified personnel must search it; or, please call the technical assistance of the control box manufacturer.

Control, every 2 years, the circuit continuity of earthing system, carrying out the same measure according to the standard CEI 44 - 5 III art. 19.

The machine is conceived to reduce at minimum the ordinary maintenance; the operator must consider the plant state and its suitability for the use.

It is recommended to stop and carry out the maintenance, every time there is a not correct functioning, because it is important to have always the better efficiency.

Control, at sight, the singular condition parts of the machine, verifying that there are no damages or bucklings.

For all the other maintenance, not needing of voltage, it is necessary to cut off voltage, directly on cut off switch, placed on the main electric box, blocking it with a padlock, in position "O"

WARNING!

Before every maintenance operation, the operator must cut off the voltage, directly on the main cut off switch, close the padlock and keep the key.



Utilizzare sempre gli appositi D.P.I. Dispositivi di Protezione Individuale: guanti, scarpe antiscivolo e idoneo abbigliamento.

Always use the specific PPE Personal Protective Equipments: gloves, skidproof shoes and suitable wear.

MAN-1**Controllo degli organi meccanici di serraggio
Control of the mechanical parts of tighten**

*Ogni mese e inizio camp.
Every month and at the
beginning of season*

- Verificare tutti gli organi di serraggio (bulloni, viti, spine, dadi e controdadi), provvedendo alla loro sostituzione in caso di difetti o usura;
- Serrare, ove necessario, tutti gli organi che risultino allentati;
- Controllare, in modo particolare e con molta attenzione, i sistemi di fissaggio del motore e dei supporti del rotore.

- Verify all the tighten parts (bolts, screws, plugs, nuts and lock nuts), carrying out their replacement in case of lacks or wear and tear.
- Tighten, where necessary, each part that is slacken;
- Control, in particular and with care, the fixing systems of the engine and the rotor bearings.

MAN-2**Controllo guarnizioni di tenuta
Control of seal gaskets**

*Ogni 600 ore e inizio camp.
Every 600 hours and at the
beginning of season*

Verificare la corretta tenuta delle guarnizioni di cui segue l'elenco:

Verify the right seal of the gaskets, as the list below suggests:

Tavola A: Part. 12
Tavola C: Part. 7, 13, 44, 50
Tavola D: 5, 7, 10, 12, 19, 24, 26
Tavola E: 3, 5, 6, 9, 11, 12, 13
Tavola F: 3, 7, 9, 16, 20

Table A: Part. 12
Table C: Part. 7, 13, 44, 50
Table D: 5, 7, 10, 12, 19, 24, 26
Table E: 3, 5, 6, 9, 11, 12, 13
Table F: 3, 7, 9, 16, 20

MAN-3**Controllo degli organi soggetti ad usura
Control of the parts, subjected to wear and tear**

*Inizio campagna.
At the beginning of season*

- Controllare con cura lo stato di lavoro e di usura delle parti soggette a consumo:
 - Cuscinetti a sfere dei supporti del corpo ruotante;
 - Cinghie;
- Provvedere alla loro sostituzione o alla regolarizzazione dello stato di lavoro (lubrificazione propria o giusta tensione).

- Control, with care, the condition of work and the wear and tear of the parts, subjected to wear:
 - Ball bearings of the rotating part;
 - Belts;
- Replace them or set their working condition (lubrication of themselves or the right strain).

MAN-4**Rotazione di un quarto di giro del tamburo e della coclea
Rotation of a quarter of a turn of the cylinder and Archimedean screw**

*Ogni mese, durante messa a riposo.
Every month, during the
period of rest*

Durante la fase di riposo è opportuno effettuare ogni mese la rotazione di un quarto di giro del rotore, con il fine di modificare periodicamente la zona di appoggio del rotore sui cuscinetti da banco, per scongiurare possibili inflessioni all'albero stesso, molto pericolose ai fini dell'equilibratura generale del tamburo.

During the period of rest, every month, it is necessary to carry out the rotor rotation of a quarter, with the purpose to modify periodically the rotor support on the bench bearings, to avoid inflexions to the same shaft, very dangerous for the general balancing of the cylinder.



MAN-5

Verniciatura periodica
Periodical paintingOgni anno.
Every year

La Rapanelli Fioravante S.p.a. in ottemperanza all'Art 6 del D.M. 21 Marzo 1973 **"Disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale"**, in quanto azienda che produce macchine con parti che possono venire in contatto con sostanze alimentari controlla la rispondenza alle norme ad esse applicabili, e ne effettua in produzione, controlli e accertamenti necessari.

I materiali di rivestimento delle macchine che vengono a contatto con sostanze alimentari (vernici) sono acquistati come rivestimenti per alimenti, citati nella lista corretta, e dei quali ne è stato accertato l'esame delle prove previste inerenti la "prova di migrazione e di tenuta all'abrasione e/o corrosione".

L'uso delle macchine porta peraltro ad una inevitabile usura di tali rivestimenti pertanto **si raccomanda** che le parti delle macchine in acciaio FE36b e FE52b a contatto con sostanze alimentari siano riverniciate con **cadenza almeno annuale**.

Si elencano le sostanze vernicianti utilizzate per i rivestimenti e da utilizzare in fase di riverniciatura, di tali parti, tali sì da evidenziare l'attenzione dell'azienda agli obblighi imposti dal DM suddetto.

La riverniciatura deve essere effettuata con vernici **"uso alimentare"** del tipo:

Macchine costruite prima del 30.08.2004

- VERNICE PALLADION HS Bianco rivestimento epossidico a spessore cod. 0255/001
- CATALIZZATORE per PALLADION COD. 0255.9

Macchine costruite dopo il 30.08.2004

- VERNICE ALIMENTARE KOROLIT SVC 10 HR ROSSO OSSIDO 247 BASE
- CATALIZZATORE ALIMENTARE KOROLIT SVC 10 HCR ROSSO OSSIDO REAGENTE

Rapanelli Fioravante S.p.A., accordino to the Art. 6 of D.M. 21 March 1973 **"Hygienic rule about packages, containers, tools, in contact with food – stuffs or with substances used by person"**, as a company that produces machines with parts that could be in contact with food, it controls the right correspondence with the standards applied, carrying out during the production, controls and checks.

The covering materials of the machines that come in contact with food (paints) are acquired as food coverings, mentioned in the right list and, after a series of tests, it has been verified the so called "test of migration and resistance to the abrasion and/or corrosion".

The use of machine produces a wear and tear of these coverings, so **it is recommended** that the machine steel parts FE36b and FE52b, in contact with food – stuffs must be painted **not less than once at year**.

This is the list of paints that must be used to paint the coverings, and in this way, it is possible to underline the company's attention to the duty imposed by the DM before mentioned.

The new paint must be carried out with paints **"compatible with food"** as:

Machine manufactured before the date of 30.08.2004

- PAINT PALLADION HS white covering depth epoxidic cod. 0255/001
- CATALYST for PALLADION COD. 0255.9

Machine manufactured after the date of 30.08.2004

- FOOD PAINT KOROLIT SVC 10 HR RED OXIDE 247 BASE
- FOOD CATALYST KOROLIT SVC 10 HR RED OXIDE 247 REAGENT



6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
8	Manutenzione straordinaria	Special maintenance

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA**8. SPECIAL MAINTENANCE****Requisiti del
personale
Personnel
requirements**

Montatore qualificato della
RAPANELLI FIORAVANTE S.p.A. o
addetto riconosciuto e autorizzato
dalla stessa

Qualified assembler of RAPANELLI
FIORAVANTE S.p.A. or appointed
and authorized by the company

Unici addetti alla manutenzione straordinaria
sono i tecnici del Costruttore o addetto da loro
autorizzati.

The only authorized operators for the
extraordinary maintenance are the
Manufacturer's technicians.

6

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
9	Diagnostica e ricerca guasti	Diagnostic and failures search

9. DIAGNOSTICA E RICERCA GUASTI**9. DIAGNOSTIC AND FAILURES SEARCH**

In caso di anomalia o guasto, contattare sempre
l'assistenza tecnica del Costruttore.

In case of problems, please contact the technical
Manufacturer assistance.



7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Assistenza	

1.ASSISTENZA

Per qualsiasi tipo di informazione relativa all'uso, alla manutenzione, all'installazione ecc., il Costruttore si considera sempre a disposizione. Da parte del Cliente è opportuno porre i quesiti in termini chiari, con riferimenti al presente Manuale ed alle istruzioni elencate.

1. ASSISTANCE

For any type of information about use, maintenance, installation, etc..., the Manufacturer is always at your disposal. The Customer has to propose explicit questions, referring to this Handbook and its instructions.

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Ricambi	Spare parts

2. RICAMBI

Per qualsiasi parte di ricambio contattare il costruttore.

!!!USARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI!!!

La ditta non risponde di rotture malfunzionamento o danneggiamenti a persone o cose derivanti dall'uso di parti non originali.

2. SPARE PARTS

For any type of spare part, please contact the Manufacturer.

!!!ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS!!!

The company is not responsible for breakdown and damages to persons or objects, due to use of not original parts.



7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.1	Ricambi Decanter 3500 ECO	Decanter 3500 ECO spare part list

2.1 RICAMBI DECANTER 3500 ECO

2.1 DECANTER 3500 ECO SPARE PART LIST

2.1a. Elenco parti di ricambio Decanter 3500ECO – Tavola A

2.1a. Decanter 3500 ECO spare parts list – Table A

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw for #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piele antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	6		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	8		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	8		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	2		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	2		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations:....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

3/55

**2.1b. Elenco parti di ricambio Decanter
3500ECO – Tavola B****2.1b. Decanter 3500 ECO spare parts list –
Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per 10 e #11	tighten screw for #10 and #11	6		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado di serraggio per #9	tighten screw for #9	6		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)		motor side holder (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

4/55

**2.1c. Elenco parti di ricambio Decanter
3500ECO – Tavola C****2.1c. Decanter 3500 ECO spare parts list –
Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #4	tighten screw for #23	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)		machine loom (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)		
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite STEI serraggio #14	hexagon socket set screw #14	1		
20	linguetta pignone #14	toothed-wheel #14 tongue	1		
21	linguetta motoriduttore #3	motorgear #3 tongue	2		
22	vite di serraggio per #43	tighten screw for #43	6		
23	rosetta per 25	washer for #25	1		
24	rosetta di sicurezza per #25	locknut for #25	1		
25	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
26	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	4		
27	cinghia	belt	6		
28	rosetta per #31	washer for #31	1		
29	rosetta di sicurezza per #31	locknut for #31	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	vite di serraggio per #40	tighten screw for #40	1		
32	vite di serraggio per #33	tighten screw for #33	6		
33	settore circolare	circular section	2		
34	puleggia condotta piccola	small guided pulley	1		
35	supporto	holder	1		
36	vite di serraggio per #35	tighten screw for #35	8		
37	puleggia condotta grande	small guided pulley	1		
38	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearmotor tongue	1		
39	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
40	riduttore epicicloidale	planetary gearmotor	1		
41	ghiera	ring nut	1		
42	rosetta elastica per #41	elastic washer for #41	1		
43	flangia	flange	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	segmento lamellare	lamellar section	3		
46	ghiera	ring nut	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

5/55

2.1c. Elenco parti di ricambio Decanter 3500ECO – Tavola C (segue da pagina precedente)**2.1c. Decanter 3500 ECO spare parts list – Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
47	ghiera	ring nut	4		
48	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
49	guarnizione	gasket	1		
50	raccordo a 90°	90° joint	1		
51	spina conica	conic pin	2		
52	vite di serraggio per #53	tighten screw for #53	4		
53	supporto	holder	1		
54	ghiera	ring nut	1		
55	vite di serraggio per #54 e #53	tighten screw for #54 and #53	4		
56	vite di serraggio per #57	tighten screw for #57	8		
57	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
58	ghiera	ring nut	1		
59	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
60	vite di serraggio per #59	tighten screw for #59	8		
61	disco distanziatore	spacer disc	1		
62	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
63	disco distanziatore	spacer disc	1		
64	anello seeger per interno	internal circlip	1		
65	anello seeger per esterno	external circlip	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

2.1d. Elenco parti di ricambio Decanter 3500ECO – Tavola D**2.1d. Decanter 3500 ECO spare parts list – Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #19 e #10	tighten screw for #19 and #10	18		
2	vite di serraggio per #10 e #8	tighten screw for #10 and #8	24		
3	guarnizione	gasket	1		
4	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder – rear conic element	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento conico anteriore	cylinder – frontal conic element	1		
7	blocchetto uscita sansa	block for olive husk outflow	6		
8	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	12		
9	albero brocciato	broached shaft	1		
10	vite di serraggio per #13 e #10	tighten screw for #13 and #10	10		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	cuscinetto a rullini	small roller bearing	1		
15	albero flangiato	flanged shaft	1		
16	linguetta asse tamburo	cylinder axle tongue	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

6/55

**2.1e. Elenco parti di ricambio Decanter
3500ECO – Tavola E****2.1e. Decanter 3500 ECO spare parts list –
Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	guarnizione	gasket	1		
2	vite di serraggio per #16	tighten screw for #16	4		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	6		
4	guarnizione	gasket	1		
5	ghiera	ring nut	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
9	disco distanziatore	spacer ring	1		
10	anello seeger per esterno	external circlip	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	ghiera	ring nut	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	guarnizione	gasket	1		
15	guarnizione	gasket	1		
16	ghiera	ring nut	1		
17	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
18	tamburo - elemento conico lato testata	cylinder – head side conical element	1		
19	vite di serraggio #18	tighten screw for #18	24		
20	distanziatore esterno	external spacer	1		
21	distanziatore interno	internal spacer	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

7/55

**2.1f. Elenco parti di ricambio Decanter
3500ECO – Tavola F****2.1f. Decanter 3500 ECO spare parts list –
Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - testata di chiusura	cylinder – closing head	1		
2	tenuta a labirinto	labirynth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	4		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	4		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	4		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		
22	spina conica	conical pin	2		
23	raccordo a 90°	90° joint	1		
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #13	2		
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18		
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	8		
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	4		
29	tappo	plug	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	guarnizione	gasket	4		
32	vite di serraggio per #35 e #1	tighten screw for #35 and #1	6		
33	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	4		
34	guarnizione	gasket	4		
35	anello esterno	external ring	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

8/55

7

RICAMBI ACCESSORI/ SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.2	Ricambi Decanter 4000 ECO	Decanter 4000 Eco spare parts list

2.2 RICAMBI DECANTER 4000 ECO

2.2 DECANTER 4000 ECO SPARE PARTS LIST

2.2a. Elenco parti di ricambio Decanter 4000 ECO – Tavola A

2.2a. Decanter 4000 ECO spare parts list – Table A

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw for #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	4		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	8		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	8		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	2		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	2		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

9/55

**2.2b. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola B****2.2b. Decanter 4000 ECO spare parts list –
Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per 10 e #11	tighten screw for #10 and #11	6		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	6		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)		motor side holder (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

10/55

**2.2c. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola C****2.2c. Decanter 4000 ECO spare parts list –
Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)	machine loom (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	basket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite STEI serraggio #14	hexagon socket set screw #14	1		
20	linguetta pignone #14	toothed-wheel #14 tongue	1		
21	linguetta motoriduttore #3	motorgear #3 tongue	2		
22	vite di serraggio per #43	tighten screw for #43	6		
23	rosetta per 25	washer for #25	1		
24	rosetta di sicurezza per #25	locknut for #25	1		
25	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
26	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	4		
27	cinghia	belt	6		
28	rosetta per 31	washer for #31	1		
29	rosetta di sicurezza per #31	locknut for #31	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	vite di serraggio per #40	tighten screw for #40	1		
32	vite di serraggio per #33	tighten screw for #33	6		
33	settore circolare	circular section	2		
34	puleggia condotta piccola	small guided pulley	1		
35	supporto	holder	1		
36	vite di serraggio per #35	tighten screw for #35	8		
37	puleggia condotta grande	small guided pulley	1		
38	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearmotor tongue	1		
39	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
40	riduttore epicicloidale	planetary gearmotor	1		
41	ghiera	ring nut	1		
42	rosetta elastica per #41	elastic washer for #41	1		
43	flangia	flange	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	segmento lamellare	lamellar section	3		
46	ghiera	ring nut	1		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

11/55

**2.2c. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola C (segue da pagina precedente)****2.2c. Decanter 3500 ECO spare parts list –
Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
47	molla a tazza	crown spring	4		
48	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
49	guarnizione	gasket	1		
50	raccordo a 90°	90° joint	1		
51	spina conica	conic pin	2		
52	vite di serraggio per #52	tighten screw for #52	4		
53	supporto	holder	1		
54	ghiera	ring nut	1		
55	vite di serraggio per #54 e #53	tighten screw for #54 and #53	4		
56	vite di serraggio per #57	tighten screw for #57	8		
57	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
58	ghiera	ring nut	1		
59	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
60	vite di serraggio per #59	tighten screw for #59	8		
61	disco distanziatore	spacer disc	1		
62	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
63	disco distanziatore	spacer disc	1		
64	anello seeger per interno	internal circlip	1		
65	anello seeger per esterno	external circlip	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations:....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

**2.2d. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola D****2.2c. Decanter 4000 ECO spare parts list –
Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #19 e #10	tighten screw for #19 and #10	18		
2	vite di serraggio per #10 e #8	tighten screw for #10 and #8	24		
3	vite di serraggio per #6 #23	gasket	24		
4	vite di serraggio per #6	cylinder – rear conic element	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale lato testata	cylinder – central cylindric element, head side	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder – rear conic element	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	tamburo - elemento conico anteriore	cylinder – frontal conic element	1		
11	blocchetto uscita sansa	block for olive husk outflow	6		
12	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	12		
13	albero brocciato	broached shaft	1		
14	vite di serraggio per #13 #10	tighten screw for #13 and #10	10		
15	guarnizione	gasket	1		
16	guarnizione	gasket	1		
17	guarnizione	gasket	1		
18	cuscinetto a rullini	small roller bearing	1		
19	albero flangiato	flanged shaft	1		
20	linguetta asse tamburo	cylinder axle tongue	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories**7****1.0****12/55****2.2e. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola E****2.2c. Decanter 4000 ECO spare parts list –
Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	guarnizione	gasket	1		
2	vite di serraggio per #16	tighten screw for #16	4		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	6		
4	guarnizione	gasket	1		
5	ghiera	ring nut	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
9	disco distanziatore	spacer ring	1		
10	anello seeger per esterno	external circlip	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	ghiera	ring nut	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	guarnizione	gasket	1		
15	guarnizione	gasket	1		
16	ghiera	ring nut	1		
17	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
18	tamburo - elemento conico lato testata	cylinder – head side conical element	1		
19	vite di serraggio #18	tighten screw for #18	24		
20	distanziatore esterno	external spacer	1		
21	distanziatore interno	internal spacer	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

13/55

**2.2f. Elenco parti di ricambio Decanter 4000
ECO – Tavola F****2.2c. Decanter 4000 ECO spare parts list –
Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - testata di chiusura	cylinder – closing head	1		
2	tenuta a labirinto	labirynth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	4		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	4		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	4		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		
22	spina conica	conical pin	2		
23	raccordo a 90°	90° joint	1		
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #13	2		
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18		
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	8		
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	4		
29	tappo	plug	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	guarnizione	gasket	4		
32	vite di serraggio per #35 #1	tighten screw for #35 and #1	6		
33	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	4		
34	guarnizione	gasket	4		
35	anello esterno	external ring	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

14/55

7

RICAMBI ACCESSORI/ SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.3	Ricambi Decanter 4650 ECO	Decanter 4650 ECO spare parts list

2.3 RICAMBI DECANTER 4650 ECO

2.3 DECANTER 4650 ECO SPARE PARTS LIST

2.3a. Elenco parti di ricambio Decanter 4650 ECO– Tavola A2.3a. Decanter 4650 ECO spare parts list – Table A

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw for #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	4		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	10		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	8		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	2		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	2		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

15/55

**2.3b. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola B****2.3b. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	6		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	6		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)		motor side holder (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

16/55

**2.3c. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola C****2.3c. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 48, tavola A)	machine loom (see at exploded drawing in chapter 9, enclosure 2, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	basket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite STEI serraggio #14	hexagon socket set screw #14	1		
20	linguetta pignone #14	toothed-wheel #14 tongue	1		
21	linguetta motoriduttore #3	motorgear #3 tongue	2		
22	vite di serraggio per #43	tighten screw for #43	6		
23	rosetta per #25	washer for #25	1		
24	rosetta di sicurezza per #25	locknut for #25	1		
25	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
26	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	4		
27	cinghia	belt	6		
28	rosetta per 31	washer for #31	1		
29	rosetta di sicurezza per #31	locknut for #31	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	vite di serraggio per #40	tighten screw for #40	1		
32	vite di serraggio per #33	tighten screw for #33	6		
33	settore circolare	circular section	2		
34	puleggia condotta piccola	small guided pulley	1		
35	supporto	holder	1		
36	vite di serraggio per #35	tighten screw for #35	8		
37	puleggia condotta grande	small guided pulley	1		
38	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearmotor tongue	1		
39	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
40	riduttore epicicloidale	planetary gearmotor	1		
41	ghiera	ring nut	1		
42	rosetta elastica per #41	elastic washer for #41	1		
43	flangia	flange	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	segmento lamellare	lamellar section	3		
46	ghiera	ring nut	1		

**2.3c. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola C (segue da pagina precedente)****2.3c. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
47	molla a tazza	crown spring	4		
48	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
49	guarnizione	gasket	1		
50	raccordo a 90°	90° joint	1		
51	spina conica	conic pin	2		
52	vite di serraggio per #53	tighten screw for #53	4		
53	supporto	holder	1		
54	ghiera	ring nut	1		
55	vite di serraggio per #54 e #53	tighten screw for #54 and #53	4		
56	vite di serraggio per #57	tighten screw for #57	8		
57	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
58	ghiera	ring nut	1		
59	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
60	vite di serraggio per #59	tighten screw for #59	8		
61	disco distanziatore	spacer disc	1		
62	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
63	disco distanziatore	spacer disc	1		
64	anello seeger per interno	internal circlip	1		
65	anello seeger per esterno	external circlip	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

**2.3d. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola D****2.3d. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #19 e #10	tighten screw for #19 and #10	18		
2	vite di serraggio per #10 e #8	tighten screw for #10 and #8	24		
3	vite di serraggio per #6 #23	tighten screw for #6 and #23	24		
4	vite di serraggio per #6	cylinder – rear conic element	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale lato testata	cylinder – central cylindric element, head side	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder – rear conic element	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	tamburo - elemento conico anteriore	cylinder – frontal conic element	1		
11	blocchetto uscita sansa	block for olive husk outflow	6		
12	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	12		
13	albero brocciato	broached shaft	1		
14	vite di serraggio per #13 e #10	tighten screw for #13 and #10	10		
15	guarnizione	gasket	1		
16	guarnizione	gasket	1		
17	guarnizione	gasket	1		
18	cuscinetto a rullini	small roller bearing	1		
19	albero flangiato	flanged shaft	1		
20	linguetta asse tamburo	cylinder axle tongue	1		
21	vite di serraggio per #23 e #8	tighten screw for #23 and #8	24		
22	guarnizione	gasket	1		
23	tamburo - elemento cilindrico centrale lato campana	cylinder – central cylindric element, bell side	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories**7****1.0****18/55****2.3e. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola E****2.3e. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	guarnizione	gasket	1		
2	vite di serraggio per #16	tighten screw for #16	4		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	6		
4	guarnizione	gasket	1		
5	ghiera	ring nut	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
9	disco distanziatore	spacer ring	1		
10	anello seeger per esterno	external circlip	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	ghiera	ring nut	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	guarnizione	gasket	1		
15	guarnizione	gasket	1		
16	ghiera	ring nut	1		
17	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
18	tamburo - elemento conico lato testata	cylinder – head side conical element	1		
19	distanziatore esterno	external spacer	1		
20	distanziatore interno	internal spacer	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

19/55

**2.3f. Elenco parti di ricambio Decanter 4650
ECO – Tavola F****2.3f. Decanter 4650 ECO spare parts list –
Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - testata di chiusura	cylinder – closing head	1		
2	tenuta a labirinto	labyrinth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	4		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	4		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	4		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		
22	spina conica	conical pin	2		
23	raccordo a 90°	90° joint	1		
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2		
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18		
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	8		
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	4		
29	tappo	plug	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	guarnizione	gasket	4		
32	vite di serraggio per #35 #1	tighten screw for #35 and #1	6		
33	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	4		
34	guarnizione	gasket	4		
35	anello esterno	external ring	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

20/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.4	Ricambi Decanter 4750 ECO ARP	Decanter 4750 ECO ARP spare parts list

2.4 RICAMBI DECANTER 4750 ECO ARP**2.4 DECANTER 4750 ECO ARP SPARE PARTS LIST****2.4a. Elenco parti di ricambio Decanter 4750 ECO ARP– Tavola A****2.4a. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list – Table A**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw for #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	4		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	12		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	8		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	2		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

21/55

**2.4b. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola B****2.4b. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	8		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado di serraggio per #9	tighten screw for #9	8		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso a pagina 48, tavola A)				
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					

**2.4c. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola C****2.4c. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)				
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite STEI serraggio #14	hexagon socket set screw #14	1		
20	linguetta pignone #14	toothed-wheel #14 tongue	1		
21	linguetta motoriduttore #3	motorgear #3 tongue	2		
22	vite di serraggio per #43	tighten screw for #43	6		
23	rosetta per 25	washer for #25	1		
24	rosetta di sicurezza per #25	locknut for #25	1		
25	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
26	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	4		
27	cinghia	belt	6		
28	rosetta per 31	washer for #31	1		
29	rosetta di sicurezza per #31	locknut for #31	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		
31	vite di serraggio per #40	tighten screw for #40	1		
32	vite di serraggio per #33	tighten screw for #33	6		
33	settore circolare	circular section	2		
34	puleggia condotta piccola	small guided pulley	1		
35	supporto	holder	1		
36	vite di serraggio per #35	tighten screw for #35	8		
37	puleggia condotta grande	small guided pulley	1		
38	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearmotor tongue	1		
39	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
40	riduttore epicicloidale	planetary gearmotor	1		
41	ghiera	ring nut	1		
42	rosetta elastica per #41	elastic washer for #41	1		
43	flangia	flange	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	vite di serraggio per #46	tighten screw for #46	4		
46	ghiera	ring nut	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

23/55

**2.4c. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)**

**2.4c. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
47	molla a tazza	crown spring	4		
48	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
49	guarnizione	gasket	1		
50	raccordo a 90°	90° joint	1		
51	spina conica	conic pin	2		
52	vite di serraggio per #52	tighten screw for #52	4		
53	supporto	holder	1		
54	ghiera	ring nut	1		
55	vite di serraggio per #53	tighten screw for #53	4		
56	vite di serraggio per #56	tighten screw for #56	8		
57	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
58	ghiera	ring nut	1		
59	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
60	vite di serraggio per #58	tighten screw for #58	8		
61	disco distanziatore	spacer disc	1		
62	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
63	disco distanziatore	spacer disc	1		
64	anello seeger per interno	internal circlip	1		
65	anello seeger per esterno	external circlip	1		
66	segmento lamellare	lamellar section	3		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations:....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					

**2.4d. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola D**

**2.4d. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	18		
2	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	24		
3	vite di serraggio per #9	tighten screw for #9	24		
4	guarnizione	gasket	1		
5	tamburo - elemento cilindrico centrale	cylinder – rear cylindrical element	1		
6	guarnizione	gasket	3		
7	ugello prelievo olio 2 ^a estrazione	2 nd oil extraction drawing nozzle	3		
8	guarnizione	gasket	1		
9	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder – rear conical element	1		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - 2° elemento conico anteriore	cylinder – 2 nd frontal conical element	1		
12	blocchetto uscita sansa	block for olive husk outflow	6		
13	vite di serraggio per #12	tighten screw for #12	12		
14	albero brocciato	broached shaft	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	10		
16	guarnizione	gasket	1		
17	guarnizione	gasket	1		
18	guarnizione	gasket	1		
19	cuscinetto a rulli	ball bearing	1		
20	albero flangiato	flanged shaft	1		
21	linguetta asse tamburo	cylinder axle tongue	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

24/55

**2.4e. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola E****2.4e. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #19	tighten screw for #19	24		
2	vite di serraggio per #16	tighten screw for #16	4		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	6		
4	guarnizione	gasket	1		
5	ghiera	ring nut	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
9	disco distanziatore	spacer ring	1		
10	anello seeger per esterno	external circlip	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	ghiera	ring nut	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	guarnizione	gasket	1		
15	guarnizione	gasket	1		
16	ghiera	ring nut	1		
17	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
18	guarnizione	gasket	1		
19	tamburo - elemento cilindrico lato testata	cylinder – head side conical element	1		
20	guarnizione	gasket	4		
21	ugello prelievo olio 1 ^a estrazione	1 st oil extraction drawing nozzle	4		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

25/55

**2.4f. Elenco parti di ricambio Decanter 4750
ECO ARP – Tavola F****2.4f. Decanter 4750 ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labirynth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	4		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	ball bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	4		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	4		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		
22	spina conica	conical pin	2		
23	raccordo a 90°	90° joint	1		
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2		
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18		
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	12		
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	4		
29	tappo	plug	1		
30	ingrassatore	lubricator	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

26/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.5	Ricambi Decanter 5750 ECO ARP	Decanter 5750 ECO ARP spare parts list

2.5 RICAMBI DECANTER 5750 ECO ARP**2.5 DECANTER 5750 ECO ARP SPARE PARTS LIST****2.5a. Elenco parti di ricambio Decanter 5750 ECO ARP– Tavola A****2.5a. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list – Table A**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw for #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	6		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	8		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	8		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	3		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

27/55

**2.5b. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola B****2.5b. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	9		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	9		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso in Capitolo 9, allegato 2, tavola A)		motor side holder (please, see the exploded drawing in chap.9, annex 2, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

28/55

**2.5c. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola C****2.5c. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 48, tavola A)	machine loom (please, see at the exploded drawing at page 48, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite serraggio #55	tighten screw for #55	6		
20	vite serraggio #47	tighten screw for #47	2		
21	vite serraggio #14	tighten screw for #14	1		
22	vite di serraggio per #45 e #55	tighten screw for #45 e #55	6		
23	vite di serraggio per #43 e #62	tighten screw for #43 e #62	6		
24	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
25	linguetta pignone #14	pinion #14 tongue	1		
26	linguetta motoriduttore #3	gearbox #3 tongue	2		
27	rosetta per #29	washer for #29	1		
28	rosetta di sicurezza per #27	locknut for #27	1		
29	vite di serraggio per #3 e #4	tighten screw for #3 e #4	1		
30	vite di serraggio per #41 e #62	tighten screw for #41 e #62	4		
31	cinghia	belt	8		
32	rosetta per #35	washer for #35	1		
33	rosetta di sicurezza per #35	locknut for #35	1		
34	ingrassatore	lubricator	1		
35	vite di serraggio per #42	tighten screw for #42	1		
36	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	6		
37	settore circolare	circular section	2		
38	puleggia condotta piccola	small motor pulley	1		
39	mozzo puleggia	pulley hub	1		
40	vite di serraggio per #39 e #38	tighten screw for #39 e #38	4		
41	puleggia condotta grande	big motor pulley	1		
42	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearbox tongue	1		
43	campana	bell	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	ghiera	ring nut	1		
46	distanziatore	spacer	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

29/55

**2.5c. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)****2.5c. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
47	ghiera	ring nut	1		
48	molla a tazza	crown spring	2		
49	cuscinetto a rulli	balls bearing	1		
50	guarnizione	gasket	1		
51	raccordo a 90°	90° joint	2		
52	spina conica	conical pin	2		
53	vite di serraggio per #54	tighten screw for #54	4		
54	supporto	holder	1		
55	ghiera	ring nut	1		
56	vite di serraggio per #57 e #61	tighten screw for #57 and #61	6		
57	ghiera	ring nut	1		
58	anello di scorrimento raschiasansa	husk scraper slip ring	1		
59	vite di serraggio per #60 e #61	tighten screw for #60 and #61	6		
60	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
61	ghiera	ring nut	1		
62	riduttore epicicloidale	planetary gearbox	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations:....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

**2.5d. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola D****2.5d. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #22 e #13	tighten screw for #22 and #13	16		
2	vite di serraggio per #18	tighten screw for #18	10		
3	vite di serraggio per #13 e #11	tighten screw for #13 and #11	24		
4	vite di serraggio per #11 e #6	tighten screw for #11 and #6	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale	cylinder – central conical element	1		
7	guarnizione	gasket	8		
8	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	8		
9	vite STEI serraggio #25	hexagon socket set screw #25	2		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder –rear conical element	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	tamburo - 2° elemento conico posteriore	cylinder – 2 nd rear conical element	1		
14	rosetta di sicurezza per #15	locknut for #15	8		
15	boccola estrazione sansa	olive husk extraction bearing	8		
16	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	12		
17	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
18	ghiera scanalata	grooved ring nut	1		
19	guarnizione	gasket	1		
20	anello seeger per interno	internal circlip	1		
21	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
22	albero flangiato	flanged shaft	1		
23	linguetta boccola #22	bearing #22 tongue	1		
24	segmento lamellare	lamellar section	3		
25	ghiera	ring nut	1		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

30/55

**2.5e. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola E****2.5e. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
2	vite di serraggio per #4 e #15	tighten screw for #4 and #15	6		
3	guarnizione	gasket	1		
4	ghiera	ring nut	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
8	anello seeger per esterno	external circlip	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	ghiera	ring nut	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	ghiera	ring nut	1		
15	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

**2.5f. Elenco parti di ricambio Decanter 5750
ECO ARP – Tavola F****2.5f. Decanter 5750 ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labyrinth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	6		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	6		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10 e #6	tighten screw for #10 and #6	6		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17 e #14	tighten screw for #17 and #14	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		
22	spina conica	conical pin	2		
23	raccordo a 90°	90° joint	1		
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2		
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18		
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	24		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
*Spare part list and
accessories*

7

1.0

31/55

28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	8	
29	tappo	plug	1	
30	ingrassatore	lubricator	1	
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use				



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

32/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.6	Ricambi Decanter 6000 ECO ARP	Decanter 6000 ECO ARP spare parts list

2.6 RICAMBI **DECANTER 6000 ECO ARP**2.6 **DECANTER 6000 ECO ARP**
SPARE PARTS LIST2.6a. Elenco parti di ricambio Decanter 6000 ECO ARP– Tavola A2.6a. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list – Table A

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	Golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	8		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	8		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	10		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	3		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

33/55

**2.6b. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola B****2.6b. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	9		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	9		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso a pagina 31, tavola A)		motor side holder (please, see the exploded at page 31, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

34/55

**2.6c. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola C****2.6c. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 31, tavola A)	machine loom (please, see at the exploded drawing at page 31, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite serraggio #55	tighten screw for #55	6		
20	vite serraggio #47	tighten screw for #47	2		
21	vite serraggio #14	tighten screw for #14	1		
22	vite di serraggio per #45 e #55	tighten screw for #45 e #55	6		
23	vite di serraggio per #43 e #62	tighten screw for #43 e #62	8		
24	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
25	linguetta pignone #14	pinion #14 tongue	1		
26	linguetta motoriduttore #3	gearbox #3 tongue	2		
27	rosetta per 29	washer for #29	1		
28	rosetta di sicurezza per #27	locknut for #27	1		
29	vite di serraggio per #3 e #4	tighten screw for #3 e #4	1		
30	vite di serraggio per #41 e #62	tighten screw for #41 e #62	4		
31	cinghia	belt	8		
32	rosetta per #35	washer for #35	1		
33	rosetta di sicurezza per #35	locknut for #35	1		
34	ingrassatore	lubricator	1		
35	vite di serraggio per #42	tighten screw for #42	1		
36	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	6		
37	settore circolare	circular section	2		
38	puleggia condotta piccola	small motor pulley	1		
39	mozzo puleggia	pulley hub	1		
40	vite di serraggio per #39 e #38	tighten screw for #39 e #38	8		
41	puleggia condotta grande	big motor pulley	1		
42	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearbox tongue	1		
43	campana	bell	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	ghiera	ring nut	1		
46	distanziatore	spacer	1		
47	ghiera	ring nut	1		
48	molla a tazza	crown spring	2		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

35/55

**2.6c. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)****2.6c. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
49	cuscinetto a rulli	balls bearing	1		
50	guarnizione	gasket	1		
51	raccordo a 90°	90° joint	2		
52	spina conica	conical pin	2		
53	vite di serraggio per #54	tighten screw for #54	4		
54	supporto	holder	1		
55	ghiera	ring nut	1		
56	vite di serraggio per #57 e #61	tighten screw for #57 and #61	6		
57	ghiera	ring nut	1		
58	anello di scorrimento raschiasansa	husk scraper slip ring	1		
59	vite di serraggio per #60 e #61	tighten screw for #60 and #61	6		
60	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
61	ghiera	ring nut	1		
62	riduttore epicicloidale	planetary gearbox	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use

**2.6d. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola D****2.6d. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #22 e #13	tighten screw for #22 and #13	16		
2	vite di serraggio per #18	tighten screw for #18	10		
3	vite di serraggio per #13 e #11	tighten screw for #13 and #11	24		
4	vite di serraggio per #11 e #6	tighten screw for #11 and #6	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale-1	cylinder – central conical element -1	1		
7	guarnizione	gasket	11		
8	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	8		
9	vite STEI serraggio #25	hexagon socket set screw #25	2		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder –rear conical element	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	tamburo - 2° elemento conico posteriore	cylinder – 2 nd rear conical element	1		
14	rosetta di sicurezza per #15	locknut for #15	8		
15	boccola estrazione sansa	olive husk extraction bearing	8		
16	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	12		
17	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
18	ghiera scanalata	grooved ring nut	1		
19	guarnizione	gasket	1		
20	anello seeger per interno	internal circlip	1		
21	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
22	albero flangiato	flanged shaft	1		
23	linguetta boccola #22	bearing #22 tongue	1		
24	segmento lamellare	lamellar section	3		
25	ghiera	ring nut	1		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

36/55

26	guarnizione	gasket	1	
27	tamburo - elemento cilindrico centrale-2	cylinder – central conical element_2	1	
28	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	3	
29	vite di serraggio per #6 e #27	tighten screw for #6 and #27	24	
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use				

**2.6e. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola E**

**2.6e. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
2	vite di serraggio per #4 e #15	tighten screw for #4 and #15	6		
3	guarnizione	gasket	1		
4	ghiera	ring nut	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
8	anello seeger per esterno	external circlip	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	ghiera	ring nut	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	ghiera	ring nut	1		
15	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					

**2.6f. Elenco parti di ricambio Decanter 6000
ECO ARP – Tavola F**

**2.6f. Decanter 6000 ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labyrinth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	6		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	6		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10 e #6	tighten screw for #10 and #6	6		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17 e #14	tighten screw for #17 and #14	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories**7****1.0****37/55**

21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2	
22	spina conica	conical pin	2	
23	raccordo a 90°	90° joint	1	
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4	
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2	
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18	
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	24	
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	8	
29	tappo	plug	1	
30	ingrassatore	lubricator	1	

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

38/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.7	Ricambi Decanter 480s ECO ARP	Decanter 480s ECO ARP spare parts list

2.7 RICAMBI DECANTER 480s ECO ARP**2.7 DECANTER 480s ECO ARP
SPARE PARTS LIST****2.7a. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP– Tavola A****2.7a. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table A**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	Golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	8		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	8		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	10		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	3		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

39/55

**2.7b. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola B****2.7b. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	9		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	9		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso a pagina 37, tavola A)		motor side holder (please, see the exploded at page 37, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

40/55

**2.7c. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola C****2.7c. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 37, tavola A)	machine loom (please, see at the exploded drawing at page 37, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite serraggio #55	tighten screw for #55	6		
20	vite serraggio #47	tighten screw for #47	2		
21	vite serraggio #14	tighten screw for #14	1		
22	vite di serraggio per #45 e #55	tighten screw for #45 e #55	6		
23	vite di serraggio per #43 e #62	tighten screw for #43 e #62	8		
24	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
25	linguetta pignone #14	pinion #14 tongue	1		
26	linguetta motoriduttore #3	gearbox #3 tongue	2		
27	rosetta per 29	washer for #29	1		
28	rosetta di sicurezza per #27	locknut for #27	1		
29	vite di serraggio per #3 e #4	tighten screw for #3 e #4	1		
30	vite di serraggio per #41 e #62	tighten screw for #41 e #62	4		
31	cinghia	belt	8		
32	rosetta per #35	washer for #35	1		
33	rosetta di sicurezza per #35	locknut for #35	1		
34	ingrassatore	lubricator	1		
35	vite di serraggio per #42	tighten screw for #42	1		
36	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	6		
37	settore circolare	circular section	2		
38	puleggia condotta piccola	small motor pulley	1		
39	mozzo puleggia	pulley hub	1		
40	vite di serraggio per #39 e #38	tighten screw for #39 e #38	8		
41	puleggia condotta grande	big motor pulley	1		
42	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearbox tongue	1		
43	campana	bell	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	ghiera	ring nut	1		
46	distanziatore	spacer	1		
47	ghiera	ring nut	1		
48	molla a tazza	crown spring	2		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

41/55

**2.7c. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)****2.7c. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
49	cuscinetto a rulli	balls bearing	1		
50	guarnizione	gasket	1		
51	raccordo a 90°	90° joint	2		
52	spina conica	conical pin	2		
53	vite di serraggio per #54	tighten screw for #54	4		
54	supporto	holder	1		
55	ghiera	ring nut	1		
56	vite di serraggio per #57 e #61	tighten screw for #57 and #61	6		
57	ghiera	ring nut	1		
58	anello di scorrimento raschiasansa	husk scraper slip ring	1		
59	vite di serraggio per #60 e #61	tighten screw for #60 and #61	6		
60	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
61	ghiera	ring nut	1		
62	riduttore epicicloidale	planetary gearbox	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use

**2.7d. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola D****2.7d. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #22 e #13	tighten screw for #22 and #13	16		
2	vite di serraggio per #18	tighten screw for #18	10		
3	vite di serraggio per #13 e #11	tighten screw for #13 and #11	24		
4	vite di serraggio per #11 e #6	tighten screw for #11 and #6	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale-1	cylinder – central conical element -1	1		
7	guarnizione	gasket	11		
8	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	8		
9	vite STEI serraggio #25	hexagon socket set screw #25	2		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder –rear conical element	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	tamburo - 2° elemento conico posteriore	cylinder – 2 nd rear conical element	1		
14	rosetta di sicurezza per #15	locknut for #15	8		
15	boccola estrazione sansa	olive husk extraction bearing	8		
16	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	12		
17	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
18	ghiera scanalata	grooved ring nut	1		
19	guarnizione	gasket	1		
20	anello seeger per interno	internal circlip	1		
21	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
22	albero flangiato	flanged shaft	1		
23	linguetta boccola #22	bearing #22 tongue	1		
24	segmento lamellare	lamellar section	3		
25	ghiera	ring nut	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories**7****1.0****42/55**

26	guarnizione	gasket	1	
27	tamburo - elemento cilindrico centrale-2	cylinder – central conical element_2	1	
28	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	3	
29	vite di serraggio per #6 e #27	tighten screw for #6 and #27	24	
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use				

**2.7e. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola E**

**2.7e. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
2	vite di serraggio per #4 e #15	tighten screw for #4 and #15	6		
3	guarnizione	gasket	1		
4	ghiera	ring nut	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
8	anello seeger per esterno	external circlip	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	ghiera	ring nut	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	ghiera	ring nut	1		
15	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					

**2.7f. Elenco parti di ricambio Decanter 480s
ECO ARP – Tavola F**

**2.7f. Decanter 480s ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labirynth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	6		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	6		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10 e #6	tighten screw for #10 and #6	6		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17 e #14	tighten screw for #17 and #14	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
*Spare part list and
accessories***7****1.0****43/55**

21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2	
22	spina conica	conical pin	2	
23	raccordo a 90°	90° joint	1	
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4	
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2	
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18	
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	24	
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	8	
29	tappo	plug	1	
30	ingrassatore	lubricator	1	

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

44/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.8	Ricambi Decanter 6750 ECO ARP	Decanter 6750 ECO ARP spare parts list

2.8 RICAMBI DECANTER 6750 ECO ARP**2.8 DECANTER 6750 ECO ARP SPARE PARTS LIST****2.8a. Elenco parti di ricambio Decanter 6750 ECO ARP– Tavola A****2.8a. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list – Table A**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	10		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	12		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	10		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	3		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

45/55

**2.8b. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola B****2.8b. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	9		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	9		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso a pagina 43, tavola A)		motor side holder (please, see the exploded at page 43, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

46/55

**2.8c. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola C****2.8c. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 43, tavola A)	machine loom (please, see at the exploded drawing at page 43, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite serraggio #55	tighten screw for #55	6		
20	vite serraggio #47	tighten screw for #47	2		
21	vite serraggio #14	tighten screw for #14	1		
22	vite di serraggio per #45 e #55	tighten screw for #45 e #55	6		
23	vite di serraggio per #43 e #62	tighten screw for #43 e #62	8		
24	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
25	linguetta pignone #14	pinion #14 tongue	1		
26	linguetta motoriduttore #3	gearbox #3 tongue	2		
27	rosetta per #29	washer for #29	1		
28	rosetta di sicurezza per #27	locknut for #27	1		
29	vite di serraggio per #3 e #4	tighten screw for #3 e #4	1		
30	vite di serraggio per #41 e #62	tighten screw for #41 e #62	4		
31	cinghia	belt	8		
32	rosetta per #35	washer for #35	1		
33	rosetta di sicurezza per #35	locknut for #35	1		
34	ingrassatore	lubricator	1		
35	vite di serraggio per #42	tighten screw for #42	1		
36	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	6		
37	settore circolare	circular section	2		
38	puleggia condotta piccola	small motor pulley	1		
39	mozzo puleggia	pulley hub	1		
40	vite di serraggio per #39 e #38	tighten screw for #39 e #38	8		
41	puleggia condotta grande	big motor pulley	1		
42	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearbox tongue	1		
43	campana	bell	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	ghiera	ring nut	1		
46	distanziatore	spacer	1		
47	ghiera	ring nut	1		
48	molla a tazza	crown spring	2		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

47/55

**2.8c. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)****2.8c. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
49	cuscinetto a rulli	balls bearing	1		
50	guarnizione	gasket	1		
51	raccordo a 90°	90° joint	2		
52	spina conica	conical pin	2		
53	vite di serraggio per #54	tighten screw for #54	4		
54	supporto	holder	1		
55	ghiera	ring nut	1		
56	vite di serraggio per #57 e #61	tighten screw for #57 and #61	6		
57	ghiera	ring nut	1		
58	anello di scorrimento raschiasansa	husk scraper slip ring	1		
59	vite di serraggio per #60 e #61	tighten screw for #60 and #61	6		
60	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
61	ghiera	ring nut	1		
62	riduttore epicicloidale	planetary gearbox	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use

**2.8d. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola D****2.8d. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #22 e #13	tighten screw for #22 and #13	16		
2	vite di serraggio per #18	tighten screw for #18	10		
3	vite di serraggio per #13 e #11	tighten screw for #13 and #11	24		
4	vite di serraggio per #11 e #6	tighten screw for #11 and #6	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale-1	cylinder – central conical element -1	1		
7	guarnizione	gasket	11		
8	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	8		
9	vite STEI serraggio #25	hexagon socket set screw #25	2		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder –rear conical element	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	tamburo - 2° elemento conico posteriore	cylinder – 2 nd rear conical element	1		
14	rosetta di sicurezza per #15	locknut for #15	8		
15	boccola estrazione sansa	olive husk extraction bearing	8		
16	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	12		
17	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
18	ghiera scanalata	grooved ring nut	1		
19	guarnizione	gasket	1		
20	anello seeger per interno	internal circlip	1		
21	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
22	albero flangiato	flanged shaft	1		
23	linguetta boccola #22	bearing #22 tongue	1		
24	segmento lamellare	lamellar section	3		
25	ghiera	ring nut	1		
26	guarnizione	gasket	1		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

48/55

27	tamburo - elemento cilindrico centrale-2	cylinder – central conical element_2	1	
28	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	3	
29	vite di serraggio per #6 e #27	tighten screw for #6 and #27	24	
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use				

**2.8e. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola E**

**2.8e. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
2	vite di serraggio per #4 e #15	tighten screw for #4 and #15	6		
3	guarnizione	gasket	1		
4	ghiera	ring nut	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
8	anello seeger per esterno	external circlip	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	ghiera	ring nut	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	ghiera	ring nut	1		
15	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					

**2.8f. Elenco parti di ricambio Decanter 6750
ECO ARP – Tavola F**

**2.8f. Decanter 6750 ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labyrinth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	6		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	6		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10 e #6	tighten screw for #10 and #6	6		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17 e #14	tighten screw for #17 and #14	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		

**Decanter®**

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories**7****1.0****49/55**

22	spina conica	conical pin	2	
23	raccordo a 90°	90° joint	1	
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4	
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2	
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18	
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	24	
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	8	
29	tappo	plug	1	
30	ingrassatore	lubricator	1	

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

50/55

7

RICAMBI ACCESSORI/SPARE PARTS LIST AND ACCESORIES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2.9	Ricambi Decanter 6750 ECO ARP	Decanter 6750 ECO ARP spare parts list

2.9 RICAMBI **DECANTER 680s ECO ARP**2.9 **DECANTER 680s ECO ARP**
SPARE PARTS LIST2.9a. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP– Tavola A2.9a. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table A

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #2 e #7	tighten screw #2 and #7	16		
2	zampa lato motore	motor side holder	2		
3	vite di serraggio per #5	tighten screw for #5	4		
4	rosetta per #3	washer for #3	4		
5	piede antivibrante	antivibration foot base	4		
6	telaio portante	structural loom	1		
7	zampa lato opposto motore	motor counter side holder	2		
8	golfare	eye bolt	4		
9	pompa per grasso	grease pump	1		
10	vite di serraggio per #11	tighten screw for #11	10		
11	guscio di contenimento inferiore	lower covering	1		
12	serie di guarnizioni	gaskets set	1		
13	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	4		
14	copertura lato carico	load side covering	1		
15	maniglia	handle	2		
16	vite di serraggio per #15	tighten screw for #15	4		
17	vite di serraggio per #18 e #11	tighten screw for #18 and #11	12		
18	guscio di contenimento superiore - portello	upper covering - porthole	1		
19	vite di serraggio per #26	tighten screw for #26	4		
20	elemento in gomma	rubber part	2		
21	spinotto di sicurezza	safety pin	2		
22	perno cerniera a vite	screw hinge spindle	2		
23	rosetta per #22	washer for #22	2		
24	vite di serraggio per #25	tighten screw for #25	10		
25	cerniera - elemento fisso	hinge – fix part	2		
26	cerniera - elemento mobile	hinge – moveable part	2		
27	dado per #22	nut for #22	2		
28	boccola di riferimento - elemento superiore	bearing of reference – upper part	2		
29	boccola di riferimento - elemento inferiore	bearing of reference – lower part	2		
30	tubo di collegamento impianto distribuzione grasso	connection pipe for greasing distribution system	n		
31	raccordo a 90°	90 degrees joint	3		
32	vite di serraggio #34 e #6	tighten screw for #34 and #6	2		
33	ingrassatore	lubricator	3		
34	blocchetto di distribuzione	distribution block	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
 abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

51/55

**2.9b. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola B****2.9b. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table B**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	dado di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motore elettrico trifase	three-phase electric motor	1		
4	distanziatore	spacer	1		
5	vite di serraggio per #7	tighten screw for #7	6		
6	rosetta per #5	washer for #5	6		
7	piastra di supporto motore	motor holder plate	1		
8	vite per serraggio #3	tighten screw for #3	4		
9	vite di serraggio per #10 e #11	tighten screw for #10 and #11	9		
10	giunto idrodinamico	hydrodynamic joint	1		
11	puleggia motrice	motor pulley	1		
12	dado e-stop per #9	tighten screw for #9	9		
13	rosetta per #14	washer for #14	1		
14	vite di serraggio per #10	tighten screw for #10	1		
15	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	8		
16	rosetta per #15	washer for #15	8		
17	mensola sostegno motore principale	main motor holder bracket	1		
18	zampa lato motore (vedi disegno esploso a pagina 50, tavola A)		motor side holder (please, see the exploded at page 50, table A)		
19	vite di serraggio per #20	tighten screw for #20	6		
20	protezione cinghie	belt guard	1		
21	staffa per sensore: basamento	bracket holder: base	1		
22	dado per #24	nut for #24	2		
23	staffa per sensore: mensola	bracket holder: holder	1		
24	sensore	sensor	1		
25	vite di serraggio per #29	tighten screw for #29	4		
26	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
27	copertura lato motore	motor side covering	1		
28	vite di serraggio per #27	tighten screw for #27	4		
29	maniglia	handle	2		
30	vite di serraggio per #23	tighten screw for #23	2		
31	vite di serraggio per #21 e #17	tighten screw for #21 and #17	4		
32	rosetta per #32	washer for #32	1		
33	dado di serraggio per #33	tighten screw for #33	1		
34	vite tenditore per motore	tightener screw for motor	1		
35	distanziatore	spacer	1		
36	linguetta motore	motor tongue	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use					



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

52/55

**2.9c. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola C****2.9c. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table C**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #3	tighten screw for #3	4		
2	rosetta per #1	washer for #1	4		
3	motoriduttore per dispositivo raschiasansa	motorgear for husk scraping device	1		
4	asse	axle	1		
5	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4		
6	ghiera di serraggio boccola #8	ring nut for bearing tighten #8	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	boccola eccentrica	eccentric bearing	1		
9	telaio di macchina (vedi disegno esploso a pagina 50, tavola A)	machine loom (please, see at the exploded drawing at page 50, table A)			
10	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
11	anello seeger per interno	internal circlip	1		
12	anello seeger per esterno	external circlip	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	pignone dentato per catena	pinion for roller chain	1		
15	rosetta per #17	washer for #17	1		
16	rosetta di sicurezza per #17	locknut for #17	1		
17	vite di serraggio per #4	tighten screw for #4	1		
18	catena	chain	1		
19	vite serraggio #55	tighten screw for #55	6		
20	vite serraggio #47	tighten screw for #47	2		
21	vite serraggio #14	tighten screw for #14	1		
22	vite di serraggio per #45 e #55	tighten screw for #45 e #55	6		
23	vite di serraggio per #43 e #62	tighten screw for #43 e #62	8		
24	tappo riduttore epicicloidale	planetary gearmotor plug	2		
25	linguetta pignone #14	pinion #14 tongue	1		
26	linguetta motoriduttore #3	gearbox #3 tongue	2		
27	rosetta per #29	washer for #29	1		
28	rosetta di sicurezza per #27	locknut for #27	1		
29	vite di serraggio per #3 e #4	tighten screw for #3 e #4	1		
30	vite di serraggio per #41 e #62	tighten screw for #41 e #62	4		
31	cinghia	belt	8		
32	rosetta per #35	washer for #35	1		
33	rosetta di sicurezza per #35	locknut for #35	1		
34	ingrassatore	lubricator	1		
35	vite di serraggio per #42	tighten screw for #42	1		
36	vite di serraggio per #37	tighten screw for #37	6		
37	settore circolare	circular section	2		
38	puleggia condotta piccola	small motor pulley	1		
39	mozzo puleggia	pulley hub	1		
40	vite di serraggio per #39 e #38	tighten screw for #39 e #38	8		
41	puleggia condotta grande	big motor pulley	1		
42	linguetta riduttore epicicloidale	planetary gearbox tongue	1		
43	campana	bell	1		
44	segmento lamellare	lamellar section	3		
45	ghiera	ring nut	1		
46	distanziatore	spacer	1		
47	ghiera	ring nut	1		
48	molla a tazza	crown spring	2		

**2.9c. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola C (segue da pagina
precedente)****2.9c. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table C (following from the previous page)**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
49	cuscinetto a rulli	balls bearing	1		
50	guarnizione	gasket	1		
51	raccordo a 90°	90° joint	2		
52	spina conica	conical pin	2		
53	vite di serraggio per #54	tighten screw for #54	4		
54	supporto	holder	1		
55	ghiera	ring nut	1		
56	vite di serraggio per #57 e #61	tighten screw for #57 and #61	6		
57	ghiera	ring nut	1		
58	anello di scorrimento raschiasansa	husk scraper slip ring	1		
59	vite di serraggio per #60 e #61	tighten screw for #60 and #61	6		
60	corona dentata per catena	crown wheel for roller chain	1		
61	ghiera	ring nut	1		
62	riduttore epicicloidale	planetary gearbox	1		

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use

**2.9d. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola D****2.9d. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table D**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #22 e #13	tighten screw for #22 and #13	16		
2	vite di serraggio per #18	tighten screw for #18	10		
3	vite di serraggio per #13 e #11	tighten screw for #13 and #11	24		
4	vite di serraggio per #11 e #6	tighten screw for #11 and #6	24		
5	guarnizione	gasket	1		
6	tamburo - elemento cilindrico centrale-1	cylinder – central conical element -1	1		
7	guarnizione	gasket	11		
8	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	8		
9	vite STEI serraggio 25	hexagon socket set screw #25	2		
10	guarnizione	gasket	1		
11	tamburo - elemento conico posteriore	cylinder –rear conical element	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	tamburo - 2° elemento conico posteriore	cylinder – 2 nd rear conical element	1		
14	rosetta di sicurezza per #15	locknut for #15	8		
15	boccola estrazione sansa	olive husk extraction bearing	8		
16	vite di serraggio per #17	tighten screw for #17	12		
17	semi-disco per raschiasansa	half disc for husk scraper	2		
18	ghiera scanalata	grooved ring nut	1		
19	guarnizione	gasket	1		
20	anello seeger per interno	internal circlip	1		
21	cuscinetto a rulli	roller bearing	1		
22	albero flangiato	flanged shaft	1		
23	linguetta boccola #22	bearing #22 tongue	1		
24	segmento lamellare	lamellar section	3		
25	ghiera	ring nut	1		
26	guarnizione	gasket	1		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
Spare part list and
accessories

7

1.0

54/55

27	tamburo - elemento cilindrico centrale-2	cylinder – central conical element_2	1	
28	ugello prelievo olio	oil drawing nozzle	3	
29	vite di serraggio per #6 e #27	tighten screw for #6 and #27	24	
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use				

**2.9e. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola E**

**2.9e. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table E**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
2	vite di serraggio per #4 e #15	tighten screw for #4 and #15	6		
3	guarnizione	gasket	1		
4	ghiera	ring nut	1		
5	guarnizione	gasket	1		
6	guarnizione	gasket	1		
7	cuscinetto a sfere	ball bearing	2		
8	anello seeger per esterno	external circlip	1		
9	guarnizione	gasket	1		
10	ghiera	ring nut	1		
11	guarnizione	gasket	1		
12	guarnizione	gasket	1		
13	guarnizione	gasket	1		
14	ghiera	ring nut	1		
15	coclea interna tamburo	cylinder internal screw	1		
abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order – "event"= eventual use					

**2.9f. Elenco parti di ricambio Decanter 680s
ECO ARP – Tavola F**

**2.9f. Decanter 680s ECO ARP spare parts list
– Table F**

Pos.	Descrizione	Description	Q.tà	Q.ty	Note
1	tamburo - ultimo elemento lato opposto motorizzazione	cylinder – last motor counterside element	1		
2	tenuta a labirinto	labyrinth seal	1		
3	segmento lamellare	lamellar section	6		
4	ghiera	ring nut	1		
5	cuscinetto a sfere	balls bearing	1		
6	supporto	holder	1		
7	guarnizione	gasket	1		
8	ghiera	ring nut	1		
9	segmento lamellare	lamellar section	6		
10	boccola	bearing	1		
11	vite di serraggio per #10 e #6	tighten screw for #10 and #6	6		
12	disco di centraggio	center disc	1		
13	ghiera	ring nut	1		
14	calotta terminale	terminal bulb	1		
15	vite di serraggio per #14	tighten screw for #14	6		
16	guarnizione	gasket	2		
17	tubo di alimentazione	feeding pipe	1		
18	vite di serraggio per #17 e #14	tighten screw for #17 and #14	2		
19	raccordo con curva e derivazione	joint with curve and jumper	1		
20	guarnizione	gasket	1		
21	vite STEI per #13	hexagon socket set screw for #13	2		



Decanter®

--

Ricambi Accessori
*Spare part list and
accessories*

7

1.0

55/55

22	spina conica	conical pin	2	
23	raccordo a 90°	90° joint	1	
24	vite di serraggio per #6	tighten screw for #6	4	
25	vite STEI per #2	hexagon socket set screw for #2	2	
26	vite di serraggio per #1	tighten screw for #1	18	
27	vite di serraggio per #28	tighten screw for #28	24	
28	disco prelievo acqua di vegetazione	drawing disc for vegetation water	8	
29	tappo	plug	1	
30	ingrassatore	lubricator	1	

abbreviazioni: "n"=quantità da definire in base alla commessa - "event"=uso eventuale
abbreviations....."n"=quantity, defined according to the order - "event"= eventual use



8

ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI/SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Smaltimento rifiuti	Disposal of oils and other fluid

1. SMALTIMENTO RIFIUTI

Sarà cura dell'utilizzatore, secondo le leggi vigenti nel proprio paese, verificare il corretto smaltimento dei rifiuti che la macchina produce durante la lavorazione.

Lo smaltimento dei lubrificanti e dei particolari sostituiti deve essere eseguito rispettando la normativa in vigore nella Nazione di impiego della macchina.

1. DISPOSAL OF OILS AND OTHER FLUID

It will be care of the user, in conformity with the laws in force in own country, to verify the right disposal of oils and other fluid, produced by the machine during working.

The disposal of lubricants and spare parts must be executed in conformity with the regulation in force in the Country in which the machine is used.

8

ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI/ SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Messa fuori servizio e smantellamento	How to put out of order and dismantling

2. MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

All'atto dello smantellamento e' necessario separare le parti in materiale plastico e componentistica elettrica, che devono essere inviate a raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente.

Per quanto concerne la massa metallica della Macchina, e' sufficiente la suddivisione tra le parti d'acciaio e quelle in altri metalli o leghe, per un corretto invio al riciclaggio per fusione.

2. HOW TO PUT OUT OF ORDER AND DISMANTLING

It is necessary, at the moment of dismantling, to divide plastic materials from electric ones. They must be sent to recycling centers, in conformity with the Law in force.

About metallic structure of the machine, it is necessary to divide steel parts and the other ones of different materials, for a right recycling and a next fusion.

8

ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI/ SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Procedure di lavoro sicure	Safe work instructions

3. PROCEDURE DI LAVORO SICURE

Istruire delle specifiche procedure e informare adeguatamente gli addetti per:

- l'uso in sicurezza della macchina
- situazioni di emergenza

3.SAFE WORK INSTRUCTIONS

It is compulsory to give a right information to the users, about:

- the use of machine in safety;
- emergency situations.

**Decanter®**

--

Allegati
Enclosures**9**

-

1.0**1/1****9****ALLEGATI/ENCLOSURES**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Disegno complessivo	General drawing

9**ALLEGATI/ENCLOSURES**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	Tables for choice and positioning of drawing accessories

9**ALLEGATI/ENCLOSURES**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
3	Schemi elettrico	Wiring diagrams

9**ALLEGATI/ENCLOSURES**

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
4	Schemi idraulici	Cooling diagrams

9**ALLEGATI/ENCLOSURES**

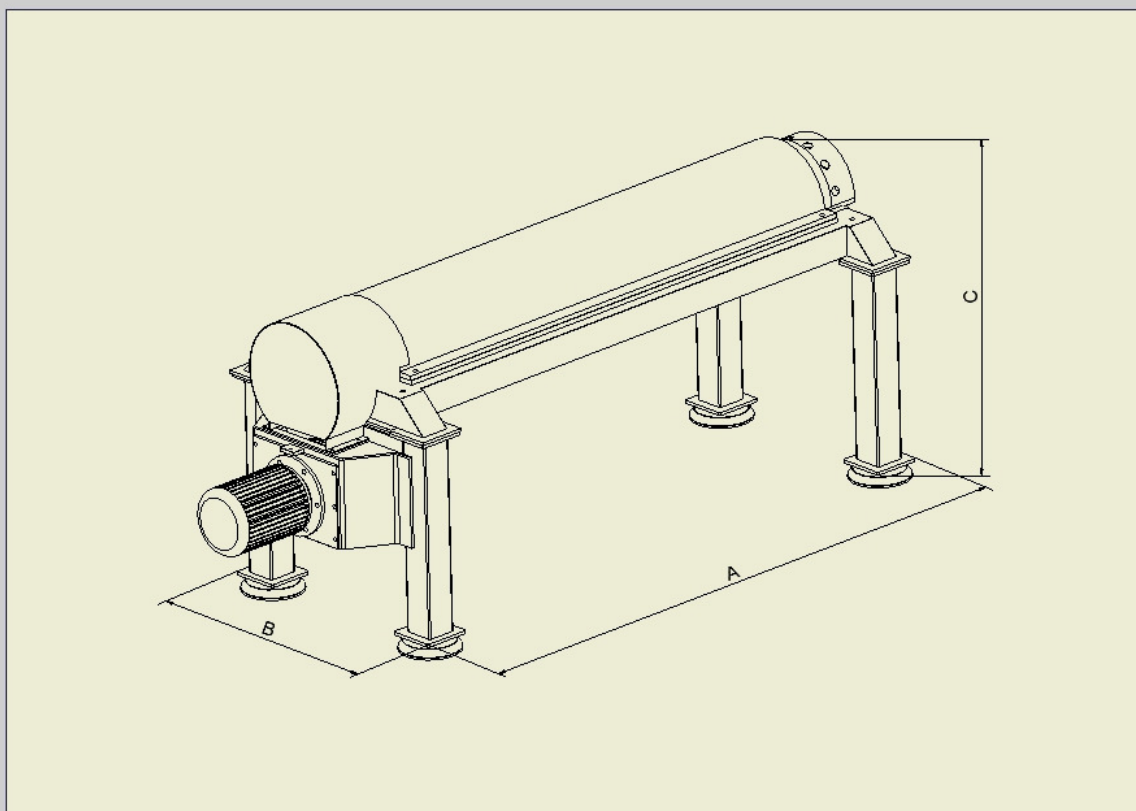
PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	Disegni esplosi	Exploded drawings



9

ALLEGATI / ENCLOSURE

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Disegno complessivo	General drawing





9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	Tables for choice and placing of drawing accessories

Decanter 3500 ECO

Sigla modalità di lavoro <i>Working mode sign</i>	2		2,5		3	
Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	2 FASI - ecologico <i>2 PHASES - Ecological</i>		2 FASI ½ Ecologico + recupero acqua <i>2 PHASES ½ - Ecological + water saving</i>		3 FASI Convenzionale <i>3 PHASES - conventional</i>	
Prelievo di <i>Drawing of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>
Olio di oliva / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>
Acqua di vegetazione <i>Vegetation water</i>	100%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>	50%	Acqua / <i>Water</i>	100%	Acqua / <i>Water</i>
Sansa / <i>Olive oil husk</i>	100%		100%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>		

Tabella 9.2.1 / Table 9.2.1

Scelta accessori (per il posizionamento fare riferimento ai disegni tecnici alle pagine seguenti):

Accessories choice (to place them, please make reference to the technical drawings at the following pages):

Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	Ugello 1 ^a estrazione <i>1st drawing nozzle</i>	Ugello acqua <i>Water nozzle</i>
2	122 mm	Tappo / <i>Plug</i>
2,5	110 mm	45 mm
3	100 mm	35 mm



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

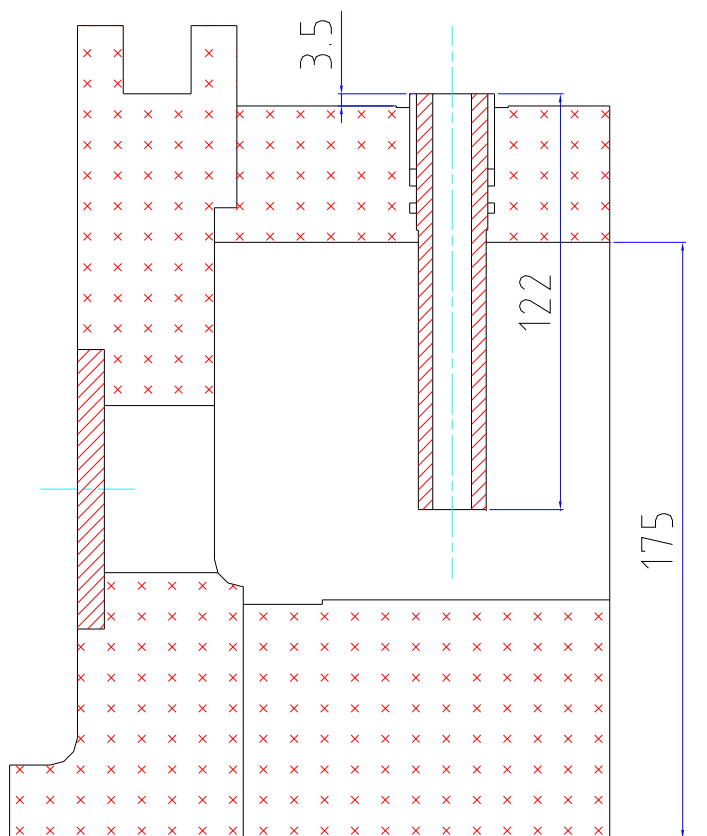
9

-

1.0

2/16

RAMEF 3500 ECO



Lavorazione 2 fasi / 2 phases working



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

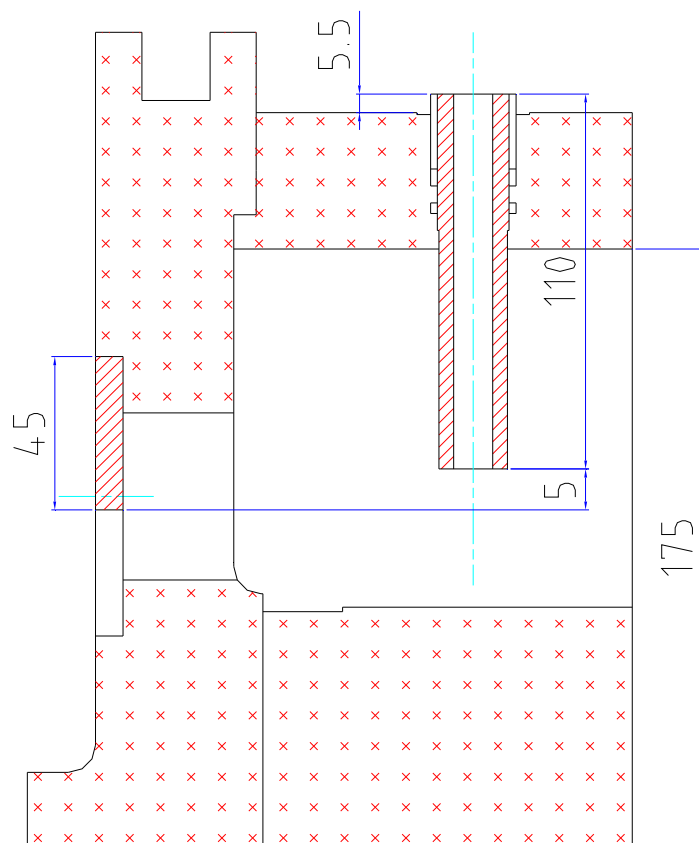
9

-

1.0

3/16

RAMEF 3500 ECO



Lavorazione 2 fasi $\frac{1}{2}$ / $2 \frac{1}{2}$ phases working



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

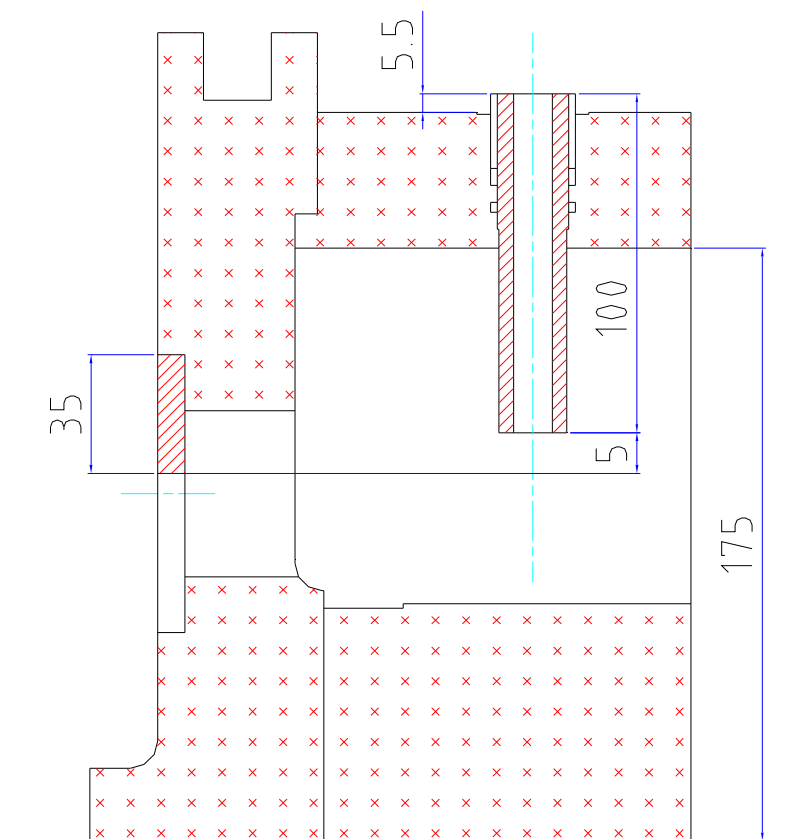
9

-

1.0

4/16

RAMEF 3500 ECO



Lavorazione 3 fasi / 3 phases working



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	Tables for choice and placing of drawing accessories

Decanter 4000/4650 ECO-G/TN

Sigla modalità di lavoro <i>Working mode sign</i>	2		2,5		3	
Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	2 FASI - ecologico <i>2 PHASES - Ecological</i>		2 FASI ½ Ecologico + recupero acqua <i>2 PHASES ½ - Ecological + water saving</i>		3 FASI Convenzionale <i>3 PHASES - conventional</i>	
Prelievo di <i>Drawing of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>
Olio di oliva / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>
Acqua di vegetazione <i>Vegetation water</i>	100%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>	50%	Acqua / <i>Water</i>	100%	Acqua / <i>Water</i>
			50%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>		
Sansa / <i>Olive oil husk</i>	100%		100%		100%	Sansa / <i>Olive oil husk</i>

Tabella 9.2.2 / Table 9.2.2

Scelta accessori (per il posizionamento fare riferimento ai disegni tecnici alle pagine seguenti):

Accessories choice (to place them, please make reference to the technical drawings at the following pages):

Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	Ugello 1 ^a estrazione <i>1st drawing nozzle</i>	Ugello acqua <i>Water nozzle</i>
2	122 mm	Tappo / <i>Plug</i>
2,5	145 mm	Tappo / <i>Plug</i>
3	122 mm	35 mm



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

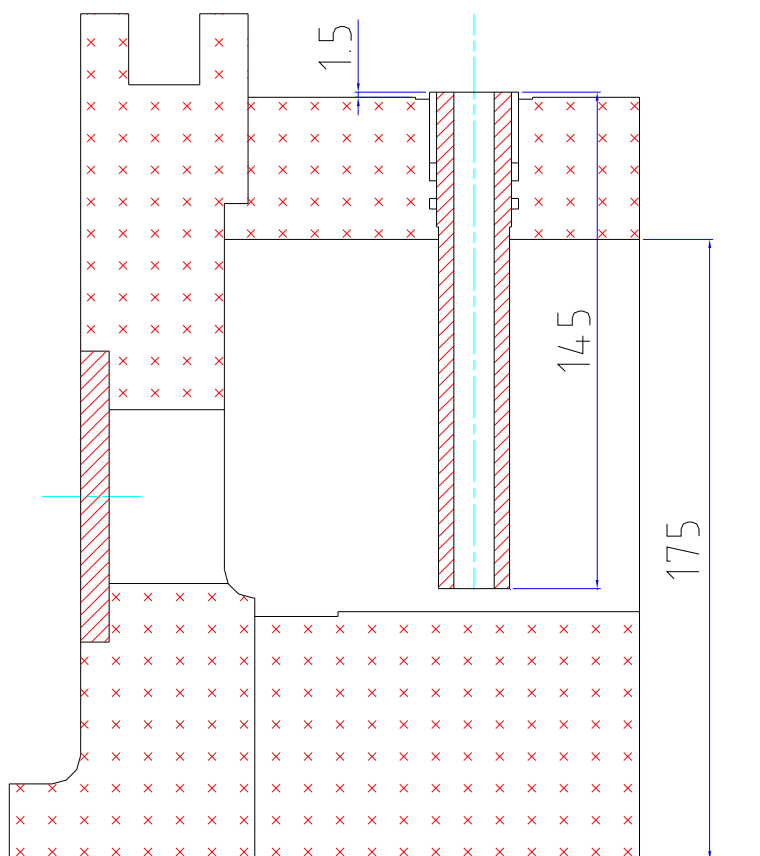
9

-

1.0

6/16

RAMEF 4000/4650 ECO



Lavorazione 2 fasi / 2 phases working



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

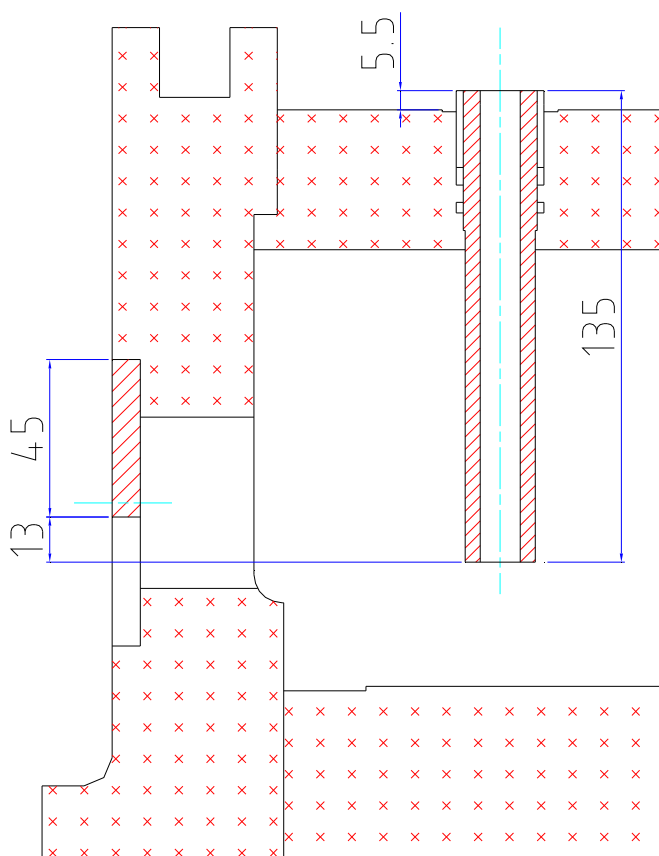
9

-

1.0

7/16

RAMEF 4000/4650 ECO



Lavorazione $2\frac{1}{2}$ fasi / $2\frac{1}{2}$ phases working



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

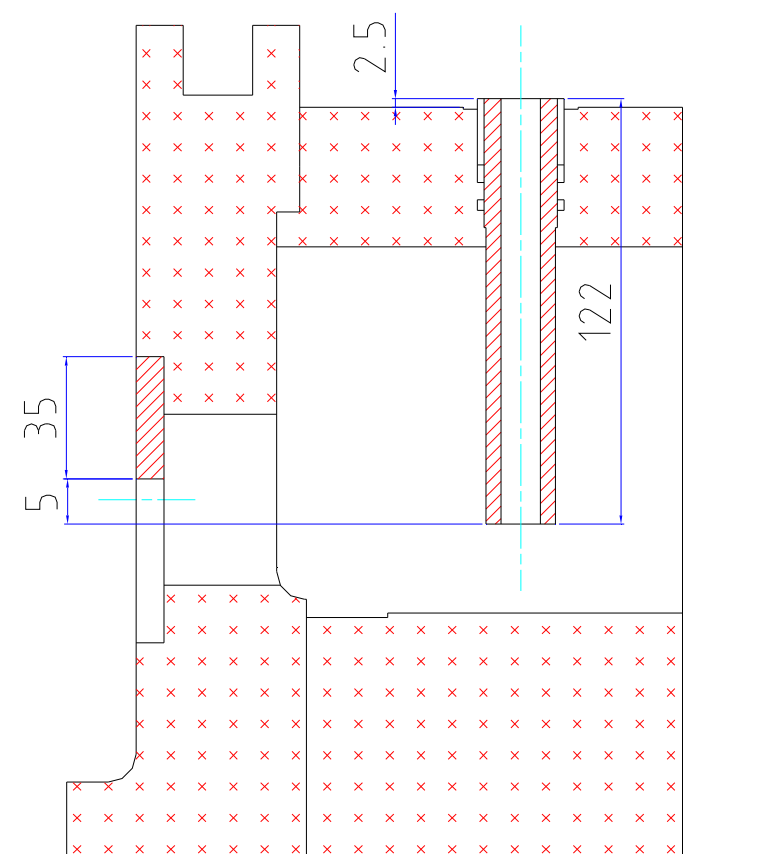
9

-

1.0

8/16

RAMEF 4000/4650 ECO



Lavorazione 3 fasi / 3 phases working



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	Tables for choice and placing of drawing accessories

Decanter 4750 ECO / Decanter 4750 ARP

Sigla modalità di lavoro <i>Working mode sign</i>	2,5B		2,5S		2,5A	
Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	2 FASI ½ Regolazione standard 2 PHASES ½ - standard setting		2 FASI ½ Regolazione alta 2 PHASES ½ - high setting		2 FASI ½ Regolazione alta "A" 2 PHASES ½ - high "A" setting	
Prelievo di <i>Drawing of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>
Olio di oliva / Olive oil	100%	Olio / Olive oil	100%	Olio / Olive oil	100%	Olio / Olive oil
Acqua di vegetazione Vegetation water	50%	Acqua / Water	50%	Acqua / Water	50%	Acqua / Water
	50%	Acqua + sansa Water + husk	50%	Acqua + sansa Water + husk	50%	Acqua + sansa Water + husk
Sansa / Olive oil husk	100%		100%		100%	

Tabella 9.2.3 / Table 9.2.3

Scelta accessori (per il posizionamento fare riferimento ai disegni tecnici alle pagine seguenti):

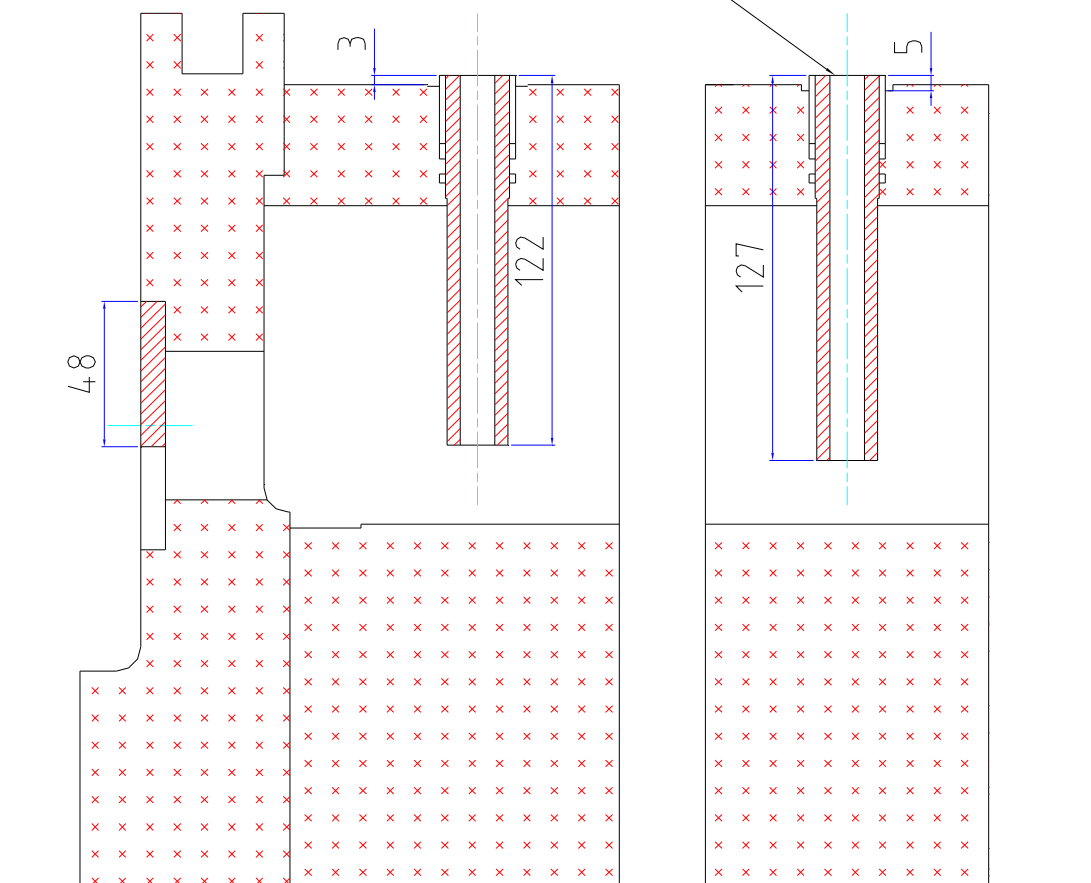
Accessories choice (to place them, please make reference to the technical drawings at the following pages):

Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	Ugello 1 ^a estrazione 1 st drawing nozzle	Ugello 2 ^a estrazione (solo Decanter 4750 ARP) 2 nd drawing nozzle (only Decanter 4750 ARP)	Ugello acqua Water nozzle
2,5B	122 mm	127 mm	48 mm
2,5S	122 mm	127 mm	45 mm
2,5A	100 mm	106 mm	32 mm



RAMEF 4750 ECO / 4750 ARP

Solo su versione ARP
Only on ARP version

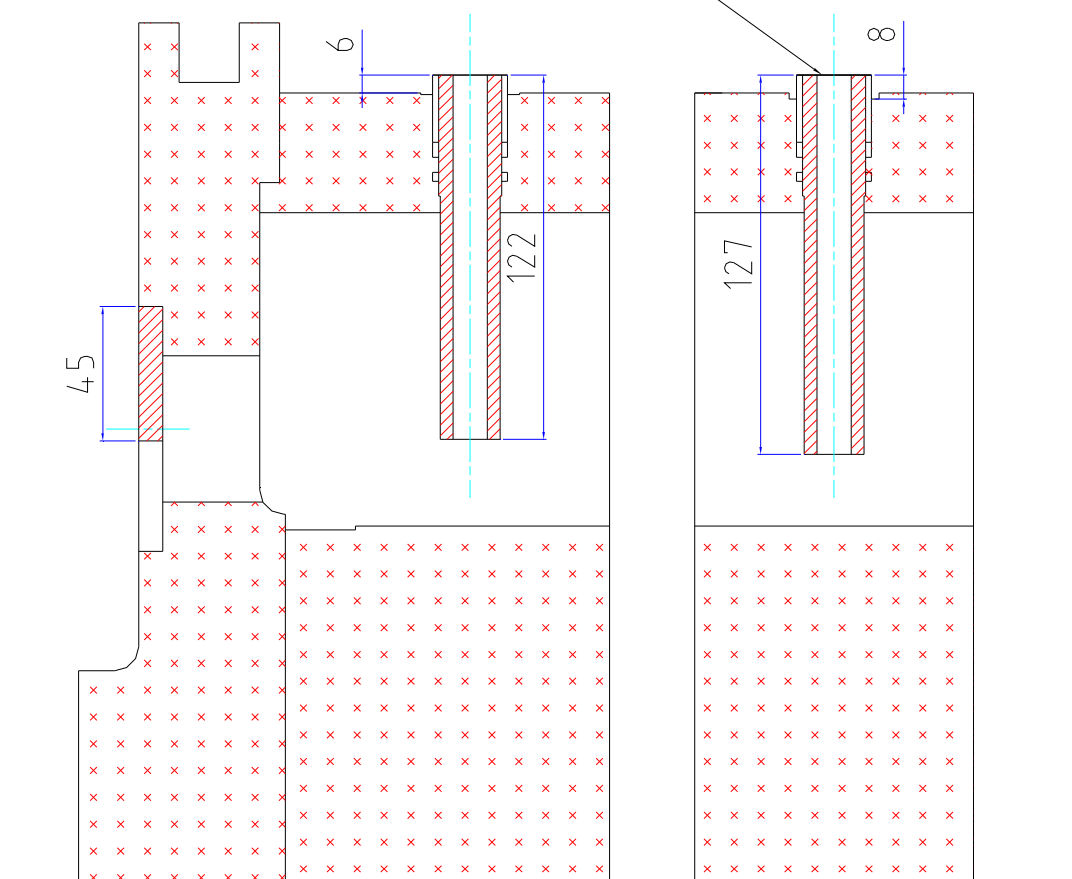


Lavorazione $2\frac{1}{2}$ fasi / $2\frac{1}{2}$ phases working
Regolazione standard / standard setting



RAMEF 4750 ECO / 4750 ARP

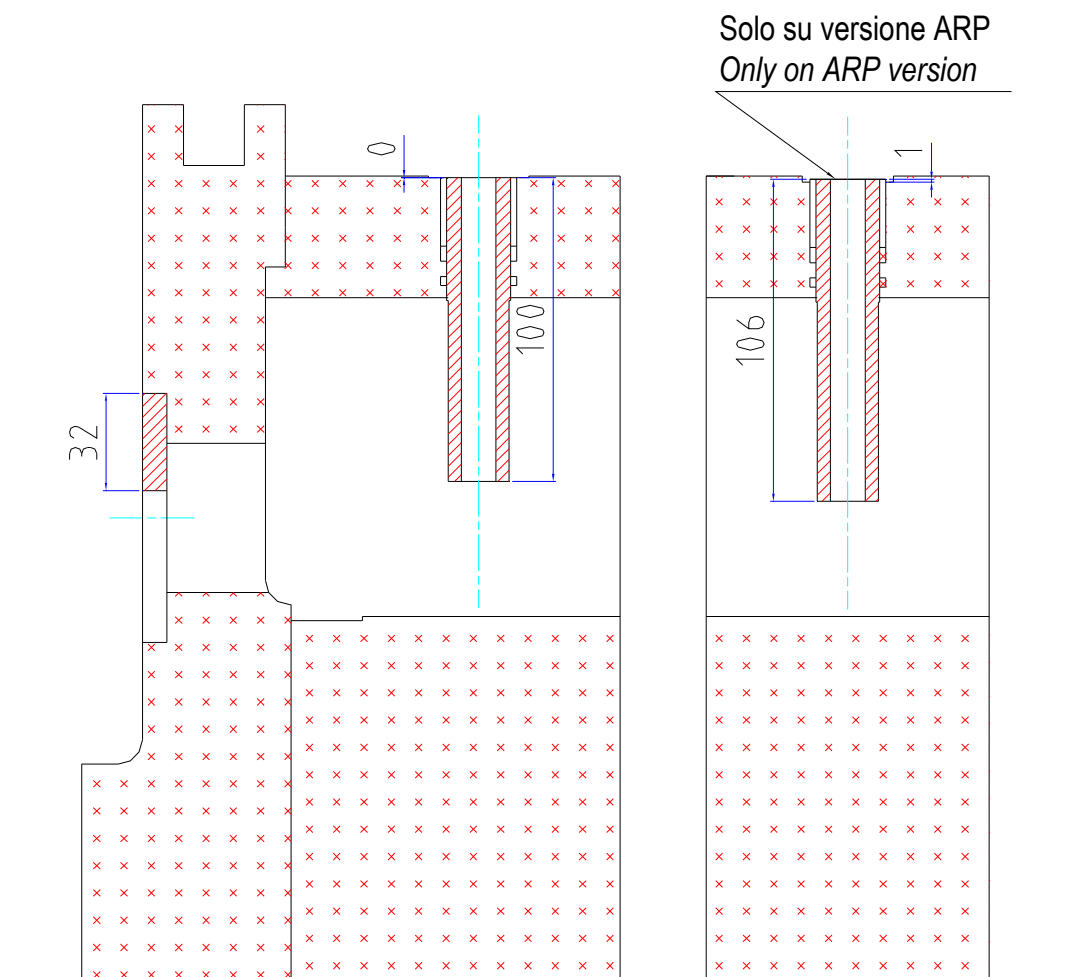
Solo su versione ARP
Only on ARP version



Lavorazione 2 fasi $1\frac{1}{2}$ / $2\frac{1}{2}$ phases working
Regolazione alta / High setting



RAMEF 4750 ECO / 4750 ARP



Lavorazione 2 fasi $\frac{1}{2}$ / $2\frac{1}{2}$ working
Regolazione alta "A" / High "A" setting



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	Tabelle scelta e posizionamento accessori di prelievo	Tables for choice and placing of drawing accessories

Decanter 480s÷680s÷780s÷5750÷6000÷6750 ECO
Decanter 480s÷680s÷780s÷5750÷6000÷6750 ARP

Sigla modalità di lavoro <i>Working mode sign</i>	2		2,5 S		2,5 A	
Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	2 FASI 2 PHASES		2 FASI ½ Regolazione standard 2 PHASES ½ standard setting		2 FASI ½ Regolazione alta 2 PHASES ½ high setting	
Prelievo di <i>Drawing of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>	%	Scarico di <i>Discharge of</i>
Olio di oliva / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>	100%	Olio / <i>Olive oil</i>
Acqua di vegetazione <i>Vegetation water</i>	100%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>	50%	Acqua / <i>Water</i>	50%	Acqua / <i>Water</i>
			50%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>	50%	Acqua + sansa <i>Water + husk</i>
Sansa / <i>Olive oil husk</i>	100%		100%		100%	

Tabella 9.2.4 / Table 9.2.4

Scelta accessori (per il posizionamento fare riferimento ai disegni tecnici alle pagine seguenti):

Accessories choice (to place them, please make reference to the technical drawings at the following pages):

Modalità di lavoro <i>Working mode</i>	Ugello 1ª estrazione <i>1st drawing nozzle</i>	Ugello 2ª estrazione (solo versioni ARP) <i>2nd drawing nozzle (only ARP version)</i>	Ugello acqua <i>Water nozzle</i>
2	135 mm	113 mm	Tappo / <i>Plug</i>
2,5S	127 mm	105 mm	48 mm
2,5A	113 mm	93 mm	37 mm



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

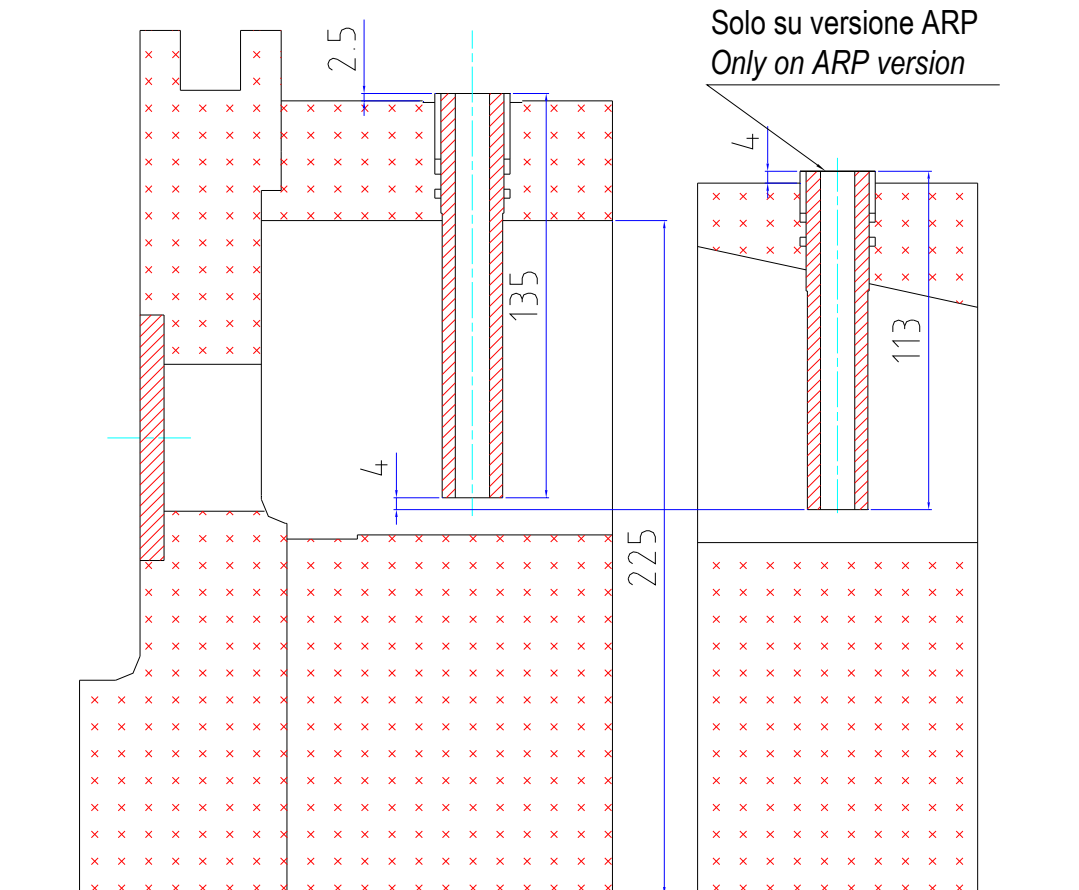
9

-

1.0

14/16

RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ECO /780s RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ARP



Lavorazione 2 fasi / 2 phases working



Decanter®

--

Allegato 2
Enclosure 2

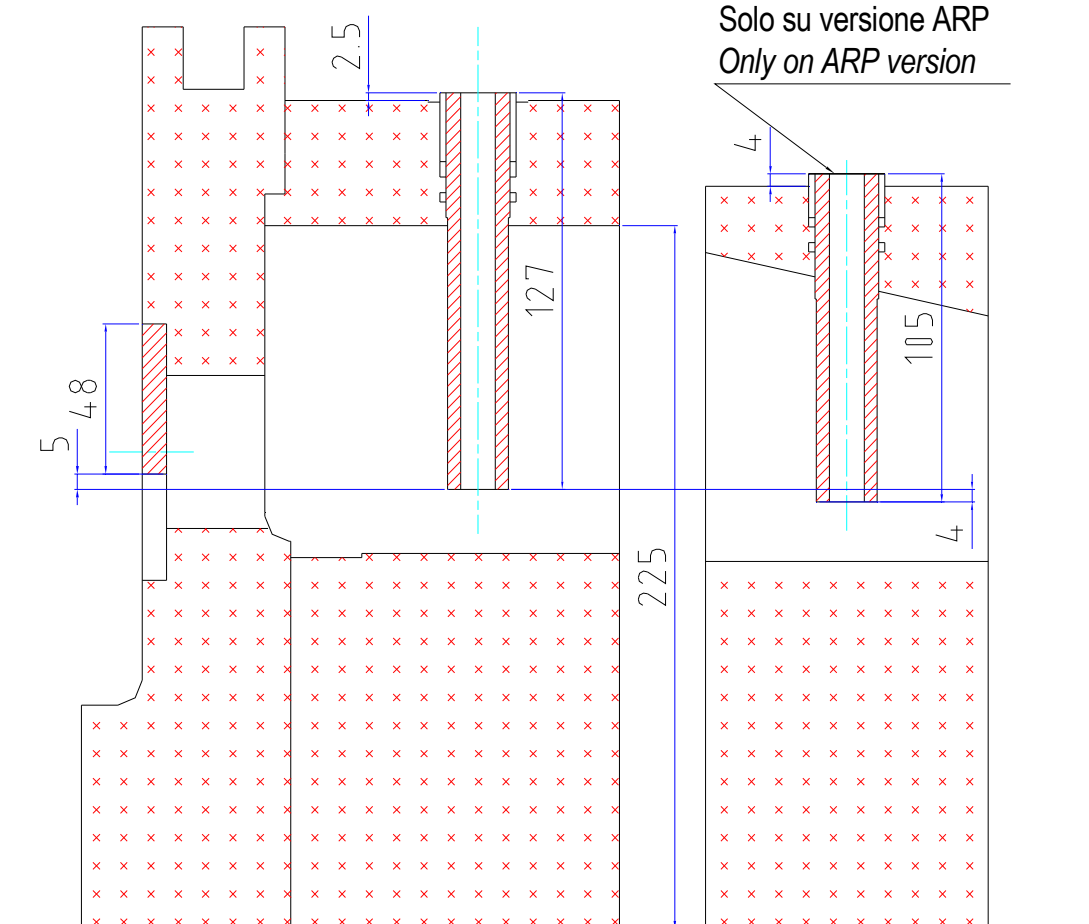
9

-

1.0

15/16

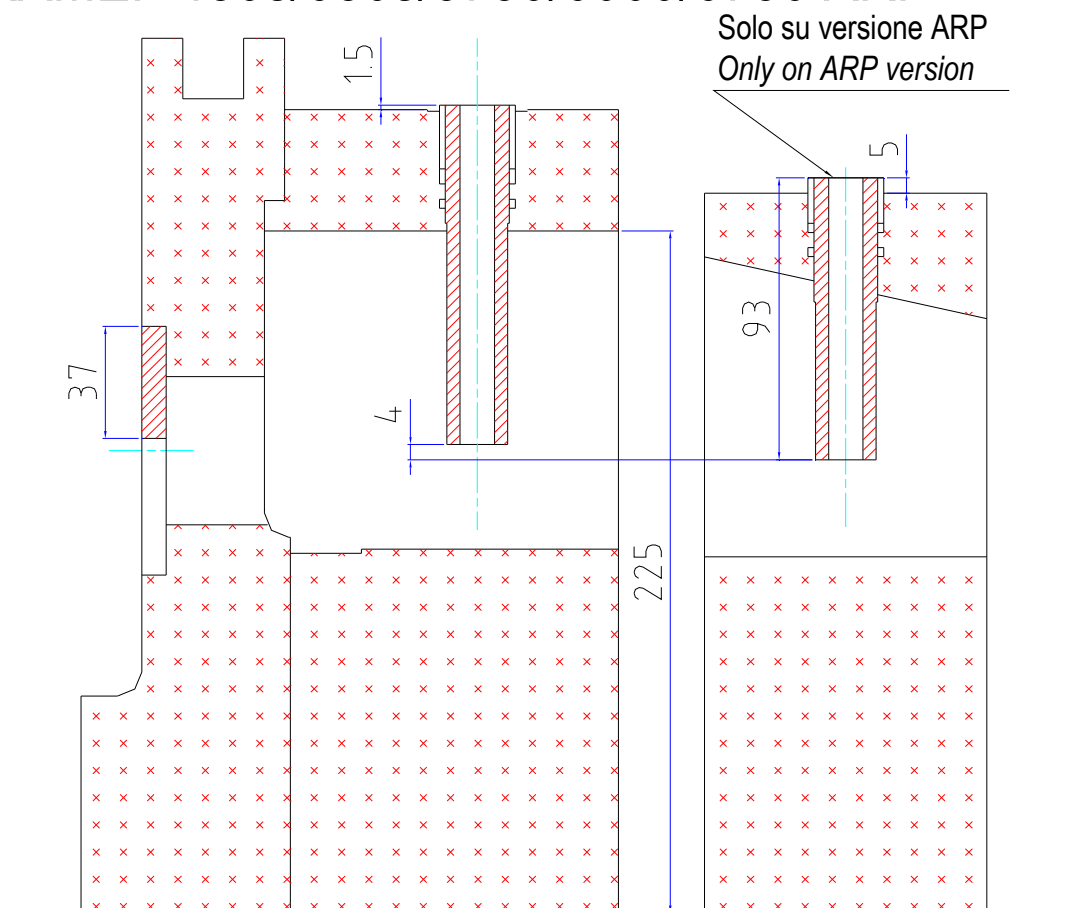
RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ECO/ 780s RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ARP



Lavorazione 2 fasi $\frac{1}{2}$ / $2\frac{1}{2}$ phases working
Regolazione standard / standard setting



RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ECO/ 780s RAMEF 480s/680s/5750/6000/6750 ARP



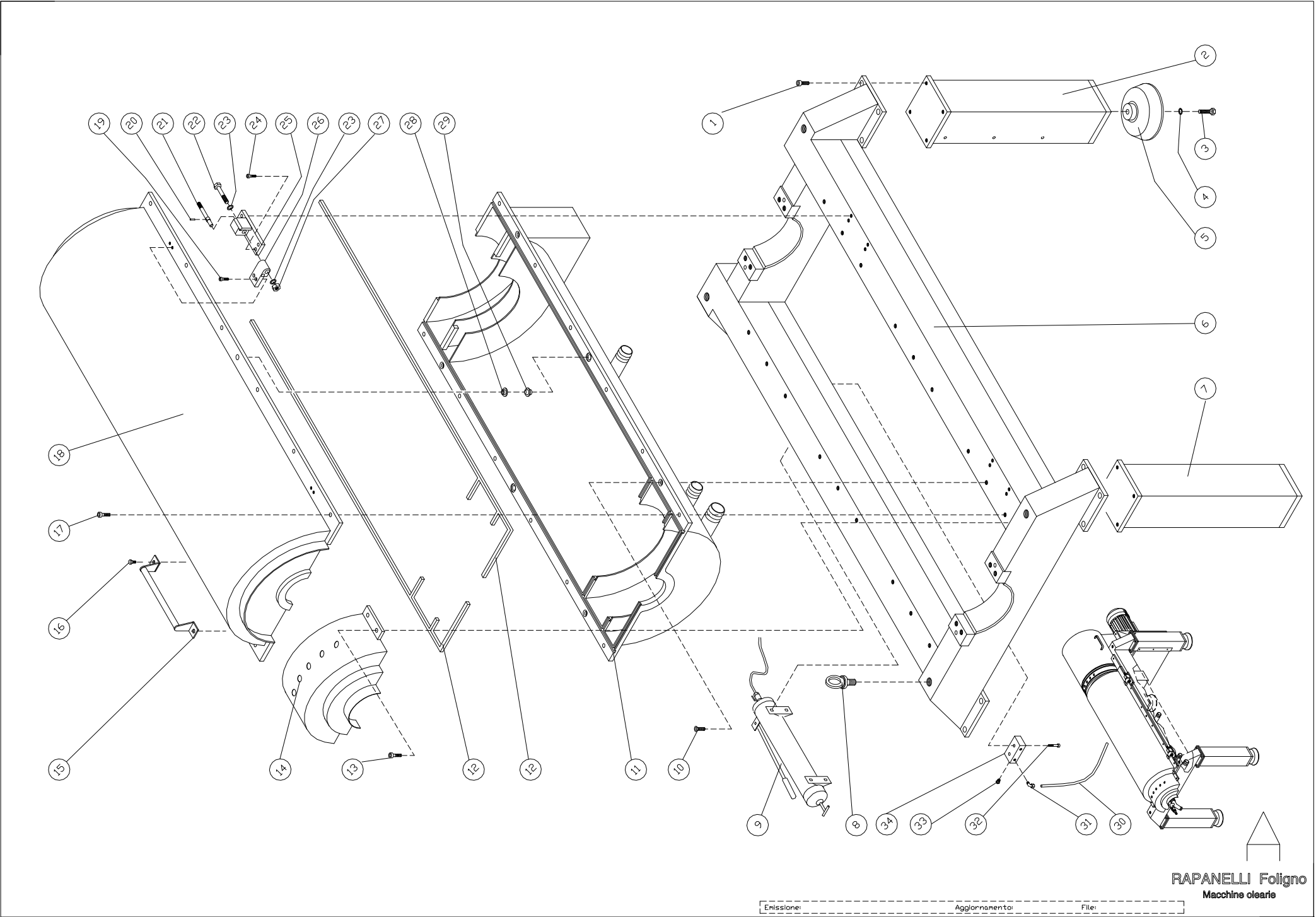
Lavorazione 2 fasi $\frac{1}{2}$ / $2\frac{1}{2}$ phases working
Regolazione alta / High setting



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

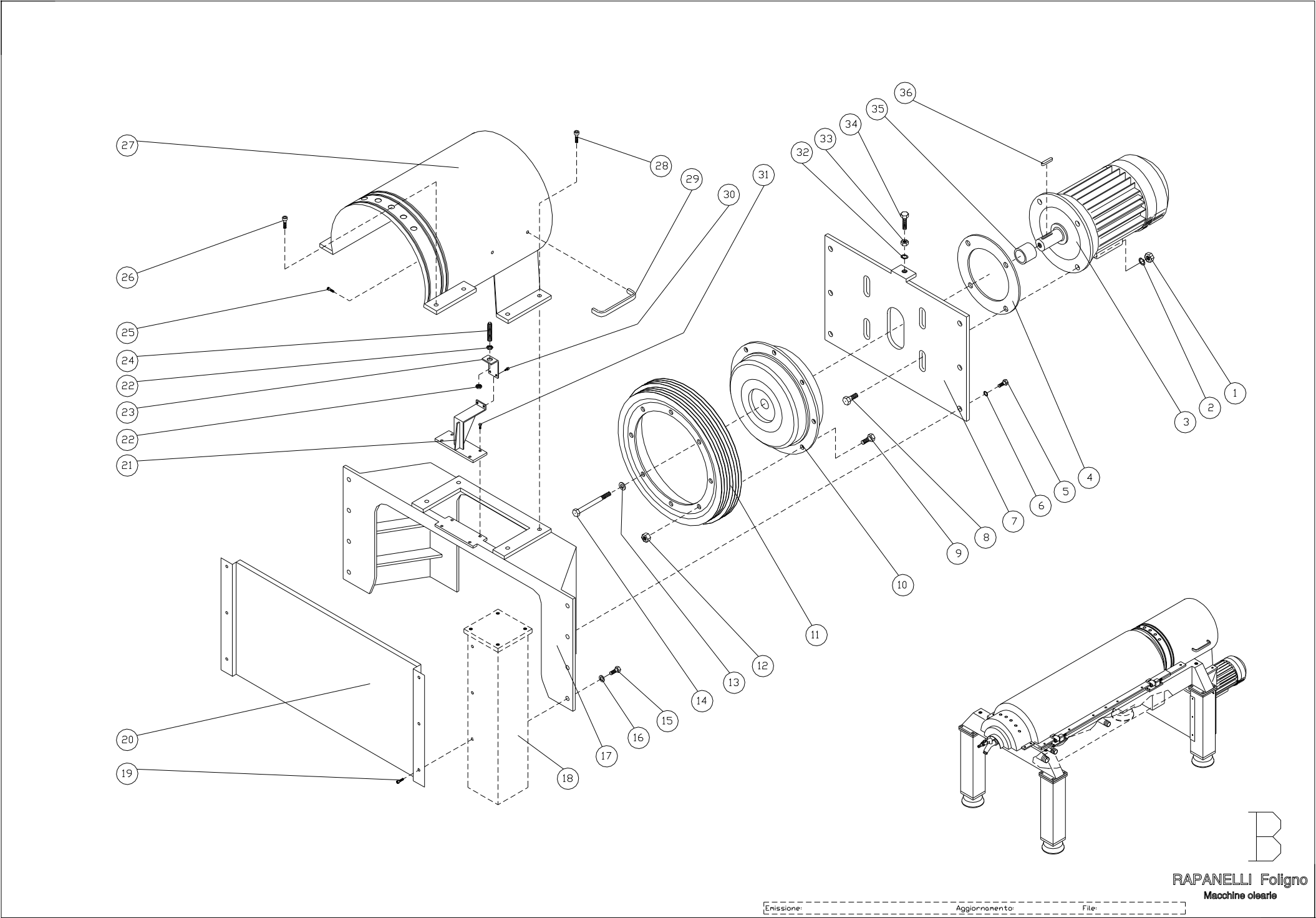
PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola A	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table A





9 ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola B	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table B

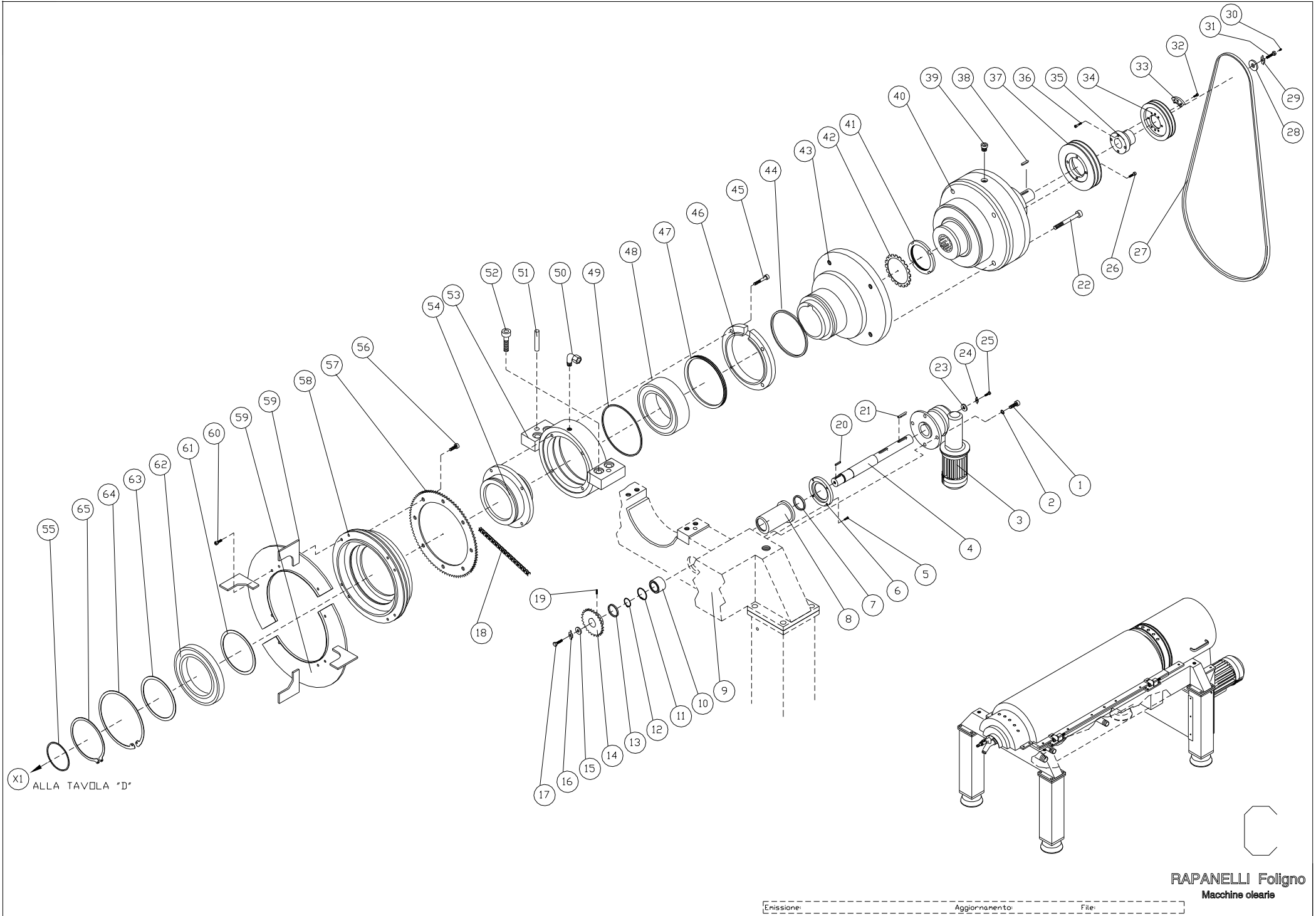




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola C	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table C

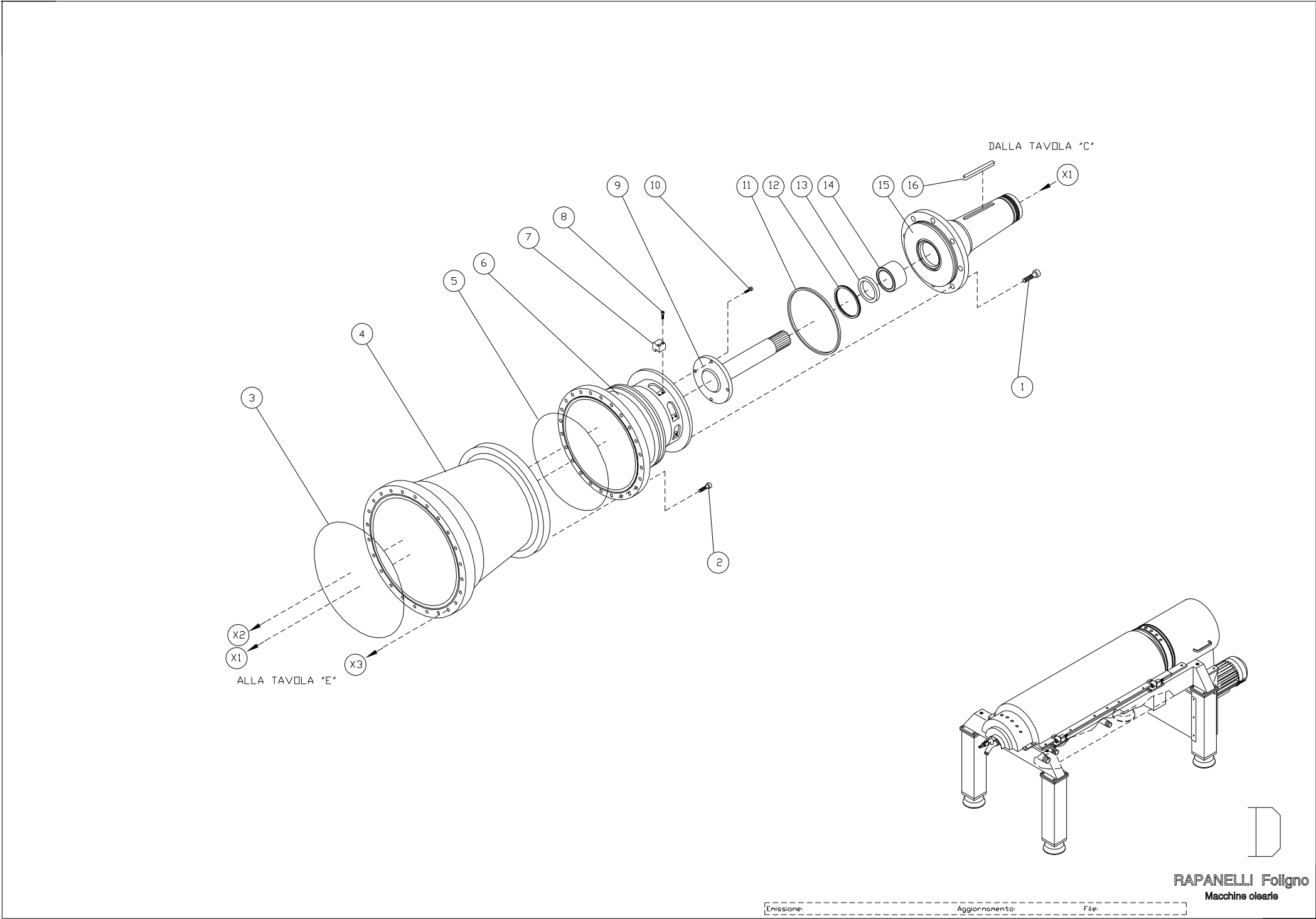




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola D	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table D

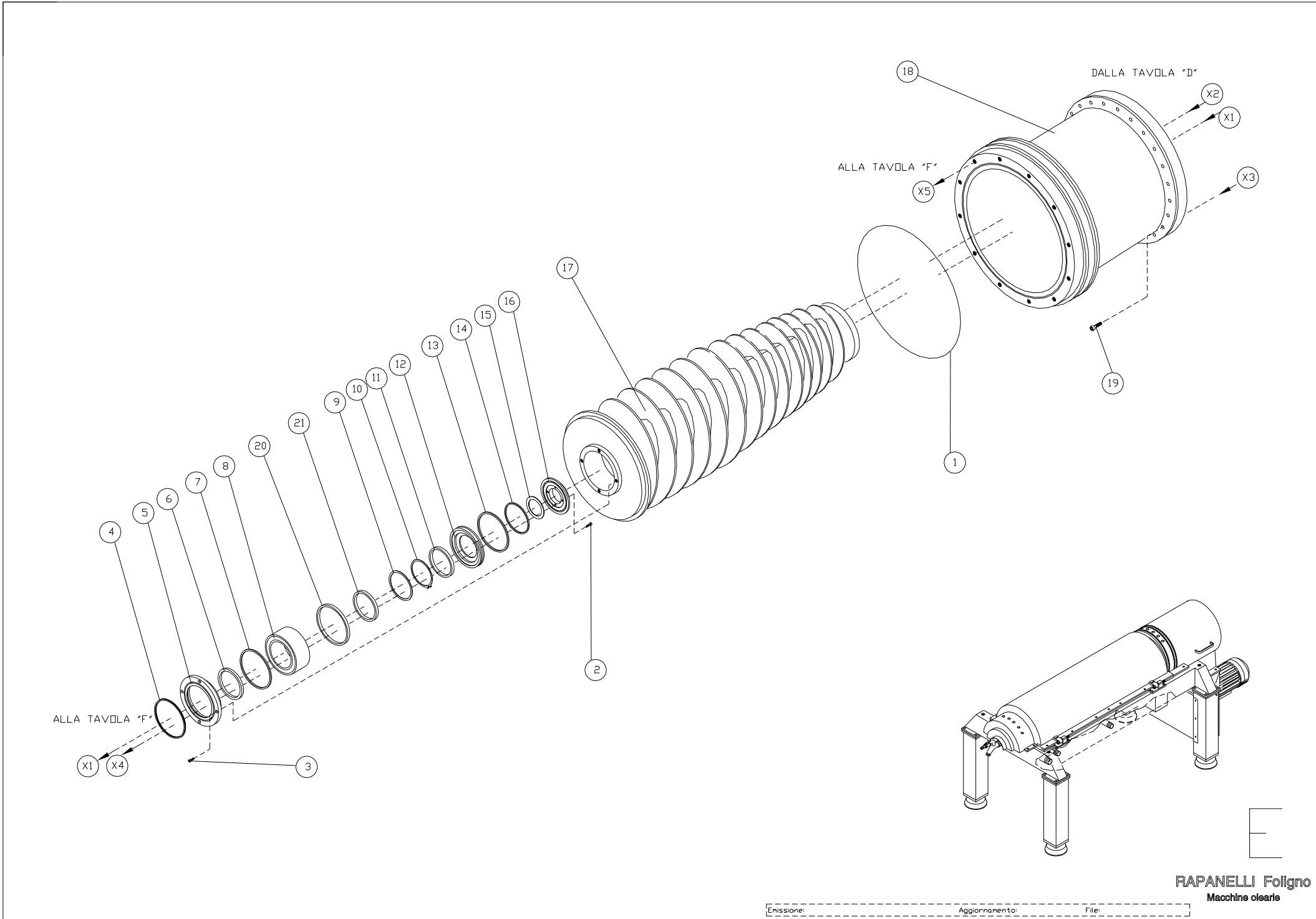




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola E	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table E

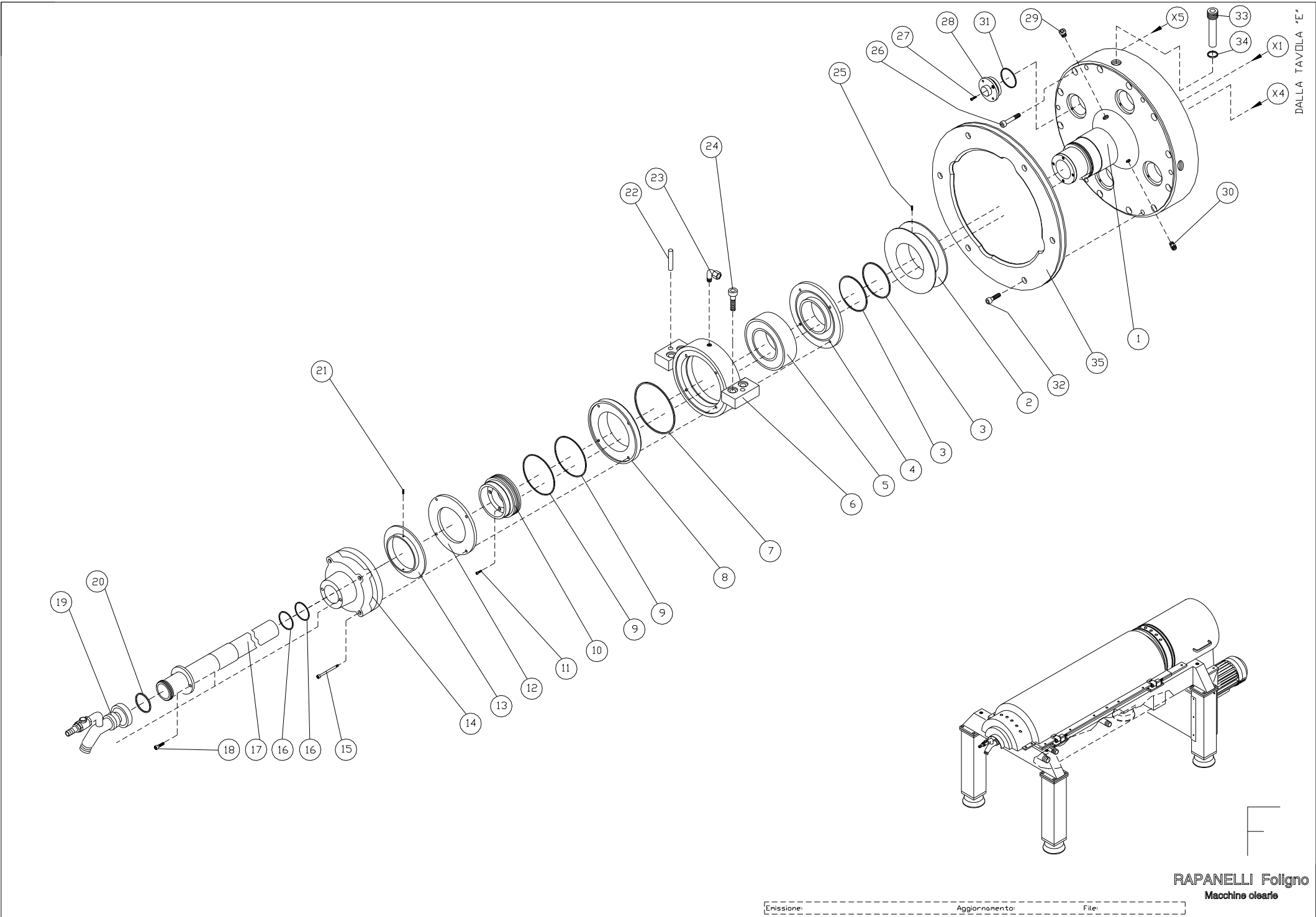




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 3500 ECO – Tavola F	Exploded drawings	Model 3500 ECO – Table F





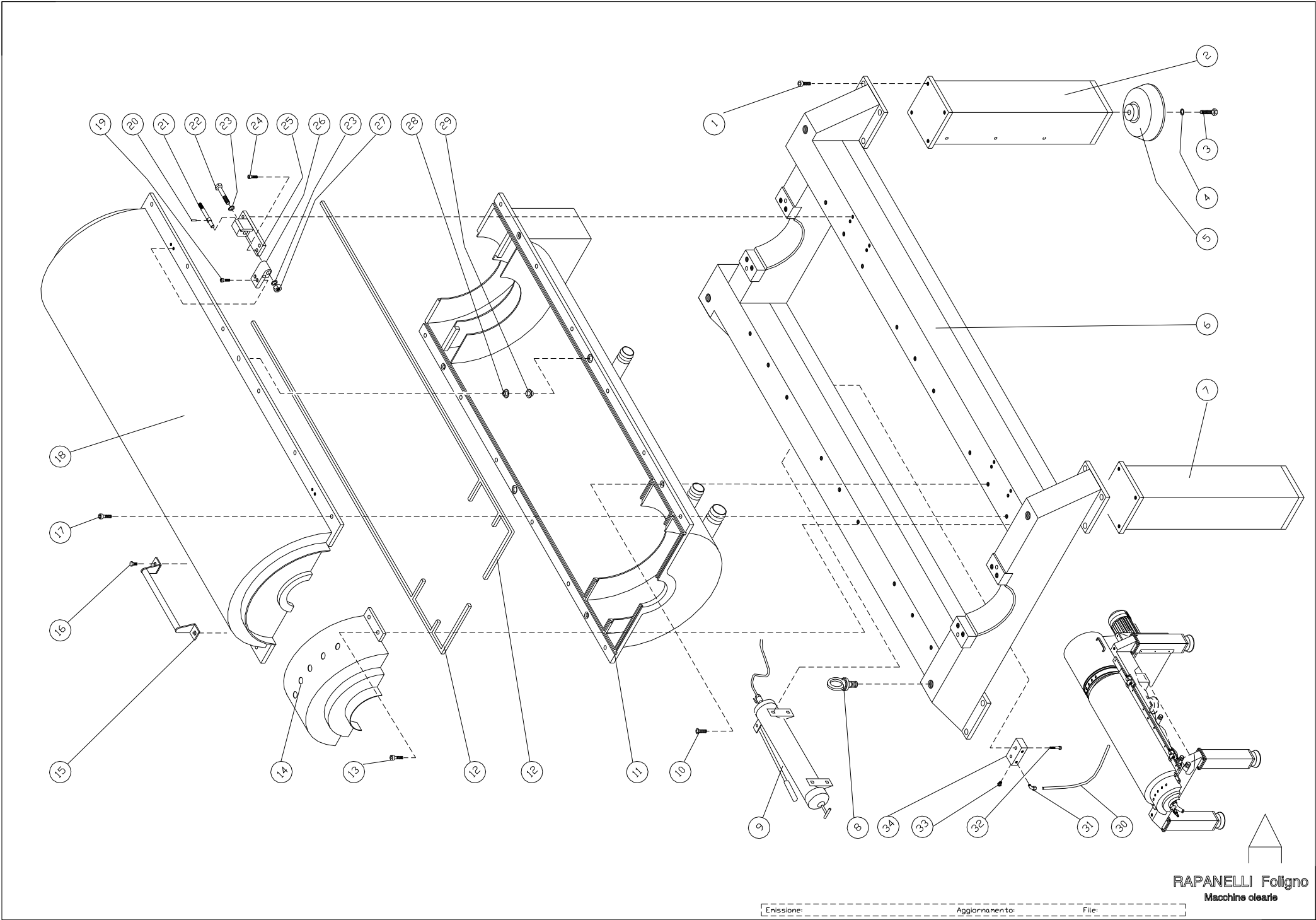
Decanter®

--

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

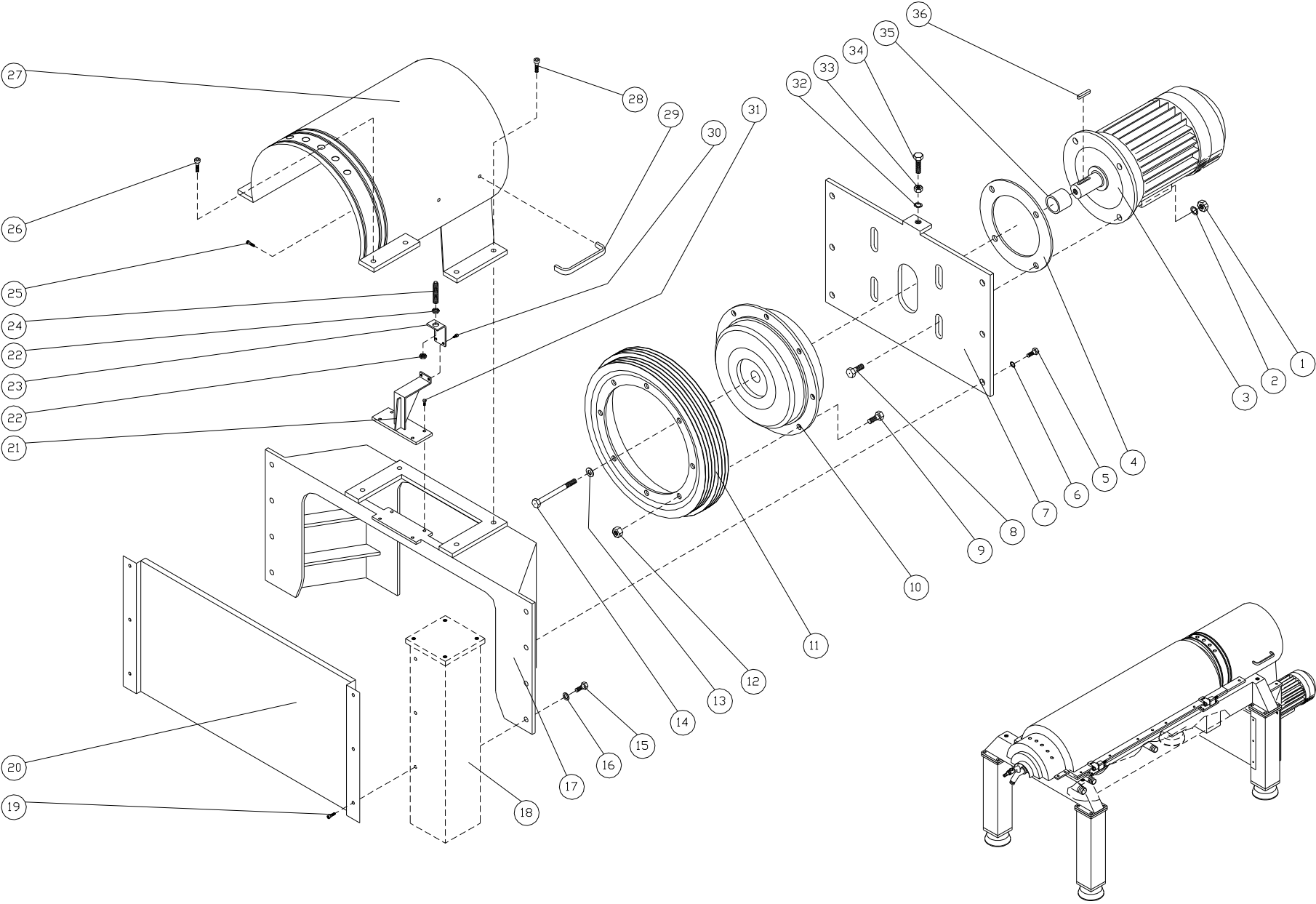
PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola A	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table A





9 ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola B	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table B



B
RAPANELLI Foligno
Macchine olearie

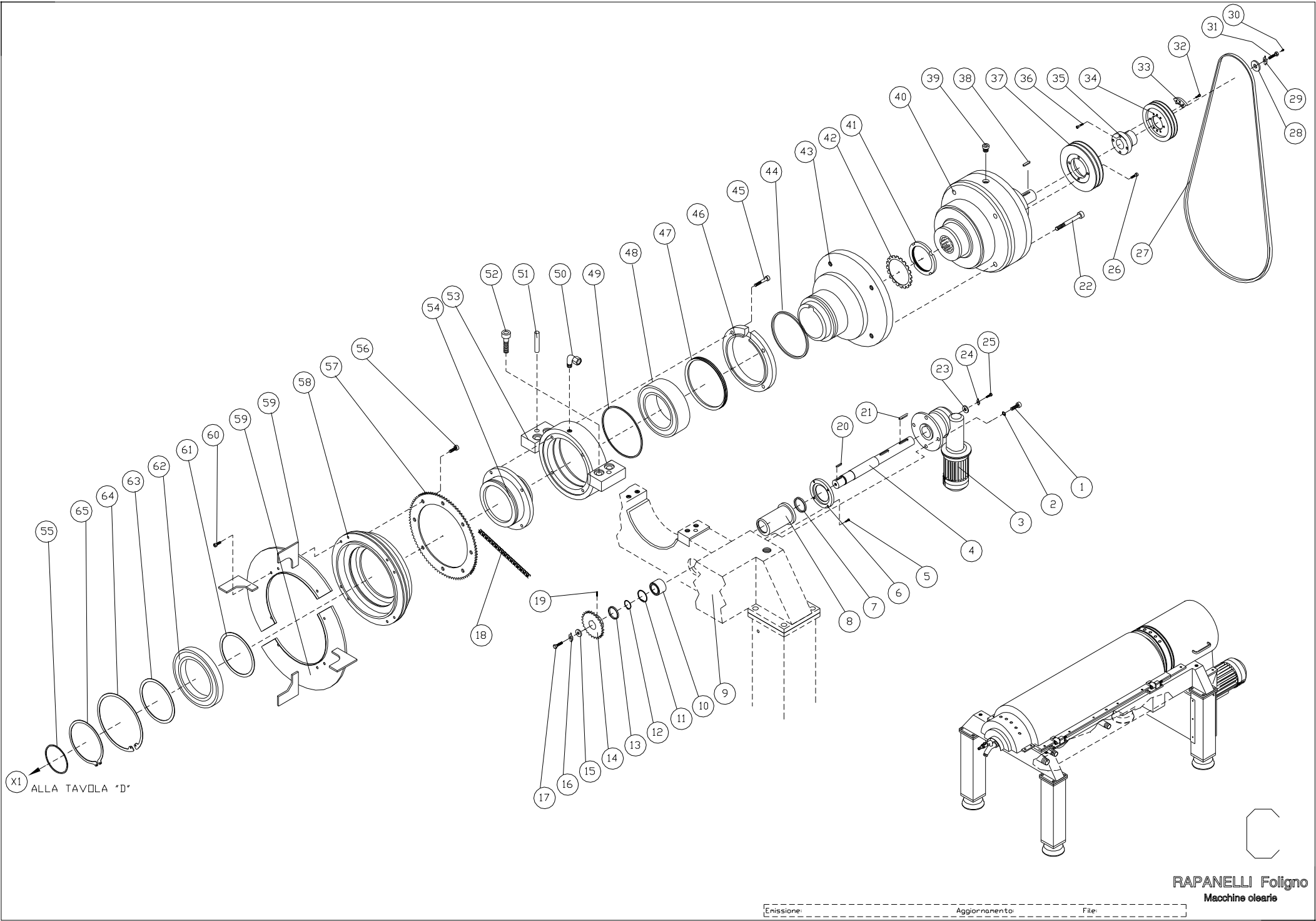
Emissione: _____ Aggiornamento: _____ File: _____



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola C	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table C

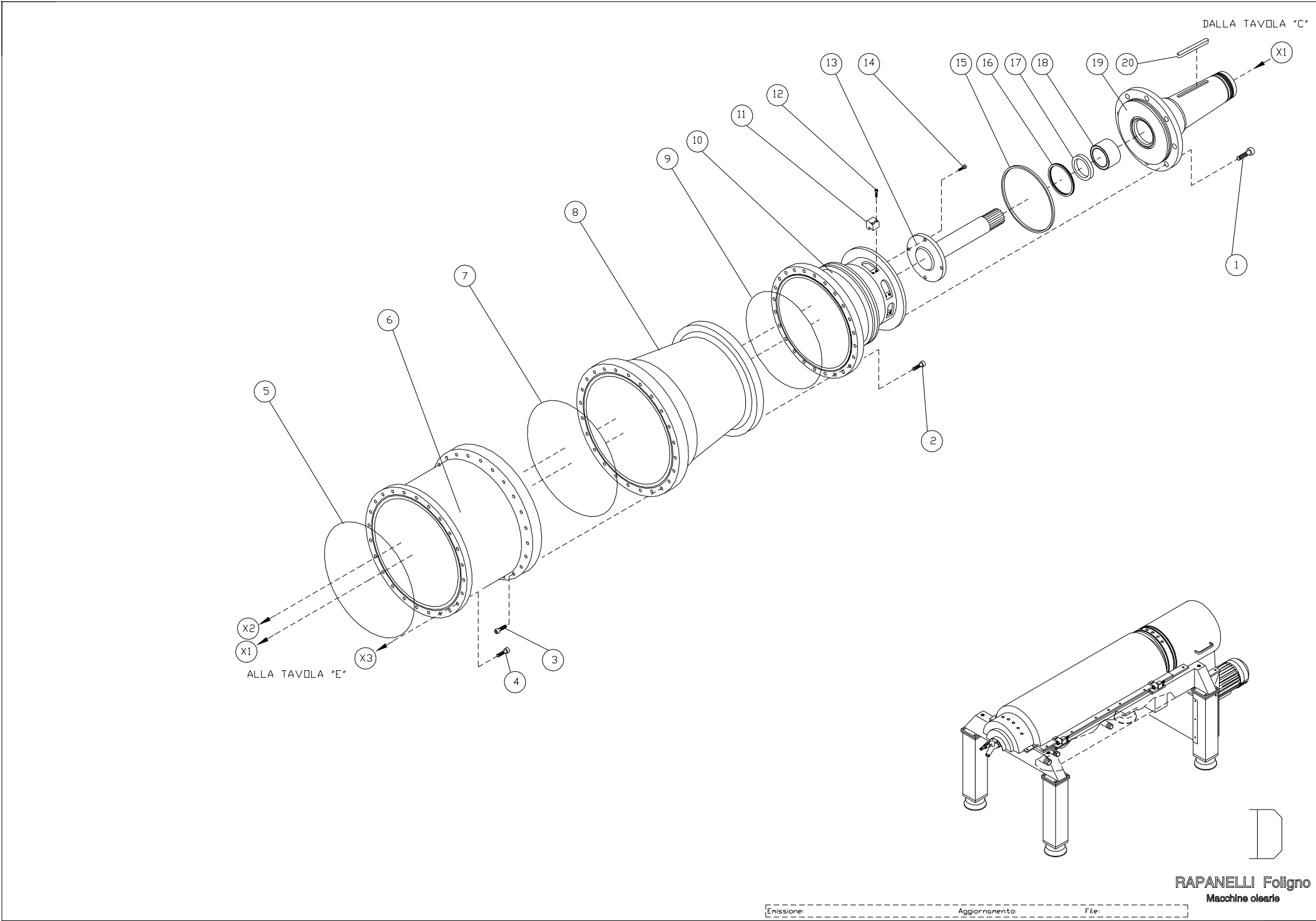




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola D	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table D

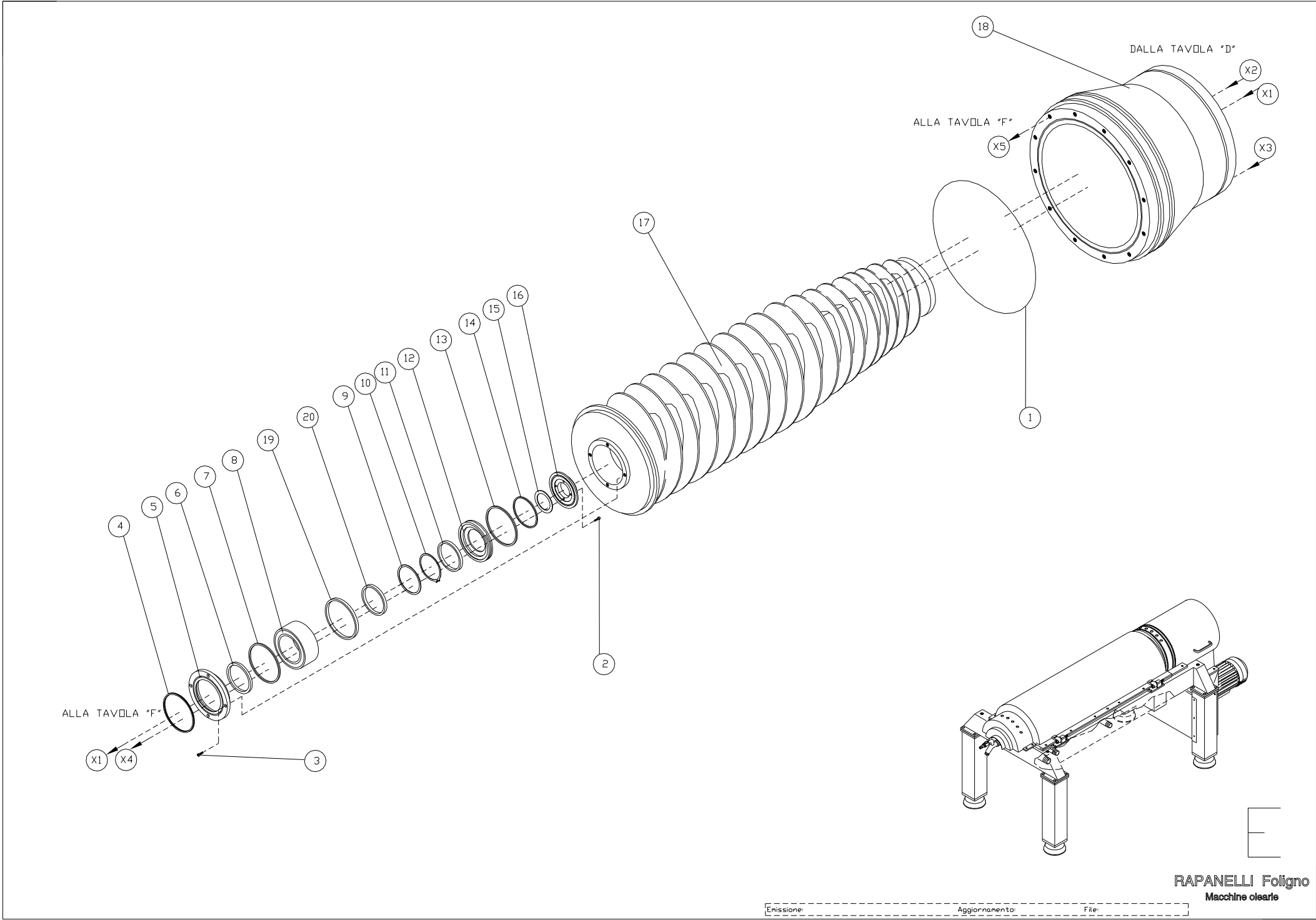




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola E	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table E

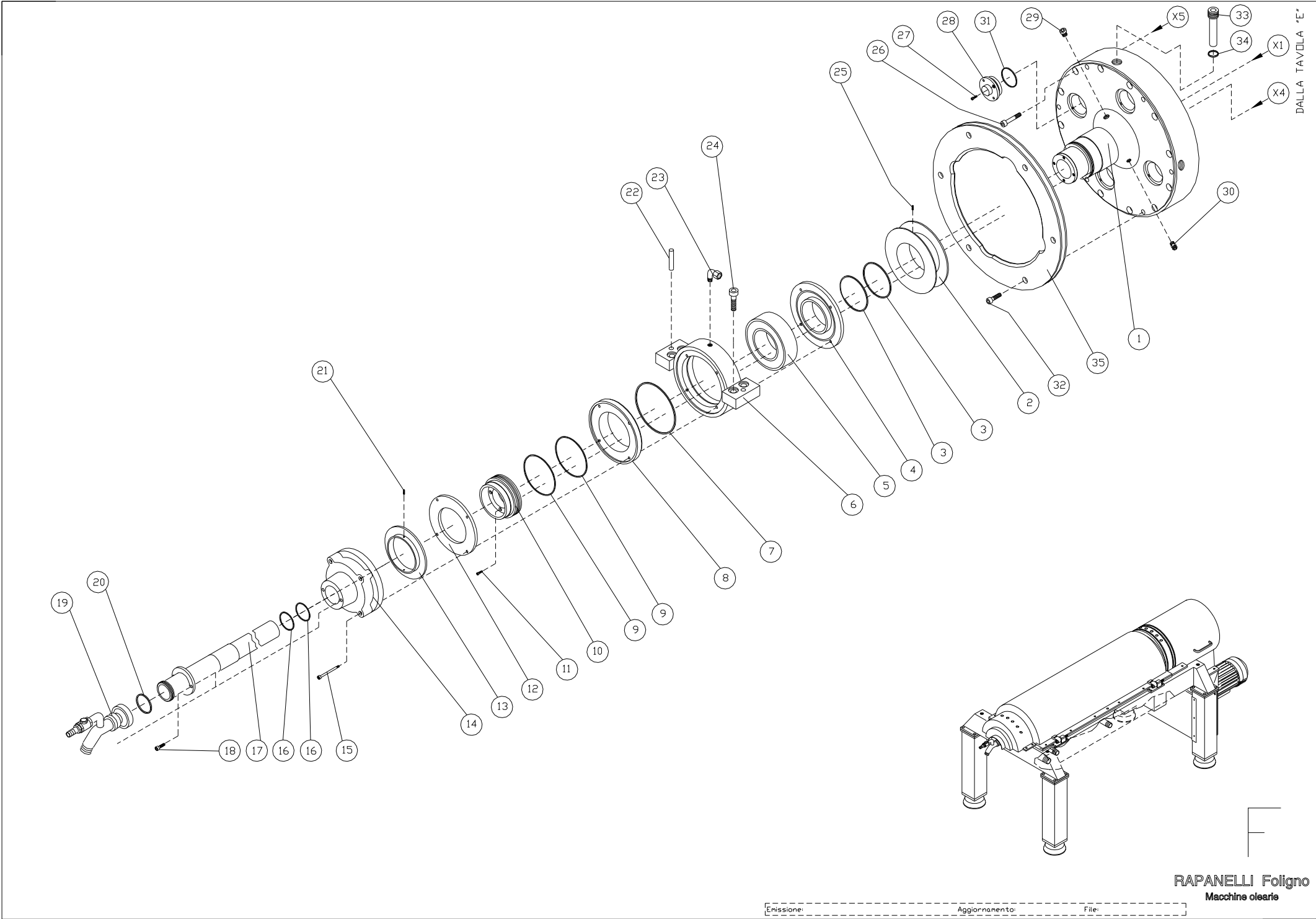




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

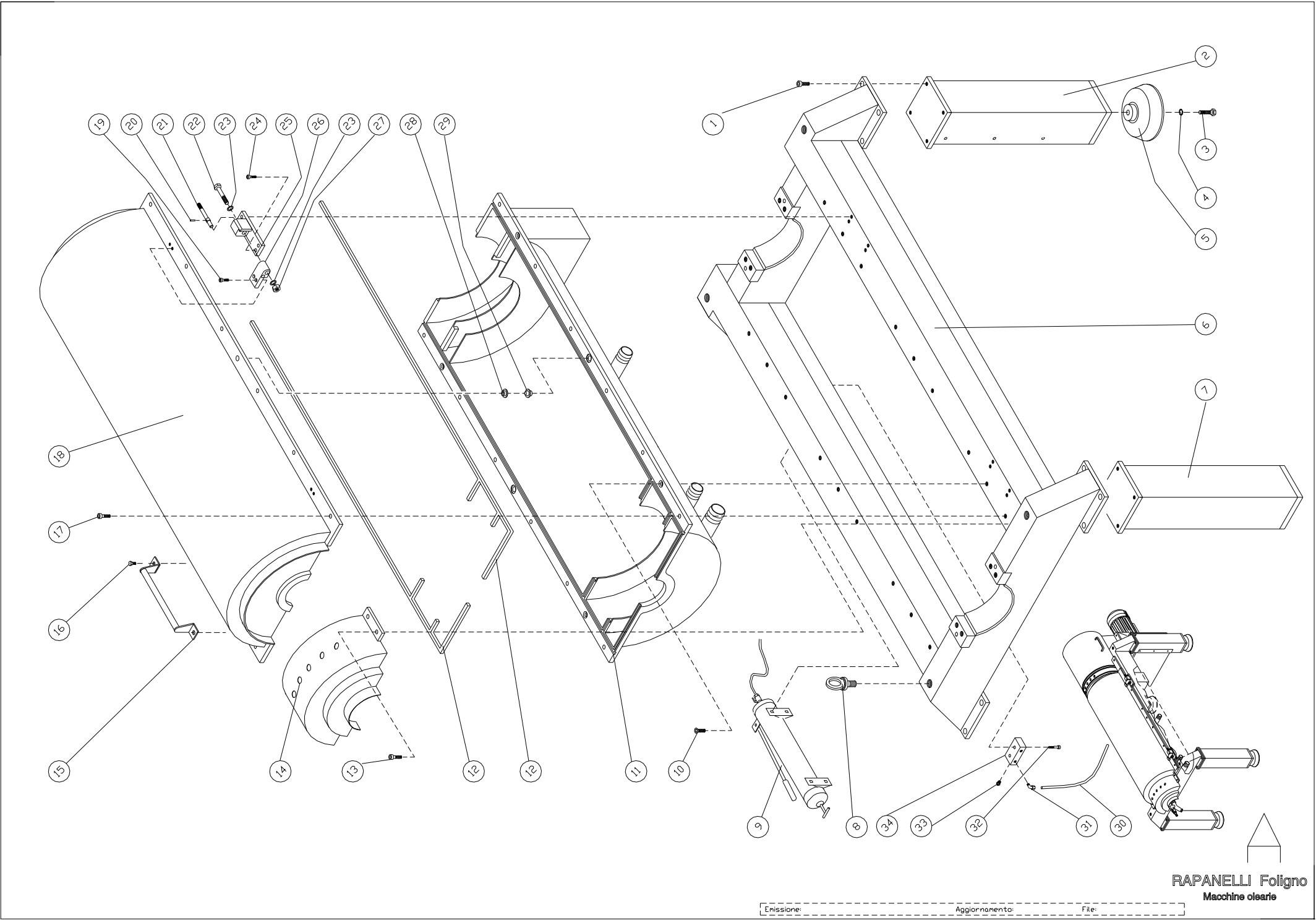
PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4000 ECO – Tavola F	Exploded drawings	Model 4000 ECO – Table F





9 ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola A	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table A



RAPANELLI Foligno
Macchine olearie

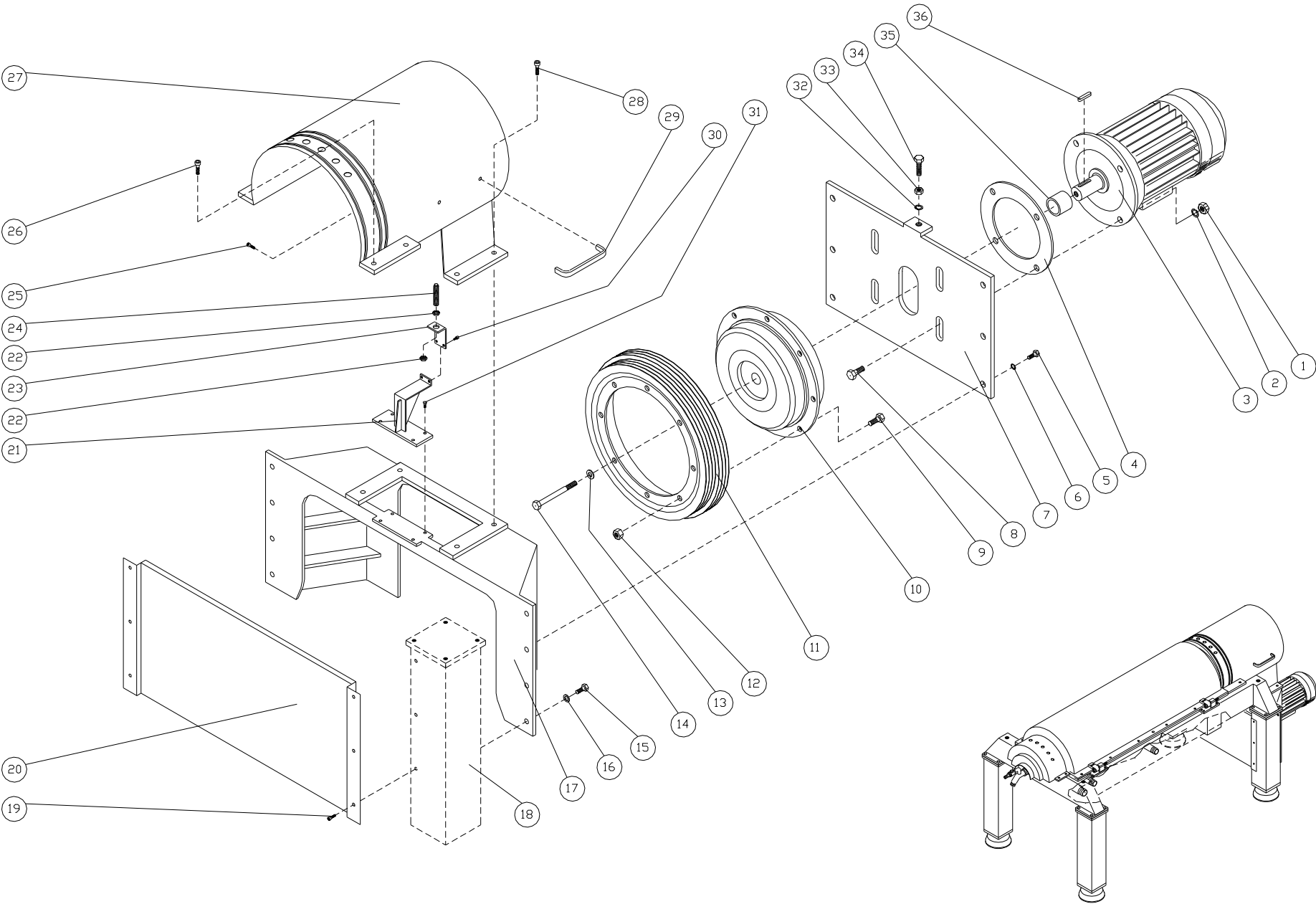
Emissione: Aggiornamento: File:



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola B	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table B



B
RAPANELLI Foligno
Macchine olearie

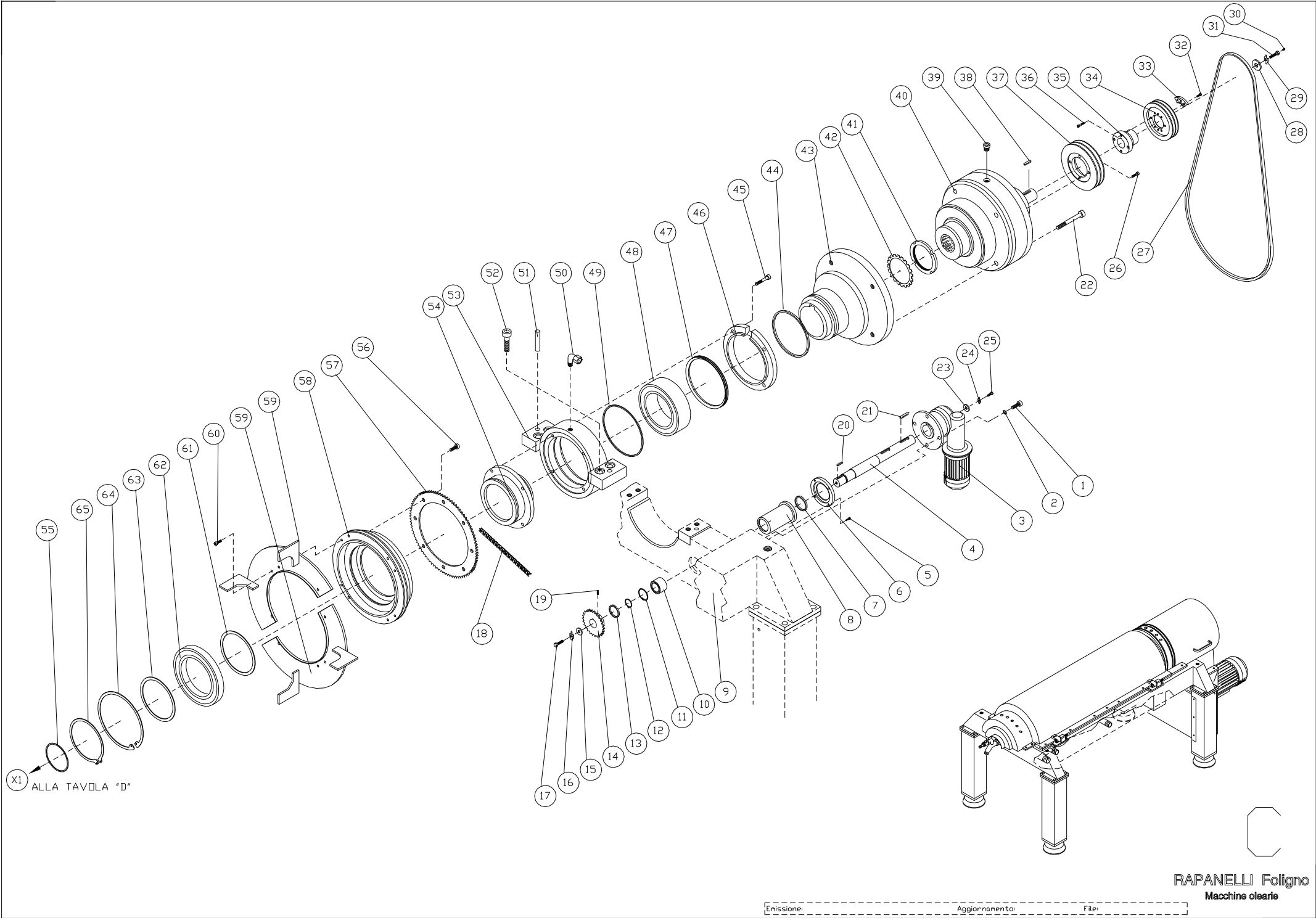
Emissione: _____ Aggiornamento: _____ File: _____



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola C	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table C

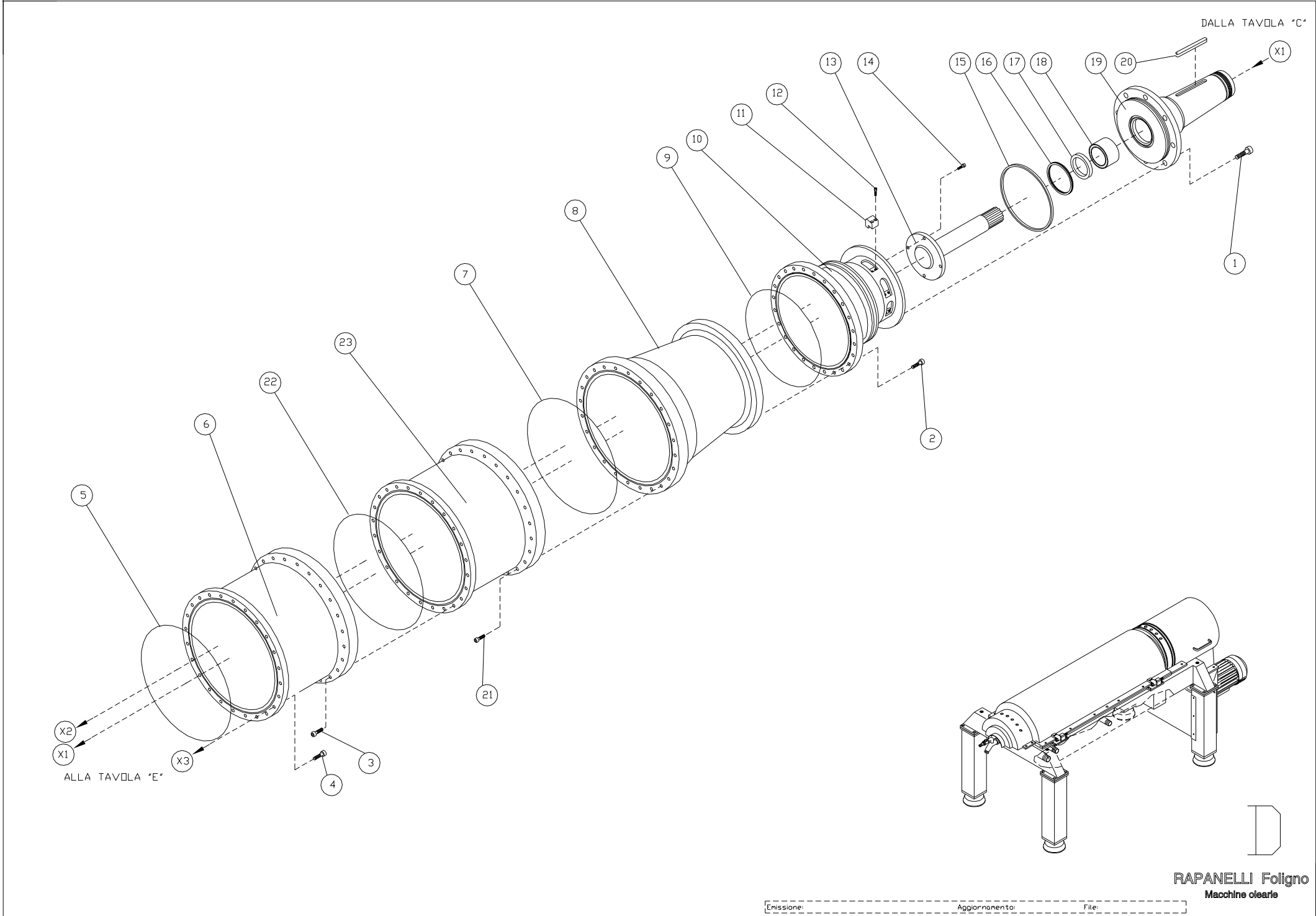




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola D	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table D

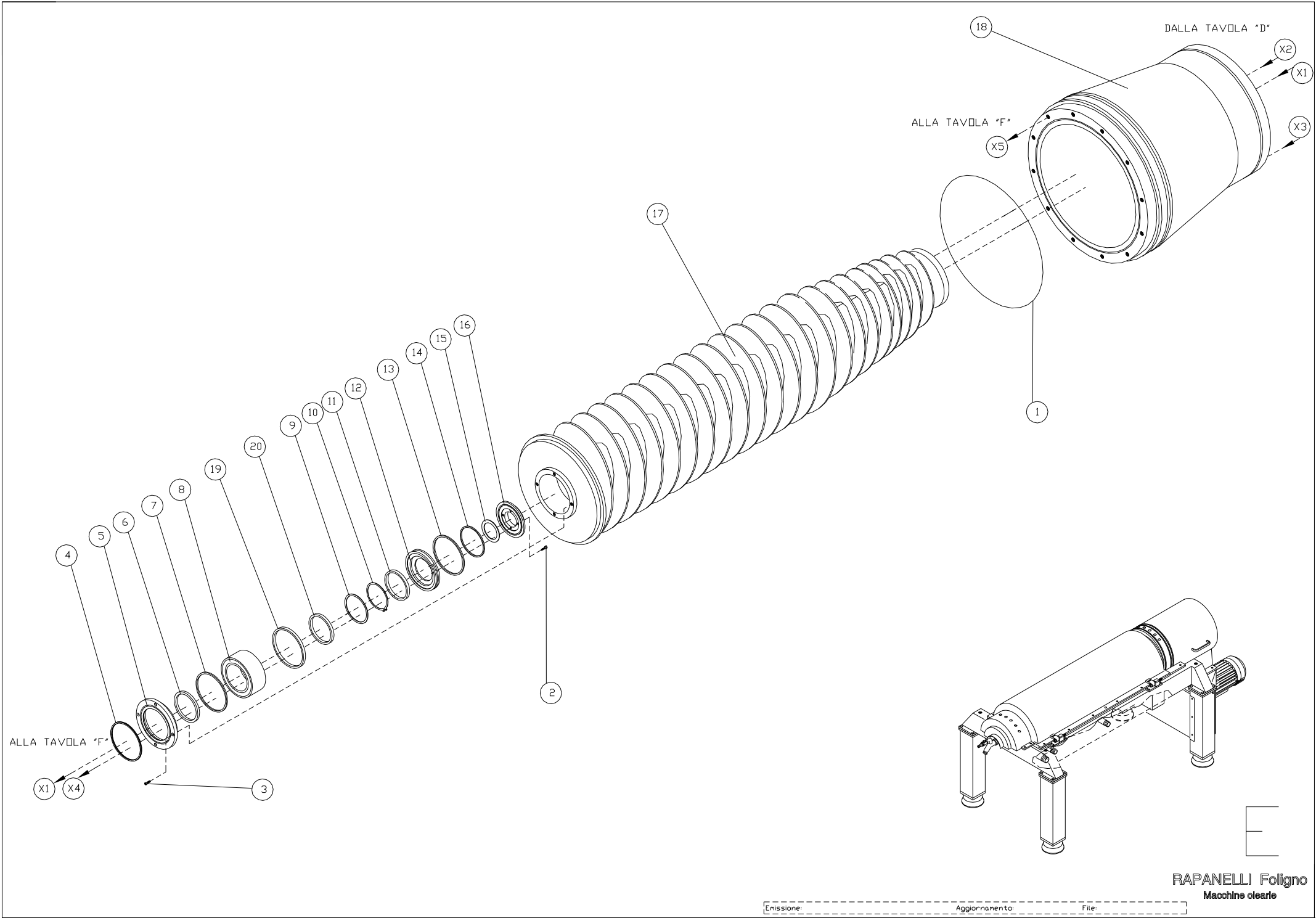




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola E	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table E

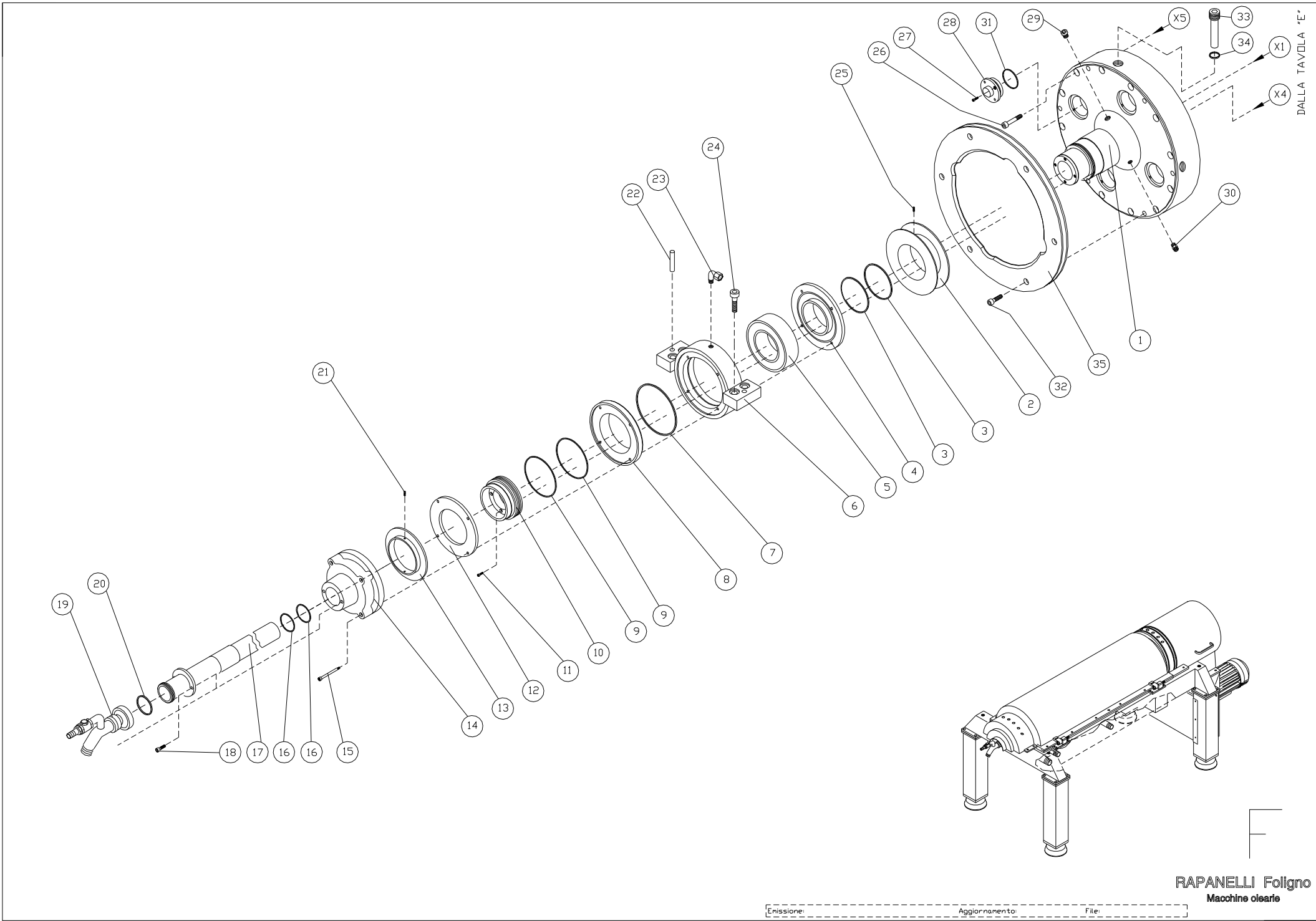




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4650 ECO – Tavola F	Exploded drawings	Model 4650 ECO – Table F





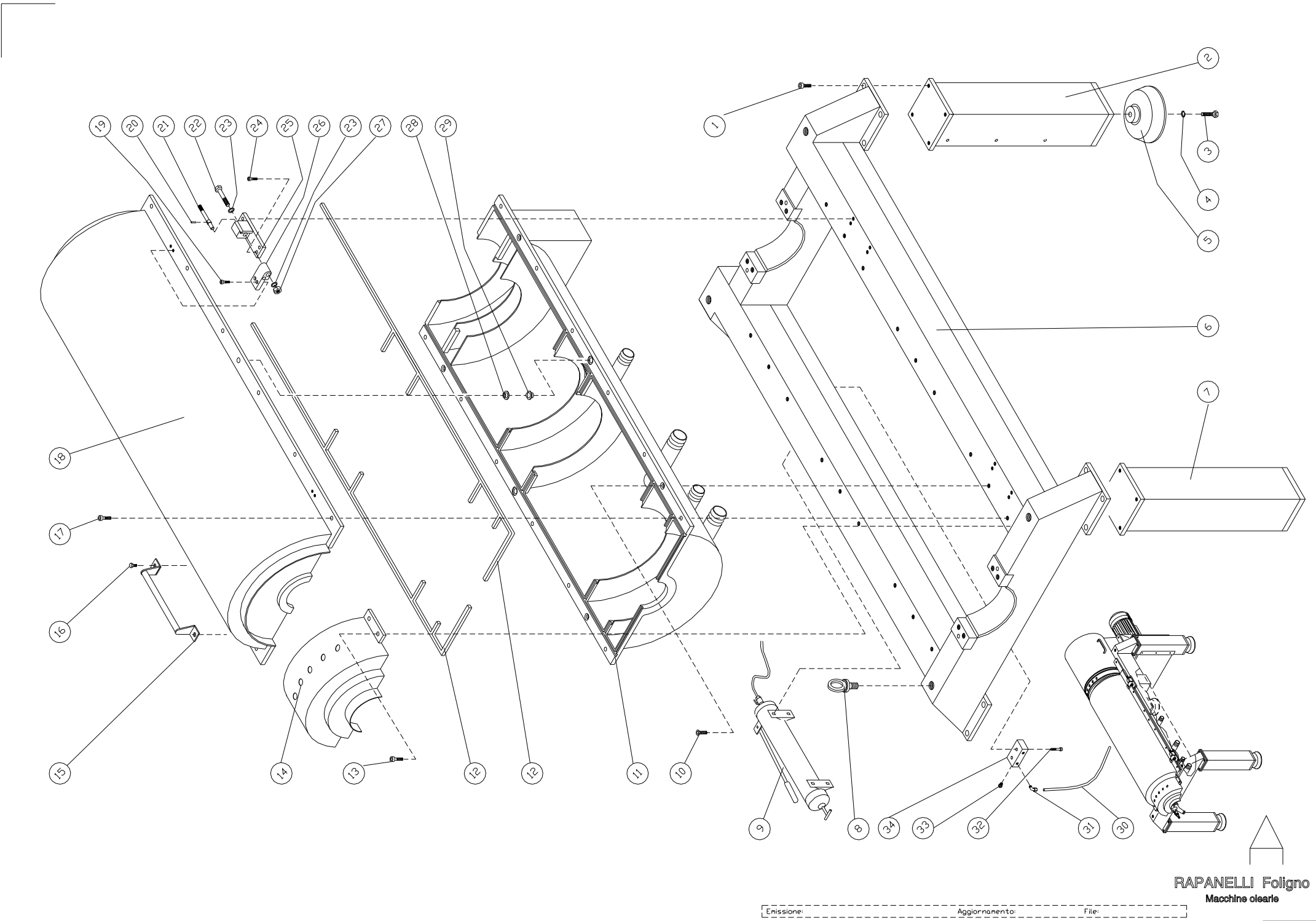
Decanter®

--

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola A	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table A

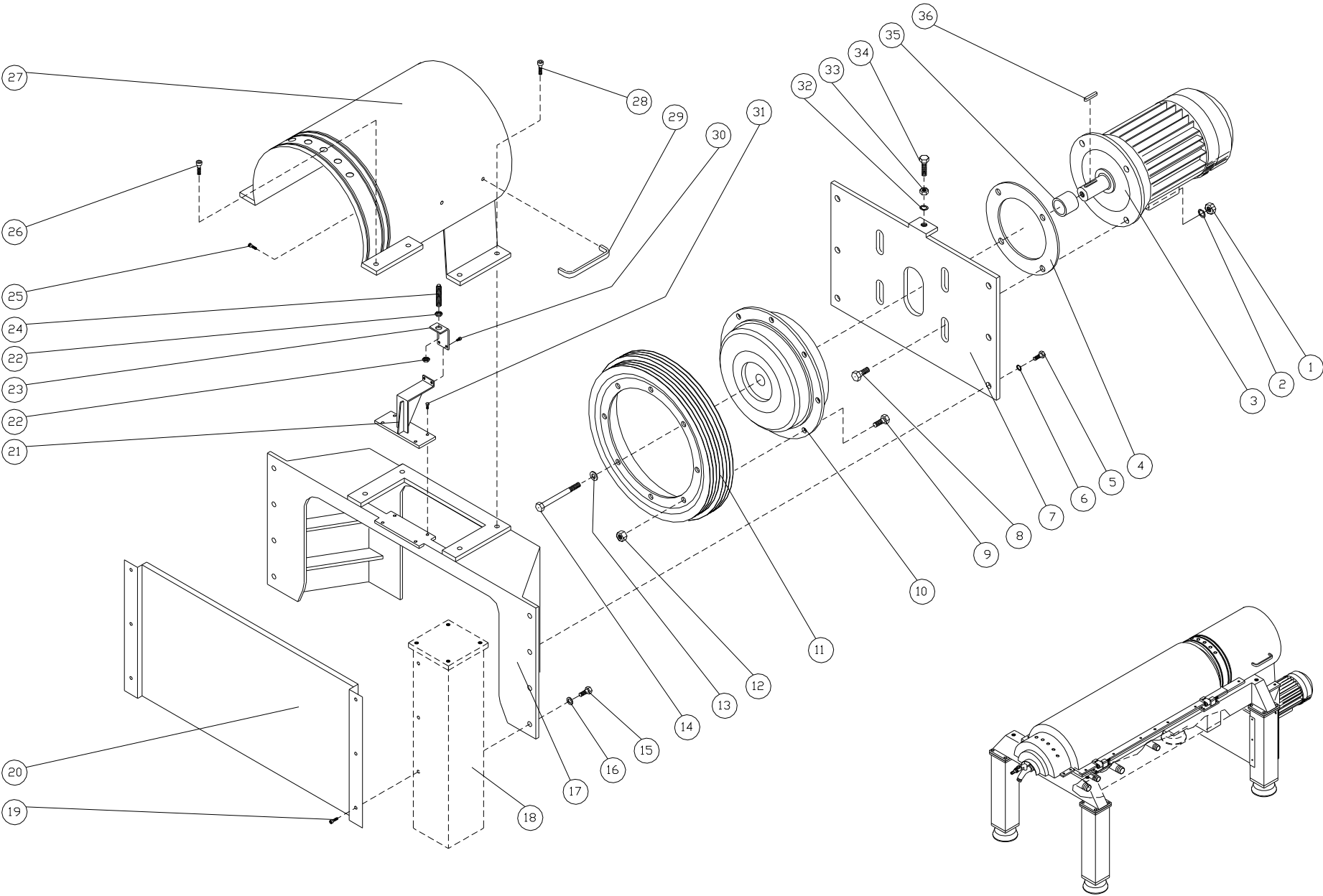




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
B5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola B	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table B



Emissione: _____

Aggiornamento: _____

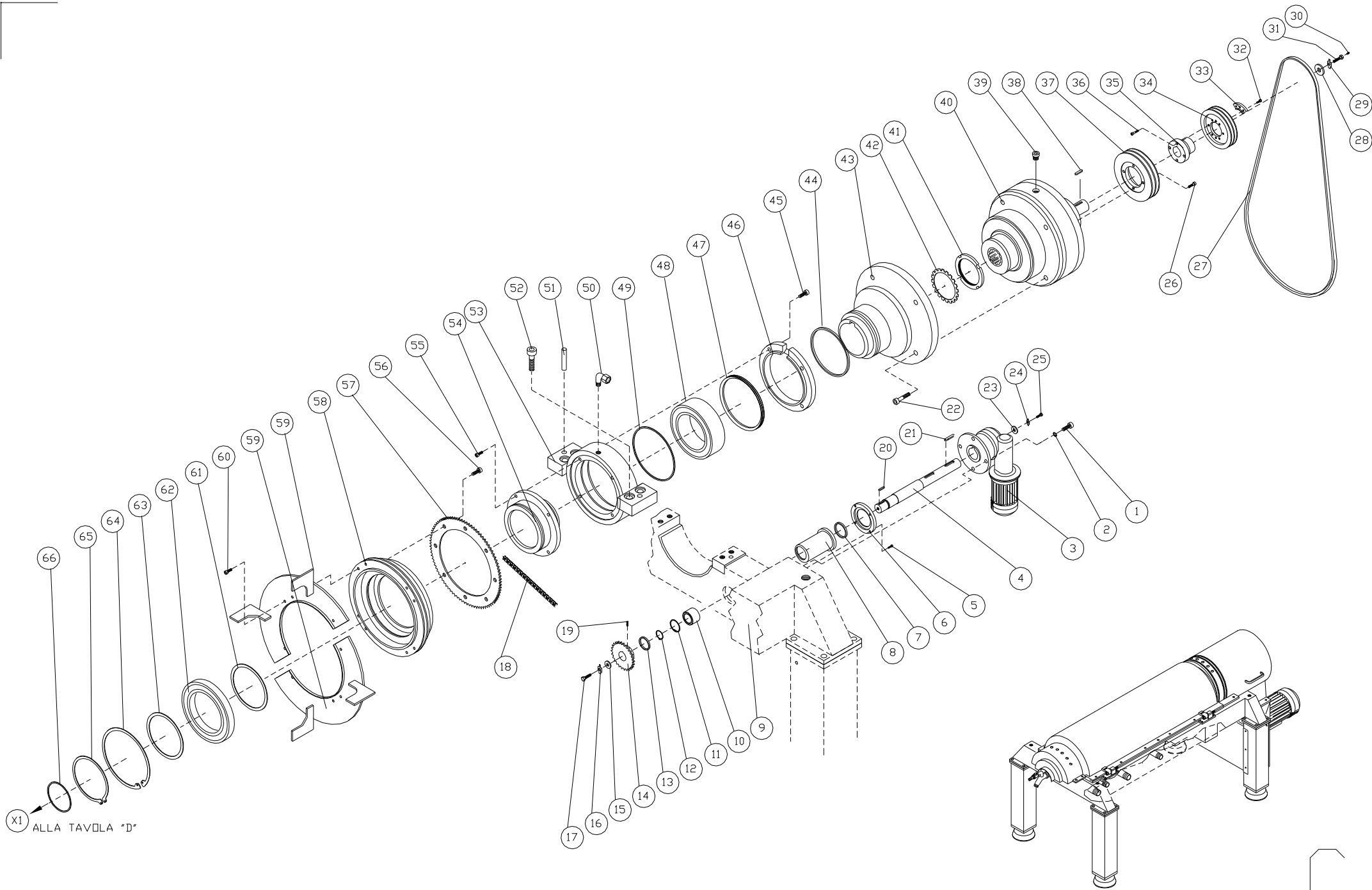
File: _____



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola C	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table C



RAPANELLI Foligno
Macchine olearie

Emissione: Aggiornamento: File:



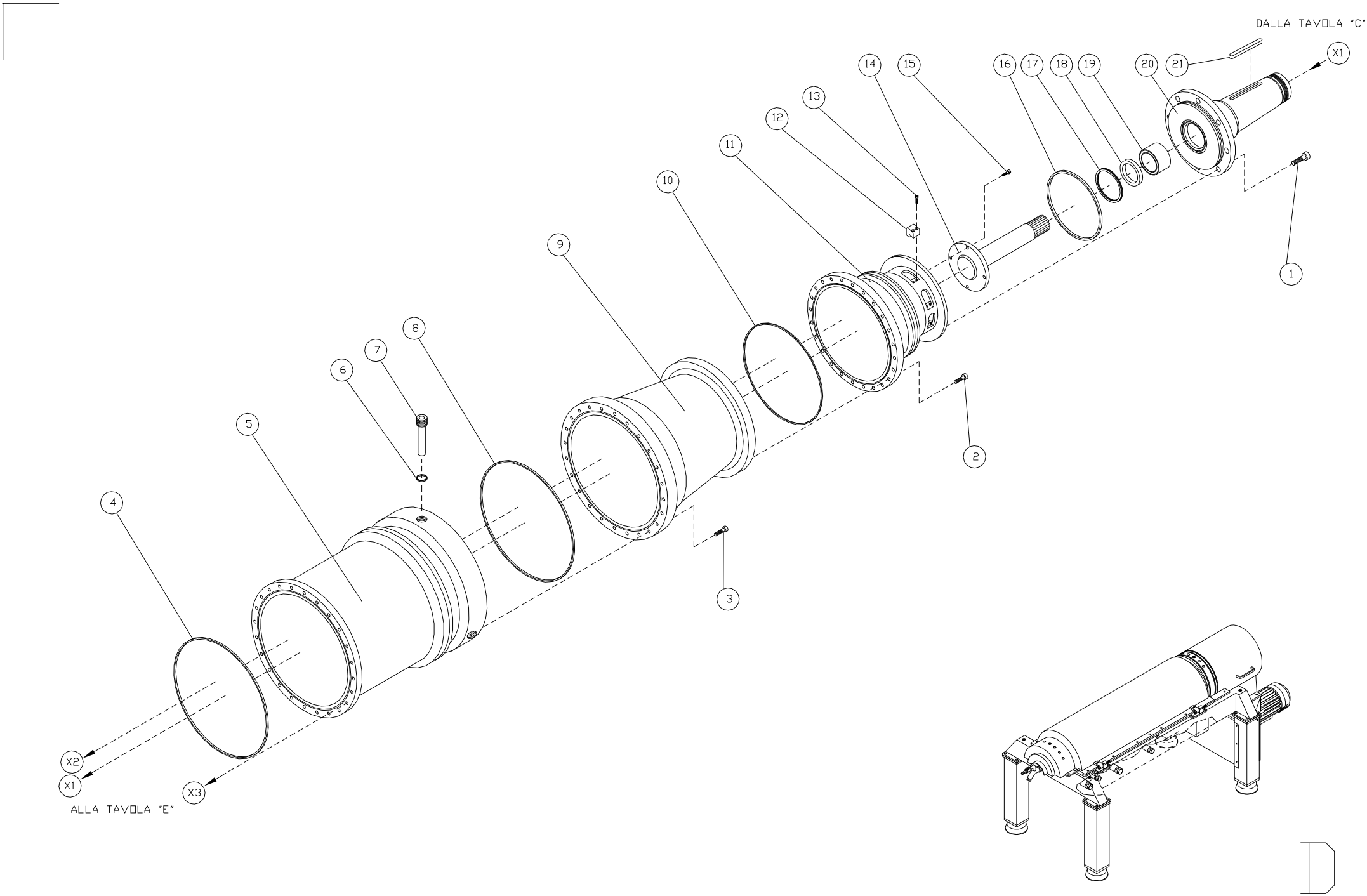
Decanter®

--

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola D	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table D



Emissione: _____ Aggiornamento: _____ File: _____

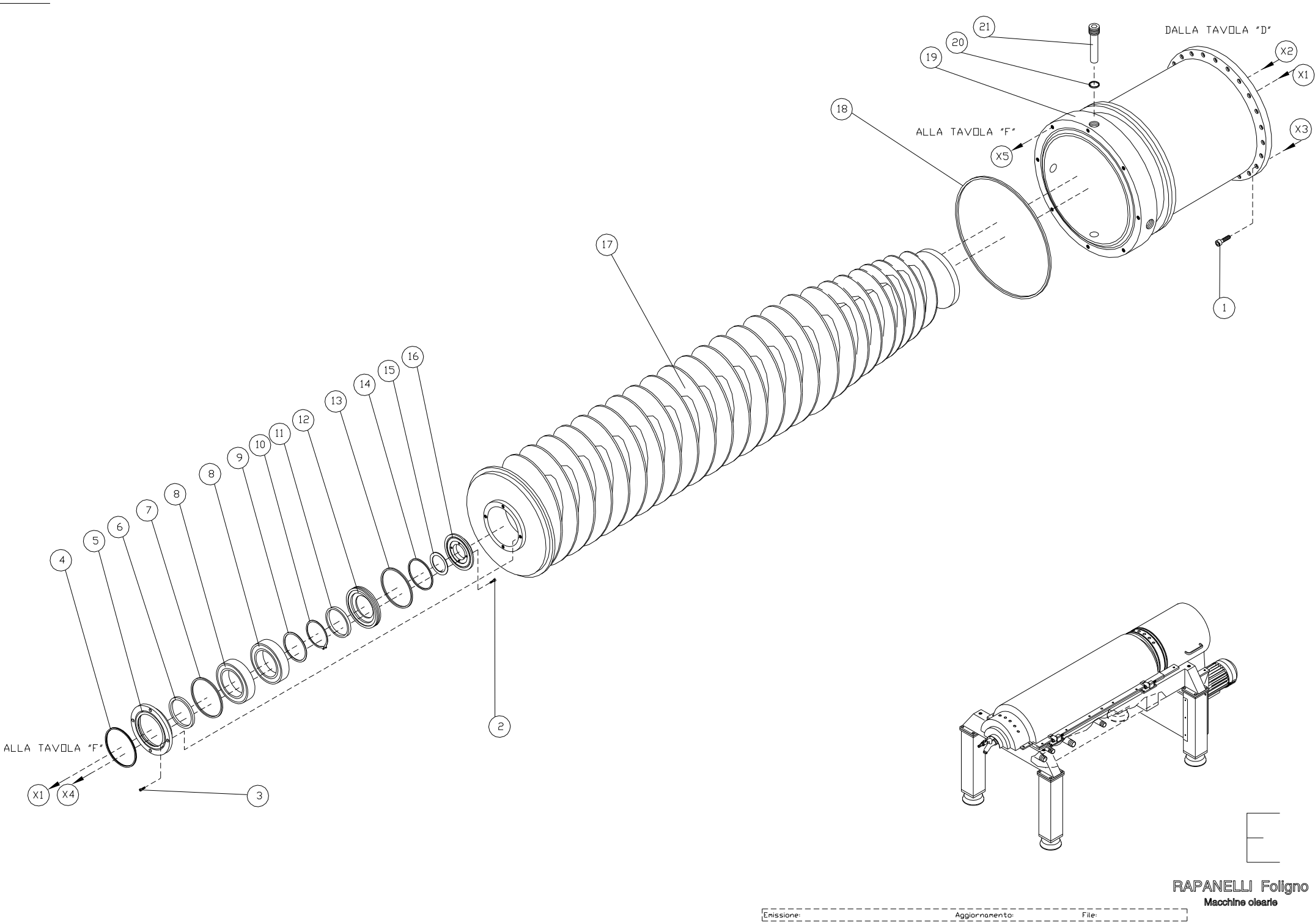
RAPANELLI Foligno
Macchine oleate



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola E	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table E

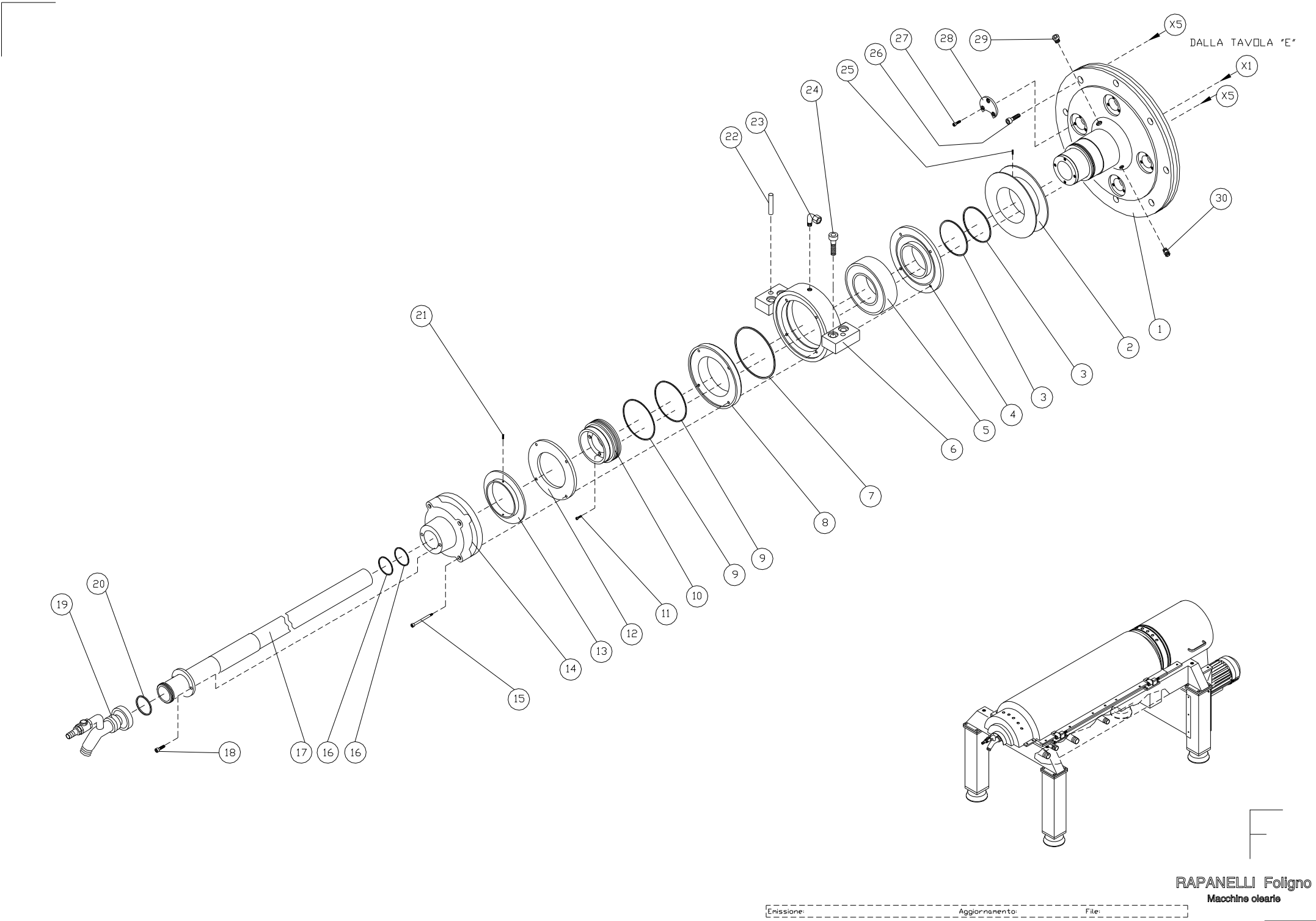




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 4750 ECO ARP – Tavola F	Exploded drawings	Model 4750 ECO ARP – Table F





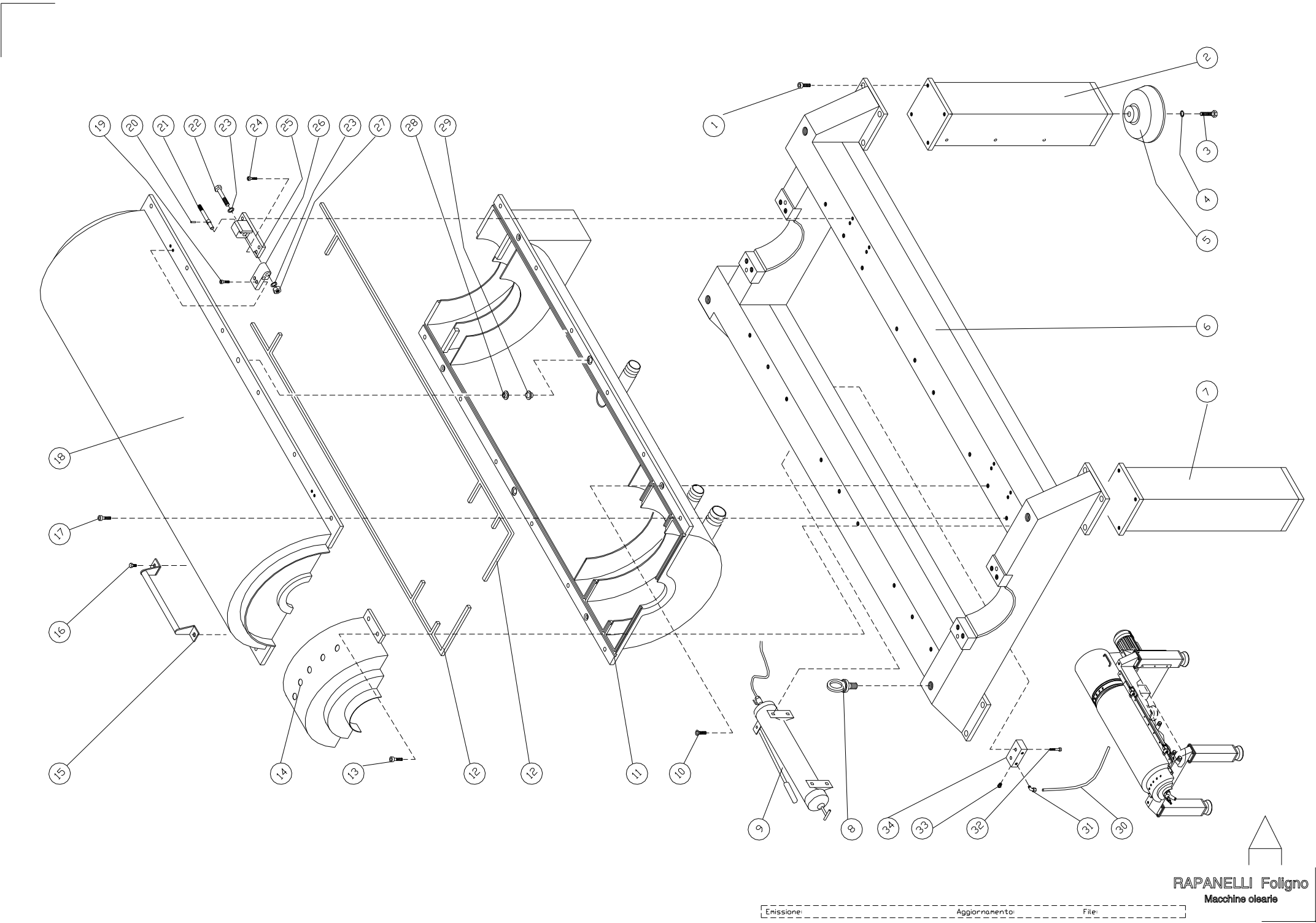
Decanter®

--

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola A	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table A

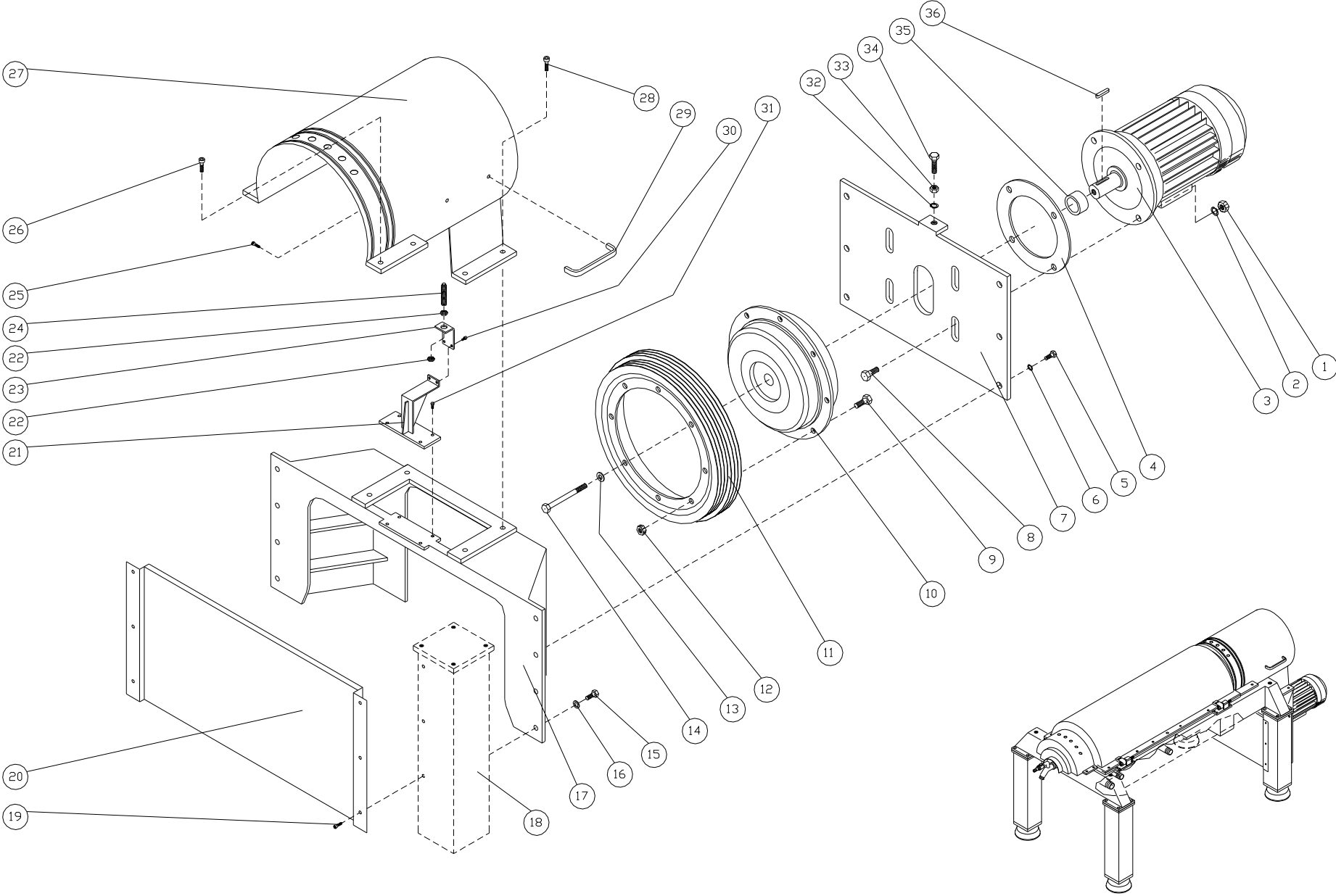




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola B	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table B

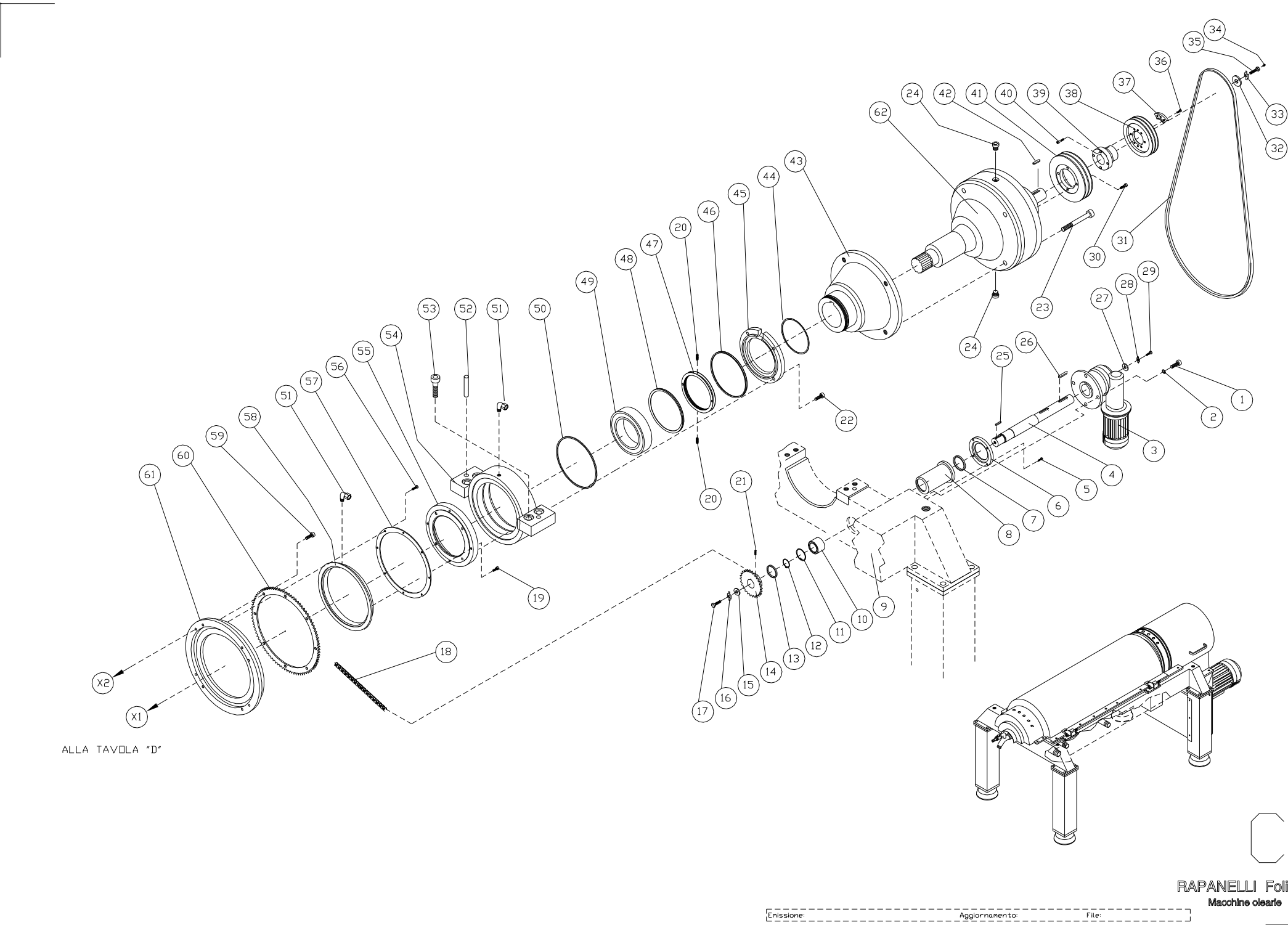




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola C	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table C

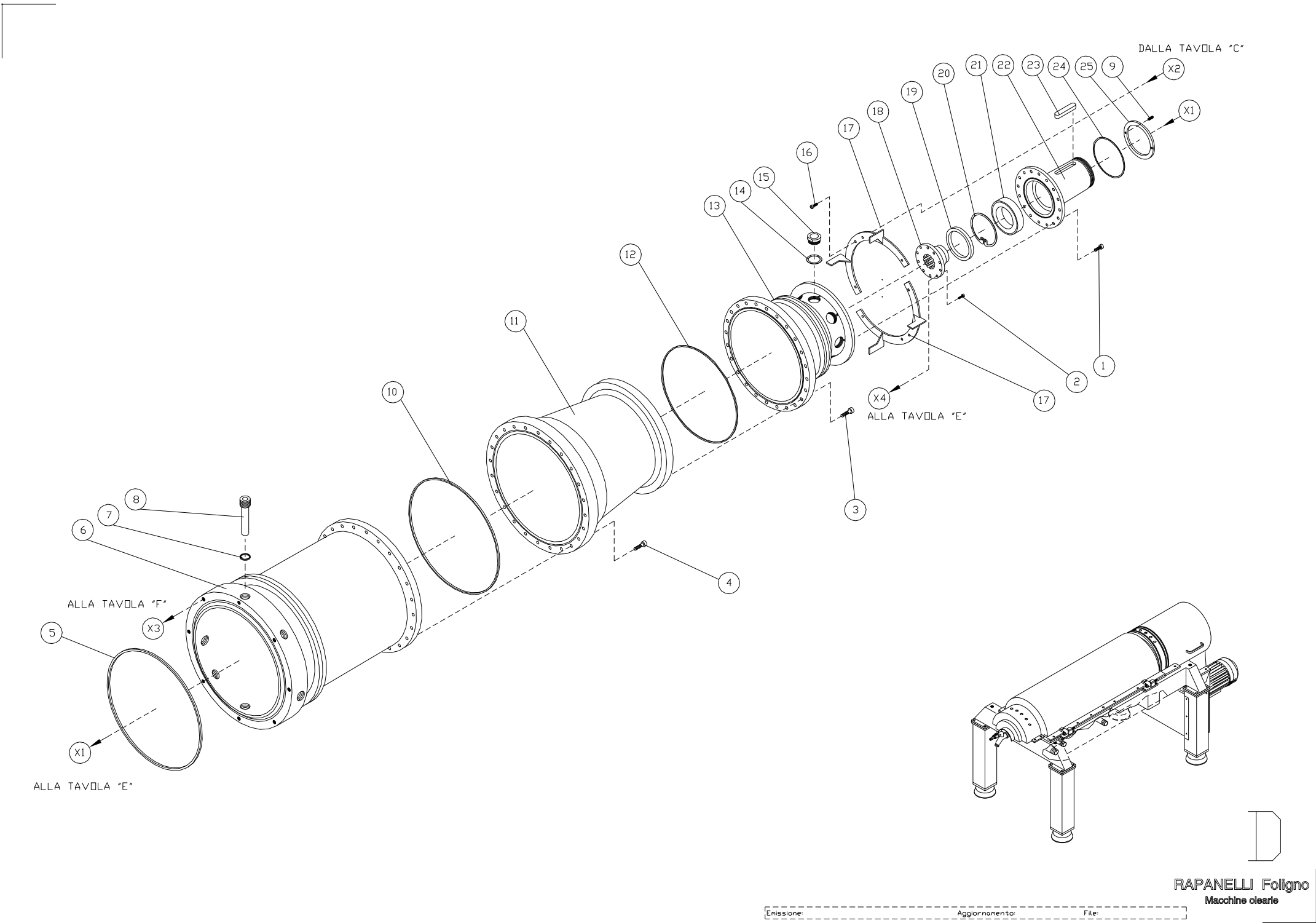




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola D	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table D

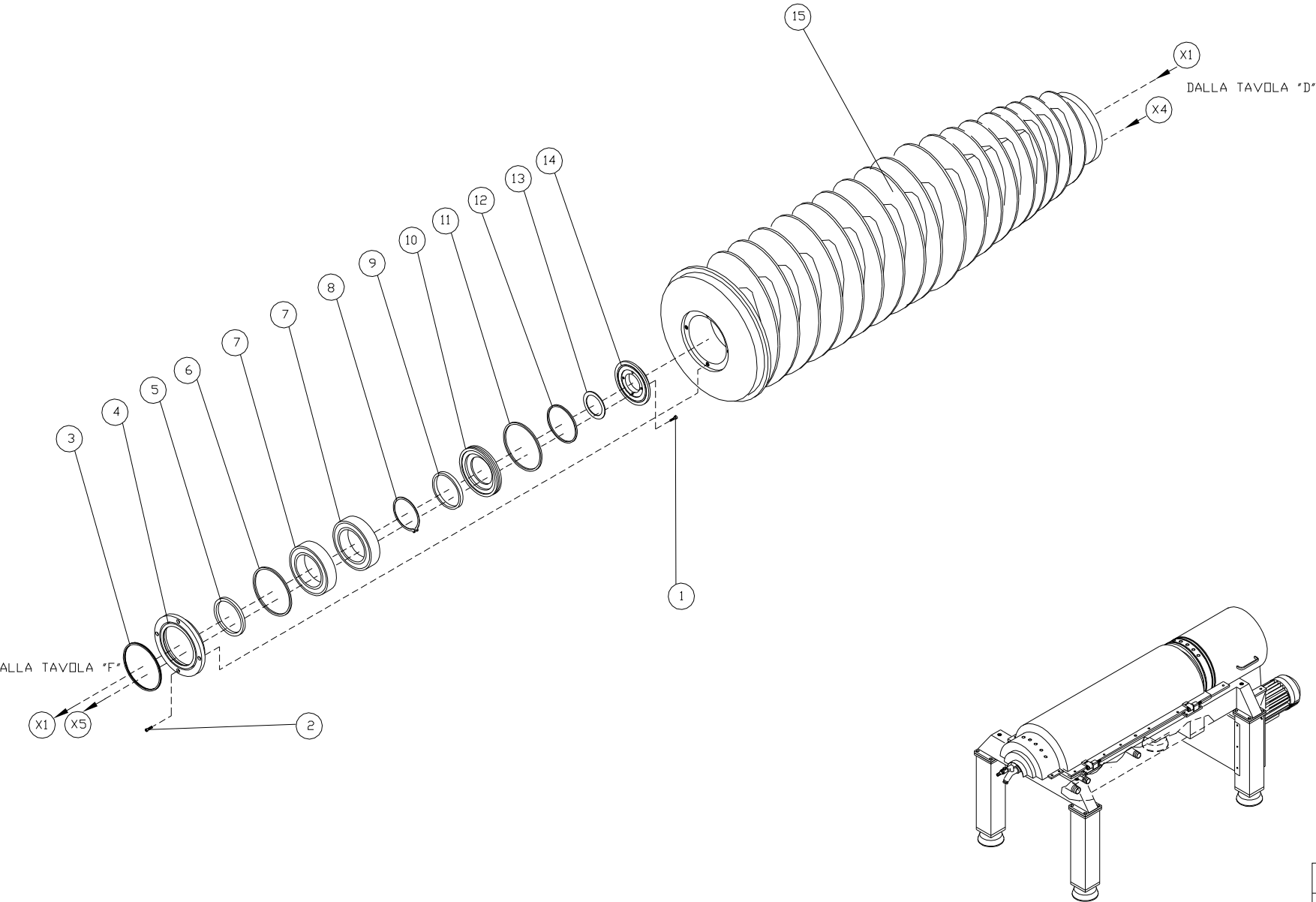




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola E	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table E



Emissione: _____ Aggiornamento: _____ File: _____

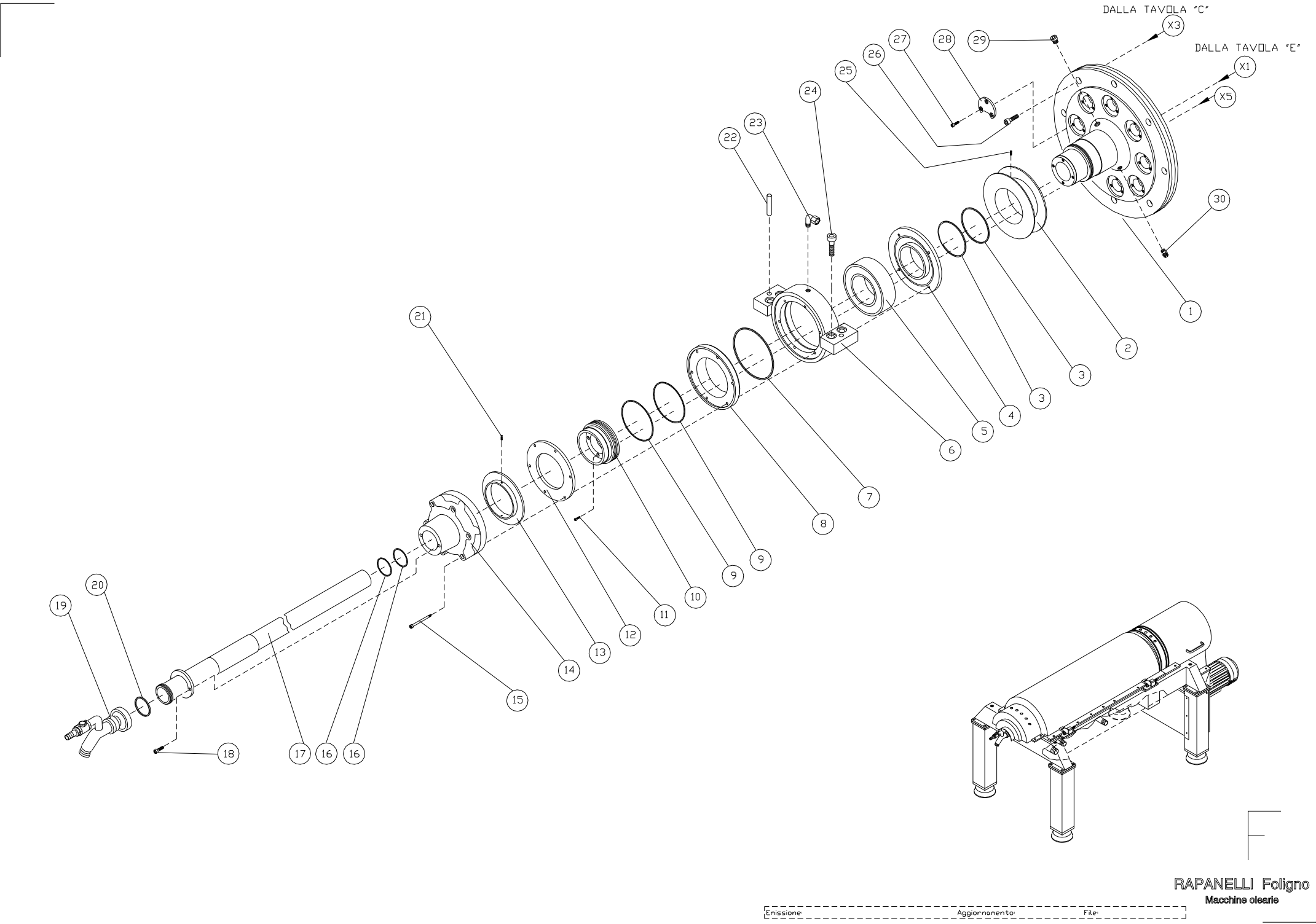
RAPANELLI Foligno
Macchine olearie



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 5750 ECO TN – Tavola F	Exploded drawings	Model 5750 ECO TN – Table F

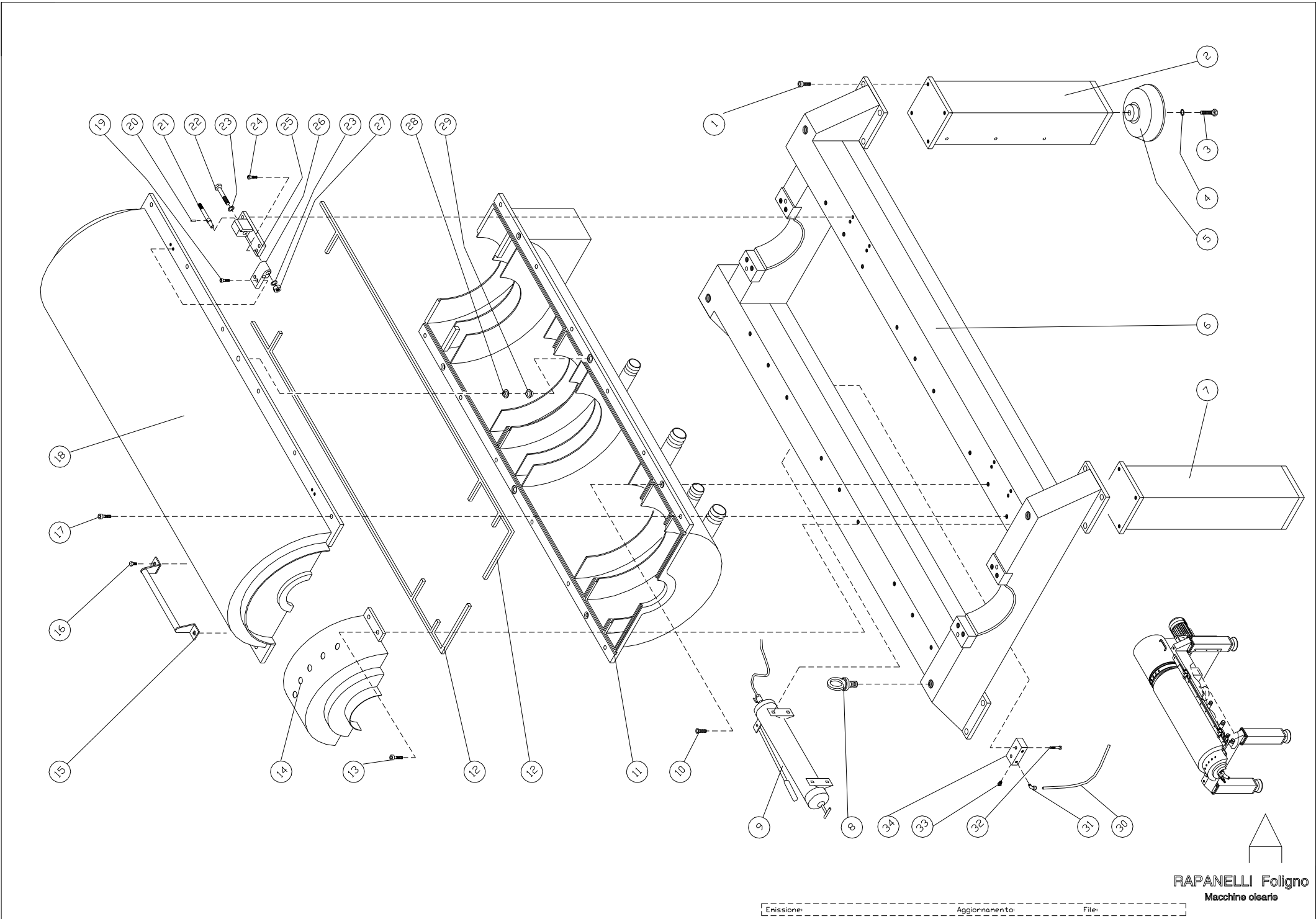




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola A	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table A





Decanter®

--

Allegato 5
Enclosure 5

9

-

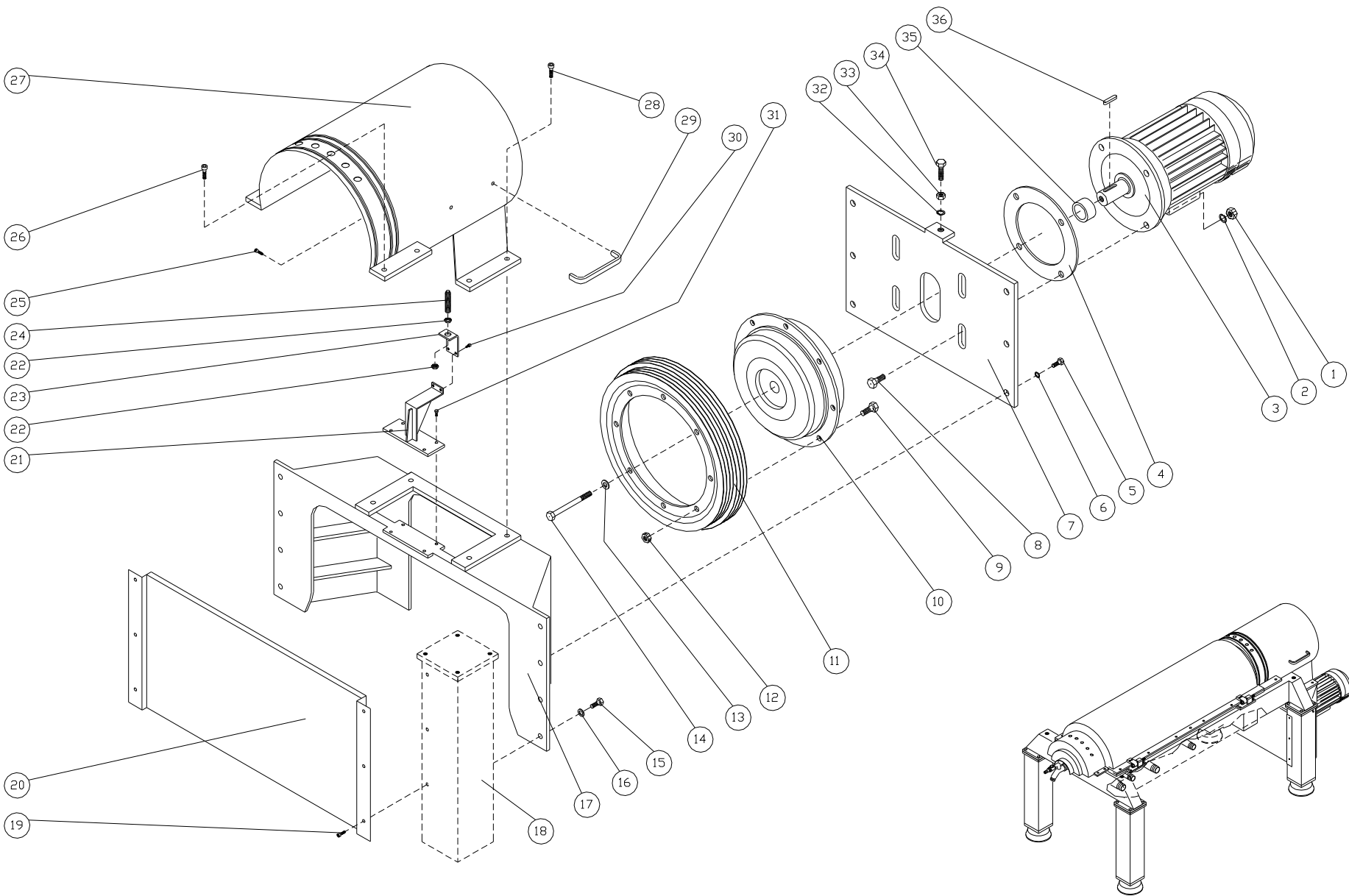
1.0

32/54

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola B	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table B

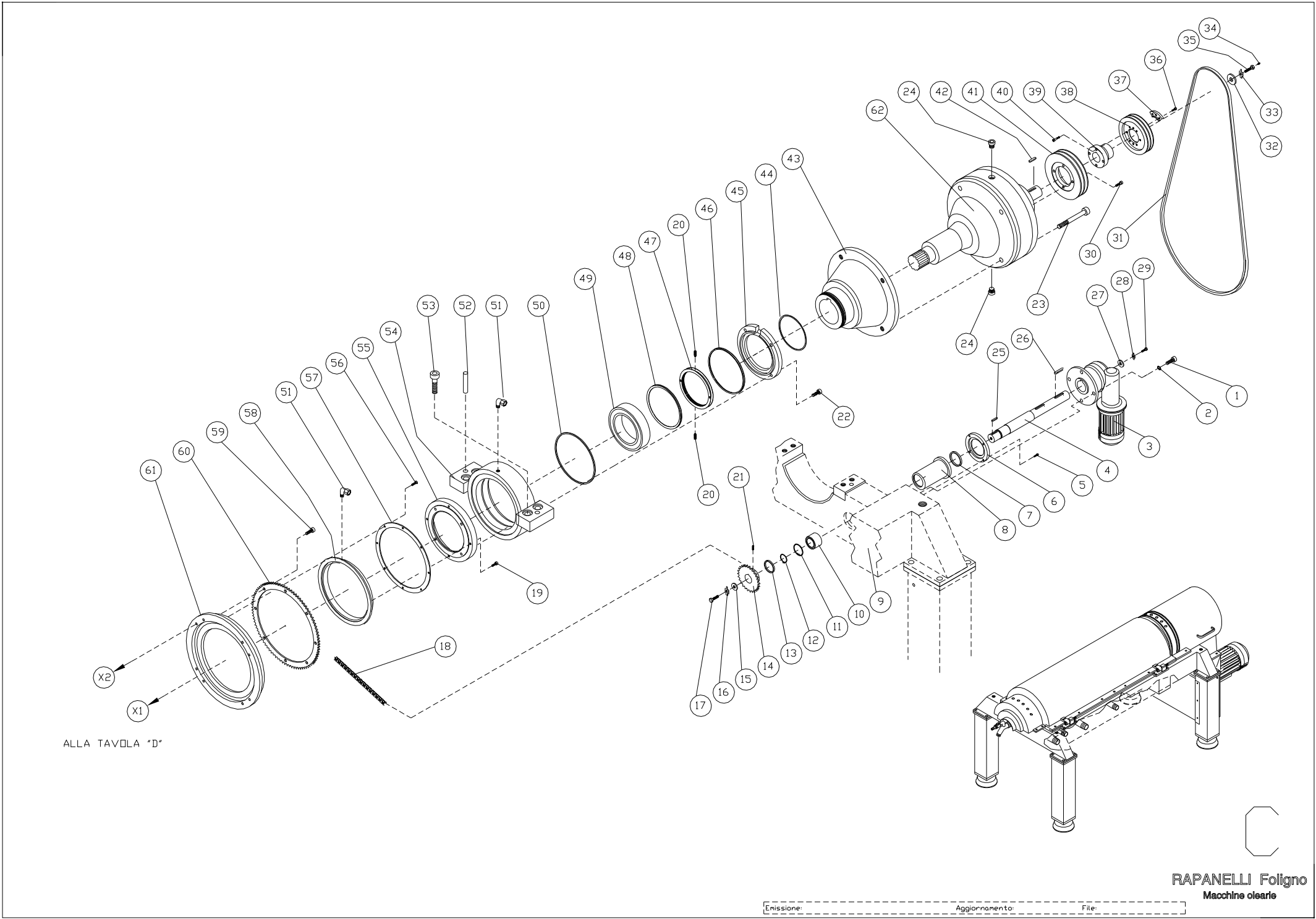


B
RAPANELLI Foligno
Macchine clearie

Emissione: _____ Aggiornamento: _____



PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola C	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table C

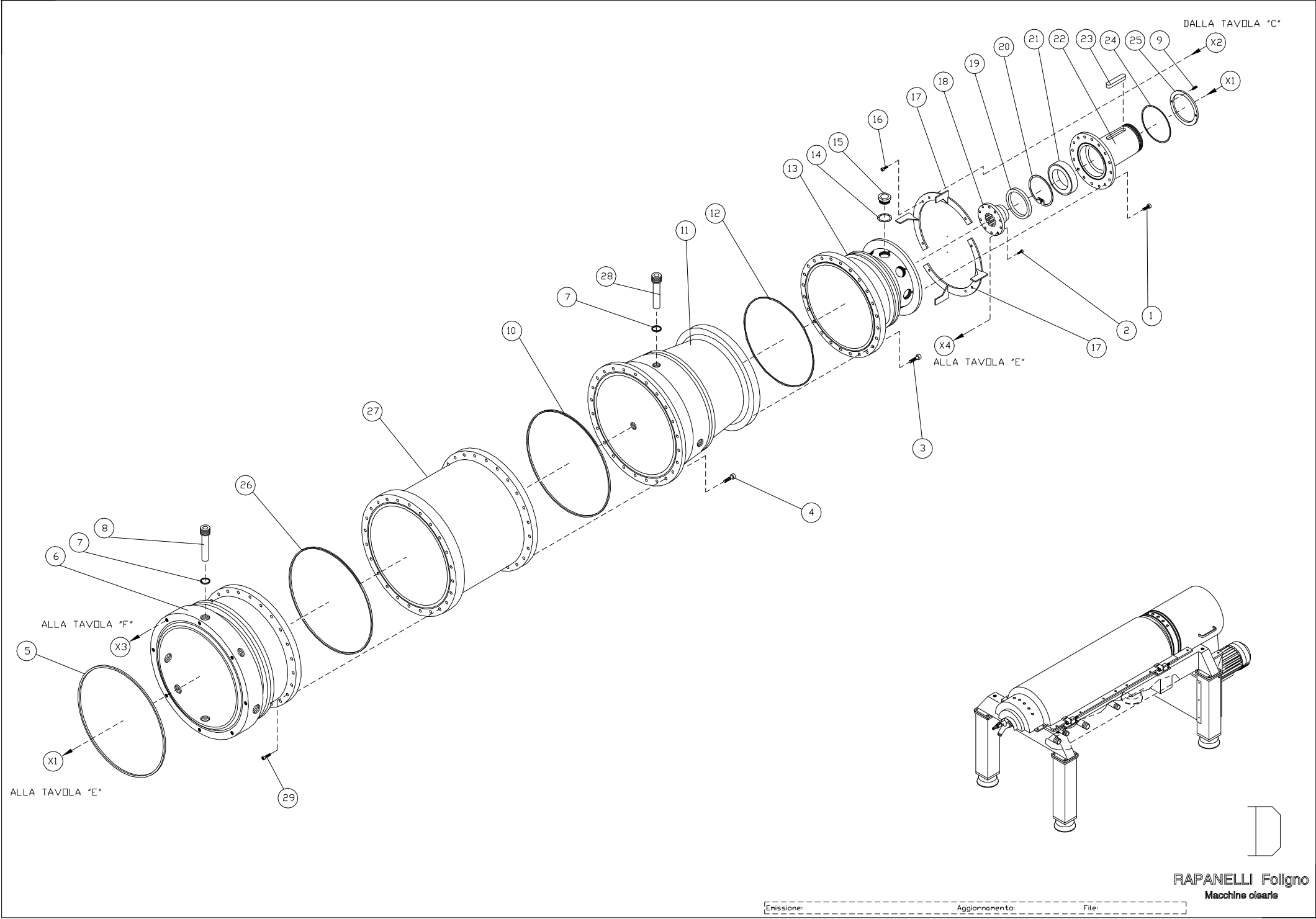




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola D	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table D

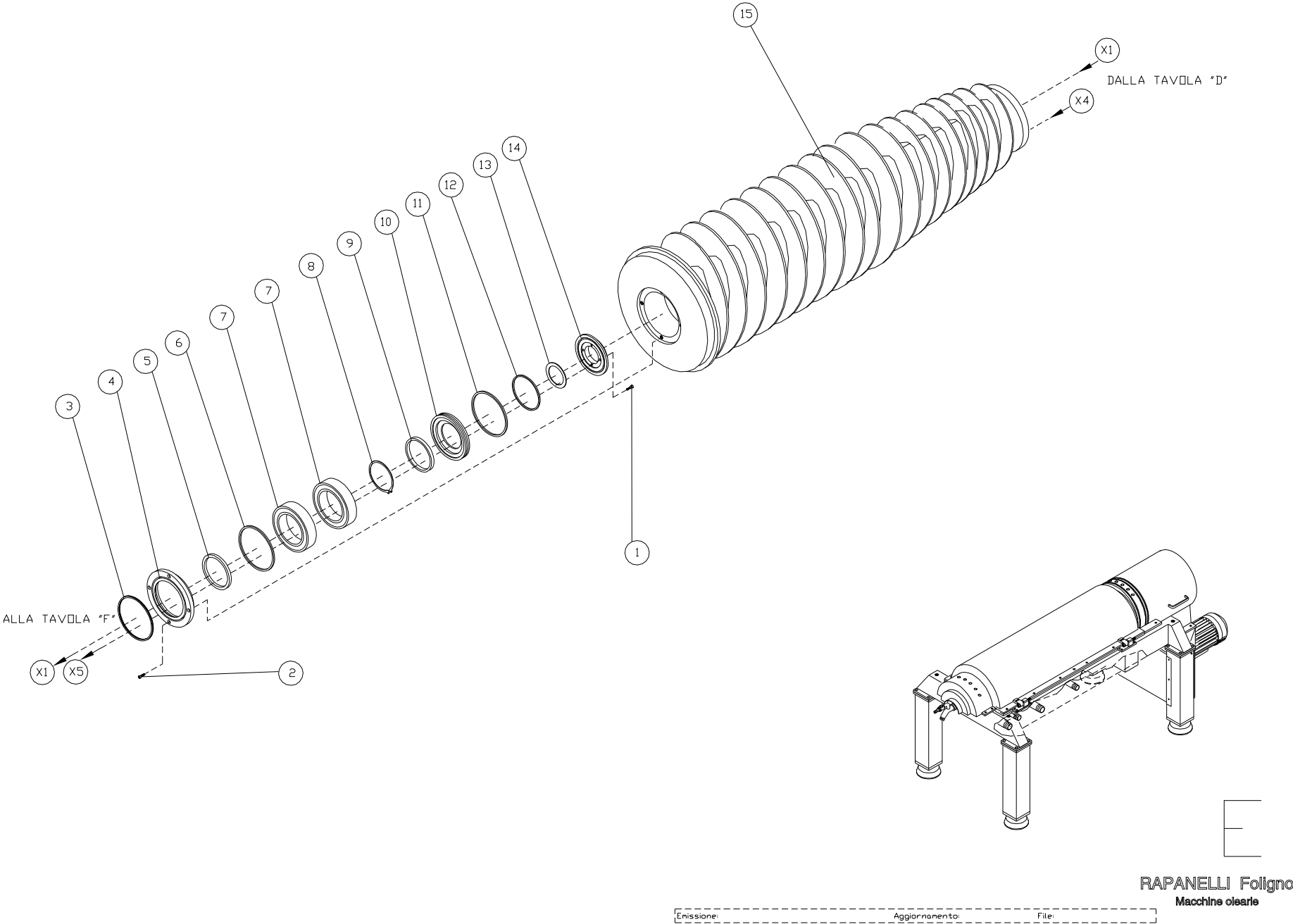




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola E	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table E

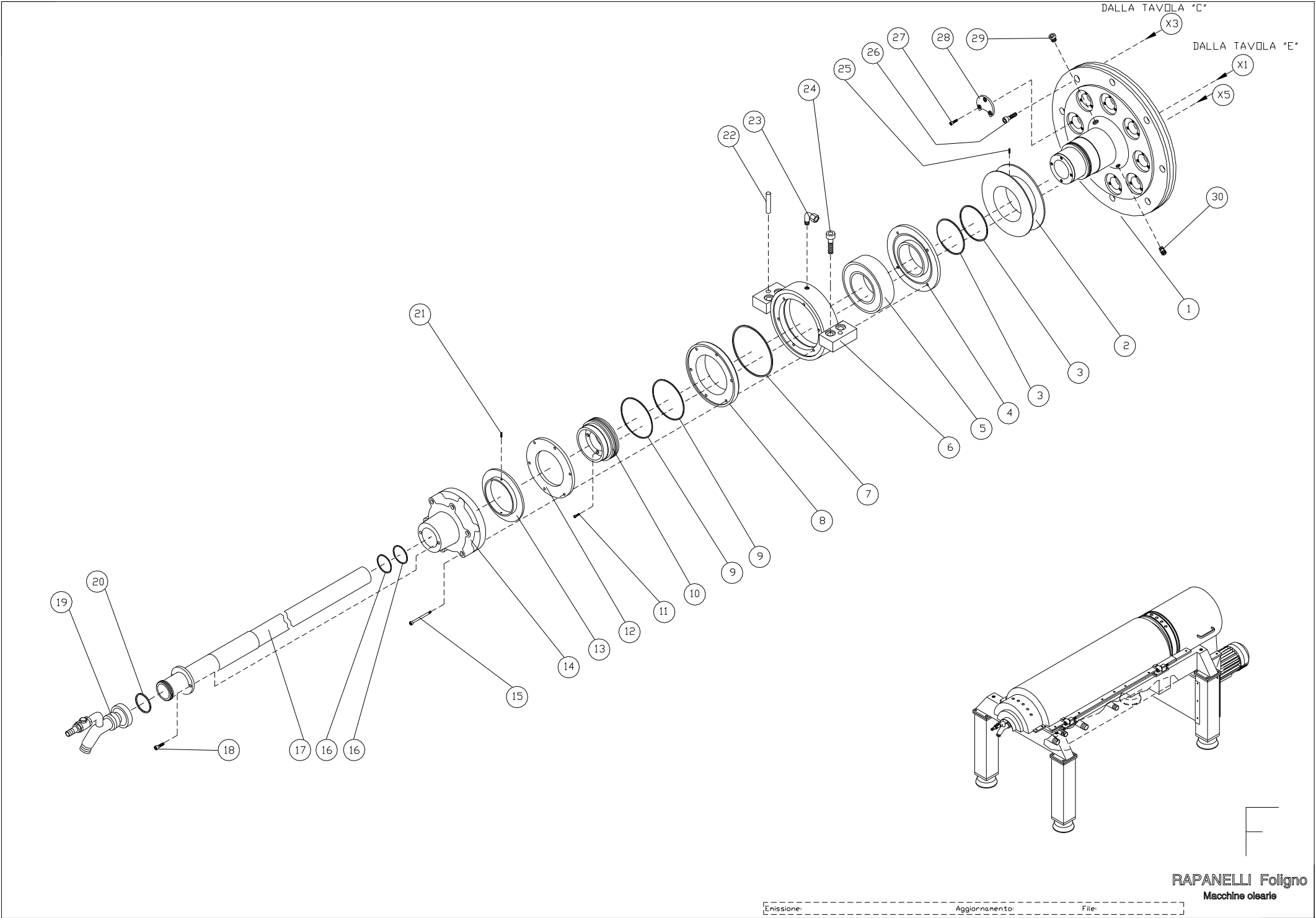




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6000 ECO ARP – Tavola F	Exploded drawings	Model 6000 ECO ARP – Table F





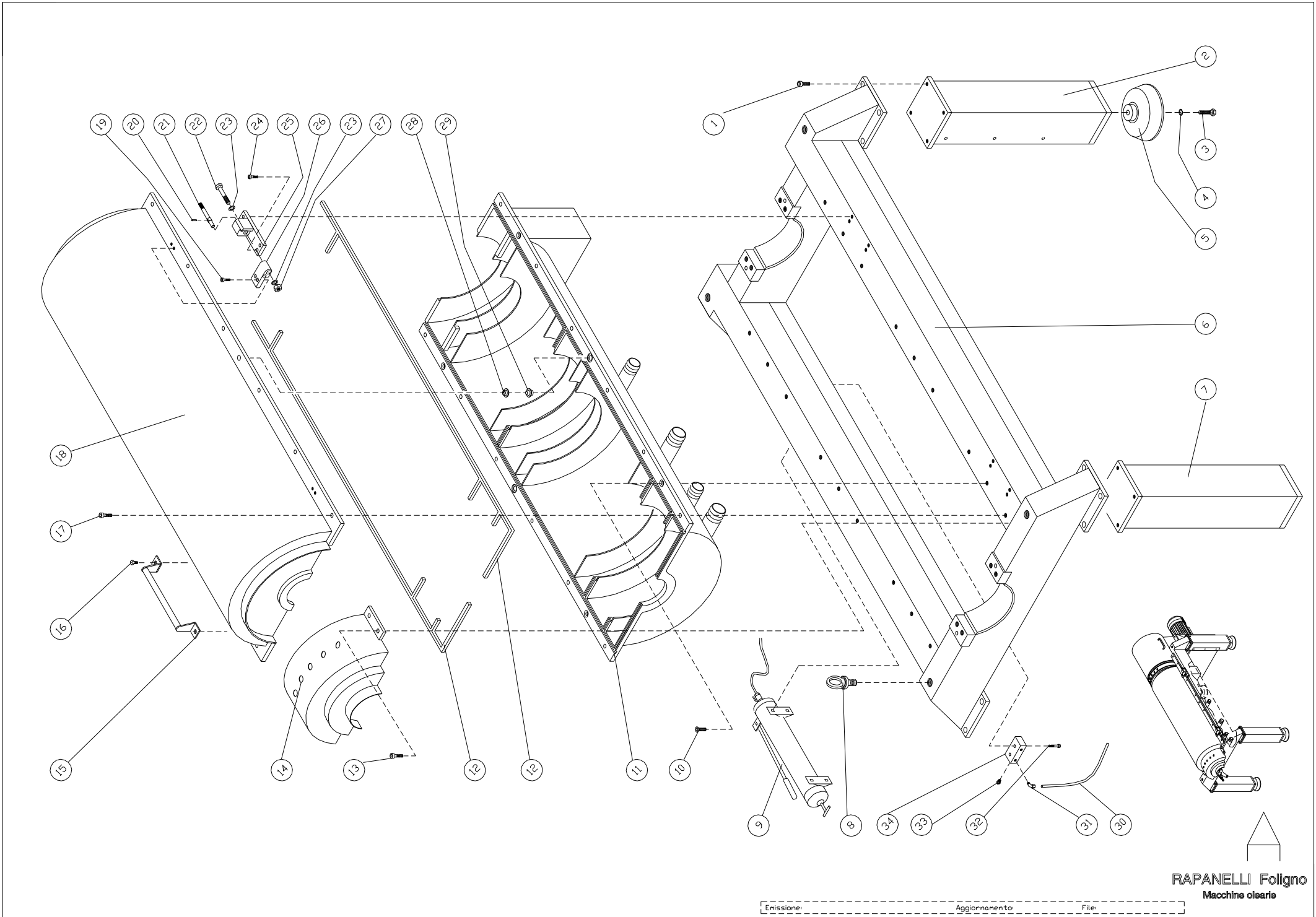
Decanter®

--

9

ALLEGATI / ENCLOSURES

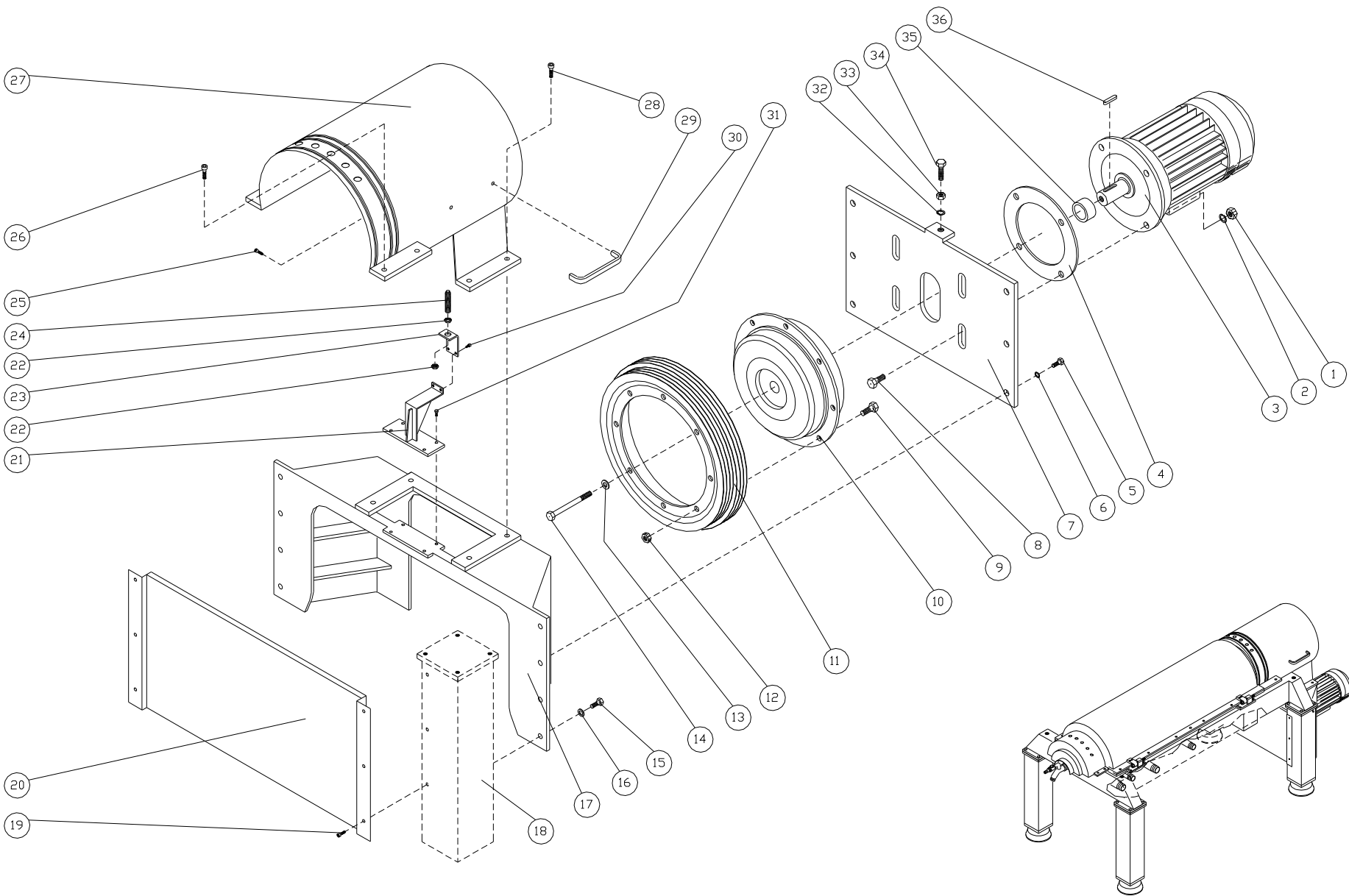
PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 480s ECO ARP – Tavola A	Exploded drawings	Model 480s ECO ARP – Table A





9 ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 480s ECO ARP – Tavola B	Exploded drawings	Model 480s ECO ARP – Table B



B
RAPANELLI Foligno
Macchine cearle

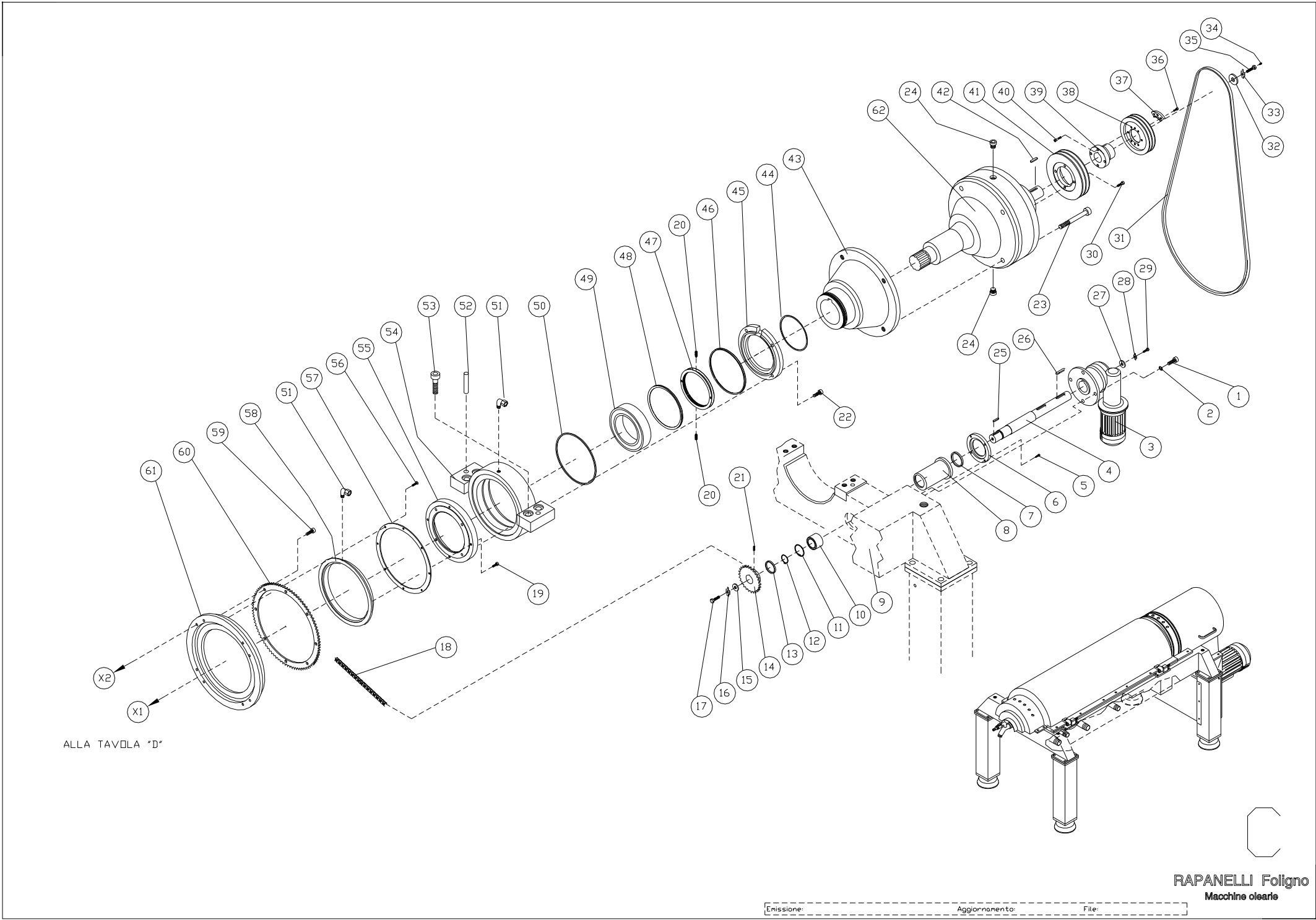
Emissione: _____ Aggiornamento: _____



9

ALLEGATI / ENCLOSURES

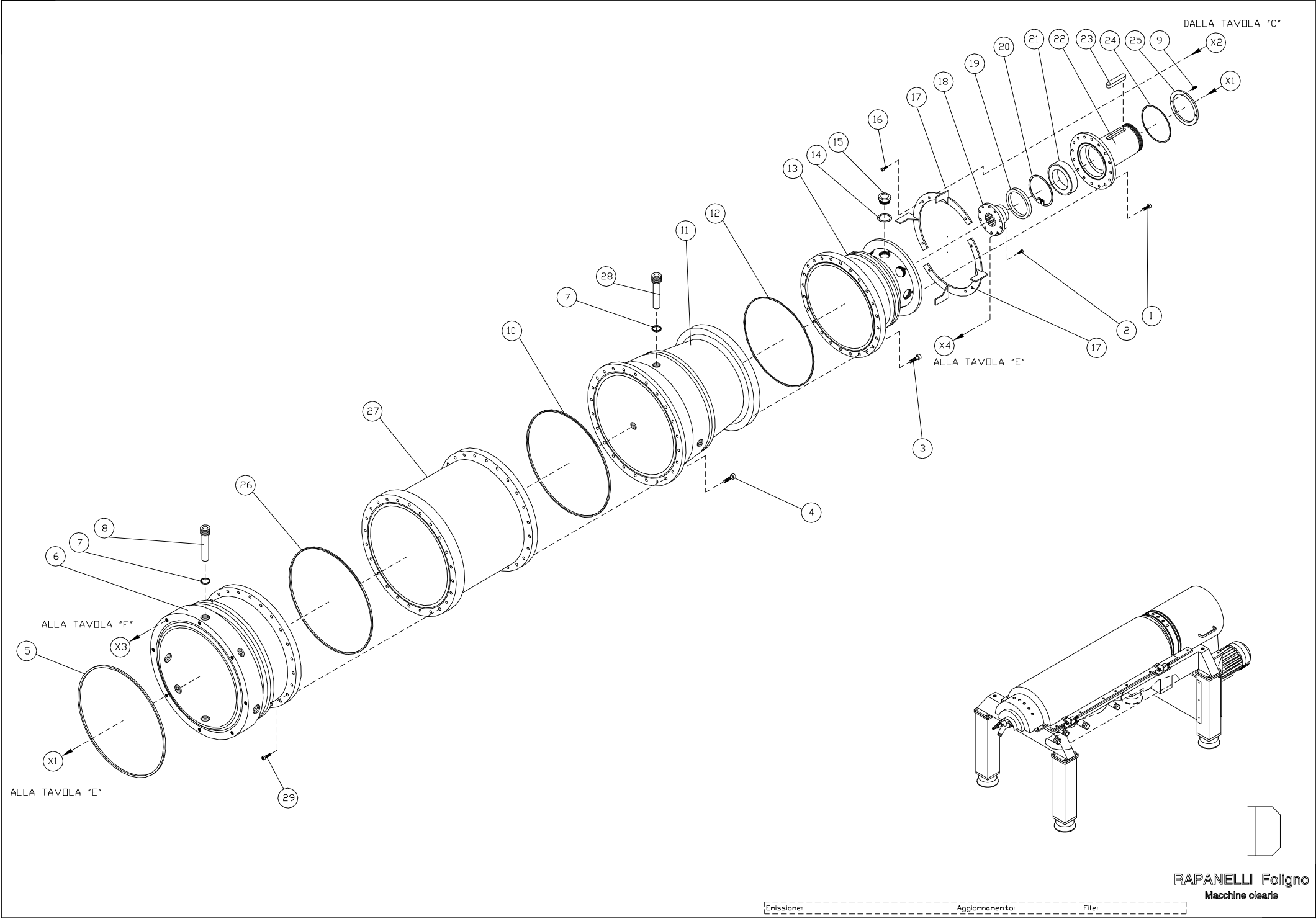
PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 480s ECO ARP – Tavola C	Exploded drawings	Model 480s ECO ARP – Table C





9	ALLEGATI / ENCLOSURES
---	-----------------------

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 480s ECO ARP – Tavola D	Exploded drawings	Model 480s ECO ARP – Table D

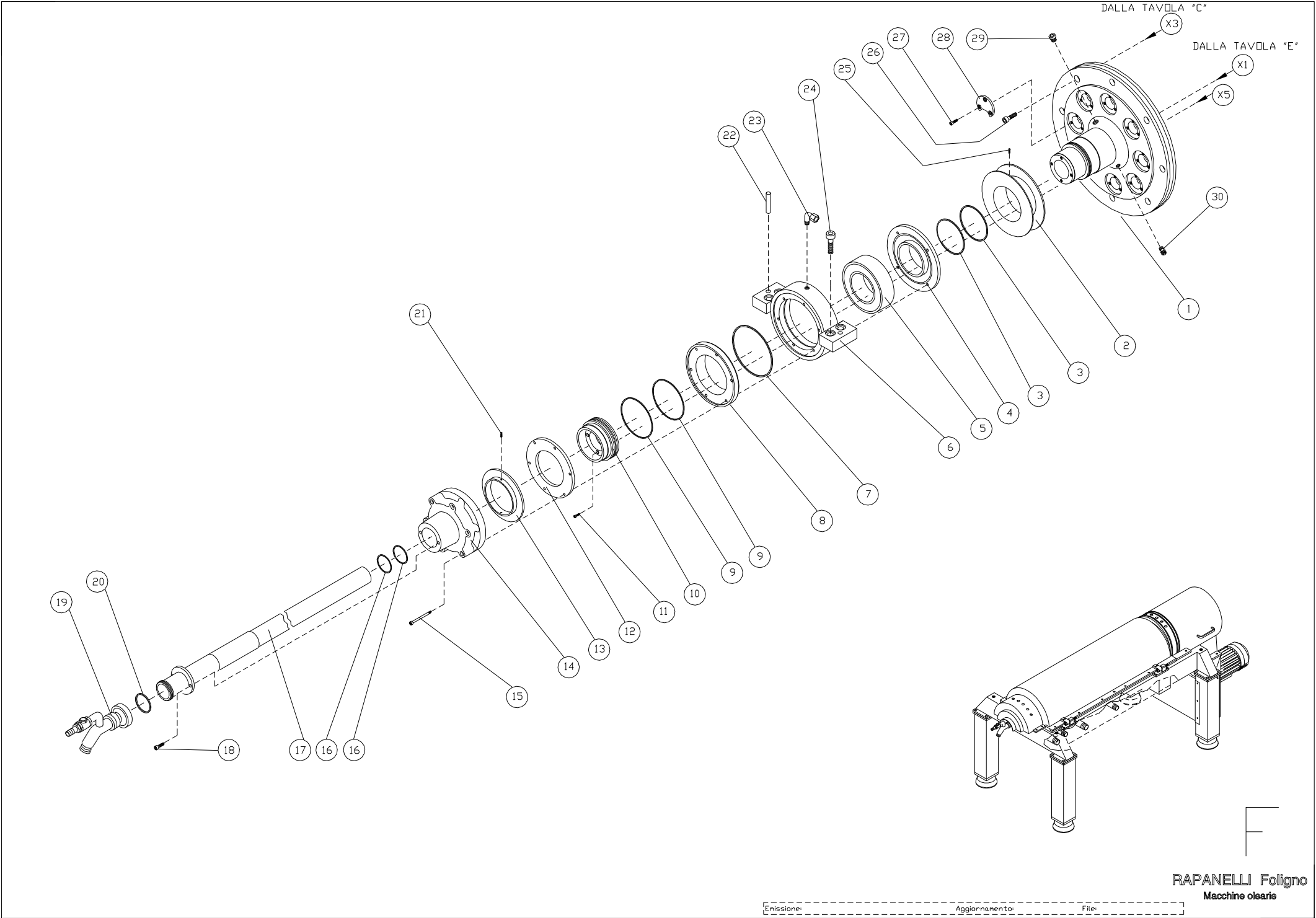




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 480s ECO ARP – Tavola F	Exploded drawings	Model 480s ECO ARP – Table F

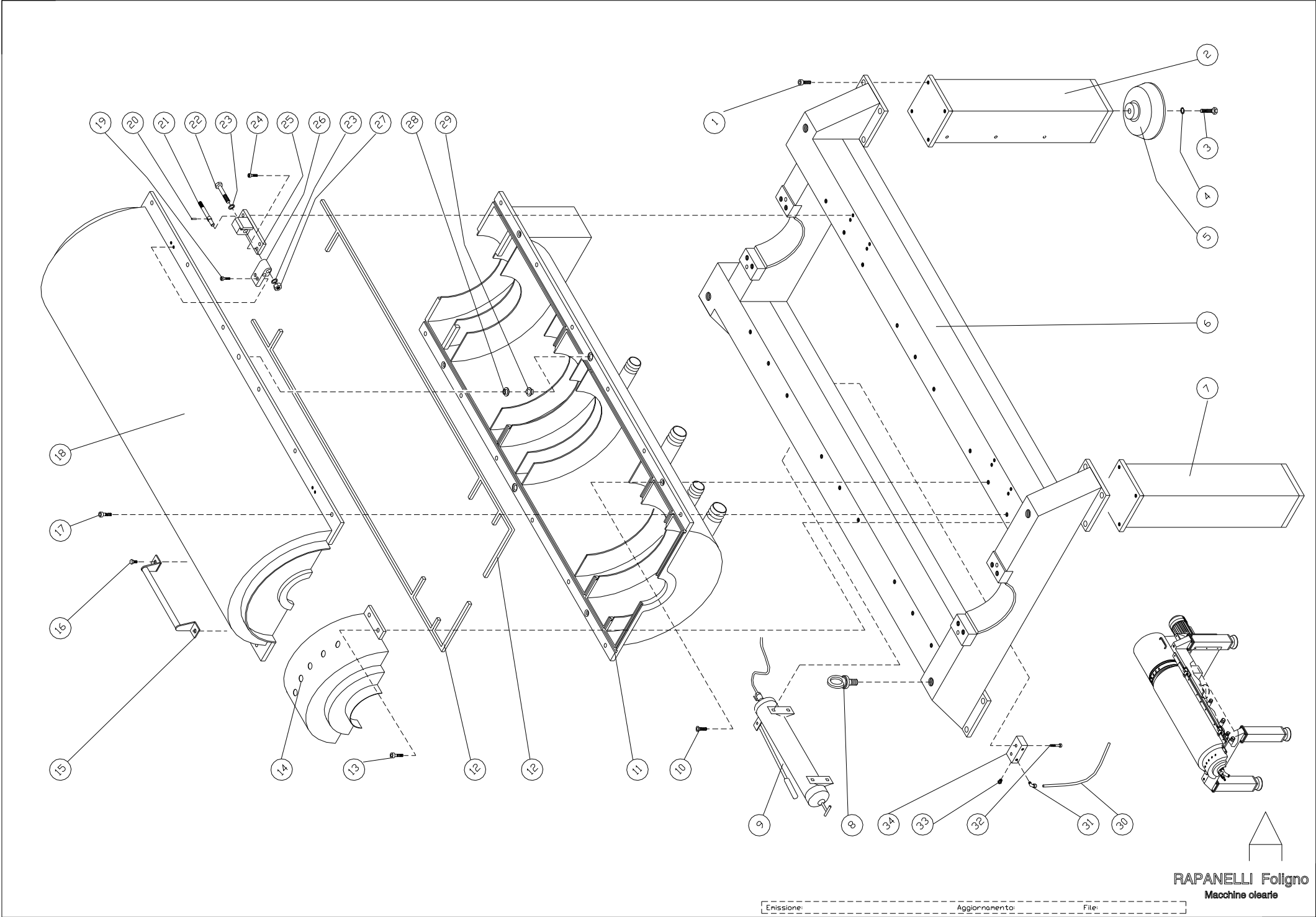




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola A	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table A

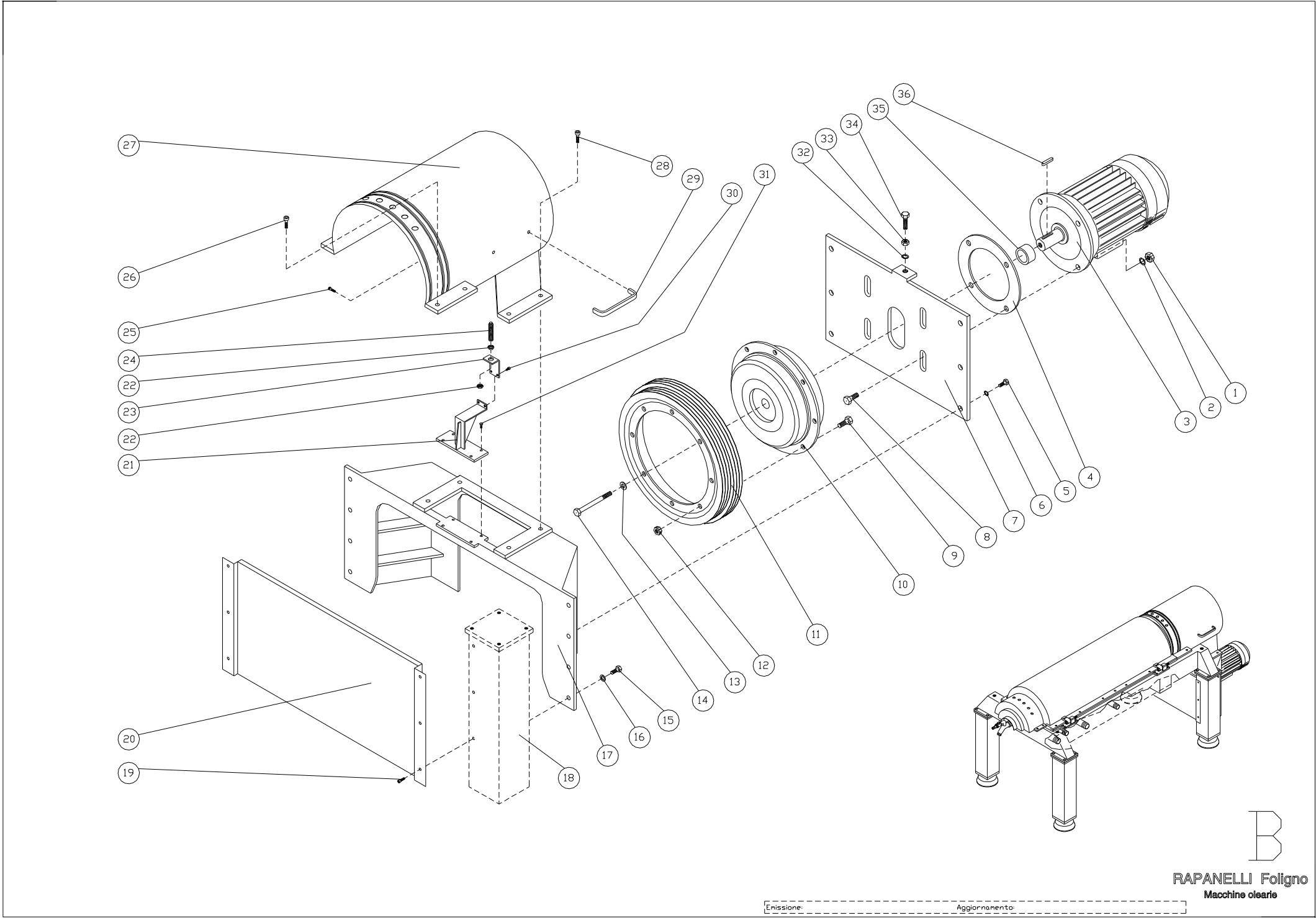




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola B	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table B

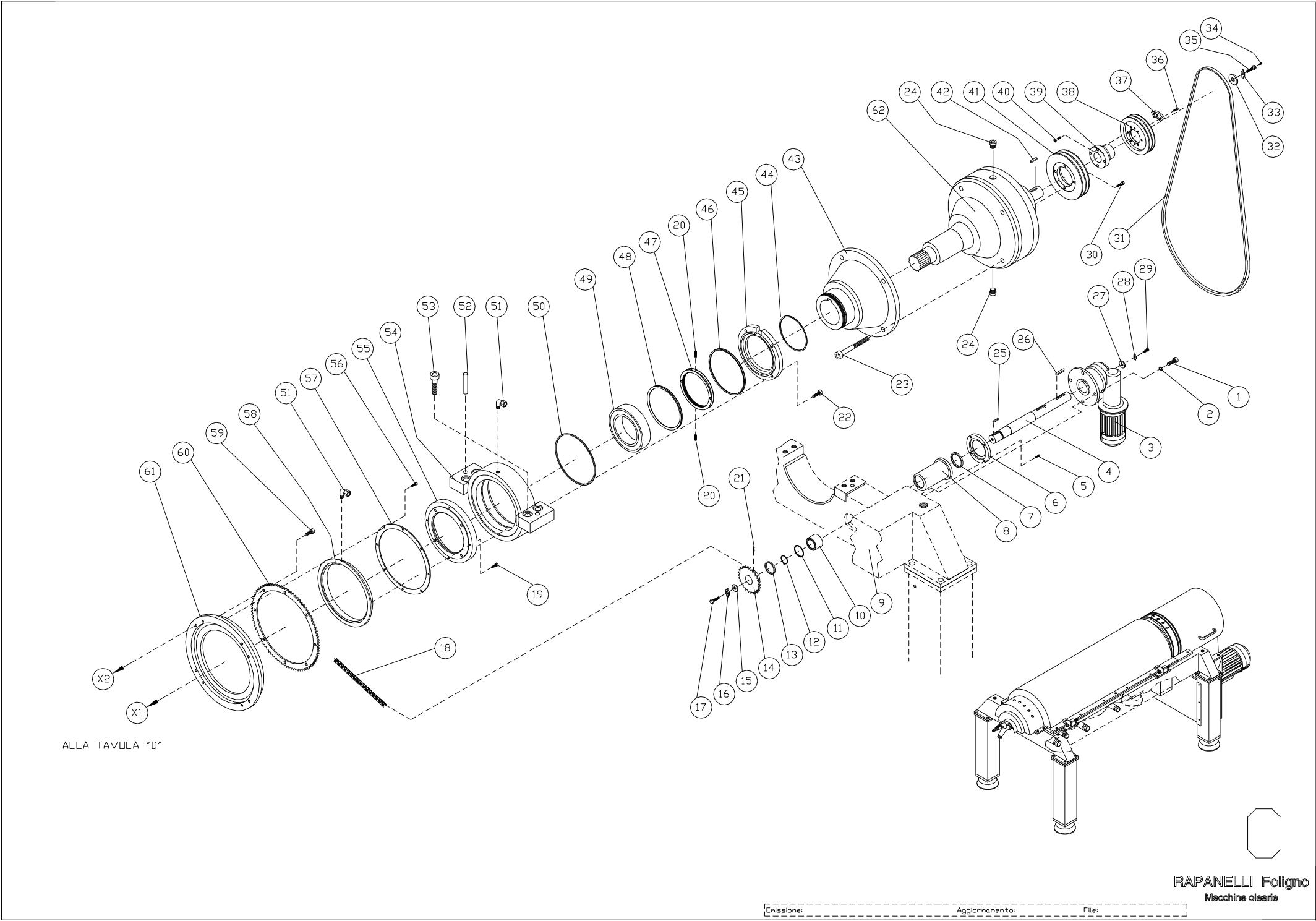




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola C	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table C

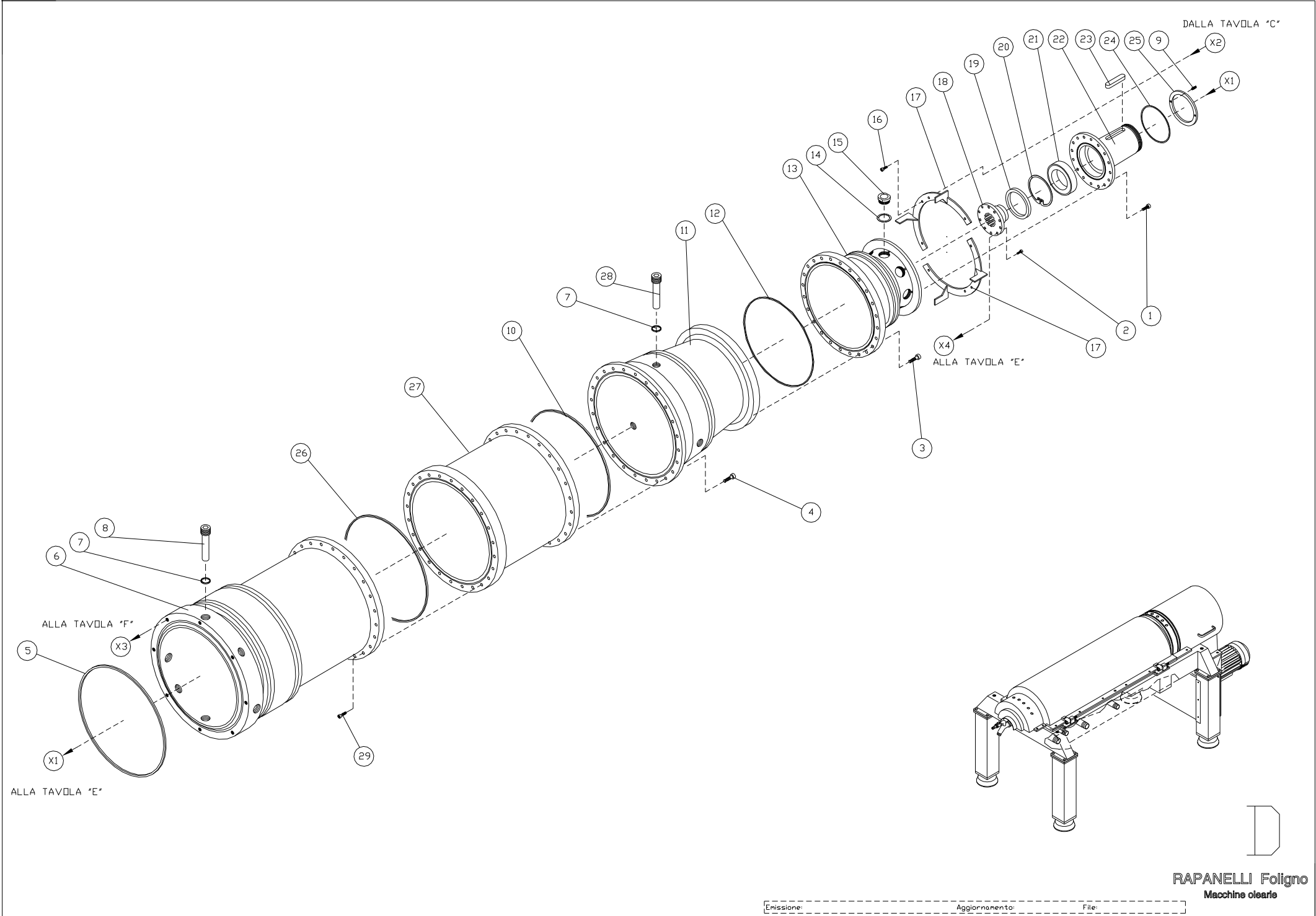




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola D	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table D

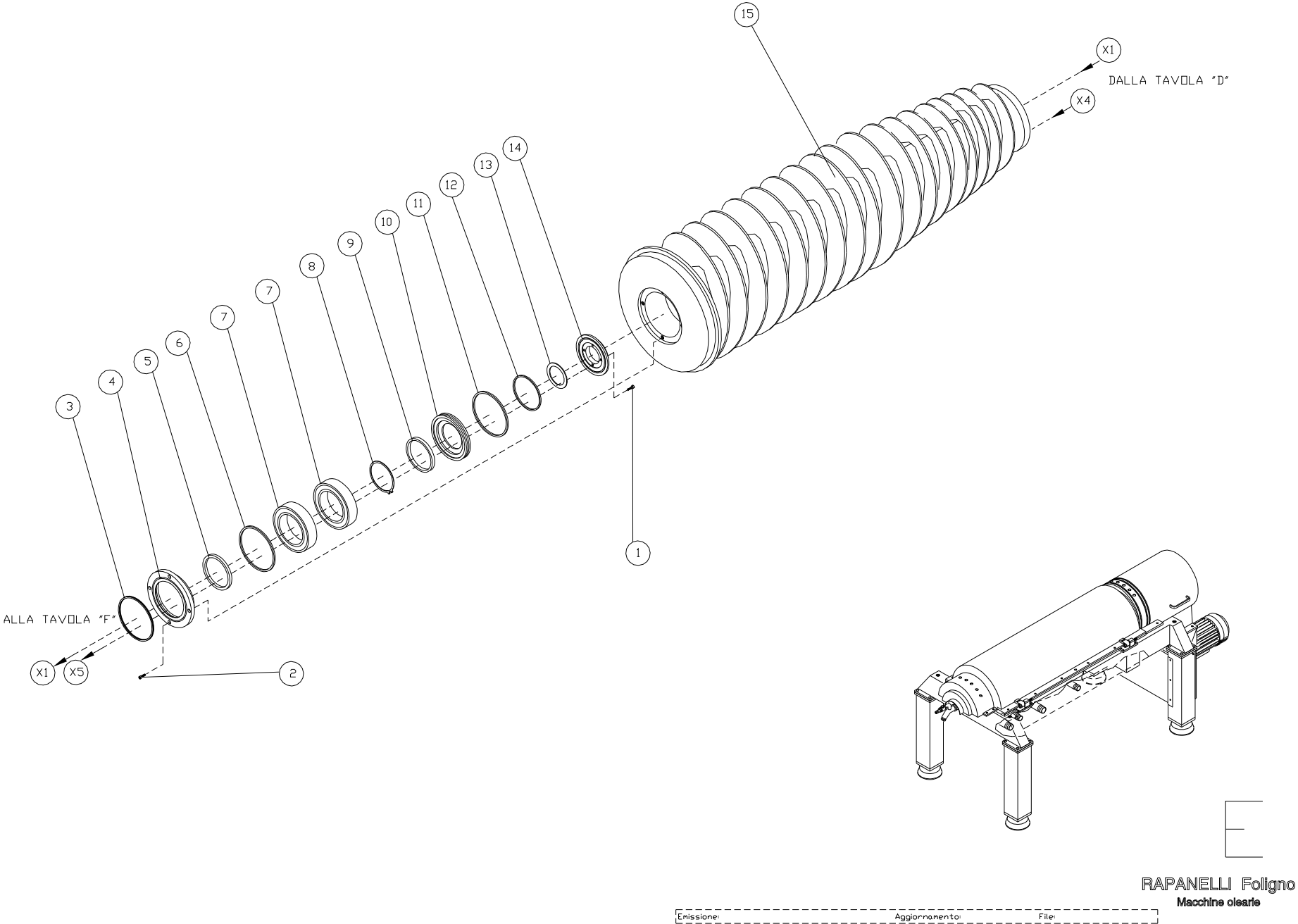




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola E	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table E

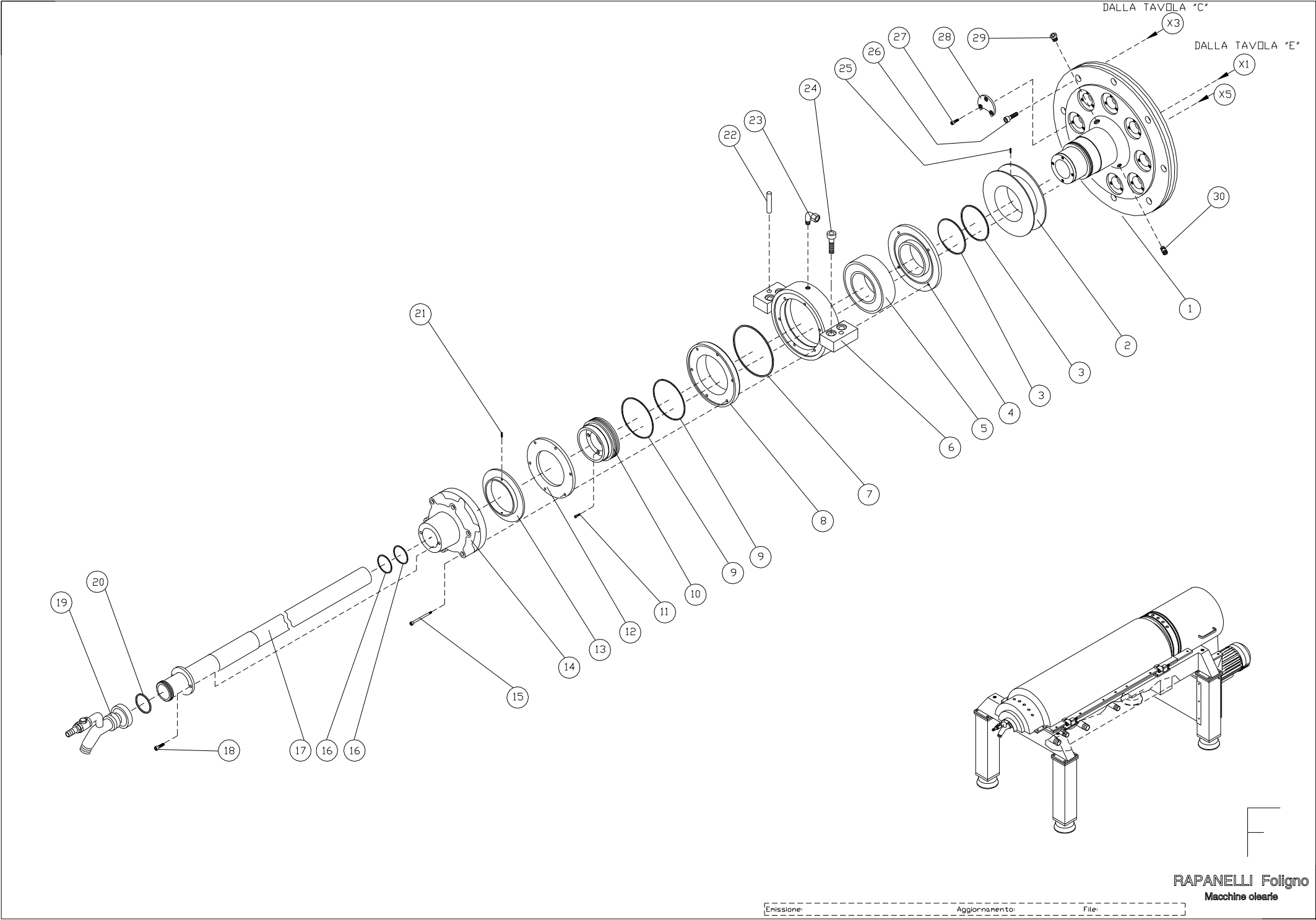




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 6750 ECO ARP – Tavola F	Exploded drawings	Model 6750 ECO ARP – Table F

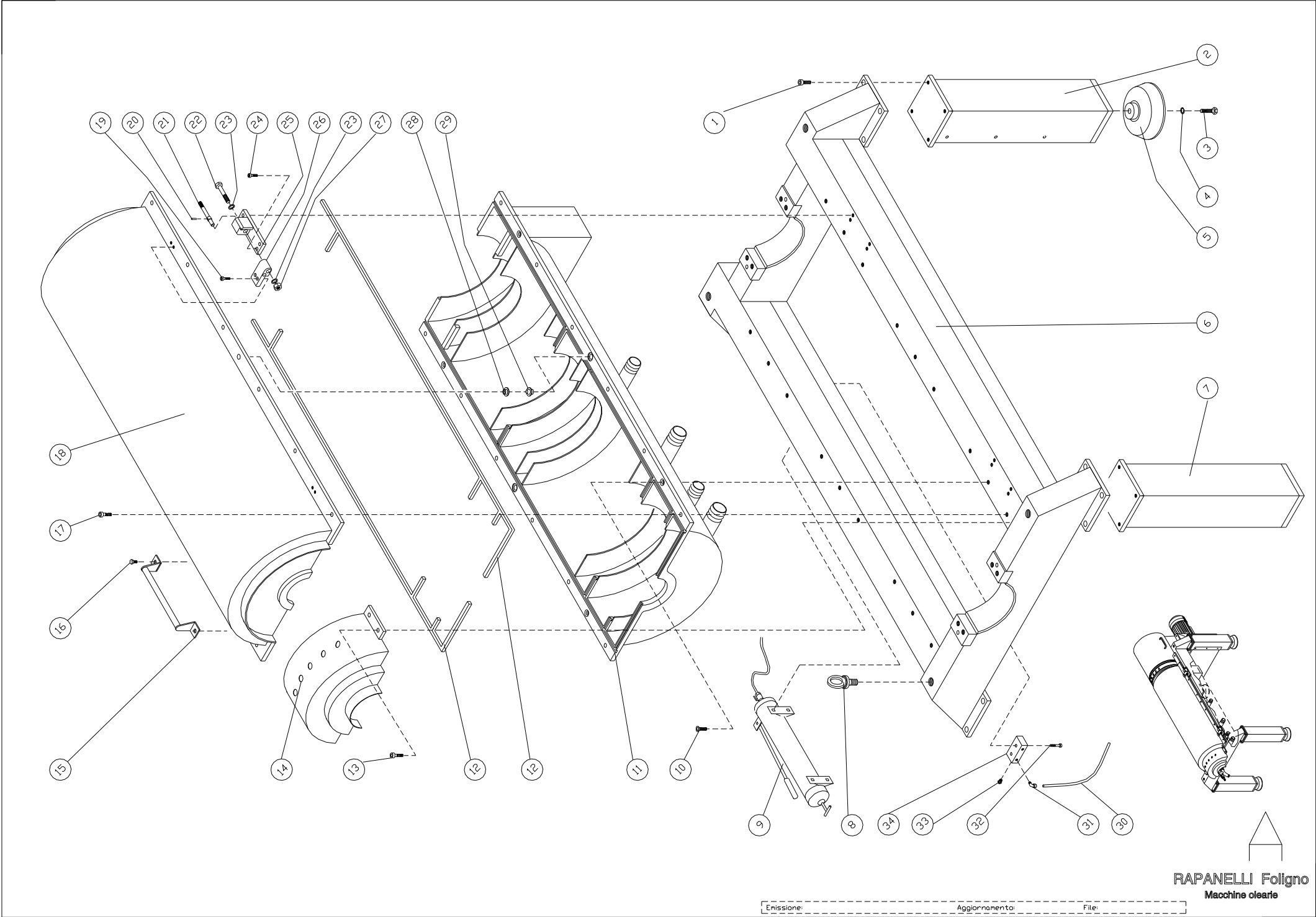




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola A	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table A

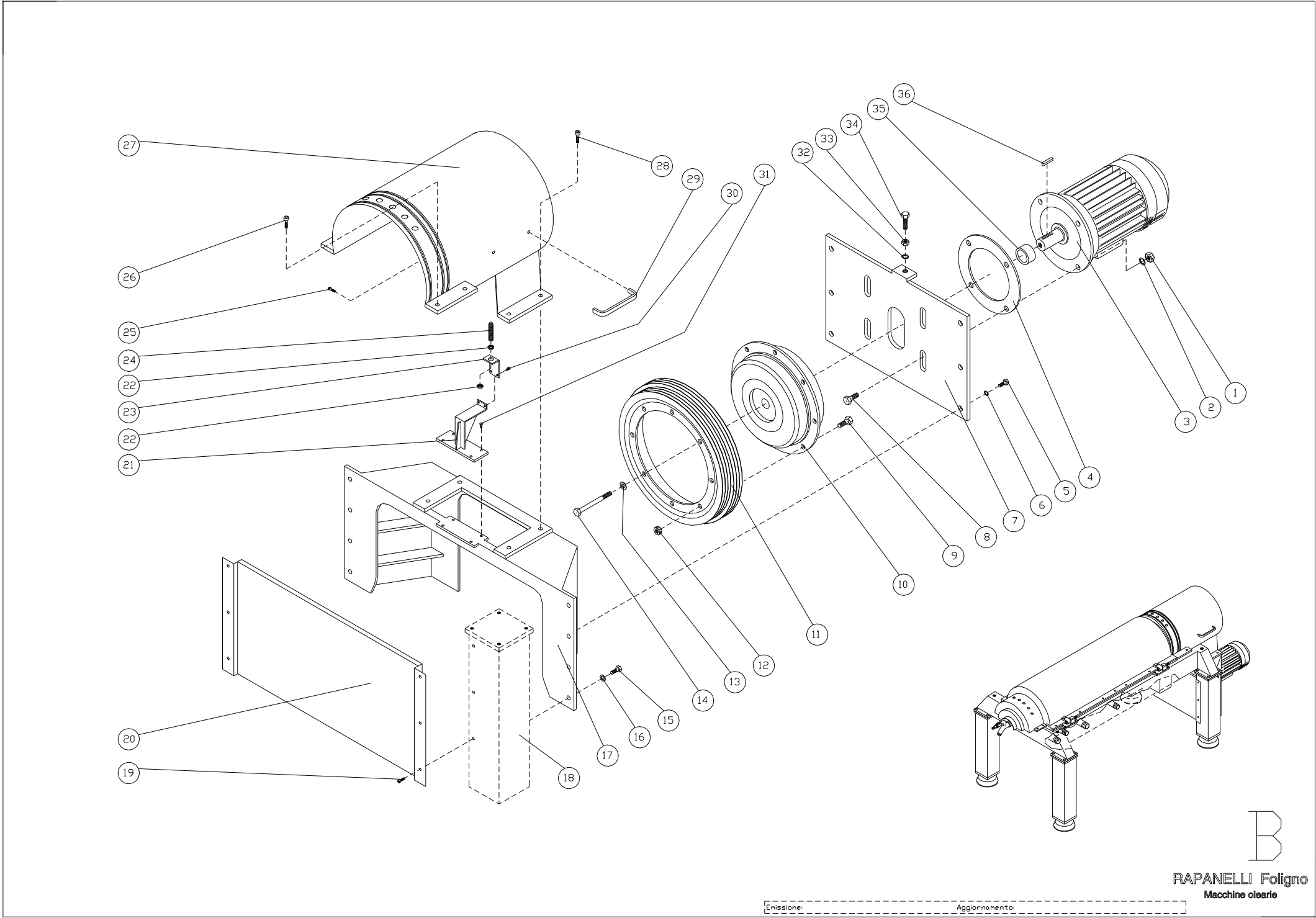




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola B	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table B

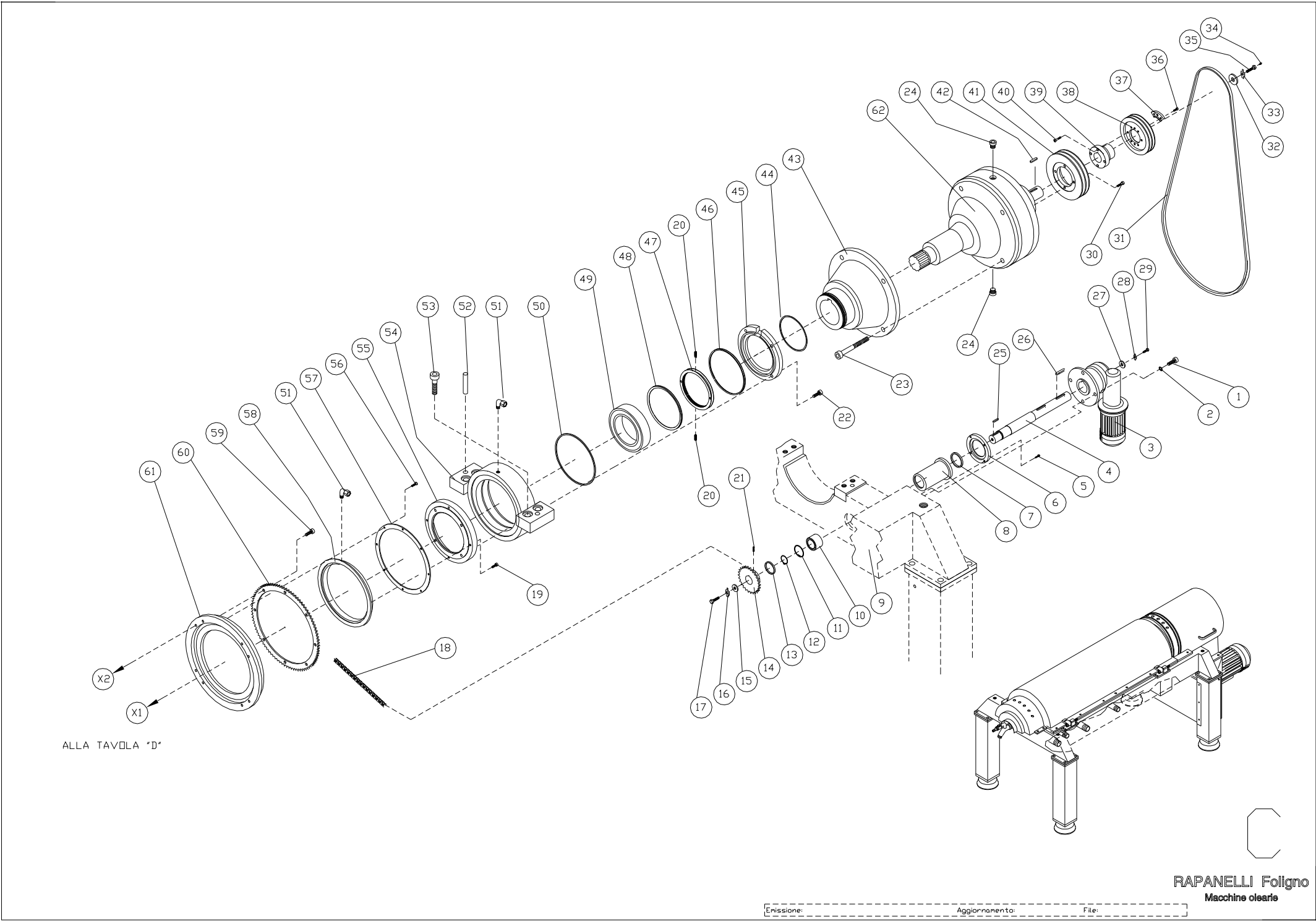




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola C	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table C

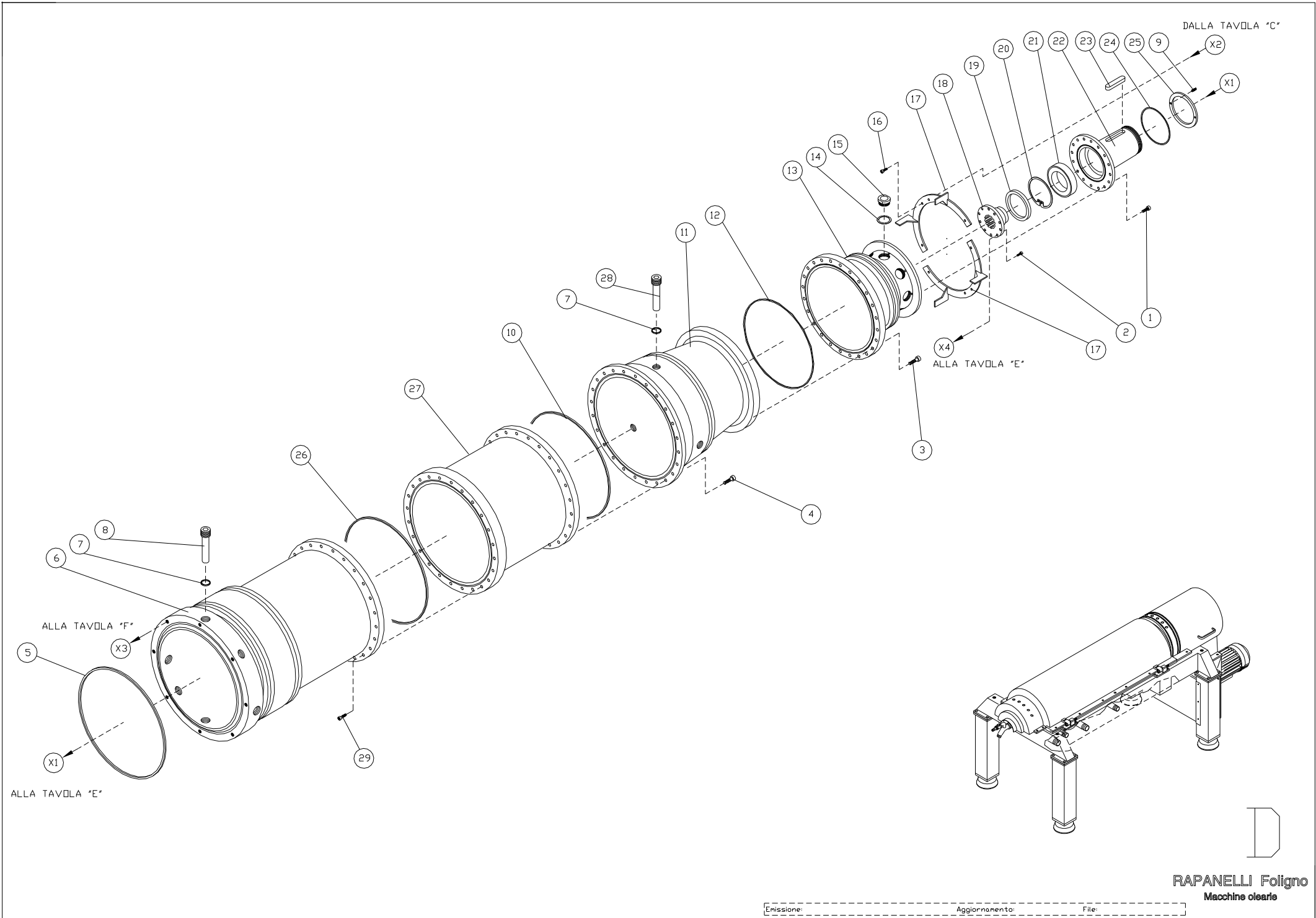




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola D	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table D

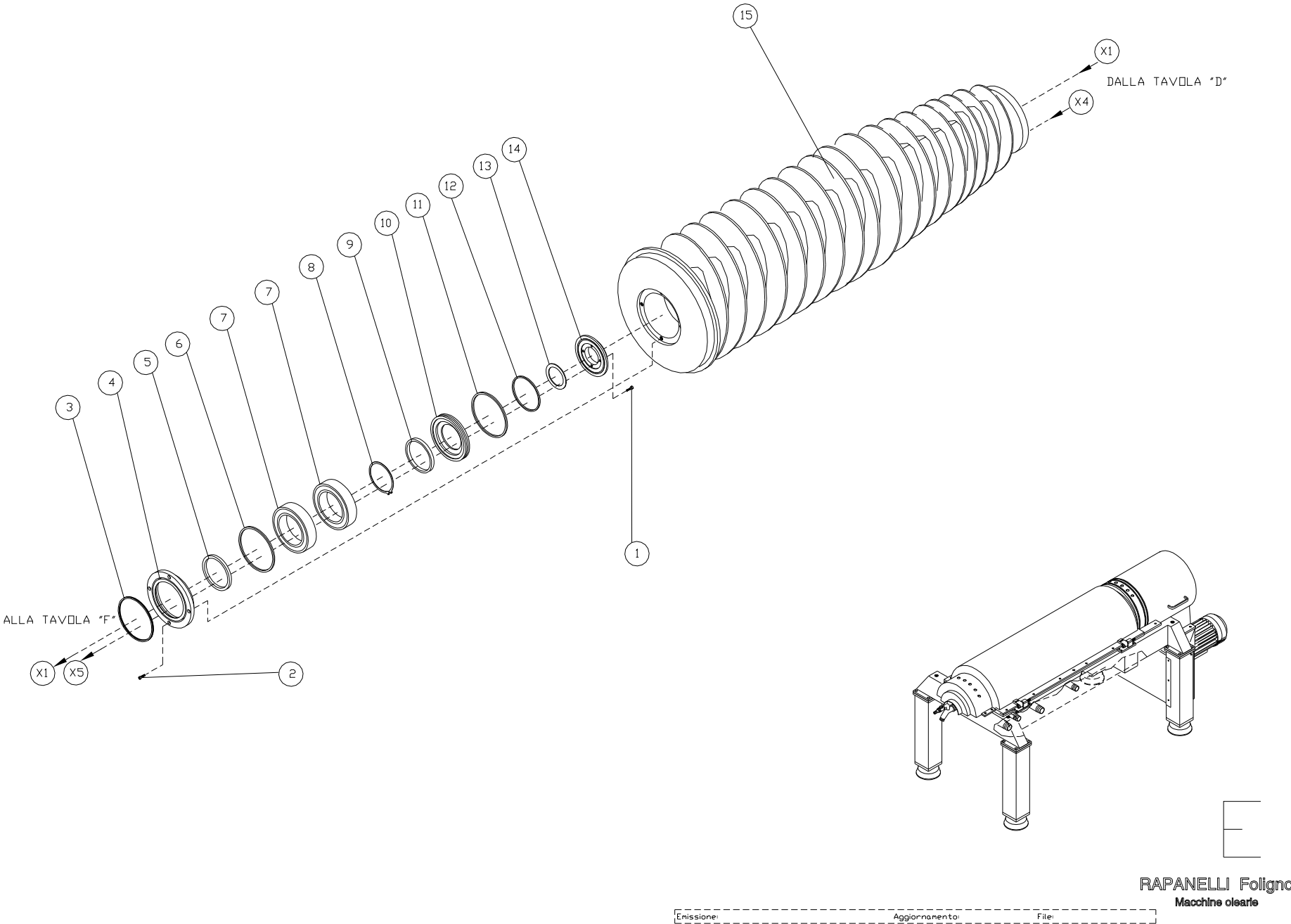




9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola E	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table E





9

ALLEGATI / ENCLOSURES

PAR.	DESCRIZIONE		DESCRIPTION	
5	Disegni esplosi	Modello 680s ECO ARP – Tavola F	Exploded drawings	Model 680s ECO ARP – Table F

